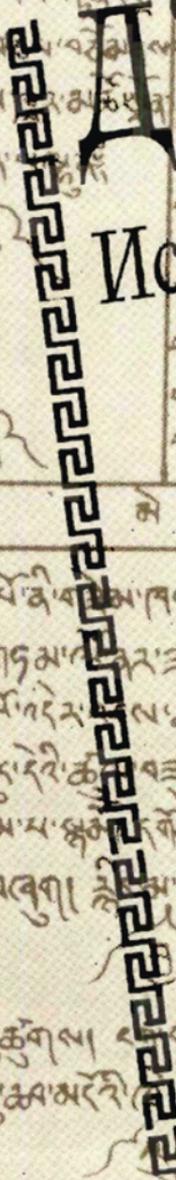


Handwritten Tibetan script in vertical columns, likely a historical or religious text. The script is dense and covers the entire page.

ПАТСАМ- ДЖОНСАН

История и хронология Тибета



«НАУКА»
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
БУРЯТСКИЙ ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК

ПАГСАМ- ДЖОНСАН:

История и хронология
Тибета

Перевод с тибетского языка,
предисловие, комментарий
доктора исторических наук *Р. Е. Пубаева*



НОВОСИБИРСК
«НАУКА»
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1991

ББК 63.3(5)
П12

Ответственный редактор
кандидат филологических наук
Н. Д. Болсохоева

Рецензенты

кандидаты филологических наук
В. Н. Пупышев, Д. Б. Дашиев

Утверждено к печати
Бурятским институтом
общественных наук СО АН СССР

П ~~0502000000—198~~ 45—91 I полугодие
~~042(02)—91~~

ББК 63.3(5)

ISBN 5—02—029730—5

© Издательство «Наука», 1991



ПРЕДИСЛОВИЕ

Первая часть задуманного нами исследования крупного исторического сочинения амдоского ученого Сумба-кханбо Ешей-Балджора (1704—1788) «Пагсам-джонсан» как памятника тибетской историографии была опубликована в 1981 г. [42]. В трех разделах данного исследования были рассмотрены такие вопросы, как история изучения памятника, биография автора, текстология, хронология, а также сводная история стран Южной, Центральной и Восточной Азии — большого региона возникновения и распространения буддизма. Исследование этих вопросов источниковедения и историографии Индии, Тибета, Китая и Монголии было осуществлено на основе критического текста и перевода «Пагсам-джонсана», остававшегося, к сожалению, не опубликованным до настоящего времени. Сложность и трудность издания русского перевода текста «Пагсам-джонсана» обуславливались прежде всего большим объемом данного памятника (317 листов большого формата), а также несоразмерностью объема четырех его разделов, в Тибете — 192, в Китае — 12 и в Монголии — 17 листов.

Изучение структуры и содержания «Пагсам-джонсана» показывает, что его основную часть составляет прежде всего история Тибета и распространения в этой стране буддизма. Исходя из данного соображения, автор предпринял публикацию прежде всего второго раздела «Пагсам-джонсана», который состоит, в свою очередь, из двух частей — «Генеалогии царей» (rgyal gabs) и «Истории буддизма» (chos 'byung). При этом пришлось учесть то обстоятельство, что «Хронологические таблицы» на 1027—1746 гг. с вступлением и заключением, включенные Сумба-кханбо во вторую часть раздела по Тибету — «Историю буддизма» (л. 272—288), имеют

большее отношение к «генеалогии царей» Тибета, нежели к «истории буддизма». Во всяком случае, по убеждению автора, «Хронологические таблицы» с вступлением и заключением более уместно расположить после текста перевода «Генеалогии царей» Тибета, чем в тексте «Истории буддизма» в виде искусственной интерполяции без логической увязки с контекстом предшествующего и последующего изложения.

Второй раздел «Пагсам-джонсана», посвященный истории Тибета и буддизма в этой стране с древнейших времен до 40-х годов XVIII в., во второй половине XIX в. стал предметом изучения В. П. Васильева и С. Ч. Даса, а в новейшее время он прочно вошел в научный оборот в трудах крупнейших зарубежных тибетологов, таких как «Тибетские художественные свитки» (1949 г.) Дж. Туччи [102], «Историческое исследование древнего Тибета» (1958 и 1959 гг.) Х. Сато [51, 52], «Монгольская тибетоязычная историческая литература» (1960 г.) Ш. Биры [18], «Ярлунгская династия» (1969 г.) Э. Хаара [71] и др. Данные исследования, а также капитальный труд А. И. Вострикова «Тибетская историческая литература» (1962 г.) послужили надежной опорой при переводе и комментировании труднейшего и сложнейшего текста второго раздела «Пагсам-джонсана» по истории Тибета и тибетского буддизма. В данном случае речь идет о том, что Сумба-кханбо писал «царскую генеалогию», представлявшую по своему содержанию политическую историю Тибета, и «Хронологические таблицы» с вступлением и заключением исключительно сжато и лаконично, со всевозможными сокращениями собственных имен, названий сочинений, местностей, монастырей и т. д. Все то, что казалось Сумба-кханбо, энциклопедически образованному средневековому ученому XVIII в., известным и понятным само собою из истории Тибета и тибетского буддизма, для современного исследователя во многих случаях представляет значительные трудности при идентификации, анализе и комментировании. Ввиду этого обстоятельства автору пришлось составить довольно обширный комментарий на текст перевода «генеалогии царей» и «Хронологических таблиц» с вступлением и заключением. Комментарий главным образом касается текстологических вопросов, идентификации собственных имен, названий сочинений, географических названий и толкования некоторых буддийских терминов.

«Хронологические таблицы» с вступлением и заключением охватывают события политической истории и истории буддизма не только в Тибете, но и в Индии, Китае и Монголии. Во вступлении Сумба-кханбо рассматривает так называемую «базовую дату» (по определению японского исследователя Аоки Бункьо), под которой прежде всего понимается дата жизни будды Шакьямуни (по Сумба-кханбо, 915—834 гг. до н. э.), от которой ведется отсчет дат последующих событий. В самом тексте «Хронологических таблиц», в двенадцати таблицах (каждая таблица — на 60 лет), погодно излагаются события с 1027 г. (огня-зайца) до 1746 г. (огня-тигра). И наконец, в заключении подробно анализируются ошибочные, противоречивые и предпочтительные датировки, которые имеют место в различных исторических сочинениях. Комментарий к «Хронологическим таблицам» дается отдельно для вступления, двенадцати таблиц по 60 лет каждая и заключения.

В хронологической системе тибетской историографии второе место после датировки нирваны Будды занимает вычисление продолжительности времени существования буддийской религии на джамбудвипе. Оно находит отражение почти в каждой хронологической таблице или хронологическом вычислении, которые имеются в памятниках тибетской историографии вообще и в «Пагсам-джонсане» Сумба-кханбо в частности. Это вычисление продолжительности времени существования буддийской религии впервые, по-видимому, сделал знаменитый Соднам-Цзэмо (1142—1182), второй ученый из «пяти великих сакьясцев», в сочинении «Дверь, ведущая в учение», написанном в 1167 г.¹ А. И. Востриков называет продолжительность времени существования буддийской религии с года нирваны Будды до ее исчезновения на джамбудвипе «буддийской эрой»². Согласно Соднам-Цзэмо, «буддийская эра» делится на три эпохи и десять периодов, которые выглядят так:

I эпоха плода ('bras bu'i dus gsum):

1-й период победивших вражду — архатов (dgra bcom pa'i);

2-й период тех, кто не рождается снова, — анагаминов (phyir mi 'ongs pa);

3-й период долголетних (rgyun du bzugs pa'i).

II эпоха свершения (sgrub pa'i dus gsum):

4-й период тех, кто имеет созерцание ясновидения (lhag mthon sgom);

5-й период тех, кто имеет созерцание самадхи (ting nge 'dzin sgom);

6-й период тех, кто пребывает в нравственном законе (tshul khrims la gnas pa).

III эпоха основы (lung gi dus gsum):

7-й период тех, кто поступает по Абхидхарме (mngon pa la spyod pa);

8-й период тех, кто поступает по Сутре (mdo sde spyod pa);

9-й период тех, кто поступает по Винае ('dul ba la spyod pa).

Эти девять периодов называются автором «истинной религией» или, вернее, «настоящей религией» (bstan pa gsha' mo).

10-й период тех, кто верит только в признак (форму) религии (rtags dang mtshan ma la brten pas te)³.

В начале данной «периодизации» Соднам-Цзэмо прямо указывает, что «на джамбудвипе религия Учителя будет существовать пять тысяч лет, а в них вмещаются десять пятисотлетий»⁴. Таким образом, «буддийская эра» насчитывает 5000 лет, состоит из «трех эпох» и «десяти периодов» по 500 лет. Это вычисление Соднам-Цзэмо продолжительности «буддийской эры» в 5000 лет нашло отражение в хронологических таблицах Сумба-кханбо на 1027—1746 гг., так как оно являлось укоренившейся традицией махаянского буддизма в тибетской историографии и считалось обязательным для авторов «чойджунов».

Если в 1748 г. (год земли-дракона XIII рабджуна) был написан «Пагсам-джонсан» Сумба-кханбо и если по его хронологии датой нирваны Будды является 834 г. до н. э. (год огня-зайца), то продолжительность времени между этими датами исчисляется в 2580 (2581) лет. Очевидно, что вычисление продолжительности «буддийской эры» в 5000 лет в тибетской историографии является фактически надуманным и в очень отдаленной степени отражает ход истории буддизма во времени, но вместе с тем надобно признать, что это вычисление объективно способствует установлению дат действительных исторических событий в данном временном срезе. При этом следует учесть, что тибетские историки буддизма по-разному определяли начало «буддийской эры» в зависимости от соответствующей датировки нирваны Будды и по-разному датировали начало того или иного периода продолжительностью в 500 лет в своих хронологических таблицах. В данном случае Сумба-кханбо в хро-

нологических таблицах указывает только на различие своей датировки начал двух периодов II эпохи «буддийской эры» — «периода самадхи» и «периода нравственного закона» — с датировкой в «Бадгар-шаллу» (1447 г.) Кхайдуб-Норсан-Чжамцо (1423—1513) и Пугба-Лхундуб-Чжамцо, хронология которых пользовалась большим влиянием и известностью в тибетской историографии. Дело в том, что три периода II эпохи «свершения» продолжительностью в 1500 лет падают на I—II тысячелетия нашей эры. Сумба-кханбо счел необходимым в своих хронологических таблицах пометить различие своей датировки начал трех периодов II эпохи с датировкой в «Бадгар-шаллу». Известно, что в «Бадгар-шаллу» рождение Будды относится к 961 г. до н. э. (год железа-обезьяны), а его смерть (нирвана) — к 881 г. до н. э. (год железа-дракона)⁵, тогда как у Сумба-кханбо эти даты соответственно относятся к 915 г. до н. э. (год огня-лошади) и 834 г. до н. э. (год огня-зайца). В этих двух датировках получается разница в 47 лет, и эта разница отражена в хронологических таблицах Сумба-кханбо так:

во-первых, под годом 1027 (год огня-зайца I рабджуна) отмечается, что если нирвана Будды относится к году огня-зайца (834 г. до н. э.), то этот год есть 361 год периода Абхидришти (это его собственная хронология), и что если Будда скончался в год железа-дракона (881 г. до н. э.), то этот год — 408 год периода Абхидришти (это хронология «Бадгар-шаллуна», хотя автор на этот источник конкретно не ссылается);

во-вторых, по «Бадгар-шаллу» в год железа-мыши II рабджуна (1120 г.) начался «период самадхи», а по Сумба-кханбо этот период начался в год огня-свиньи III рабджуна (1167 г.); в-третьих, по «Бадгар-шаллу» в год железа-обезьяны X рабджуна (1620 г.) наступил «период нравственного закона», а по Сумба-кханбо это случилось в год огня-овцы XI рабджуна (1667 г.).

Непосредственным предшественником Сумба-кханбо по составлению хронологических таблиц в тибетской историографии был Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ (1648—1722), известный еще под именем Агван-Цзондуй. В его хронологических таблицах «Ясный луч золотого солнца» [1], составленных в 1716 г., датировка жизни Будды (915—834 (835) гг. до н. э.) почти не отличается от датировки Сумба-кханбо (он только нирвану помечает 835 г. до н. э.)⁶, но, однако, Гунчен при определении продолжительности «буддийской эры», точ-

нее, в датировке начал трех периодов II эпохи ее, которые падают на I—II тысячелетия нашей эры, придерживается датировки в «Бадгар-шаллуне» Кхайдуб-Норсан-Чжамцо и Пугба-Лхундуб-Чжамцо (1447 г.). Это видно из того, что в начальный год своих хронологических таблиц — в год огня-зайца I рабджуна (1027 г.) — он записывает, что этот год есть 407 год периода Адхидришти⁷. Если учесть, что, по «Бадгар-шаллуну», нирвана Будды относится к году железа-дракона (881 г. до н. э.), то начало «периода Адхидришти», или «периода ясновидения», относится к 619 г. (881 г. до н. э. + 619 г. н. э. = 1500 лет трех периодов I эпохи) и с 619 по 1027 г. действительно истекло 407 лет. Причем, в отличие от Сумба-кханбо, Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ помечает начало и конец трех периодов II эпохи, тогда как первый помечает только начало. Согласно хронологическим таблицам Гунчена, в соответствии с хронологией в «Бадгар-шаллуне» в год железа-мыши II рабджуна (1120 г.) закончился «период Адхидришти», а в следующий год железа-коровы (1121 г.) начался «период самадхи», который закончился через 500 лет — в год железа-обезьяны X рабджуна (1620 г.); следующий период — «период нравственного закона» — начался в год железа-мыши X рабджуна (1621 г.) и закончится через 500 лет в 2120 г., как мы подсчитали.

Таким образом, вычисление продолжительности буддийской религии на джамбудвипе, которое было произведено в 1167 г. сакьяским ученым Соднам-Цзэммо (1142—1182) и учтено поздними тибетскими историками (самым поздним является Сумба-кханбо) в их хронологических вычислениях, имеет исключительно важное значение для правильного и полного понимания современными учеными буддийской хронологической системы «данцзий» в тибетской историографии.

Наконец, в тибетской хронологии буддийского периода, особенно при составлении календаря на год и прибавлении тринадцатого месяца для согласования его с солнечным годом, традиции и методы двух астрономических школ Тибета «дждед-цзий» и «дуб-цзий» имеют также важное значение. Это обстоятельство учитывали почти все тибетские историки (данное положение убедительно показал З. Ямагучи⁸), в том числе Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ (1716 г.) и Сумба-кханбо Ешей-Балджор (1748 г.). Традиции и методы тибетских астрономических школ «дждед-цзий» и «дуб-цзий» впервые капитально изучил Д. Шу в монографии «Исследо-

вание по истории тибетского календаря» [92], некоторые существенные уточнения в изучении методов вычислений этих двух школ дает З. Ямагучи в докладе «Об основе тибетской хронологической калькуляции» [109]. Исследования Д. Шу и З. Ямагучи показывают, что школа «дждед-цзий» (byed rtsis) относится к системе Калачакра-тантра (ее происхождение Сумба-кханбо относит к году огня-собаки — 746 г., а Гунчен считает кулика-императора Шамбхалы Дурджайя ее основателем), тогда как школа «дуб-цзий» (sgrub rtsis) возникла позже, внесла уточнения в астрономические вычисления школы «дждед-цзий» и получила широкое распространение в XV—XVII вв.⁹ При переводе и анализе хронологических таблиц как Гунчена, так и Сумба-кханбо необходимо учитывать вычисления двух тибетских астрономических школ «дждед-цзий» и «дуб-цзий».

На основе вышеизложенных соображений настоящее издание перевода «Пагсам-джонсана» Сумба-кханбо мы назвали «История и хронология Тибета». Часть II составит «История буддизма в Тибете» (готовится к печати в ближайшее время).

* * *

«Хронологические таблицы Сумба-кханбо были составлены спустя тридцать лет (1746 г.) после «Хронологических таблиц» Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ (1716 г.), обе таблицы в целом имеют сходные позиции в основных датировках, причем таблицы Сумба-кханбо являются в действительности продолжением традиций таблиц Гунчена. «Хронологические таблицы» Сумба-кханбо и Гунчена были составлены в Амдо (Куку-норе) — в Северо-Восточном Тибете — и не имеют аналогии, насколько нам известно, в Центральном Тибете, поэтому есть основание считать, что они представляют амдоскую школу тибетской хронологии, сформировавшуюся в первой половине XVIII в. С целью дать наиболее полное представление о «Хронологических таблицах» Сумба-кханбо и об амдоской школе тибетской хронологии XVIII в. в приложениях к данной книге мы сочли возможным опубликовать перевод с тибетского вступительной части «Хронологических таблиц» Гунчена («Ньима-одзер» [1, № 16—116]), представляющей собой концепцию этого выдающегося ученого XVIII в. по хронологии истории буддизма вообще и истории Тибета в частности.

Ниже этого перевода публикуются три факсимиле тибетских текстов из «Пагсам-джонсана» Сумба-кханбо и «Ньима-одзера» Гунчена, чтобы читатель получил визуальное представление о внешнем облике и физическом состоянии изучаемых источников.

В тибетском тексте «Пагсам-джонсана» Сумба-кханбо написания индийских, китайских, тибетских и монгольских имен, географических названий и отдельных терминов соответствуют произношению амдоских (кукурнорских) монголов (подробнее [42, с. 8]). Во многих случаях они отличаются от того написания их, которое принято в отечественном востоковедении на современном русском языке. В русском переводе тибетского текста «Пагсам-джонсана» данное произношение амдоских монголов оставлено в упрощенной транскрипции без изменения, тогда как в исследовательской части настоящей работы мы придерживаемся написания вышеуказанных имен, названий и терминов, укоренившегося в отечественном востоковедении. Например, в переводе тибетского текста написано «Чингес», в исследовательской части — «Чингис» и т. д. Подобных разночтений в тексте данной работы встречается довольно много, по возможности они будут учтены в Указателях.

В настоящей книге применены три вида скобок — круглые, косые и квадратные. В круглые скобки заключены даты, альтернативные варианты перевода и частичные (как правило, односложные) разъяснения автора, в косые — главным образом дополнительные слова в тексте перевода, в квадратные — библиографические ссылки. В ссылках первым приводится порядковый номер в библиографии, далее — ссылочные страницы; при ссылке на статью в журнале после порядкового номера в библиографии даются: год издания, номер тома или выпуска; при ссылке на трактат из канонических собраний буддизма Ганчжур и Данчжур после порядкового номера в библиографии приводятся: название раздела, номер тома и номер текста по опубликованному каталогу, последним — номер листа. Следует обратить внимание на два вида ссылок в тексте: арабскими цифрами помечены ссылки переводчика, тогда как строчными буквами в алфавитном порядке — подстрочные примечания автора «Пагсам-джонсана».

Указатели составила Л. С. Молонова.



I. ГЕНЕАЛОГИЯ ЦАРЕЙ ТИБЕТА (чжал-раб)

Второй /раздел/. При изложении истории религии, царей учения и прочих в Тибете истинно трактуется о двух вещах:

- о генеалогии царей учения;
- об истории религии и прочих.

Первая /глава/. В Тибете имеются Малый Тибет и Большой Тибет, из которых Малый Тибет относится к /провинциям/ Уй и Цзан. Прежде всего, в этой истории много противоречивого.

В «Деватишастотра-тикке»¹ говорится, что в древности, когда еще не явился Будда, в начале эпохи «кали-юга»² сражались пять сыновей /царя/ Панду³ с двенадцатью группами войск неприятеля и одерживали победу над ними. В это время царь Рупати⁴, облачившись в женское одеяние, вместе с тысячным войском бежал в Страну снегов. Утверждают, что в результате этого размножились тибетцы.

Кроме того, имеется много ученых, которые склонны утверждать, как и некоторые сторонники исправленного варианта /этой/ истории, что в период первого из семи посещений Тибета Па-Дамба-Санчжяем⁵ вся страна была полна воды, во время второго его посещения вода спала и что озеро На образовалось из двух озер Йу — южного и северного⁶.

Относительно продолжительности жизни его (Рупати) сказано выше, а согласно этому невозможно определить время его рождения. Что касается того, что в «Винаявасту»⁷ и «Калачакре»⁸ неоднократно говорится, что он жил в Тибете во времена Будды, нетрудно это установить. Поэтому прежде всего /в Тибете/ должен был жить Рупати.

Если же не так, то каким же образом утверждали подобно вышеизложенному? В «Шри-дакарнава-маха-йогини-тантра-радже»⁹ говорится, что в стране Тибет все вместе родились и т. д. В соответствии с этим в со-

ставе одной части^а двадцати четырех стран¹⁰ приводится одна область Тибета^б, тогда как в составе двадцати четырех стран времен проповеди Тантры не насчитывается одной /страны/.

Кроме того, некоторые уйцы и цзанцы склонны утверждать, что Будда проповедовал¹¹ в саду лекарственных трав «Четыре основы врачевания». Если исходить из этого, то в «Тантре поздней»¹² говорится, что в стране Индия было проповедано /учение/ об «изготовлении лекарств»... и что будет в Тибете осуществлено «исследование кровеносных сосудов»... и что в «Основу исследования врачевания»¹³ будет собрано всё /что касается медицины/. И еще может возникнуть /много/ ошибок, такие, как несоответствие и т. д.

Однако корень подобного рода утверждений состоит в следующем: в «Маньчжушри-мула-тантре»¹⁴ говорится:

Если время моей /жизни/ сто лет будет /насчитывать/,

То озеро в Стране снегов будет мелким.

Там роща из деревьев сала (шали) может вырасти.

Основываясь на такого рода наставлениях, утверждали так, /как выше сказано/.

В Тибете северное и южное озера Йу были немного больше по сравнению с тем, что они сейчас есть. Наряду с озером На и другими еще было много прочих мелких озер, которые стали несколько мелководными, в особенности стало мелким одно маленькое озеро Отан¹⁵ в /местности/ Чжид-шод¹⁶. Вследствие этого в тамошних местах были воздвигнуты храмы и другие^в, узнав, что было сделано предсказание о времени распространения /в Тибете/ религии. Поэтому не следует /обращать внимания/ на утверждение о том, что /вся территория/ Тибета была покрыта водою и что не было ни одного места, куда человек мог бы ступить ногою.

Кроме того, некоторые утверждают, что теперешний участок земли, на который указал с горы Гогпа¹⁷ Цзонкхапа как на клад раковин у /монастыря/ Галдан, представляет край воды тех далеких времен.

Имеются такого рода предания. Если было бы не так, то вода достигала бы пределов такой высоты, как вершины гор времен появления Высшего (Будды). В

^а Вблизи находящаяся каменная плита /выступающая из земли/.

^б Утверждают, что это город Лхаса соседней области.

^в Деревянные.

этом случае из-за постоянного движения (течения) воды все низины из земель буддийских стран Амдо, Кхам, Китай и прочие в то время подвергались бы опасности затопления водою. Если же без достаточного исследования утверждать такое, что может вызвать смех, то сам станешь объектом ехидных насмешек.

Индия была обращена в буддизм самим Буддой, и /буддийская религия/ была распространена там благодаря деяниям богини Тары. Таким же образом Удияна была обращена в буддизм Ваджрапани, Шамбхала — грозными бодхисаттвами, Китай — Маньчжушри. Тибет был обращен в буддизм Авалокитешварой, что легко можно узнать из того, что там даже маленькие дети за просто произносят молитву «мани».

Поэтому утверждают, что надобно стремиться к тому, чтобы /история/ соответствовала этому или же в противном случае основывалась на /сочинениях/ святых мудрецов^а. /Это значит, что надобно исходить/ из знаменитого «Кабума»^б Авалокитешвары¹⁸, из исторических сочинений и других, а также из собранных тибетских устных преданий и предсказаний вышеприведенной «Мула-тантры».

Прежде Страна снегов, затопленная водою, ограничивалась в пределах долины реки Кон-чу¹⁹, в окрестностях обмелевшего озера выросли рощи можжевельника, появились птицы и горные олени. Затем появились воплощения Авалокитешвары — самец-обезьяна и Тары — горная дьяволица, из которых последняя сказала первому:

Я в силу своих деяний в роду дьяволов родилась,

А в силу страсти тебя возжелала.

После этого разговора они спарились, а через шесть поколений родилось шестеро не схожих^в между собой обезьяньих детенышей²⁰. Впоследствии у них шерсть выпала, хвосты стали короче и они сами приняли человеческий облик. Утверждают, что от них произошли братья-тибетцы — Сэ, Му, Дон, Тон, Да и Бру, которые образовали шесть родов²¹.

Кроме того, некоторые другие полагают, что тибетцы делали себе седалище из большого молота и что они разделяются на шесть племен²², такие как да, бру, дон, га, нубо и па²³, которые произошли от двух утроб /матерей/²⁴.

^а Абдаг-Ньян²⁵ и Буру-Шака-Од²⁶.

^б Мани (т. е. полное название: «Мани-кабум»).

^в По цвету /лица/, внешнему облику и поведению.

Более того, другие считают, что вообще существуют /четыре касты/: кшатрии, вайшьи, брахманы и шудры^г, что индийцы /произошли/ от богов, китайцы — от нага, хоры — от асуриев и тибетцы — от обезьян^а, что имеются /в Тибете/ роды сэ, му, дон и тон^б, которые последовательно разделились каждый на четыре внешних, средних и внутренних (?) рода и составили двенадцать первоначальных родов²⁷.

В так называемом /сочинении/ «Качэм-какхол-ма»²⁸ и в других^в говорится, что вследствие спаривания тех двоих — /самца-обезьяны и горной дьяволицы/ — произошли четыре породы обезьян, которые размножались 400 лет, что их сварливый предок разделил страну на четыре части и расселил /своих потомков/ на этих четырех сторонах, в результате от них произошли четыре больших рода²⁹ — сэ, му, дон и тон.

Еще некоторые утверждают, что от этих четырех больших родов размножились четыре племени³⁰ — йэсан-карпо^г, йэмон-нагпо^д, чадтиг-ешей^е и монджу-нагпо^ж.

Кроме того, в /сочинении/ Ситу-Гэбий-Лодоя³¹ «Цалба-дэбтэр-марбо»³² и других, которые согласуются с /вышеприведенными положениями/, говорится, что среди подданных, размножившихся от того самца-обезьяны, девять братьев, двадцать пять и двенадцать малых царей и сорок областей³³ стали подвластными /Тибету/.

Также некоторые говорят, что девять братьев — якша, злой дух, мангус, нага, сильный, небожитель, задиристый черт и болезнетворный червь³⁴, малый царь Зарам-Чжэгу³⁵, 16 областей³⁶ и другие последовательно стали подвластными /Тибета/.

Если исходить из того, что говорится в /сочинении/ «Кладезь родов Тибета боти-сэру»³⁷, то из внешней скорлупы яйца образовалась небесная белая скала, из внутренней воды /белка?/ яйца произошло, смешавшись, море с белыми раковинами, а из наружной стороны средней /части яйца/ произошли шесть родов /в

г 1 (т. е. «во-первых»).

а 2 (т. е. «во-вторых»).

б 3 (т. е. «в-третьих»).

в Также в тех, в которых смешались ошибочные, нехорошие положения.

г Как радуга, падающая с неба.

д Подобен расплавленной бронзе.

е Небесный светильник.

ж С явно заметным хвостом собаки.

числе / всех живых существ, из желтка — восемнадцать потомков яйца³⁸. В соответствии с этим из этого ракушного яйца родился один мальчик³⁹, который имел органы чувств^а, члены тела^б, вторичные члены тела и с самого начала деятельный. Это и был царь Йэмончжалбо⁴⁰.

Родословная его сына последовательно состоит в следующем: три брата — Вандан, Чжэйчиг и Мираб⁴¹; четыре брата Гурлха⁴²; шесть братьев Йаблха⁴³; тридцать пять братьев Лха-Ньян-ца; Му-Цан-Лу-ца⁴⁴, царь Лакха⁴⁵; Тин-ги, Борчжод, Джати-Лиган⁴⁶ — три брата-царя и восемь родословных линий; Тичжэ-Ньянтан и Ами-Муси-Тидо⁴⁷. У этого последнего было шестеро сыновей, от которых отделились «шесть родов карликов-тибетцев»⁴⁸, восемнадцать больших родов⁴⁹ и «три зерна риса»⁵⁰. Это есть устное предание мирских стариков, которое было обработано и записано некоторыми уйскими учеными. Вследствие этого обстоятельства начало того, что должно было происходить позже, было разнесено как ветер, а предок тибетцев Уйя и Цзана стал похожим на Луну, на лик которой падает свет радуги. Поэтому становится очевидным, что трудно / докопаться / до искомого корня.

Учитель Праджняварман⁵¹ утверждал, в соответствии с вышеизложенным: тибетцы размножились от Рупати и его спутников, что подвергли проверке Будон и другие.

Большая часть ученых, такие как Тагцан-лоцзава⁵² и другие, утверждает, что тибетцы сложились / как народ / одновременно с индийцами, непальцами, хорами и прочими. Это приятно слышать.

Если так, то приблизительно со времени, когда сложились другие обитатели джамбудвипы, существуют и тибетцы, которые размножились и стали многочисленными на основе прихода Рупати вместе с войсками и появления некоторых хорцев. Согласно этому положению, / тибетцы / размножились как от этого корня / Рупати /, так и от других предков, кроме него. Подобно индийским царям Канта⁵³, Чандрапрабхаса⁵⁴ и другим, существует закон, согласно которому предки людей могут происходить от обезьяны и прочих.

Авалокитешвара и Тара проповедовали, что в Тибете, где для пользы / религии / в первую оче-

^а 5 (т. е. пять органов чувств: глаза, уши, нос, тело и язык).

^б 5 (т. е. пять членов тела: две руки, две ноги и одна голова).

редь подавят /собственного/ сына (?), размножится счастливый народ, сильно верующий в высшее учение.

Если же говорить, что от родившегося Сэба⁵⁵, похожего на самца-обезьяну и горную дьяволицу, которые соответственно имели лица и облики благословенных мужчины и женщины, произошли высшие предки тибетцев, то возможно, что появились прекрасные предания о происхождении предка человека от бога-небожителя, большая часть письменных историй, которые согласуются с предыдущими, и подобные положения, которые не противоречат всем /предыдущим легендам/.

Относительно первого истинного царя Тибета некоторые утверждают, что Ньяти не человеческого корня. Есть еще много положений, согласно которым стремятся отнести его к царскому роду Индии. Другие же утверждают, что он был из династии Махасамматы⁵⁶, из горного племени шакья, из династии Ашоки⁵⁷ или же был одним из пяти сыновей Прасенаджита⁵⁸, царя Косалы⁵⁹. Третьи говорят, что он был одним из пяти сыновей Тобчуна⁶⁰, младшего сына /царя/ Бимбасары⁶¹. Четвертые считают, что он был младшим из 99 сыновей /царя/ Уттханапады Удаи⁶², сына /царя/ Шатаюдхи⁶³.

Большинство /авторов/, которое следует за «Качэм-какхолма» Сронцзана /-Гампо/ и тибетскими историческими сочинениями, утверждает, что сначала произошли 12 малых царей из рода злых духов якшасов, а в «плачевную для всех эпоху»⁶⁴ мальчик, возвращенный царем Бадсалы (?)⁶⁵ Шатаюдхой⁶⁶, оказался таким, что у него глаза были закрыты нижними веками, брови — бирюзовыми, белые зубы — сплошными, на ладонях руки — изображения кругов, пальцы — связанными между собою /перепонками/, как у гуся. Заподозрив в этом дурное, изготовили медный сосуд, положили в него /мальчика/ и бросили в Ганг. Однако его нашли и вылечили.

Некоторые другие говорят, что таким образом появившегося мальчика отдали простолюдину — горному отшельнику, и на этом основании позже присочинили нечто такое, что было приятно для слуха. Согласно этому, тот мальчик вырос и, узнав прежний рассказ о своем рождении, стал горевать и бежал в Страну снегов. Наверху снежной горы Ярлунга он взобрался на пик, где предаются веселью горные божества из разряда «нижних богов»⁶⁷. Затем он прибыл к четырем вратам степи злых духов (?)⁶⁸, где его увидели двенадцать че-

ловек^а. Они спросили, кто он и откуда пришел. На это он ответил, что он есть «цзанпо», и указательным пальцем показал на небо. Тогда они сочли, что он спустился с неба, и решили сделать его царем Тибета. Сделав из палок-тростников седалище на шею, привезли его /к себе домой/, вследствие чего он стал царем по имени Ньяти-цзанпо.

Согласно традиции «йансан-тэбран-луг»⁶⁹, говорится, что он происходил из страны племени му⁷⁰. Бонпосцы говорят, что /Ньяти-цзанпо/ спустился на пик горы богов с неба — из страны богов, держась за веревку «му-таг»⁷¹. Отсюда утверждают, что он спустился с неба, а это является ошибочным, потому что бонпосцы почитали Небо, и вследствие этого /такое утверждение/ соответствует их ложному положению.

Поэтому истинный корень царя Тибета есть род лицзавьи, одного из трех родов шакьясцев Индии. В «Маньчжушри-мула-тантре» говорится, что /царь Тибета/ появится в роду лицзавьев, вследствие чего тибетский царь должен был происходить в соответствии с этим предсказанием.

Древний царь Тибета сей Ньяти-цзанпо имел дворец Йумбулаган⁷², и в это время появились бонпосцы^б.

Затем последовательно происхождение родословной линии его сына /состоит в следующем/: его сын Мути-цзанпо; далее следуют Динти, Сотти, Мэрти и Срибти-цзанпо. Они представляют «семь престолов тысячи небес»⁷³. В эпоху после него появились «нгол-бонцы»⁷⁴.

Некоторые утверждают, что от вышеназванного царя /Ньяти-цзанпо/ до нижеследующего царя Торилона⁷⁵, когда отправлялись хоронить останки цариц, оставляли их не зарытыми в могилу. Возможно, что они уходили по радуге, или же эти тела /умерших цариц/ отправлялись в «священную страну»⁷⁶ и т. д.

Кроме этого, не встречается другого рассказа, начиная со времен будды Шакьямуни.

Во времена сына Срибти/-цзанпо/ Дигум-цзанпо⁷⁷ распространились «дур-бонпосцы»⁷⁸. Шан-шуна и Брушы. В то время, когда министр Лонган⁷⁹ убил царя, распространились шпаги и доспехи, благодаря чему министр^в продержался немного у власти.

^а Люди, которые делали жертвоприношение божеству Земли.

^б Сумбы.

^в Позже он был убит выходцем из семьи министра.

Во времена царя Джати⁸⁰ или царя Будэгуна⁸¹, одного из трех братьев — сыновей Дигума, происходили небесные бонпоские жрецы⁸². Позже был построен форт Таг-цэ⁸³, который является первой крепостью в Тибете.

Отец /Дигум/ и сын /Джати/ представляли два промежуточных Дэна⁸⁴, во времена которых стали добывать золото, серебро, медь и железо, распространилось земледелие⁸⁵.

Затем — Эшо, Дэшо, Тишо, Гуру, Броншин и Ишолэг, которые представляли «шесть земных добрых царей»⁸⁶.

Занам-Зиндэ, Дэпрул-Намшун-цзан, Сэнол-Намдэ, Сэнолпо-дэ, Дэнол-Нам, Дэнол-по, Дэ-чжалпо и Дэприн-цзан, как утверждают, представляли «восемь промежуточных Дэ»⁸⁷, иначе же из них семь последних /царей/ называли «семь /царей/ Силма»⁸⁸.

Затем — царь Торилон-цзан, Тибцзан-нам, Тида-Пунцзан и Тито-Чжэбцзан⁸⁹.

При вышперечисленных царях не распространилась буддийская религия, вследствие чего поклонялись трем /объектам/: певцам легенд, звездам (?) и бонским жрецам⁹⁰.

Сын последнего — Лхатотори-Ньян-цзан⁹¹ — считается /последним/ из известных «пяти нижних (поздних) цзанов»⁹²; в его время приобщились, по-видимому, к пратитья-самудпаде, вобравшей в себя начало высшего учения⁹³, а /царю Лхатотори/ в этот момент исполнилось 120 лет.

Затем следуют последовательно Тиньян-Зунцзан, Броньян-Дэу, Тагри-Нянзиг и Намри-Сронцзан⁹⁴, а во времена последнего был воздвигнут дворец Побран-бумдуг⁹⁵, распространилось врачевание и прочее.

Сын этого последнего — Сронцзан-Гампо⁹⁶ — является первым истинным царем учения (дхарма-раджей), в 13 лет воссел на царский трон и установил действительные законы высшего учения. Некоторые уйцы и цзанцы утверждают, что время, о котором говорилось выше в предсказании, содержащемся в «Вимала-дэвисутре»⁹⁷, и есть /время Сронцзан-Гампо/, тогда как другие полагают, что это есть время принятия начала высшего учения в ранний период.

У него было пять жен, а сын одной из них — Монзы⁹⁸ — Гунри-Гунцзан⁹⁹ с 13 до 18 лет держал /в своих руках/ власть и основал храм Бал-Йэрбай-лхакхан¹⁰⁰. Снова Гампо стал царем и скончался на 82-м году жизни.

Затем, во времена сына Гунри Мансрон-Манцзана¹⁰¹, началась война с Китаем, а в то время, когда китайские войска появились в Тибете, стало необходимым спрятать статую Будды в зеркальных южных вратах /храма?/. Министр Гар¹⁰² возглавил /тибетское/ войско, но был убит, а дворец Потала был сожжен.

Утверждают, что во времена сына Мансрона царя Дуйсрон-Манчжэ-Лун-Нампрула¹⁰³ появились «семь весьма могущественных». Во времена его сына Тидэ-Цугдан-Мэй-Агцома¹⁰⁴ дочь Вэн-цзуна¹⁰⁵, младшего брата пятого танского императора Китая Ун-цзуна¹⁰⁶, Кимашин-Кончжо¹⁰⁷ была просватана принцу Чжанца-Лхабону¹⁰⁸, который /в это же время/ умер. Тогда царь /Тидэ-Цугдан/ принял ее в свой дворец.

Во времена сына Агцома и Кончжо Тисрон-Дэвцзана¹⁰⁹ широко распространилась религия, из умиротворенного Китая доставляли некоторые сочинения по наукам, прекратили распространение бонской религии.

Его сын Мунэ-цзанпо¹¹¹ три раза уравнил бедных и богатых подданных Тибета, в /монастыре/ Самьяй¹¹² установил культ Трипитаки и культ уже почитаемого раздела Сутры, что существует поныне. Он был отравлен матерью и умер. После этого его младший брат Садна-Лэг-Чжин-Йон¹¹³ в 39 лет принял царскую власть^а и построил храм Карчун-Чжадэ-лхакхан¹¹⁴.

После этого из пяти сыновей^б /третий/ Тидэ-Сронцзан-Ралпачан¹¹⁵, года огня-собаки рождения (866 г.), вступил на престол. Хотя дворец (?) Чжид-мад¹¹⁶, в котором имелись внизу /на первом этаже/ дворцовые залы, в середине /на втором этаже/ — соборные залы^в, наверху /на третьем этаже/ — храмы бога^г, имел девять крыш, он сумел построить наверху каменного храма вращающийся (?) (круглый) купол и совершил большие религиозные деяния.

В тот период, когда из-за несогласий с Китаем началась война с ним, тибетские ламы и крупные китайские хэшаны¹¹⁷ помирили /тибетского/ царя-дядю и китайского императора в Китае и Тибете, отдельно в каждом^д, в среднем /монастыре/ Мэру¹¹⁸, на трех высоких каменных плитах составили клятвенный договор и про-

^а Построил дворец Пантан¹¹⁰.

^а Построил храм Карчун-лхакхан¹¹⁹.

^б 3.

^в 3.

^г 3.

^д Китайского Гунгу (?)¹²⁰.

чее, благодаря чему в Тибете /договор/ оказался весьма полезным.

Утверждают, что вышеперечисленные цари учения Тибета построили 8000 монастырей.

После этого его старший брат Ландарма-Удумцзан¹²¹ воссел на царский трон, установил греховные законопояржки и привел в упадок религию в Уйе и Цзане.

Причины этого состоят в следующем. В Магадхе^а, Сингале^б, Непале^в, Симхадвипе^г, стране Ли^д, Кашмире^е и Захоре^ж¹²² внутри знаменитых ступ имеется по одной мере (урне) с прахом третьего будды Кашьяпы¹²³. В древности, когда Херука¹²⁴ усмирал грозное божество Бхайраву¹²⁵, /он делал предсказание/ относительно этого /праха Кашьяпы/, что в восьми странах возникнут священные объекты поклонения восьми матерям — восемь чайтхей (ступ)¹²⁶, из которых одна, под названием Джати-кхашор¹²⁷, /высотой/ в тысячу локтей была той ступой, возле которой /он стоял/ и перед которой делал благословение. Это же /относится к тому/, что в непальской стране Магури¹²⁸ у отца /по имени/ Каша¹²⁹ и матери Бурна¹³⁰, птичницы, была дочь Дэмчогма¹³¹, у которой позже родились четыре /сына/ — «не одной кости». Им взяли жен, дав в откуп за них птиц. Более того, они захотели воздвигнуть ступу (чайтхю) и вчетвером обратились к царю за разрешением, что и получили. Тогда сановники сказали, что это исключительно великое дело, но вместе с тем они стали всячески препятствовать. На это царь сказал: «Я делаю /ступу/ сам», — и принял клятву. Вследствие того, что слово царя представляет собою только единственное приказание, не смогли помешать и ступу построили. При этом старший сын сказал, что в конце последнего пятисотлетия в окраинной области замерзшей ледяной страны, в стране, усмирённой Авалокитешварой, переродится он, и ввиду того, что имеется предсказание о распространении религии, в тот период он там станет дхарма-раджей; второй /сын/ в тот период станет монахом и главой общины монахов; третий в тот период станет проповедником мантры и усмирителем трех /существ/: богов, чертей и людей; четвертый станет министром, исполняющим при-

^а Шамкара.

^б Поталагири /гора/.

^в Кхашор.

^г Гэдона.

^д Гомасала.

^е Канака.

^ж Дзэчод-Шонну¹³².

казы, которые вы будете давать. Однако известно, что в «Башэд-цанма»¹³³ не было упоминания, кроме двух первых /сыновей/, потому упоминание двух остальных является поздним добавлением.

В то время делали благословение быку и ослу, которые оба рассердились, вследствие чего осел переродился в грешного министра царя, а большой бык — в сына или внука того царя. В момент, когда делали предсказание относительно упадка религии, один раб раздавил грешного министра, а один черный ворон сделал благословение, что он переродится в бодхисаттву и усмирит грешного царя. Так утверждают.

От младшей жены его сын Намдэ-Одсрун¹³⁴, истинный основатель династии дхарма-раджей, и приемный сын старшей жены⁶ Йумдан¹³⁵ вдвоем сделали новый «престол» (подставку) для двух статуй Будды, но в Нгарийе¹³⁶ они не ужились и вступили в распри между собою, каждый в отдельности захватил соответственно Йонру¹³⁸ и Буру¹³⁹. Вследствие этого по родословной линии Ньяти-цзанпо в собственно Тибете они не установили своей царской власти.

Сын Одсруна Балкхор-цзан¹⁴⁰ был убит своим подданным, царская власть в Нижнем Уйе и Цзане была потеряна. У него было два сына: от старшей жены — Чжиддэ-Ньима-Гон¹⁴¹, от младшей жены — Ти-Даший-Цэгбал¹⁴², из которых первый прибыл в Нгарий-Пуран¹⁴³, а второй обосновался в Верхнем Цзане. У Ньима-Гона было трое /сыновей/: «три Гона»¹⁴⁴, из которых старший, Балдэ-Ригпа-Гон¹⁴⁵, основался в Мангюле, средний, Даший-Дэ-Гон¹⁴⁶, — в Пуране и младший, Дэбцзун-Гон^{147в}, — в Шаншуне, захватив три подвластных области Гугэ. У последнего /брата/ было двое сыновей: Кхоррэ¹⁴⁸ и Сронгэ¹⁴⁹.

У Кхоррэ было трое сыновей: Нагараджа, Дэвараджа и Зун¹⁵⁰, из которых третий по духовному имени отца, принявшего позже обет монаха от учителя, стал называться Ешей-Одзер¹⁵¹. Он был первым великим лоцзавой и ученым, о чем можно узнать легко по имени. Когда он передавал власть младшему брату Сронгэ, начала распространяться «Верхняя Виная»¹⁵², прибывали в тот период Смрити¹⁵³ и другие. Во времена сына Сронгэ

а 1.

б Из Южного Му¹³⁷.

в 2.

а 1-й.

б 2-й.

Лхадэ¹⁵⁴ пригласили Субхутишри-Шанти¹⁵⁵, стали переводить трактаты по праджня-парамите, а великий лоцзава /Ешей-Одзер/ приобретал много учеников.

У него (Лха-дэ) было трое сыновей, из коих Оддэ¹⁵⁶ принял власть, а два младших брата — Джанчуб-Од¹⁵⁷ и Шива-Од¹⁵⁸ — стали монахами и пригласили Джово-Атишу¹⁵⁹. Во времена сына Оддэ Цзэдэ¹⁶⁰ Шантибхадра¹⁶¹ прибыл в Тибет, в результате чего образовалось «великое духовное собрание Нгария»¹⁶², которое объединило ученых Уйя, Цзана и Кхама. Его сын — Бардэ¹⁶³, от него — Дашийдэ¹⁶⁴, Лхадэ¹⁶⁵, Нагадэва¹⁶⁶ и Цзан-Чугдэ¹⁶⁷, которые пришли в Йацэ¹⁶⁸.

Его сын — Дашийдэ, от него последовательно: Дагцзандэ¹⁶⁹ /и прочие/. Дагбадэ¹⁷⁰ воздвиг из семидесяти мер золота стацию Маньчжушри, из двадцати четырех — чайтью, из пятиста мер белого серебра — стацию Самбхары, из тысячи двенадцати — стацию Майтреи. Его сын Асодэ¹⁷¹ выкупил изображение сорока четырех городов, которое было подарено Ваджрасане древним Ашокой и которое в то время находилось у монголов. В честь этого приобретения он устроил длительное молебствие с жертвоприношениями. Его два сына — Дзи-Дармала¹⁷² и Ананмала¹⁷³, из них последний осуществил издание Ганчжура золотыми /буквами/.¹⁷⁴ Его сын Рэу-мал¹⁷⁵ принимал много общин индийцев, изготовил восемь статуй Бхайшаджья-гуру¹⁷⁶ из серебра, покрыл золотом крышу дворца Прулнан. Его сын — Сангхамал¹⁷⁷, его сын — Дзидармал¹⁷⁸. Его сын Адзидмал¹⁷⁹ прежде стал монахом у сакьяпа /монахов/, но снова стал царем. Его сын — Каланмал¹⁸⁰.

Начиная от его сына Бартабмала¹⁸¹ прервалась царская династия Йацэ¹⁸². Он из Пурана пригласил в Йацэ Соднамдэ¹⁸³, захватил власть и стал известен как Пуньямал¹⁸⁴.

Два его сына — Пратимал¹⁸⁵ и министр Балдан-Дагба¹⁸⁶ — построили навес (карниз?) над одиннадцатью воротами¹⁸⁷ Лхасы.

Кроме того, у вышеназванного Ти-Даший-Цэгбала¹⁸⁸ было трое последних сыновей Дэ, из которых в родословной линии старшего Балдэ¹⁸⁹ — уроженец Гунтана¹⁹⁰ Лу-Чжалва¹⁹¹ и другие; от них — Цзанкор¹⁹² из Верхнего Тона¹⁹³; у младшего Чжид-дэ¹⁹⁴, который обосновался в Шадтанге¹⁹⁵, было четверо сыновей, из которых трое отправились на север, где стали главами

^в Кашмирец.

родов¹⁹⁶: правосторонних броба, ньяд-тон, муй¹⁹⁷ и прочих; у среднего Од-дэ было четверо сыновей: Пхова-дэ-си, Тидэ, Тичун и Ньягдэ¹⁹⁸, из которых, как утверждают, род первого обосновался в заброшенной области Цзана Рон, в Йагдэ, Ньяддоне и Тагцале¹⁹⁹; род четвертого — на притоке Цзана; потомки второго — это «большие доны»²⁰⁰ — в Амдо, Кхаме, Цзонкхе²⁰¹ и прочих; третий, Тичун²⁰², построил собственный замок²⁰³, позднее / ставший известным как / современный Тагце²⁰⁴, и обосновался в Ярлуне.

Его сын — Одчжид-Бар²⁰⁵; у него было семеро сыновей, из коих у сына / одного из них / Йу-чжана²⁰⁶ по имени Джога²⁰⁷ было трое сыновей. Из них средним был Дарма²⁰⁸. У него было четверо сыновей, из которых Джово-Налчжор²⁰⁹ вместе с Чяннга-Ринпо²¹⁰ занимался исследованиями в / монастыре / Пагду. У него было трое сыновей, из коих у Джо-бага²¹¹ было пятеро сыновей. Из них Шакагон²¹² поклонялся Сакья-пандите²¹³. У сына его Шакья-Дашийя²¹⁴ было двое сыновей, из коих младший Абдагпа-Рин²¹⁵ поклонялся главе секты джонан²¹⁶ и отправился в страну Хор для / пользы / стоп Авалокитешвары. Из четырех его сыновей второй, Шакья-Гонбо²¹⁷, взял в учителя лоцзаву Дагба-Чжалцана²¹⁸ и других. Его сын — Чойчжэ-Шакья-Ринчендэ²¹⁹.

Из этих родословных линий / царей /, исключая Дарму, все, начиная от Сронцзана и ниже, веровали в «три драгоценности» — буддизм.

Во времена трех братьев — потомков семьи дхарма-раджей Гугэ Даший-Ода, Ти-Намчжал-Ода и Шакья-Ода — в Нгарийе впервые проявилось продолжение деяний Чжэ-Цзонкхапы²²⁰. В последующий период династия дхарма-раджей из Нгарийя, «имеющая связь / с Тибетом / как отрезанные пальцы (?)»²²¹, видела особу далай-ламы Галсан-Чжамцо²²², когда он прибывал в Тибет.

У вышеприведенного приемного сына Йумдана был сын Тидэ-Гоньен²²³; у него — двое сыновей: Ригтон и Ньима-Гон²²⁴; сын Ньимагона — это Ньиод-Балгон²²⁵. Утверждают, что его потомки имеются в Луншоне²²⁶, Пан-юле, Амдо и Кхаме. У Ригтона было двое сыновей: Дэбо и Дорчжэ-Бар²²⁷; сын второго из них — Ванчугцзан²²⁸, его сын — Ешей-Чжалцан²²⁹, его сын Абдаг-Ти²³⁰. В период жизни их отца и сына огонь (факел) религии был принят из Нижнего Ро²³¹. У него / Абдаг-Ти / было четыре сына, из которых у ламы не было потомства. От Ацары²³² произошли туземцы Чанча-

ба²³³, Ньетана и другие; от гэлона — туземцы Онго-Монкхара²³⁴; в роду Боти-раджи²³⁵ — туземцы Лхабцун-Онмо²³⁶ и Нюг-Рума²³⁷. Так утверждают.

Годы рождения и смерти этих царей приводятся в десяти с лишним чойджунах, дэбтэрах и лорчжухах, но большая часть их не соответствует друг другу. Вследствие этого из данных в них изложу некоторые наиболее важные.

В большой «Истории буддизма» Будона-ринпочэ²³⁸ проведено сопоставление большей части /дат/ с выше-изложенными данными. В ней говорится: «В то время, когда Тотори было 60 лет, в Тибете началось распространение высшего учения. Он умер на 120-м году жизни. Сронцан-Гампо родился в год огня-коровы (617 г.), вступил на царский трон в год земли-коровы (629 г.) и умер в год земли-собаки (698 г.) на 82-м году жизни. Затем последовательно родились Мансрон, Гунсрон и Цугдан. Тисрон-Дэвцан родился в год земли-лошади (718 г.), в год железа-лошади (730 г.) стал царем, в год огня-зайца (787 г.) заложил основание монастыря Самьяй, в тот же (?) год огня-зайца (787 г.) завершил его строительство и совершил освящение, на 13-м году после этого устроил большой праздник в год дерева-овцы (791 г.), семь наиболее проверенных людей²³⁹ стали монахами, после чего в год огня-тигра (796 г.?) царь скончался. Принц Мунэ-цзанпо управлял царской властью начиная с года воды-тигра (822 г.) один год и оемь месяцев и был убит. Его младший брат Садна в четырехлетнем возрасте стал царем. Ралпачан, года огня-собаки рождения (806 г.), в 18 лет встал во главе царской власти, в 36 лет, в год железа-курицы (841 г.), был убит министром. В том же году Ландарма вступил на царский трон и подвергнул религию гонениям. Одсрун, года дерева-коровы рождения (845 г.?), достиг 63-х лет. Балхор-цзан в 13 лет один год был царем»²⁴⁰.

Сакья-Пагба²⁴¹ утверждает: «/Сронцан-/Гампо, года огня-коровы рождения (617 г.), с 13 лет стал царем, в промежуточный период его правления младший сын /Ман-/Срон пять лет занимал царский трон, затем снова отец его до 82 лет, до огня-собаки (698 г.)^a, занимал царский трон. Мансрон-Манцзан, года огня-собаки рождения (696 г.), с 13 до 27 лет, до года мышовцы (712 г.)^b, был царем. Дуйсрон-Манчжэ, года воды-

^a 64 года /был царем/.

^b 15 лет.

мыши рождения (712 г.), с этого года до 29 лет, до года железа-дракона (740 г.)^в, Тидэ-Цугдан, года железа-дракона рождения (740 г.), с этого года до года воды-лошади (802 г.)^г, Тисрон-Дэвцзан, года железа-лошади рождения (790 г.), с 13 лет до 56 лет, до года дерева-коровы (845 г.)^д и Мунэ, года воды-лошади рождения (802 г.), с 25 лет полных два года^а занимали царский трон. Его младший брат Тидэ-Сронцзан, года дерева-дракона рождения (824 г.), с 24 до 54 лет, до года огня-курицы (877 г.)^б, и Ралпачан, года огня-собаки рождения (866 г.), с 12 до 36 лет, до года железа-курицы (901 г.)^в, были царями. До этого года с года вступления на трон Тисрон/-Дэвцзана/ — года воды-лошади (802 г.) — прошло 100 лет. Его (Ралпачана) старший брат Ландарма, года воды-овцы рождения (863 г.), в 39 лет занял царский трон, шесть месяцев правил по закону, а семь с половиной месяцев поступал как грешный царь, вследствие чего был убит в год воды-собаки (902 г.)²⁴².

Е-Цзэба²⁴³, ставший знаменитым как ученейший автор летописи, в /своем сочинении/ «Дэбтэр-онбо»²⁴⁴ повествует: «[Сронцзан]-Гампо родился в год земли-коровы (626 г.), в 13 лет стал царем, в промежутках /его правления/ его сын Гунсрон с 13-ти до 18-ти лет /был царем/, и снова Гампо до года железа-собаки (710 г.)^г занимал царский трон. Мансрон, года земли-собаки рождения (628 г.), с года железа-собаки (710 г.) стал царем. В год железа-лошади (730 г.) Китай и Тибет снова вступили в военные столкновения, в результате которых Китай был побежден^д. Дуйсрон с года земли-зайца (739 г.) до года дерева-дракона (764 г.) и Ти-Цугдан с года дерева-змеи (765 г.) занимали царский трон, а в год воды-мыши (772 г.) была водворена в царский дворец /в Лхасе/ китайская принцесса Кимашин-Кончжо. Тисрон с года дерева-овцы (815 г.) стал управлять царской властью, с года воды-зайца (823 г.) до года огня-овцы (827 г.) строил монастырь Самьяй. Его старший сын Мунэ с года железа-курицы (841 г.) 17 лет, Чуцэ с года огня-коровы (857 г.) 8 полных лет, Тидэ-Сронцзан

в 29 лет.

г 63 года.

д 43 года.

а 2 года.

б 31 год.

в 24 года.

г Умер /в этом году/.

д В год земли-зайца (739 г.).

с года дерева-обезьяны (864 г.) 11 полных лет, Ралпачан с года дерева-лошади (874 г.)^а 23 года и Ландарма с года огня-дракона (896 г.) до года железа-курицы (901 г.) 6 полных лет были царями. Он предавался с радостью пьянству и беспутству, в Центральном Тибете вызвал внутренние распри, подвергал гонениям религию, вследствие чего в год железа-курицы (901 г.) был убит Лхалун-Бал-Дорчжэ. До этого года с года рождения [Сронцзан]-Гампо прошло 273 года»²⁴⁵.

Далай-лама V²⁴⁶ утверждает: «Спустя 1508^б лет после смерти Будды в год земли-коровы (629 г.) родился Сронцзан-Гампо, а умер он в год железа-собаки (710 г.), что соответствует /датировке/ «Дэбтэр-онбо». Во время прихода к царской власти Мансрона началась китайская война, в которой был убит министр Гар²⁴⁷. Царь /Мансрон/ умер, достигнув 27-ми лет. Затем некоторое время спустя родился Дуйсрон, а в период, когда он принимал царский престол, появились «семь великих чудотворцев»²⁴⁸. Во времена Тидэ-Цугдан-Мэй-Агцома были переведены пять махаянских сутр по медицине²⁴⁹. Тисрон-Дэвцзан, года огня-лошади (826 г.) рождения, с года воды-тигра (822 г.) заложил основание монастыря Самьяй, завершил его строительство в год огня-лошади (826 г.), а в следующем году появился первый тибетский монах. Царь /Тисрон-Дэвцзан/ умер в год железа-дракона (840 г.). Из трех его сыновей Мунэ, или Мути-цзанпо, занимал трон один год и семь месяцев, в течение которых он три раза уравнивал /собственность/ бедных и богатых Центрального Тибета²⁵⁰. После этого его младший сын Мутиг-цзанпо Садна-Лэг с 4-х лет стал царем, воздвиг маленький белый храм Чжал-дэ²⁵¹. У него было пятеро сыновей. Самый младший из его сыновей Тидэ-Сронцзан-Ралпачан был года огня-собаки рождения (866 г.). Во время становления его хозяином царской власти противоречия с Китаем были преодолены; в честь этого был воздвигнут каменный обелиск²⁵² и установлена власть «двуединая»²⁵³. Он был убит в год железа-курицы (901 г.). Затем его старший брат Дарма стал царем, вместе с министром-буддистом Байтагна²⁵⁴ и прочими подвергал гонениям религию сутры в Центральном Тибете, а через некоторое время был убит Лхалун Бал-Дорчжэ.

^а Год огня-дракона (896 г.) (т. е. правил до этого года).

^б 1508 лет.

Кроме того, некоторые тибетские ученые провели исследование такого порядка: в целях приведения в соответствие /всех дат/, сверх того, что согласуется с вышеизложенным, с данными «Вималадэви-сутры»²⁵⁵, с предсказаниями Ратналинпы²⁵⁶ и прочих, во-вторых, в случае, когда они не противоречат /данному/ «Тугчжи лха-лам чо-г-рий на бун»²⁵⁷, с целью охватить (осветить) события, не противореча той или иной датировке сект сакьяпа, гэлугпа, кармапа, бругпа, санчэн²⁵⁸, ньинмапа и других, было выдвинуто положение^а о том, что Учитель скончался в год железа-дракона (820 г. до н. э.), а год возникновения религии в Тибете во времена Тотори был приведен в соответствие с /данными/ вышеприведенных сутр, «проверенных книг истории»²⁵⁹, «сокровенных сочинений»²⁶⁰ и других. В соответствии с этим положением спустя приблизительно тысячу двести с лишним лет^б после смерти Будды в Тибете началось распространение высшей религии. Есть старая книга, в которой говорится об этом так. То, что отвергают исчисление времени годом отклонения Солнца на юг или север, рассматривают как основу исчисления года и каждые шесть месяцев обращают в один год^а, ныне не соответствует действительности. Посредством округления предыдущего количества лет^б выводили фактически сокращенное число, вследствие чего вынуждены были прибавить /к числу 1200 с лишним/ еще 37 лет^в. Если при составлении /хронологии/ в соответствии с 2500 лет исходить из этого положения, то необходимо определить, в какое время Будда совершил то-то, согласно Абхидхарме, в которой говорится:

С одними неполными сутками

Двенадцать месяцев составляет один год.

У мирских людей, которые не понимают шастр, известно, что 360 суток^г составляют один год, потому в соответствии с этим стали утверждать /о хронологии/. Чтобы привести в соответствие время первоначального распространения религии в Тибете с данными пророчества, содержащегося в «Вимала-дэви-сутре», стали вычислять в сокращенном варианте и считать полгода за год.

а 57. (Значение этого числа непонятно.)

б 1213 лет.

а Увеличивают /6 месяцев/ до 12 месяцев.

б 1213 лет. 19 556. (Это число непонятно.)

в Это приводилось выше.

г /Без/ 65 суток.

Далее Орчжанлинба^{д261} говорит, что /царю Тисрон-Дэвцзану/ в год огня-коровы (737 г.?) было 20 лет, а в «Сэр-прэне»^{е262} говорится то же самое. Таким образом, есть утверждение о том, что в год огня-коровы (737 г.) этот царь^ж достиг 20-ти лет. Приняв за основу эту датировку, снова обнаруживаешь в других источниках утверждение о том, что Тисрон был года железа-лошади рождения (730 г.), вследствие чего его возраст 20 лет падает на год земли-коровы (749 г.). Такого рода несоответствия /между датировками/ предыдущих и последующих /авторов/ не кажутся большой ошибкой.

Чжэ-Чжамьян-Шадпа²⁶⁴ утверждает: «Со времени проповеди учения кулика-императором /Шамбхалы/ Маньчжушкирти на 41-м году^а родился Ньяти. [Сронцзан]-Гампо, года огня-коровы рождения (617 г.), до 7-ми лет был варваром-мусульманином (?), в 3 года вступил на царский трон и взял в жены непальскую принцессу в год дерева-овцы (635 г.), воздвиг на Красной горе дворец, в 20 лет взял в жены китайскую принцессу, в год земли-свиньи (639 г.) построил дворец «Тулнан» и скончался в год земли-собаки (698 г.)^б. Затем, спустя восемьдесят лет^в, в год земли-лошади (778 г.), родился Тисрон/-Дэвцзан/, в 13 лет^г вступил на царский трон, /и в этом году в Тибет/ прибыл Шантиракшита. Когда ему было 20 лет, прибыл Бадма-Самбхава, который основал монастырь Самьяй, а строительство его завершилось, когда царю было 40 лет; царь этот скончался в год огня-тигра (846 г.)^д. Затем вступил /на царский трон/ Мунэ, который в течение четырех лет три раза уравнивал /собственность/ бедных и богатых и умер в 29 лет^е. Затем вступил /на царский престол/ Садна/-Лэг/, который умер в 54 года, в год земли-курицы (889 г.)^ж. Ралпачан родился в год огня-собаки (866 г.)^а, в 12 лет стал царем и в год железа-курицы (901 г.) был убит^б. Согласно этому, с года земли-коровы (629 г.)^в,

д /В сочинении/ «Бадма-гатан»²⁶³.

е По биографии /Тисрон-Дэвцзана/.

ж Тисрон/-Дэвцзан/.

а В год дерева-мыши (417 г. до н. э.).

б В 82 года.

в В 80 лет.

г В год железа-лошади (790 г.).

д В 56 лет.

е Т. е. в 24 года.

ж В 37 лет.

а Начало астрономической системы летосчисления «джед-цзий».

б В 13 лет.

в Орчжанлинба /так говорил/.

когда родился [Сронцан]-Гампо, до этого года железа-
курицы (901 г.) прошло 211 лет^г.

Таким же образом в основных сочинениях Бадма-
Гарбо²⁶⁵, Бабо-Цуглага²⁶⁶ и Мантой-Лудуба²⁶⁷, в «Сал-
вий-мэлоне»²⁶⁸, «Дэбтэр-марбо» Цалбы²⁶⁹ и прочих не-
много не соответствует количество лет / жизни и
правления / каждого царя и его сыновей и продолжи-
тельность пребывания в Тибете^д учителя Бадма /-Самб-
хавы/. Утверждают, что после смерти Тисрона даже
учитель / Бадма- / Самбхава один или три года был ца-
рем и т. д., что во многом не соответствует данным ле-
тописей.

«Ба-салнан»²⁷⁰, «Ба-санши»²⁷¹ и прочие, называе-
мые как «Башэд»²⁷², который большей частью не имеет
оригинала, заслонили «Летопись монастыря Самьяй»²⁷³.
При составлении для каждого в отдельности из сосло-
вий, как монахи, цари и министры, делались некоторые
незначительные добавления, вследствие чего появились
три вида / источника /, как «Лашэд», «Чжалшэд» и
«Башэд»²⁷⁴. Впоследствии появились во множестве их
полные и сокращенные варианты.

Если исходить из этого, то «Башэд» без добавлений
представляется наиболее достоверным, а в Тибете подо-
бного рода добавления не исключались, наставления
Будды искажались и излагались от имени Нагарджуны и
прочих, делались добавления историческим сочинениям,
трем видам «завещаний», которые были спрятаны во
времена Гампо, а вынуты Джово /-Атишей/ и други-
ми. Между тем все это можно было бы просто запрети-
ть. Поэтому впоследствии возникали различного рода
правильные и неправильные сочинения. В период, когда
на основе «Башэда» и «Каменного обелиска»²⁷⁵ стали
составлять исторические сочинения, некоторые ученые
не замечали различия в них, а другие трактовали их со-
держание приблизительно, в результате чего они стано-
вились слепыми, не замечая главного содержания самых
обыкновенных вещей, и вынуждены были излагать / все
это слепо /. В тот момент и были случаи, что каждый
составлял незначительные рукописные исторические со-
чинения.

Наконец, есть маломыслящие люди, как я, которые
пишут красочные летописи / подобно тому /, как боль-
шинство украшает себя четками, сделанными из кам-

г В пределах 10-ти лет (т. е. 210 полных лет)..

д С данными «Тан-йиг» на 111 или 100 лет.

ней, смешанных с чистой и фальшивой бирюзой, а другие — серебром, /третьи/ — смешанным^а в одном составе с зеленой бирюзой.

Из них в «Дэбтэр-онбо» говорится, что с года дерева-лошади (694 г.) — со времени установления мира между китайским^б и тибетским^в царями — за основу была принята составленная китайскими сановниками хронология царей Китая и Тибета. Вследствие этого обстоятельства, хотя и есть надежда на незначительную достоверность^г /этой хронологии/, возможно, получилось так, что в некоторых исторических сочинениях смешались тибетские правильные и неправильные сказания.

Если исходить из этого /предположения/, то в данном разделе можно установить в каждом конкретном случае из многочисленных сочинений, какое из них является первичным источником, подобно тому как ныне подвергают сомнению /подлинность/ даже шкуры леопарда. Это крайне трудная задача, ибо из-за отсутствия других положений, в которых была бы установлена посредством исследования /правильная хронология/, трудно установить, что является подлинным в вышеназванных сочинениях. Поэтому же, согласно хронологическим вычислениям, произведенным мною, Шунмар-Шаллуном²⁷⁸ и Прой-Гойтуном²⁷⁹, а также хронологии Будона и тем, кто стремится в этом случае осуществить полные вычисления, год рождения Тотори каждым из этих авторов определяется соответственно годами земли-дракона (288 г.), дерева-змеи (189 г.), дерева-собаки (194 г.), дерева-мыши (244 г.) и т. д. В случае, если привести в соответствие годы /жизни и правления/ других /царей/, исходя из вышеприведенных определений даты, и поверить в это, то истинная земля будет приравниваться миру.

Некоторые утверждают, что год рождения Тотори есть год дерева-мыши (244 г.)^а. Это подтверждается и устным преданием, содержащимся в /сочинении/ «Лхай-шал-зиг-пай-дамба»²⁸⁰. Получается, что следующий за ним гораздо позже царь /Сронцзан / Гампо предшествовал появлению первых сакьяцев.

^а Серебро.

^б Танский император Тай-цзун²⁷⁶.

^в /Сронцзан-/Гампо²⁷⁷.

^г Ввиду предположительности китайской системы.

^а Чжамьян-Шадба.

Ввиду тесной связи /Тибета с Китаем и Монголией/ правильнее составлять /хронологию/ в соответствии со старыми историческими сочинениями Китая и Тибета, что будет достоверным и предпочтительным. /Надо составлять хронологии/ в соответствии с этим.

Если исходить из этого, то с года огня-зайца (834 г. до н. э.), когда умер Будда, через 418 — четыреста восемнадцать лет — в год дерева-мыши (417 г. до н. э.) родился Ньяти, что должно быть принято за основу. Спустя после этого 660 — шестьсот шестьдесят лет — родился Тотори, а когда ему было 60 — шестьдесят — лет, в Тибете началось распространение высшего учения, снова через 60 — шестьдесят — лет он умер. Спустя после этого приблизительно 253 — двести пятьдесят с лишним лет, в год огня-коровы (617 г.)^а родился Сронцзан/-Гампо/, что широко известно. Спустя после этого 12 лет Гампо с 13-ти лет стал царем, через 6 лет после этого, в год дерева-овцы (635 г.) воздвиг дворец на Марпо-ри («Красной горе»), через 2 года после этого прибыла китайская принцесса, через 1 год, в год земли-собаки (638 г.), образовалось озеро Отан, через 1 год, в год земли-свиньи (639 г.), заложил основание /монастыря/ Прулнан, а в промежутках этих лет сын Гунсрон занимал царский трон^б и умер. В 54 года (?) снова отец занял царский трон^в и умер в год земли-собаки (698 г.)^г.

После этого Мансрон, года огня-собаки рождения (686 г.), с года земли-собаки (698 г.) 14 лет был царем^д и умер в год воды-мыши (712 г.). В том же году родился Дуйсрон и до года железа-дракона (740 г.) 28 лет^е охранял царскую власть. В том же году родился Мэй-Агцом и до года воды-лошади (802 г.)^ж 62 года занимал царский трон.

Затем Тисрон-Дэвцзан, года железа-лошади рождения (790 г.)^а, в год воды-лошади (802 г.) принял царскую власть^б, а спустя некоторое время после этого пожаловал /в Тибет/ хамбо-бодхисаттва /Шантиракши-

^а Будон, Бабо-Цуглаг, «Салвий-мэлон», Чжамьян-Шадба.

^б 5 лет.

^в 70 лет.

^г 80 лет.

^д 14 лет.

^е 28 лет.

^ж 62 года.

^а Это соответствует датировке Сакья-Пагбы, Бабо-Цуглага, «Салвий-мэлона» и «Вайдурья-гарбо».

^б 43 года.

та/²⁸¹. Через 7 лет (?), в год земли-коровы (809 г.), прибыл учитель Бадма-Самбхава²⁸², который «усмирил страну», а через 2 года, с года железа-зайца (811 г.), начал строительство монастыря Самьяй Мичжурлинг²⁸³; через 3 года, в год дерева-лошади (814 г.), завершилось его строительство, после чего в течение 13-ти лет совершал величайшие молебствия с жертвоприношениями и проводил время в празднествах. Через 13 лет, в год огня-лошади (826 г.), были приглашены /в Тибет/ 12 настоящих индийских монахов, семь пробных (?) тибетцев²⁸⁴ стали монахами, вследствие чего в Стране снегов была заложена основа религии. Спустя 18 лет после этого царь /Тисрон-Дэвцзан/ умер в год дерева-коровы (845 г.)^в. Затем Мунэ-цзанпо в 50 лет^г занял царский трон, три раза уравнивал в правах бедных и богатых Уйя и Цзана, а в год земли-змеи (849 г.) был убит матерью посредством отравления ядом. После этого Садна-лэг с года железа-лошади (850 г.) 5 лет охранял царскую власть и через 27 (?) лет, в год огня-курицы (877 г.), умер. Через 20 лет Ралпачан, года огня-собаки рождения (866 г.), с года огня-курицы (877 г.) выдвинулся в цари и был убит в год огня-дракона (896 г.)^д. Ландарма, года воды-овцы рождения (863 г.), был «владыкой страны» 5 лет и был убит в год железа-курицы (901 г.). Утверждают, что через 5 лет после этого появились (рождались) его сын Одсрун и другие. Если так, то /все это/ не будет противоречить тому, что соответствует «Башэд-цанма», и, возможно, взаимообусловлено с большей частью того, что говорили вышеприведенные авторитетные ученые.

От Сронцзана до Одсруна все определено по предсказанию.

В «Маньчжушри-мула-тантре» говорится:

«В религии Татхагаты

Деяния различного рода совершатся.

То, что на северной стороне веровать будут,

В то время совершиться должно.

То, что назовут странкою, полною богов,

Это Гималаи, что ныне существуют.

Тот, кого назовут царем — богом людей,

В роду лицзавьев^а родится.

Он же целей своих мантр достигнет,

^в В 54 года.

^г По Чжамьян-Шадбе и прочим.

^д В Лхасе.

^а Вайшалійские.

Весьма процветающим станет.
 Тот, кого блестящим по своим чарам назовут,
 Владыкой людей станет.
 Лет же восемьдесят^б царствовать будет.
 Он же воров облик снимет.
 Сей царь жизнь покинет.
 У него же /в следующей жизни/ также мантра бы-
 стро исполнится,
 Нирваны большой прохлады он достигнет.
 Та, кто Тарой^в мира сего прославится,
 И та, кто южной матерью^а в белом одеянии будет,
 И великая белая^б, кто о пользе для других стараться
 будет,
 Вечно в душе печальны не будут.
 Ему (Маньчжуши-Кумаре?) и о других проповедано
 было,
 А подобных ему царей много будет.
 Облик их разнообразен, число их многочисленно
 будет.
 Царь иноверцев^в, кто в Стране снегов пребывает,
 Учителя почитать будет.
 Вожак стада^г и Прекрасный вожак стада^д,
 На землю пришедший^е и также Хорошо пришедший^ж,
 Также тот, кто внешних врагов победителем будет^з,
 Тот, кого можно узнать по шагам^и, и буддистом
 будет.
 Хранитель земли^к и хранитель теленок^л будут.
 И тот, кто полон лучей света, последним^м станет».

После убийства /царя Лан-/Дармы Лхалун-Бал-
 Дорчжэ отношения между высшими и черными стали
 враждебными. Спустя 305 лет после этого хорский царь
 Джингэр²⁸⁵ подчинил своей власти такие великие импе-
 рии, как Китай и другие, а Тибет же попал под его
 власть в год огня-тигра (1206 г.)²⁸⁶. В его родословной
 линии появлялись перерождения Ямандака-дхарма-рад-

б /Сронцзан-/Гампо/.

в Китайская /принцесса/.

а Непальская /принцесса/.

б Средняя жена.

в Подчинил своей власти Запад.

г Мансрон.

д Лун-Нампрул.

е Агцом.

ж Тигцуг.

з Мунэ.

и Тисрон.

к Ралпачан.

л Ландарма.

м Одсрун.

жи и других, которые время от времени осуществляли очищение религии от грязи. Относительно этого в той же «Маньчжушри-мула-тантре» сказано:

«В конце /что-то/ возрастает^а, распространяется, что и законно.

Иноверцев облик разнообразным бывает».

В областях Уй и Цзан стали почитать власть врагов страны, ставших похожими на свирепствующих злых духов, в отдельные моменты разрушали священные законы учения, буддийскую религию смешивали с ложным учением и противоречивыми воззрениями, веровали в мешанину различных злых духов с дхармапалами — хранителями учения, а внутренних распрей было много и раньше, и позже. В те времена разрушали «три основы верования»²⁸⁷, убивали много общин монахов, совершали во множестве хулу (ругань) между собою и с другими, вследствие чего после Одсруна вплоть до настоящего времени в Уйе и Цзане при многих распрах большинство сановников вынуждено бывает умирать на ножах, и т. д.

В той же /«Маньчжушри-мула-тантре»/ говорится:

«Иноверцы — живые существа не верно поступают».

С года воды-собаки (902 г.)^б в собственно Тибете не было полновластного царя, а по истечении после этого 337 лет с года земли-свиньи (1239 г.) последователи сект сакья и цалпа увидели лик монгольского Сэчэна²⁸⁸, бригонпа — Мункхэ-хана²⁸⁹, пагдуба — Хулугу²⁹⁰. Они каждый в отдельности приняли иноземную власть, вследствие чего те же монгольские ханы каждый у себя стали почитать их и превратились в их владык.

Из них Сакья-пандита²⁹¹ и Пагба²⁹², признав полезность /отношений/ «дядя — племянник»²⁹³, приняли «законы пути и его следствия»²⁹⁴ и распространили /учение/ секты сакья. Опираясь на благосклонность ламы Шан-ринпочэ²⁹⁵, придерживавшегося «закона тантрийской практики»²⁹⁶, Цалба-Дарму и прочих назначили «настоятелями-сановниками»²⁹⁷. Опираясь на деятельность Пагмодупы²⁹⁸, главы секты двагпо-карчжудпа и защитника живых существ, со времен Чжур-Ринбла²⁹⁹ и других распространяли учение секты бригон. Благодаря стараниям Чаннга-Чжалба-Ринпочэ-Даг-

^а С восходом Солнца светает на северо-востоке.

^б Год гонений на религию.

бы³⁰⁰, начиная от Пагду-Дорчжэ-Чжалбо³⁰¹, ставшего великим правителем³⁰², была заложена основа власти /дома/ Пагду.

История того, как /иерархи секты/ сакья получили начало своему сановничеству (власти) от монгольских ханов, состоит в следующем:

В год железа-мыши (1240 г.) во времена Гунтан-хана³⁰³, племянника Чингэса, сановник Дорта-черный³⁰⁴ и Чжалман³⁰⁵ вдвоем были оставлены в Тибете вместе с войсками. Они убили много тибетцев в Верхнем и Нижнем Амдо, на берегу реки Согчу³⁰⁶, на востоке подчинили своей власти Конпо, на западе — балпосцев, на юге — монцев и т. д., в Радэне убили 500 монахов и послушников, захватили монастырь Чжал-лхакхан. В то же время они убили 500 светских и духовных лиц, таких как Сотон и другие.

Снова эти же двое отправили во дворец царя Мар³⁰⁷ посла, через которого передали, что в Тибете из монашеских сект они предпочитают великую секту кадампа и что учеными признают Чой-чжэ-Кхай-Зибжида³¹⁰ из Таглуна, Чаннга-Чэчойя³¹¹ из Бригона и Сакья-пандиту³¹². Еще они спросили, кого из них можно пригласить в Монголию. На это ответили, что можно пригласить Сакья-пандиту. Поэтому и его пригласили. Когда он умер, его племяннику Пагбе³¹³ преподнесли печать с дипломом «гушри» — «учитель императора, власть над тремя округами Тибета³¹⁴ — религией^а, населением и лошадьми^б». В частности, в «Исторической книге»³¹⁵ говорится:

«Бригун, Пагду и Чжанма-Йасанва — /три/.

Цалпа^в, Джа-юл и Лхобруг — три,

Всего вместе — шесть округов Уйя.

В Нгарий — южное и северное высокогорье — два,

Чумиг^г, Шалу, Джан и Бруг^д — с ними

Всего вместе — шесть округов Цзана.

Ни к Цзану, ни к Уйю не относящийся Верхний Бруг.

Это /один/ округ — всего тринадцать округов /Тибета/»³¹⁶.

а Уроженец Тогтуга³⁰⁸.

б Чэжэ³⁰⁹.

в Уйя и Цзана.

г Верхнего Кхама и Нижнего Амдо.

д Большая степь.

е Шанг³²⁰.

ж /Люди живут там/ в палатках³²¹, как в Амдо.

В соответствии с этим /Пагба-ламе/ преподнесли эти 13 округов, что он и принял. Вследствие этого сакьяский иерарх /Пагба-лама/ стал правителем³¹⁷. Начиная от этих двоих — учителя /Сакья-пандиты/³¹⁸ и племянника его /Пагба-ламы/ — престол правителя³¹⁹ занимали Шакья-Санпо, Гунга-Санпо, Шанцзун, Чугпо-Ганкарва, Жанрин, Гуншон, Шонван, Джандор и Анлэн³²². Кроме того: Шонван, Лэгбал, Сэнгэ-Бал, Одзэр-Сэнгэ, Гунга-Ринчэн, Донъюд-Бал и Йонцзун³²³; еще — Одзэр-Сэнгэ, Чжалцан, Ванчуг-Бал и Соднам-Бал³²⁴; еще — Чжалцан, Ванцзон, Намкха-Данба, Дагба-Чжалцан, Бал-Бум, Лочэн, Дагван и прочие³²⁵.

Таким образом, с года воды-коровы IV рабчжуна (1259 г.), когда Пагбе был преподнесен собственно Тибет, до года дерева-собаки (1274 г.) Пагба /-лама/ был «владыкой»³²⁶. После этого с года дерева-свиньи (1275 г.) Шитогба^a, Шарва и Кхансар-Чэнмо³²⁷ втроем каждый по 25 лет, от Шакьясанпо³²⁸ до Ванцзона, в период /правления/ 22-х правителей³²⁹ они являлись царями собственно Тибета³³⁰. Тем не менее Гунга-санпо³³¹ был убит монгольским Даджан-Ринъюгом³³², а в период правления трех /правителей/ — Шонвана, Джандора и Анлэна³³³ — /сакья/ вступила в распри с бригонва³³⁴, тем самым нанеся вред всему — религии и людям как своего, так и других /монастырей/.

В период жизни двух «правителей» — Шан-Чжалцана и Ванцзона^б — войска тринадцати округов были стянуты в Ярлунг, где вступили в военные сражения с Пагду. В результате округ Пагду был побежден, и возможно, что секта сакьяпа Цзана стала верховенствовать в трех областях Тибета³³⁵.

Цалба³³⁶: лама Шан Цзондуй-Дагба³³⁷ построил монастырь Гунтан³³⁸ и четыре нижних ступени Бумбо-чэ, при смерти назначил Дарма-Даг³³⁹ главой округа и монастыря, тем самым принеся большую пользу. После него Цзондуй³⁴⁰, который приходился ему племянником по принадлежности к его роду, и его племянник Йэджун³⁴¹ последовательно исправляли должность правителя /Пагду/. После этого Санчжэй-Ойдуб³⁴³, сын Гар-Чжалва-Джунгнай³⁴⁴, занял престол правителя, благодаря чему укрепилась основа власти /иерархов/ Цалбы. Его сын — правитель Ринчжал³⁴⁵, его старший сын

^a /Настоятели/ четырех монастырей: Шитог-лхакхан, Ринган, Дуйчод и Лавран³⁴².

^б Вместе с Цалпа-Гунга-Дорчжэ.

— Ньима-Шейраб³⁴⁶; они вдвоем получили от Сэчэна /-Хубилая/ грамоты³⁴⁷. Во времена, когда правителем являлся второй его сын Гадэ³⁴⁸, были воздвигнуты передний навес монастыря Цал и прочие, основаны факультеты — дацаны проповеди и тантры³⁴⁹. Во времена его сына Монлам-Дорчжэ³⁵⁰ украсили средний круг Лхасы (?), сделали золотой венец на головах статуй Будды и Авалокитешвары. Его сын Друнчэн-Гунга-Дорчжэ³⁵¹ основал /монастырь/ Рибо-гэпэл³⁵², а позже полномочия правителя-настоятеля передал своему младшему брату Дагба-Шейрабу³⁵³, а монашеское имя его было Ситу-Гэбий-Лодой³⁵⁴, его сын — Гэлэг-Санпо³⁵⁵, его сын — Дрэйхой-Балчжор-Санпо³⁵⁶, его сын — Гадэ-Санпо³⁵⁷. Хотя и были такие /иерархи/, но во времена Монлампы³⁵⁸ большая часть подданных Цалбы была потеряна, во времена Гунга-Дорчжэ установили дружественные отношения с сакьяскими правителями Чжалсаном³⁵⁹ и другими^а, не уживались с Пагду³⁶⁰, вследствие чего Цалба сильно ослабла. Тем не менее Цалба просуществовала около 140 лет³⁶¹.

Бригонва³⁶²: Чжобпа-Жигдэн-Гонбо³⁶³ захватил округ Бригон, где и обосновался. До четвертого поколения родословной линии лам Бригонвы не было функции правителя. Впоследствии Тиллипа-Дорчжэ-Дагба³⁶⁴, сын Амэй-Даг-Чжала³⁶⁵, который был сыном Гончог-Ринчэна³⁶⁶, старшего брата Чжобпы /-Жигдэн-Ганбо/, получил от Мункхэ-хана³⁶⁷ грамоту «настоятеля-правителя»³⁶⁸. Созерцатели, которые после него стали правителями, суть: Дорчжэ-Сэнгэ, Шакья-Ринчэн, Джанчуб-Шейраб, Джанчуб, Банрай, Чой-Сэнгэ, Ринчэн-Сэнгэ, Гомбо-Бонпо, Шака-Дар, Ринчэн-Дагба, Йэ-Бал, Ринчэн-Дорчжэ, Гунга-Ринчэн^б, Шака-Санпо, Чжо-Джива-Соднам-Ринчэн, и Кушан-Цультим-Чжал³⁶⁹. После этого, начиная от «царя учения» Балсана³⁷⁰, стали совмещать вместе функции «ламы и правителя»³⁷¹, а его 15-й сын Ринпочэ³⁷² занял эту должность. Во времена его сына Чойчжэ-Гунринпы³⁷³ нарушились глубокие связи между сектами гэданпа и бригонва, которые существовали раньше, а последователи бригонвы превращались в монахов монастырей гэданпы³⁷⁴, которые находились под властью бригонвы. В результате всего этого стали иметь место многочисленные столкновения между сектами. После этого правитель Ринчэн-Пунцогпы³⁷⁵ прекра-

^а Йамсанпа.

^б Наихудший в Пагду

тил совмещать функции ламы-правителя, вследствие чего власть правителя была захвачена /иерархией/ Пагду³⁷⁶.

Несмотря на это, в то время подобные /вышперечисленным иерархам/ бригонвы и Нагар-Цзэба³⁷⁷ приняты от монгольского хана первоначальные функции и стали «окраинными правителями»³⁷⁸, вступили в связь с сакьясками, вследствие чего они оказались сторонниками сакьяского Анлэна³⁷⁹; во времена «иерархов»³⁸⁰ (бригонпа?) воздвигли в местности Йар-брок³⁸¹ крепость Цзандзон³⁸², что вызвало у жителей Бодона³⁸³ большое одобрение.

Кроме того, во времена Дарсэнгэ³⁸⁴ из севера Цзана, потомка царя Миньяга Года³⁸⁵, и его сына Дорчжэ-Бала³⁸⁶ /бригонцы/ установили связи с сакьясками. Его сын — Гончог, его сын — Бумдэ, его сын — Джандаг-Бон-Дагдар³⁸⁷, который получил от /Хубилая-/ Сэчэна печать и полномочия на власть, а в те же времена были основаны монастыри — Джа и Марин³⁸⁸. Его сын Дорчжэ-Гонбо³⁸⁹ даже стал «великим правителем» Сакьябы. Его сын Намкха-Данба³⁹⁰ получил от монгольского хана титулы гуй-гуна и дабэн-гушри³⁹¹ и стеклянный знак — шарик. Его сын — Ринчэн-Чжалцан, а его сын Чойдаг-Балсан³⁹² принял полномочия на власть в Ситу-Чангу³⁹³; его сын Намчжал-Дагсан³⁹⁴, который стал истинным ученым^а — Тий-ситу³⁹⁵, его младший брат Гончог-Лэгба³⁹⁶ — Шри-Зийтрэй-Хойя³⁹⁷. Они стали «окраинными правителями».

Пагду: раньше в Дансатэле³⁹⁸, занимаемом царем Дорчжэ³⁹⁹, в резиденциях «правителя-настоятеля» и «правителя области»⁶⁴⁰⁰ сидели по одному должностному лицу управляющих, а позже последовательно сидели Чаннга-Бон-Санчжэй-Чжаб⁴⁰¹, сын Йончэн-Чжалва-Чжаба⁴⁰², Чжалва-Ринпочэ-Тогдугпа⁴⁰³ и другие. В этот период область Пагду весьма расширилась. В период «правителя-настоятеля» Тогдугпы⁴⁰⁴ в «резиденции правителя области» полномочная власть монголов была передана от Джана⁴⁰⁵ к Данма-Гомцзону⁴⁰⁶, но не наступило мира и согласия. В результате этого предводитель пастухов⁴⁰⁷ Дорчжэ-Бал⁴⁰⁸ стал «правителем-настоятелем», образовал 12 поместий и расширил свою власть. После этого его младший брат Шончжан⁴⁰⁹, Джаншон

^а Достигший учености в таких разрядах наук, как медицина, астрономия и грамматика⁴¹⁸.

^б Вероятно, в Нэгудоне⁴¹⁹.

из Йар-брога (Ямдог)⁴¹⁰ и Шонну-Йондан⁴¹¹, а после этого его младший брат Дагринпа⁴¹² совмещали функции «ламы и правителя», выкупали поместья религиозных общин, переходили к /секте/ сакьяпа⁴¹³. После этого Чжансан⁴¹⁴, сын его младшего брата Ринчжаба⁴¹⁵, Чжалцан-Чжаб⁴¹⁶ и Тай-Ситу-Джанчуб-Чжалцан⁴¹⁷ занимали должность /«ламы-правителя»/. Во времена этого последнего^в /пагдуйцы/ не раз были побеждены Йам-Санвой⁴²⁰ войсками^а и словами (в тяжбе?), хотя впоследствии во время битвы^б с сакьяским Ванцзоном⁴²¹ благодаря поддержке монгольского министра Шонсана⁴²² Пагдуба победила⁴²³.

Кроме того, вступив в войну^в с войсками правителей Бригонвы и Цалпы Намдаг-Йамсана и Ньяла⁴²⁴, Пагдуба снова победила и подчинила своей власти тибетский Уй. Ситу⁴²⁵ отправился в Цзан, с года дерева-лошади VI рабжуна (1354 г.) подчинил своей власти большую часть Цзана, на обратном пути уладил дела Ринпун⁴²⁶ и т. д. Во времена Ситу были построены 13 крепостей, сам он жил на вершине Нэудон⁴²⁷, составил кодекс законов из 15-ти статей⁴²⁸ и прочие. В результате всего этого власть его значительно усилилась.

После этого Чжамьян-гушри-Шака-Чжалцан⁴²⁹, учитель 7-го (?) Чжэ-Цзонккапы⁴³⁰ Цэйши-Дагджан⁴³¹ и Сод-Даг⁴³²; затем Шака-Рину и Чой-Чжал-Вандаг-Чжалцану⁴³³, отцу и сыну, передали полномочия на власть монгольский Тэмур⁴³⁴ и китайский император Юн-ло⁴³⁵, вследствие чего они стали владыками монастыря и общины монахов. В то время его преемник правитель Ньялтон-Шаркхапа⁴³⁶ и Рабдан из Чжалцэ⁴³⁷ вступили во внутренние распри, в результате последний стал владыкой Чжалкхар-цэ⁴³⁸.

После этого Цэйнга-Дагджун⁴³⁹, его сын Дорчжэ-Дагги-Ванбо-Даший-Дагба⁴⁴⁰ и прочие^г жили. Во времена их произошли Ринпунский министр Намчжан⁴⁴¹, хорский Шонсан⁴⁴², Шикха-нэлва Бондаг⁴⁴⁷, Намджор Чжалкхар-цэба⁴⁴⁸, Дэба-Олкха Тачжан⁴⁴⁹, Йар-Чжабпа Шидзом⁴⁵⁰, Джапа-типон Тасан⁴⁵¹, Галдан-магпон Сод-Чжал⁴⁵² и другие. В тот период Лха-Чжари-па⁴⁵³ и другие /роды/, кои не получали грамоты на

^в В год /дерева-/ собаки (1334 г.) в Нэгудоне.

^а В Бартане⁴⁴³.

^б В Лхумдэне⁴⁴⁴.

^в В Лхунбо-цэ⁴⁴⁵.

^г Красношапочный перерожденец Агдаг⁴⁴⁶.

^а Рабдан.

власть от Пагду и прочих, как собственники, жили каждый на своем «маленьком поместье».

В их период Норсанва, Цочжэй-Дорчжэ, Донъюд-Дорчжэ, Агван-Намчжал⁴⁵⁴ и другие из рода ринпун периодически вступали в противоречия (букв. «несогласия»), вследствие чего в Цзане и Уйе поднимались междоусобные волнения.

Поэтому вслед за Сакьяшой, провоевав пять лет, с года дерева-лошади (1354 г.), когда была установлена власть Пагдубы, до года дерева-зайца (1435 г.), в течение 82 лет на большей части территории Цзана и Уйя распространялась власть Пагдубы. В то время в год воды-коровы (1433 г.) происходил «духовный собор» Ярлуна⁴⁵⁵.

Если резюмировать, то в год земли-свиньи IV рабджуна (1239 г.) Сакьяпа, Бригонба, Пагдуба и Цалпа каждый в отдельности «узрели лик» соответствующего монгольского хана, в следующем году (1240 г.), ставшем смутным, появился /в Тибете/ монгольский Дорта⁴⁵⁶, который разрушил монастыри Радэн и Чжаллхакхан⁴⁵⁷, после чего в год дерева-дракона (1244 г.) Сакья-пандита⁴⁵⁸ отправился в Монголию и умер в год железа-свиньи (1251 г.). В следующем году монгольский Годанхан прибыл в Тибет во главе сформированного войска, в год железа-свиньи (1251 г.) победил самого Монкхар-Гонбо⁴⁵⁹ и убил много людей, после чего также умертвил Чжал-Чо-Жобара⁴⁶⁰. В год дерева-зайца (1255 г.) Карма-бакши Манипа⁴⁶¹ прибыл в Монголию и стал учителем Мункхэ-хана, а в год дерева-мыши (1264 г.) вернулся обратно. В год огня-зайца V рабджуна (1267 г.) монгольские войска убили Данма-Рибу⁴⁶², в год огня-коровы (1277 г.) — Зан-чэнпа⁴⁶³, а в следующем после смерти Пагба /-ламы/ году железа-дракона (1281 г.) — правителя Сакьяпы Гунсана⁴⁶⁴ и победили Джарог-цзон⁴⁶⁵. Затем на пятом году — в год дерева-курицы (1285 г.) — войска Бригонбы сожгли монастырь Джа-юл⁴⁶⁶, убили Цзантона⁴⁶⁷, после чего снова Бригонба привела войска верхних монголов⁴⁶⁸ против Сакьяпы, но войска Тимур-Бхокхайя⁴⁶⁹, сына Сэчэн /-хана/, и цзанская армия сакьяского Анлэна⁴⁷⁰ победили их. Несмотря на это, снова стянули десятитысячное войско /Сакьяпы/ в Гампо в восточном Двагпо, в год железа-тигра (1290 г.) предали огню монастырь Бригон и т. д. Во время разрушения монастыря Бригон было убито 10 тыс. человек. Три /округа/ — Джар, Двагпо и Конпо, три /округа/ — Э, Нья и Ло, три /округа/ —

Лхо, Браг и Йа, а также Мон⁴⁷¹ и другие были подчинены власти посредством армии, вследствие чего две /провинции/ — Цзан и Уй — были захвачены, попав в ловушку черного ворона и желтого филина⁴⁷².

Пагдуйский Тий-Ситу-Джанчуб-Чжалцан⁴⁷³ с года земли-коровы VI рабджуна (1349 г.) подчинил своей власти большую часть Уйя, а с года дерева-лошади (1354 г.) — еще Цзан. Спустя после этого 80 с лишним лет снова цзанский министр Ринпунпа⁴⁷⁴ посредством ложного принципа возвеличивания черни с года дерева-зайца VI рабджуна (1435 г.) /добился, чтобы/ Гунсан⁴⁷⁵, сын Норсана⁴⁷⁶ из Ринпуна, захватил Ринпунское поместье, а Дондуб-Дорчжэ⁴⁷⁷ — крепость Самдуб-цзэ⁴⁷⁸, в результате чего они стали хозяевами в Цзане.

В год земли-тигра VIII рабджуна (1458 г.) на юге^a и севере^b Уйя произошли внутренние распри, в резиденции правителя Пагдубы стал хозяином Нэу-Донба⁴⁷⁹. Еще Гарба-Донъяод-Дорчжэ⁴⁸⁰, сын Гунсана и правитель Ринпуна, по совету красношапочника Карма-Чойдаг-Чжамцо⁴⁸¹ с года железа-коровы (1481 г.) привел в Уй 10 тыс. войска, изгнал покровителя секты гэданпа, который был в Нэу-цзоне⁴⁸², и захватил в свое владение тибетский Уй, хотя Ти-Монлампа⁴⁸³ два раза изгонял его посредством больших жертвоприношений /богам/.

После этого к востоку от Лхасы с целью подавить выступление монастырей Сэра и Брайбун Карма⁴⁸⁴ основал монастырь на темно-красной земле (?) и, вознамерившись уничтожить Сэру и Брайбун собственными силами, призвал войска сект кармапа⁴⁸⁵ и бругпа⁴⁸⁶, обратил на свою сторону некоторые маленькие монастыри гэлугпы, захватил отдельные «жертвенные поместья»⁴⁸⁷ Сэры и Брайбуна, в результате чего две секты кармапа и гэлугпа стали /яркими противниками/, подобными летучей мыши и солнечному свету⁴⁸⁸.

С года земли-лошади (1498 г.) до года земли-тигра IX рабджуна (1518 г.) монахи секты гэданпа Сэры и Брайбуна не принимали участия в новогоднем молебствии «лхасский монлам», хотя после предыдущего года огня /-коровы/ (1517 г.) правитель Уйя Нэу-Донва⁴⁸⁹ сохранил незначительную власть.

Еще в год огня-курицы (1537 г.), когда Чжэ-Гэдун-Чжамцо⁴⁹⁰ жил в Чжал-мэдогтане⁴⁹¹, Бригонва⁴⁹² привела войско Конпо⁴⁹³ с целью разгромить секту гэданпа,

^a В Пагду.

^b В Нэупа.

учинила разрушение внешней стены форта Олкхацион⁴⁹⁴. Тогда Нансо-Донъюд из Домда⁴⁹⁵ выступил во главе войска против /Бригонвы/, но в сражении разгромить его не смог. В результате Бригонва захватила 18 монастырских общин секты гэданпа, такие как Луншон⁴⁹⁶, Одна⁴⁹⁷ и другие, в которых изменили головные уборы, одеяния и религиозные ритуалы. В год воды-коровы (1553 г.) Нансо-Галданпа⁴⁹⁸ повел войска против Чжормолуна⁴⁹⁹ и прочих. В Малом Тибете, Уйе и Цзане начиная от Ландармы устои религиозной и светской жизни снова и снова стали ослабевать, вследствие чего у всех чрезмерное распространение отступничества /от буддизма/ стало сильным^а. В тот момент, когда у большинства людей причин для смеха в мыслях становилось много, мирские люди в обличье монахов, которые называли себя учителями той страны — монахами и совершающими мантру, поступали каждый по собственному разумению и делали то, что соответствовало воззрению каждого, возникали противоречия и в особенности — прочий незначительный вред для деяний /людей/. Например, индийские мудрецы допустили три антитезиса: соответствие, несоответствие и противоречие с наставлениями Будды и их корнем, борясь посредством основы и корня их и следуя за истиной, в области учения не совершали того, что ведет к нирване, поступали по совету собственных покровителей — глупцов, которые войсками разрушали «три опоры»⁵⁰⁰ и /разгоняли/ общины монахов, нанесли большой вред религии и людям, совершали много других величайших злодеяний. Они каждый в отдельности ради незначительной собственной выгоды напрягали усилия в соответствии с мантрой тиртиков, убивали многих высших сановников религиозной иерархии и тем самым накопили беспредельное основание для мучений в аду Ваджры⁵⁰¹. Некоторые прилагают усилия, чтобы продолжать прежнюю вражду постоянно, как и теперь^а, есть такие, кто старается поступать так. Мелкие чиновники и министры Тибета, подобно младенцам, не являются учеными, подпадают под

^а Вначале было сделано предсказание, в котором говорилось: «Кто в религии Будды совершит отступничество и /совершит/ первое разделение /на секты/... бхикшу, придерживающийся Винаи, станет военачальником; шрамана, надев броню и взяв оружие, вступит в сражение и т. д.; других иноверцев особенно будут убивать; живя в городе, будут водить дружбу с женщинами; производить богатство, есть мясо и пить вино; поскольку говорят, что есть подобные монахи, такие же придут обязательно на землю в особенности».

^а Сакьяпа и кармапа.

власть женщин, не задумываются над этим, чтобы сожалеть, в спешке совершают значительное количество бесполезных поступков, в результате чего происходит много ошибочных деяний и несчастий.

Затем, в год дерева-коровы (1565 г.), во времена Цэдан-Дорчжэ из Ринпуна в Цзан-Роне⁵⁰² и его сына Бадма-Гарбо⁵⁰³ захватили Самдуб-цзэ, подчинили своей власти сторону Цзана, а Бадма-Гарбо стал известен как царь Верхнего Цзана. Затем в год железа-лошади X рабжуна (1570 г.) Бригон и Таглун⁵⁰⁴ — два /монастыря/ — вступили в войну между собою. В год воды-обезьяны (1572 г.) в Чжидшоде⁵⁰⁵ началось восстание против Пагду. Хотя Чжэ-Гэдун-Чжамцо помирил /враждующие стороны/, снова в год дерева-свиньи (1575 г.) Ринпун привел свои войска вплоть до Чжидшона, которые причинили немного вреда и вернулись обратно. После этого в год железа-змеи (1581 г.) имели место внутренние распри в Бригоне.

Когда Чжэ-Йондан-Чжамцо⁵⁰⁶ прибыл из Монголии в Тибет, красношапочник Агван-Чойдаг⁵⁰⁷ понял фальшивый смысл преподнесенного послания в стихах, а во времена рабджамбы из Шукхара Гэлэг-Лхундуба⁵⁰⁹ и других в ответ на это составили дурное, оскорбительное послание, вследствие чего старинный конфликт между сектами кармапа и гэлугпа был возобновлен еще одним новым /конфликтом/.

Карма-Шин⁵¹⁰, который прежде являлся министром царя Цзана и позже стал правителем поместья форта Самдуб-цзэ, в то время вступил в союз с некоторыми мелкими правителями юга и севера, поступал неправильно, превознося прежние одеяния /красношапочников/⁵¹¹, стал хозяином на большей части территории Цзана, в год дерева-змеи (1605 г.) подстрекнул и привел войска Пагдубы и Шокар-нага⁵¹², рассеял лагерь правителя Чжидшода и убил много его приближенных. Затем снова поднялась старая болезнь предыдущего оскорбления, и красношапочники написали следующее оскорбительное послание в стихах и преподнесли к статуе Джово⁵¹³ в Лхасе:

«В городе из трех «ночлежек»^а

Все те, кто имеет рога острые из меди, живут.

^б Ван⁵⁰⁸.

^а Сэра, Брайбун и Галдан.

Горный олень, кто ест воздух благородного учения, в степи живет^б.

То, как рога острые^в и тупые^г равносильны.

И то, что как этого не будет, только Вы, Джово, знаете»⁵¹⁴.

Тогда, во времена правителя Чжидшода Соднам-Намчжала⁵¹⁵, в ответ на это монголы захватили лошадей и мулов Гарбы⁵¹⁶. В год железа-собаки (1610 г.) Карма-Пунцог-Намчжал⁵¹⁷ вместе с сыном Карма-Данчжон-Ванбо⁵¹⁹ повел войска Цзана в Уй и разгромил монгольские войска. Вернувшись обратно, он захватил Йарчжаб-шун⁵²⁰, в год воды-мыши (1612 г.) подчинил своей власти весь Цзан, включая Джан, Чжалкхар-цзэ⁵²¹ и другие, прославился как царь Цзана⁵²². Снова отправившись с войсками в Уй, он захватил Нэу-цзон и другие, а крепость Сачэн-цзон⁵²³ была превращена в молельню, выделенную для данного поместья.

В год земли-лошади (1618 г.) созрели плоды дурных деяний: он /царь Цзана/, который был подобен тому, кто вынужден поступать по основному наущению Камадэвы⁵²⁴, не прощал ни кармапе и никому: /он не понимал/ что хорошие законы, проповеданные желтошапочниками и являющиеся сердцем буддийской религии, в основе своей не осквернены грязью греха, освободились от соперников и подобны владыке Солнцу⁵²⁵, поэтому вознамерился их уничтожить. В седьмой монгольский месяц, когда он превратил монастыри Сэры и Брайбун в еретические монастыри, сторонники секты гэданпа вынуждены были отправиться в монастырь Таглун⁵²⁶. Хотя многие тысячи людей были убиты в горах между Лхасою и Брайбуном, благодаря крепкой силе благопожелания и клятвы дхарма-раджи Ямандаки⁵²⁷ его намерения никоим образом не исполнились. Рабджамба Соднам-Дагба⁵²⁸, последователь пути Ишвары, достигший милости /далай-ламы IV/ Чжэ-Йондан-Чжамцо, принял обеты монаха у рабджамбы из Шукхана Гэлэг-Лхундуба⁵²⁹, слушал много наставлений у панчэн-ринпочэ Чойчжи-Чжалцана⁵³⁰, Таглун-Брагпы⁵³¹ и медика Санчжяй-Чжамцо⁵³², третьего преемника Дул-Нагпы⁵³³. Он посредством сильных действий, опирающихся на магическое колесо Ямандаки, напомнив трем дхарма-рабджам⁵³⁴, в городе (?) вырвал души у семи смутьянов пра-

б «Кармапаский лев»⁵¹⁸.

в Яка.

г Гэлугпы.

вителя Цзана⁵³⁵ и тем самым оторвал их от грехов, которые они совершали длительное время. Даший-Цзэба из Шана⁵³⁶, услышав об этом, изготовил из их глаз и языков яд, но, чтобы показать силу истины и добрые качества основы его души, он сумел вместить их языки и зубы (в рот), глаза — /в глазницы/ и рассказать, как все это было вначале.

Известны также рассказы об их тонких волосах, а польза его /Даший-Цзэбы деяний/ очевидна.

Спустя немного времени после этого, в год железа-курицы (1621 г.), монгольские войска победили цзанцев в Чжантангане⁵³⁷, окружив их на горе Чагпо-ри⁵³⁸. Тогда панчэн-ринпочэ⁵³⁹ и другие устроили спасение жизни около ста тысяч людей. Все монастыри и религиозные общины секты гэданпа, такие как Санъягкхар⁵⁴⁰ и другие, которые отошли (отреклись) от /секты гэлугпа/, испугавшись силы заклинаний йога-мантры и могущества военных действий монголов-милостынедателей, непременно вынуждены были снова веровать и поклоняться ей, сочли необходимым возвышать ее. Ввиду того, что задница выходит (выступает) наружу первой из тех, что находится в пустом туловище, как сердечная кожа-ра, из которой вынута само сердце, они должны были вернуться /в секту гэлугпа/.

Тем не менее царь Цзана, у которого еще не появился /окончательно/ корень черной злобы злой души, теперь добивался стать другом греха. В тот момент чхарский Лэндан-хан⁵⁴¹ разрушил общественный строй шести больших хошунов древних монголов, в результате чего возникли внутренние междоусобные распри. В это время много недовольных людей перебежало в Халху, где вследствие междоусобной борьбы изгнали из Халхи Чогту /-тайчжи/⁵⁴², который прибыл на берег озера Тишог-чжалмо⁵⁴³, принял во владение Тумэд-хошо-чэ⁵⁴⁴ с его зависимыми людьми и стал там жить. Он, послушав совета красношапочного рабджамбы из Цзана⁵⁴⁶, вознамерился уничтожить секту гэлугпа и в год дерева-свиньи (1635 г.) отправил своего сына Арсали-

^a Говорят еще: холочэ⁵⁴⁵.

на⁵⁴⁷ в Уй и Цзан во главе более чем десятитысячного войска. Однако его сын не смог нанести вред секте гэданпа. При таких обстоятельствах снова красношапочный рабджамба в районе Кукунора оскорбил его отца в письме. В ответ на это /Чогту-тайчжи/ направил сыну письмо, в котором говорилось: «Ты, Арсалин, каким-либо способом убей /рабджамбу/». В соответствии с этим /рабджамба/ был убит, после чего войско же /Арсалина/ стало подобным убывающей радуге (т. е. распалось).

Потомок Джингэра (Чингис-хана) Лэндан-хутуктахан еще раньше стал союзником царя Цзана, выехал из Чахара, но умер в пятидневном пути от Шара-тала в Кукуноре.

Позже /князь/ Бэри⁵⁴⁸ в Среднем Кхаме Донгйод-Дорчжэ⁵⁴⁹ вместе со своими подданными вознамерился уничтожить все секты буддийской религии — сакьяпа, гэлугпа, кармапа и бругпа — и распространить религию бонпо. В этот момент, когда он начал проявлять враждебное отношение к секте гэлугпа, из среды находящихся в Монголии многих племен олетские ханы придерживались только одной религии Цзонкхапы, в течение многих своих рождений высказывали пожелание, чтобы освободить ее от нанесенного ей вреда. Они действительно были таковыми. Вследствие этого в то время третий из пяти сыновей Ханы, владетельного князя хошодов (хошутов) из среды четырех хошунов ойратов⁵⁵⁰, перерожденец дхарма-раджи Ямандаки, у которого настоящее имя было Торал-Бэху^б и которого тибетцы называли Данцзин-Чойчжал, а монголы — Гуйшри-хан или Гэкен-хан⁵⁵³, в 13 лет захватил Гокар⁵⁵⁴, в 20 лет уладил распри между олетами и халхасцами. В 55 лет он, поверив сведениям, доставленным правителем Соднам-Чойпэлом⁵⁵⁵ и другими^а, заверил их в наступлении времени, когда станет необходимым защитить религию в той стороне (Тибете). Возглавив большое войско^б, в первый монгольский месяц года огня-коровы (1637 г.) он прибыл на озеро Цо-кхар⁵⁵⁶, своим тысячным войском изгнал без остатка сорокатысячное войско халхаского Чогту /-тайчжи/ в один день из Улан-хошо⁵⁵⁷. В числе убитых был их командующий /Чогту/⁵⁵⁸. Затем

^а Говорят еще: Абалинг⁵⁵¹.

^б Рода далдай⁵⁵².

^а Только не панчэн⁵⁶².

^б Стал известен как Батур-хун-тайчжи⁵⁶³.

прибыл в Тибет, а на его обратном пути, когда он в вечерних сумерках остановился в Галдане, в один из двадцати семи дней /месяца/ белый свет стал озарять его со всех сторон, что и побудило признать его «хранителем религии». В ту же зиму он снова отправился в Цокхар, водворил мир в государстве (ханстве), в год земли-зайца (1639 г.) захватил большую часть территории тибетского Бэри в Кхаме, а в следующем году 25-го числа 11-го месяца схватил князя Бэри и бросил в подземную тюрьму. Вызволив всех лам сект сакьяпа и гэлугпа, белых /сект/, бругпа, таглунпа и прочих⁵⁵⁹, которые были заключены в тюрьму, подчинил своей власти царя страны Жансатам⁵⁶⁰ и его приближенных.

Снова он обосновался в тибетском Уйе, оттуда направился в Цзан с большим войском, 8-го дня первого монгольского месяца года воды-лошади (1642 г.) захватил 13 больших фортов, такие как Самдуб-цзе и другие, 25-го числа месяца Уттарапалгуни⁵⁶¹ схватил царя Цзана /Карма-Данчжин-Ванбо/, но повелел не убивать его. Однако, услышав, что /царь Цзана/ основал рядом с Таший-Лхунбо⁵⁶⁴ кармапаский монастырь, сзади его на горе Чагпори⁵⁶⁵ воздвиг высокую башню, а монастырь назвал Таший-силнон⁵⁶⁶, Гуши-хан рассердился и приказал положить его в кожаный мешок /и бросить в реку?/. Затем он положил начало основанию известных тринадцати монастырских школ⁵⁶⁷, начиная со дня полнолуния Чайтра, начала года по системе Калачакра⁵⁶⁸, стал владыкой над тремя областями Тибета и благодаря могуществу своего колеса власти захватил при помощи войска религиозные общины секты кармапа, которые жили на границе между Кхамом и Тибетом и являлись противниками сторонников гэлугпы Конпо, вступил во власть как дхарма-раджа на троне бесстрашного льва — Махадэвы⁵⁶⁹.

В тот период, когда цари Индии^а, Непала^б и Нгарийя и другие преподнесли /Гуши-хану/ богатые дары, тибетцы прославляли его как перерожденца учителя Бадма-Самбхавы⁵⁷⁰. В то время он поднял белый зонт буддийской религии вообще и драгоценной религии Цзонкхапы в особенности до вершины сансары, в результате чего под этим первым зонтом объединил^в всех

^а Пошин⁵⁷¹.

^б Йамбу⁵⁷².

^в Благодаря рабджамбе из Чусана Соднам-Дагбе и правителю Соднам-Чойпэлу⁵⁷³.

монголов и тибетцев. Если так, то тот, кто нанесет вред хорошим законам Цзонкхапы, будет подобен тому, кто дает попугаю яд как милостыню. Ввиду того, что эта религия лишена грязи, Цзонкхапа всем своим существом стал истинным защитником религии и ее другом, и в действительности он был таковым.

Этот дхарма-раджа обеспечил процветание благоденствию подвластных ему монастырей, министров и вплоть до подданных с позиций преодоления соперничества между духовным и светским правлениями, тем самым в той стороне (Тибете) распространился еще новый праздник эпохи кали-юга⁵⁷⁴.

Он же узрел лики Маньчжушри и Цзонкхапы, Маньчжушри сверху благословил Тогдан-Чжамбал-Чжамцо⁵⁷⁵, последовательно в один корень (линию) поставил Басо-Чой-Чжалцана⁵⁷⁶, великого сиддху Чой-Дорчжэ⁵⁷⁷, отшельника Лобсан-Дондуба⁵⁷⁸, Санчжяй-Ешея⁵⁷⁹, панчэна Лобсан-Чой-Чжалцана⁵⁸⁰ и других, а тех, кто показался ему лишенным веры и с «нечистыми воззрениями», говорится в предисловии, /приведенном/ в «Салвий-мэлоне»⁵⁸¹, взятом из известного «Тома не увидевшего буквы /перерожденца/»⁵⁸²: «Истинной своей религии нанесет весьма большой вред могущественный царь злых духов в промежутке между Уйем и Цзаном, а злой дух примет образ жизни монаха, хотя благодаря благословению перерожденца наступит благоденствие». Вот такое предсказание было произнесено выше.

Затем сей дхарма-раджа /Гуши-хан/ сам умер, после чего сын его Дайан-хан⁵⁸³ воссел на царский престол Тибета. Он умер, после чего его сын Дали-хан или Ратна-чжалбо⁵⁸⁴ воссел на царский трон. После него старший сын Ратны Данцзин-Ванчжал⁵⁸⁵ воссел на трон, но недолго /царствовал/. Во времена их /правления/, начиная с года железа-змеи (1640 г.), регентами-правителями являлись последовательно сановники Соднам-Чойпэл^б, Принлай-Чжамцо^в, Лобсан-Тудоб^г и Лобсан-Джинба^{д586}. Санчжяй-Чжамцо из Абара⁵⁸⁷ начиная с года земли-овцы (1679 г.) 25 лет исправлял должность регента и основал Красный дворец Поталы в девять этажей. В год огня-тигра (1686 г.) распри между

а В 19 лет.

б 17 лет.

в 10 лет.

г 6 лет.

д 3 года.

халхасцами и олетами уладил настоятель Лодой-Чжамцо⁵⁸⁸. После этого младший сын Ратны Лхавсан⁵⁸⁹ стал царем.

Данцзин-Ванчжал⁵⁹⁰ был убит ядом, а монахи и милостынедатели гэданпы были подчинены монгольскому хану и его сановникам, Лхавсан был вынужден удалиться в Нагчу⁵⁹¹. Под этим предлогом Лхавсан снова /собрал/ монгольское войско в 500 человек, во главе которого отправился в Тибет, где разогнал большую армию тринадцати округов /Тибета/, Конпо и других так, как ястреб разгоняет стаю жаворонков, в год дерева-курицы (1705 г.) убил великого регента⁵⁹² и снова правил как царь в течение 13-ти лет.

Галдан-хун-тайчжи⁵⁹³, хан монголов левого крыла, услышал, что он (Лхавсан-хан) совершил нечто неверное в отношении установившейся системы взглядов и вступил в союз с некоторыми, кто посылал подарки^а, стянул в Тибет войска, в год огня-курицы (1717 г.) разгромил Лхавсана, добился очищения религии, освободив ее от грешников.

После этого кукунорские и китайские генералы вместе с войсками в год железа-мышь (1720 г.) привезли из Гумбума в тибетский Уй далай-ламу Галсан-Чжамцо⁵⁹⁴, и с этого времени Китай подчинил своей власти Тибет. Шан-Кханчэнпу⁵⁹⁵ назначили правителем, в результате чего на протяжении семи лет в Цзане и Уйе сохранялся мир. После этого тибетский министр Ломпанай⁵⁹⁶, родом из злых духов, и другие^б учинили внутренние распри. В тот момент, когда, убив правителя /Шан-Кханчэнпу/ в год огня-овцы (1727 г.)^а, цзанский Пола-тайчжи⁵⁹⁹ призвал из Цзана и Нгарийя войска, развернул военные действия против шести округов Уйя и Конпо и одержал над ними победу. В результате всего этого предводители, которые убили Кханчэнпу, были схвачены, а прибывшие китайские войска, о которых говорилось выше, казнили их. С года земли-обезьяны (1728 г.) Полаба принял должность правителя⁶⁰⁰. Лама-ринпочэ Галсан-Чжамцо⁶⁰¹, хотя и был сразу водворен в Кхамгадаг⁶⁰², после восьми лет снова по приказу китайского императора Йонтина⁶⁰³ в год дерева-зайца (1735 г.) был

а Санчжяйпа⁵⁹⁷ не знал, что Лхавсану была послана в подарок лошадь под седлом.

б Дорчжэ-чжалпо, Нгабаи-Лобсан и другие⁵⁹⁸.

а 18-го числа 5-го месяца⁶¹¹.

приглашен /обратно в Тибет/ драгоценным перерожденцем Чжанчжа или Агван-Чойчжи-Дагбою⁶⁰⁴, тем самым в Тибете и Кхаме водворился мир.

Полаба^б был правителем 21 год, на протяжении которых жертвоприношения на лхасский монлам делались в невероятных размерах, которые могли соревноваться с преподношениями Чжэ-Цзонкхапы. В монастырях Галдан⁶⁰⁵ и Гумбум⁶⁰⁶ Цзонкхапы были сделаны новые крыши и новые перила, старый соборный храм Брайбуна⁶⁰⁷ и тантрийский храм Самлой⁶⁰⁸ были отремонтированы.

В этот год земли-дракона XIII рабджуна (1748 г.) Пола-цзюн-ван⁶⁰⁹ умер^в, а его сын Далай-Батур⁶¹⁰, деятельный, жестокий и вспыльчивый человек, приступил к власти в Цзане и Уйе.

^б В глубине души он преклонялся перед сектой ньинмапа, но боялся китайцев и монголов⁶¹².

^в По вынужденным обстоятельствам.

II. ХРОНОЛОГИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ

НА 1027—1746 гг.

/ДАНЦИЙ-РЕУМИГ/

ВСТУПЛЕНИЕ

Четвертое. Чтобы легко узнать последовательность того, кто из живших в Тибете ученых и других был раньше и кто позже, /мною/ составлены хронологические таблицы в двух частях:

Трактовка некоторых «промежуточных» дат ранней /эпохи/, не входящих в шестидесятилетний цикл рабджунов.

Хронологические таблицы на двенадцать рабджунов.

«Промежуточные даты» между древними эпохами сатья-юга, трета-юга, двапара-юга и кали-юга¹, /эпоха/ появления четырех ранних будд² «счастливой эпохи» («калпа-бхадры») ³, даты созыва трех буддийских соборов⁴ и годы восшествия на трон дхарма-раджей и кулика-императоров⁵ на трон Шамбхалы⁶ приблизительно изложены выше. Хотя и пространно изложена выше, в частности, значительная часть дат жизни ранних тибетских царей и ученых, в целях узнать некоторые «промежуточные даты»⁷, отдельные из них излагаются ниже.

Относительно годов рождения тибетских царей составители исторических сочинений каждый в отдельности высказывают свои особые положения, или же в большинстве случаев утверждают такое, что не соответствует той или иной /общепринятой хронологии/. Если же исходить из того, что соответствует наиболее правильной /хронологии/ «Башэд»⁸ и других, то Будда родился в год огня-лошади (915 г. до н. э.)^а. Спустя после этого четыреста девяносто восемь лет^б, или же по истечении 417 лет после года огня-зайца (834 г. до н. э.), когда умер Будда, в год дерева-мыши (417 г. до н. э.) родился Ньяти-цзанпо^в, а через 600 лет после это-

а 2661⁹.

б 498 лет.

в 2163 года¹⁰.

го, в год дерева-мыши (244 г. н. э.), родился Лхатотори^г. Когда он достиг 60 лет (304 г.)^д, в Стране снегов начинается ранний период распространения высшего учения. Проходят снова 60 лет — в год воды-свиньи (363 г.) умер /Лхатотори/^е. Спустя 253 года после этого, на 254-м году, в год огня-коровы (617 г.), родился /Сронцзан/-Гампо; на 8-м году после этого, в год дерева-обезьяны (624 г.), на императорский трон Шамбхалы вступил Самудравиджайя, а при наступлении начала летосчисления «огонь-небо-океан» (403 года)¹¹ в Мекке Бранцзи-Лодой¹² основал ислам¹³. Затем, спустя 15 лет, последовательно /произошли следующие события/: в год земли-свиньи (627 г.)^ж было заложено основание /храма/ Лхадан-тулнан, а через 28 лет, в год огня-зайца (667 г.), было завершено его строительство: /спустя/ 123 года после этого, в год железа-лошади (720 г.), родился Тисрон/-Дэвцзан/, спустя еще 16 лет, в год огня-собаки (746 г.)^з, была составлена система летосчисления «дждед-цзий»¹⁴, спустя еще 3 года, в год земли-коровы (749 г.), прибыл /в Тибет/ учитель Бадма /Самбхава/, который на третьем году после прибытия основал монастырь Самьяй. Утверждают, что в год железа-зайца (751 г.) Йондан-Гонбо, исследователь медицины Чунпо-Йутог старший («ранний») был уже в возрасте 25-ти лет. Спустя после этого 55 лет, в год огня-самца-собаки (806 г.)^и, родился Ралбачан, спустя еще 26 лет, в год воды-мыши (832 г.), — Лочэн-Гонпа-Рабсал¹⁵, спустя еще 9 лет, в год железа-курицы (841 г.)¹⁶, Ландарма в Уйе и Цзане совершал гонения на буддийскую религию; 57 лет, до года земли-лошади (898 г.), великий лоцзава Ринчэн-Санпо и спустя еще 9 лет, до года огня-зайца (907 г.), в Индии Чилупа^к занимались распространением Калачакры — некоторые так утверждают; через 6 лет, в год воды-курицы (913 г.) или (здесь не ясен текст) родился Дорчжэ-Ван из Самарканды²⁰, с года огня-мыши (916 г.) через два года на третьем году, в год земли-тигра (918 г.)^л, начинается поздний период распространения буддизма; 4 года спустя, в год воды-лошади (922 г.), родился Джово/-Ати-

г По «Саре», год дерева-собаки (254 г.) 1503 года¹⁷.

д Год огня-зайца (307 г.)¹⁸.

е 1200 лет¹⁹.

ж 881 год.

з 1682 года.

и 1799 лет.

к 780 лет

л 769 лет.

ша/, спустя еще 8 лет, в год железа-тигра (930 г.), — Чунпо-Налджорба, через 3 года, в год воды-змеи (933 г.), — лоцзава Брогми-Шака-Ешей, через 11 лет, в год дерева-дракона (944 г.), — Абхакара, Бром²¹ и Чжалчжи-Ланцум-Джан; через 5 лет учитель Лумэй²² в год земли-самки-курицы (949 г.) воздвиг /храм?/ Морачжэл²³; спустя год, в год железа-собаки (950 г.), гэбши Лан-Е/шей/ и Ог-Джанджун стали монахами, а Ог/-Джанджун/ через 1 год, в год железа-свиньи (951 г.), построил /храм/ Ерба-Барэн²⁴, в том же году Нагцо-лоцзава Цултим-Чжал и Кхудон-Цзондуй-Йунд-рун, через год, в год воды-мыши (952 г.), Дваба-Оншэй-жан-Шэйраб-чжал и Марба-лоцзава Чой-Лодой родились, а в том же году Шан-Нанампа²⁵ взял в свои руки храм Чжал-лхакхан, через 2 года, в год дерева-тигра (954 г.), родился последователь секты ньинмапа Сурчун-Шейраб-Дагба, через год, в год дерева-зайца (955 г.), йог Амэй-Чэнпо, через 1 год, в год огня-дракона (956 г.), Цзэд-Гонбапа и через 1 год, в год огня-змеи (957 г.), индиец Чагна и Чаг-Тичог родились, а Дулгэр²⁶ основал /храм/ Солнаг-Танбочэ²⁷, через 3 года, в год железа-обезьяны (960 г.), Ог-Чойчжэ-Дорчжэ и через 2 года, в год дерева-коровы (965 г.), Кхамлунва-Шака-Йондан родились, через 1 год после следующего года, года огня-тигра (966 г.), — в следующем году после завершения года «огня-неба-океана» (403 г.)^м наступает год огня-зайца первого рабджуна (1027 г.), в котором дхарма-раджа Сурья²⁸ вступил на императорский трон Шамбхалы.

I РАБЖДУН /1027—1086 гг./

1027 г. — огня-зайца.

Гэбши Потопа-Ринчэн-Сал родился.

12-й кулика-император¹ Сурья воссел на трон Шамбхалы.

Лоцзава Чжи-джо перевел на тибетский язык «Калачакру»².

Согласно тому, если Будда скончался в год огня-зайца (834 г. до н. э.), то этот год — 361 год периода Адхидришти³; согласно другим, которые утверждают, что /кончина Будды случилась/ в год железа-дракона (881 г. до н. э.), этот год — 408 год /Адхидришти/.

^м 721 года²⁹.

1028 г.— земли-дракона.

Некоторые утверждают, что Чжи-джо перевел на тибетский язык «Большой комментарий на Калачакру»⁴.

1029 г.— земли-змеи.

Ученик лоцзавы Бругми и духовный учитель Мачиг-Шама-Чамсрина Сэтон-Гунриг родился.

1030 г.— железа-лошади.

1031 г.— железа-овцы.

Пучунва-Шончжан родился.

В «Дэбтэр-онбо»⁵ говорится, что Потопа родился в этом году, хотя действительно это случилось в год огня-зайца (1027 г.).

1032 г.— воды-обезьяны.

Ученик Джан-Нгабы Ринчэн-Ньинбо из Тодлуна родился.

1033 г.— воды-курицы.

Джан-Нгаба Цультим-Бар родился.

В «Дэбтэр-онбо» говорится, что он родился в год земли-тигра (1038 г.), хотя /это случилось/ именно в этом году.

1034 г.— дерева-собаки.

Сакьяский Кхон-Гончог-Чжалбо родился.

1035 г.— дерева-свиньи.

Великий учитель Гонба-Рабсал «проследовал в священную страну» (умер).

1036 г.— огня-мыши.

Ученик Марбы Ог-Чой-Дорчжэ родился.

1037 г.— огня-коровы.

1038 г.— земли-тигра.

1039 г.— земли-зайца.

Согласно «Тодпа»⁶ и «Ламриму»⁷, Джово/-Атиша/ прибыл в Нгарий.

1040 г.— железа-дракона.

Минла-Тойба-Га родился.

Бари-лоцзава Ринчэн-Дагба родился.

Монастырь Шалу был основан.

Согласно «Лам-йиг-барма»⁸ Джово/-Атиша/ отбыл из Непала.

Наро-панчэн скончался.

1041 г.— железа-змеи.

В некоторых «Лам-йиг» говорится, что Джово/-Атиша/ отправился в Непал.

1042 г.— воды-лошади.

Старший сын Гонбабы Нэусурва-Ешей-Бар родился.

Ученик Джан-Нгабы Мюг-Румпа Нгаргом-Цзондуй-Бар родился.

Джово/-Атиша/ прибыл в тибетский /округ/ Нгарий в возрасте 61 года.

1043 г.— воды-овцы.

Брогми-лоцзава основал /монастырь/ Мьюгу-лун.

1044 г.— дерева-обезьяны.

Мра-лоцзава Чой-Бар, воспевший Мачиг Шамай-Дзапо, родился.

Бром встретил Джово-Чжэ/-Атишу/ в возрасте 41 года.

1045 г.— дерева курицы.

1046 г.— огня-собаки.

Чжалчжи-Бринтон родился.

Сын Чедал-Ганбы Даба-Дагба родился.

Чагги-Чог встретился с Джово/-Атишей/.

1047 г.— огня-свины.

Индийский винаянист Ванчуг-Цультим-Бар родился.

Джово-Чжэ/-Атиша/ узрел в Ньетане, как Майтрея и Маньчжури вели между собой беседу на религиозную тему.

1048 г.— земли-мыши.

1049 г.— земли-коровы.

Мудраба основал /монастырь/ Эгон.

1050 г.— железа-тигра.

Ньял-Чой-Бар родился.

Джово-Атише Бром сделал большое приношение.

1051 г.— железа-зайца.

Кхайдуб утверждал, что Джово/-Атиша/ в этом году составил «Хронологию религии», вследствие этого Джово/-Атиша/, возможно, составил /Хронологию религии/ и до года воды-лошади (1042 г.)⁹.

1052 г.— воды-дракона.

Ученик Кхамлунбы Лабдон-Юмо и Багом-Ешей-Джанчуба, последователя секты ньинма периода позднего распространения буддизма, Дхарма-Бодхи родился.

1053 г.— воды-змеи.

Динбо-Нуб-Чойбар, по-видимому, родился.

1054 г.— дерева-лошади.

Ученик Потопы Лан-Ританва Дорчжэ-Сэнгэ родился.

Ученик Ронсом-лоцзавы Чойсана Лама-Шэн родился.

Джово-Чжэ/-Атиша/ скончался в возрасте 73-х лет.

1055 г.— дерева-овцы.

Пацаба-лоцзава Ньима-Дагба родился.

Мрагом-Чой-Шэй секты шиджедпа родился.

Говорят, что Шантон-Чойбар родился в год воды-змеи (1053 г.), однако он родился в этом году.

Говорят, что Мачиг-Лабдонма конца года воды-лошади (1042 г.) рождения, однако она родилась 15-го числа месяца «та» этого года.

Великий лоцзава Ринчэн-Санпо скончался.

1056 г.— огня-обезьяны.

Ученик Ог-Лэга Требо-Чогги-лама родился.

1057 г.— огня-курицы.

Шанкама Шейраб-Од родился.

Бромтонба основал /монастырь/ Радэн.

В «Дэбтэр-онбо» говорится, что /Радэн был основан/ в год огня-обезьяны (1056 г.).

1058 г.— земли-собаки.

Ученик Джово/-Атиши/ Чагги-Чаг умер.

1059 г.— земли-свиньи.

Ог-Лодан-Шейраб родился.

Долбу-Шейраб-Чжамцо, или Рогмар-Шун, родился.

1060 г.— железа-мыши.

Чжалчжи-Рмаджа-Нараба родился.

Шан-Нанам-Дорчжэ-Ван¹⁰ скончался, на престол настоятеля Чжал/-лхакхана/ вступил Ланцул-Джан.

1061 г.— железа-коровы.

Мачиг-/Лабдонма/ слушала у Атона религиозные наставления и стала милостынедательницей¹¹.

1062 г.— воды-тигра.

Последователь секты махамудра Горчун родился.

Ученик Сэтон-Гунрига Мачиг-Шама родился.

Последователь секты шиджедпа Сочун-Гэдун-Бар родился.

Последователь поздней секты шиджедпа Гунга родился.

1063 г. — воды-зайца.
1064 г. — дерева-дракона.

Утверждают, что Ламбрапа Сэххар-Чунва захватил маленький город (крепостицу?) Ог.

Соднам-Дагба утверждает, что Бром скончался в 60-летнем возрасте в год воды-зайца (1063 г.), но это /случилось/ в этом году.

1065 г. — дерева-змеи.

Резиденцию настоятеля монастыря Радэн занял йог Амэй.

1066 г. — огня-лошади.

Индийский Чагна прибыл в непальский Еран.

1067 г. — огня-овцы.

Ученик Пучунвы Шапо-Ганба Бадма-Джанчуб родился.

Чжалца-Джанчуб-Ешей родился.

Ученик сиддхи Юмо-Дагбы, сын Ньой-Чжикхунва-Хабжо Жамбал родился.

Цзэд-Дхарма встретился с Дамба /-Санчжяйем/.

Утверждают, что Чэгом-Нанпа открыл клад буддийских книг, спрятанный последователем секты ньинма Чжэбцзуном.

1068 г. — земли-обезьяны.

1069 г. — земли-курицы.

Старший брат Мачиг-Шамы, уроженец Кхонпу Чойчи-Чжалбо родился.

1070 г. — железа-собаки.

Ученик Потопы Шараба-Йондан-Дагба родился.

1071 г. — железа-свиньи.

1072 г. — воды-мыши.

1073 г. — воды-коровы.

Кхон /Гончог-Чжалбо/ основал /монастырь/ Сакья-чэнмо, а Ог-Лэгбай-Шейраб — /монастырь/ Санпу.

Мра-Чойшэй встретился с Падамбой /-Санчжяйем/.

1074 г. — дерева-тигра.

Ученик Габши, бывший учеником у Сурчуна, Допугба родился.

Брогми-лоцзава скончался.

Последователь секты ньинма Сурчун-Чжабоба-Шейраб-Дагба умер.

1075 г. — дерева-зайца.

Ученик Джан-Нгабы перерожденец Джа-юлба Шонну-Од родился.

Кху-Шейраб-Цзондуй родился.

Утверждают, что умер Кху-чэнпо Цзон-Юн.

1076 г. — огня-дракона.

Произошла великая религиозная проповедь (духовный собор) у князя Цзэдэ¹².

Ог-лоцзава прибыл в Кашмир.

1077 г. — огня-змеи.

Ученик Джа-юлбы уроженец Цзана Ринбочэ-Намкха-Дорчжэ родился.

Ученик Гунги, последователя секты шиджедпа, Пацаб-Гомба родился.

Мидла¹³ пожаловал к Марпе.

1078 г. — земли-лошади.

Уроженец Чжала Бромтон родился.

Ученик последователя секты шиджедпа Кама До-Чойчжи-Цзондуй родился.

Амэй скончался, после чего в резиденцию /настоятеля монастыря/ Радэн вступил Цзэд.

1079 г. — земли-овцы.

Двагпо Лхачжэ-Гамбоба-Лодой-Дагба родился.

1080 г. — железа-обезьяны.

В «Дэбтэр-онбо» говорится, что индийский винаянист /Ванчуг-Цульгим-Бар/ изучал Винаю в Гавадоне в год воды-лошади (1042 г.), в действительности это случилось в этом году.

1081 г. — железа-курицы.

Даба-Оншейжан заложил основание монастыря Датангона.

1082 г. — воды-собаки.

Утверждают, что Потопа-Ринчэн-Сал занимал резиденцию /настоятеля монастыря/ Радэн один год или впоследствии — три года.

Цзэд-Гонбаба умер в монастыре Радэн.

1083 г. — воды-свиньи.

Утверждают, что с этого времени в течение многих лет в монастыре Радэн воцарилась религиозная смута.

1084 г. — дерева-мыши.

Ученик Нэу-Сурбы Чжанчуб-Гэцзэй родился.

Ученик Мидлы Райчун-Дорчжэ-Дагба родился в Гунтане.

Мидла погрузился в созерцание.

1085 г. — дерева-коровы.

Ученик Сочунбы Шами-Гомпа-Монлам-Бар родился.

1086 г. — огня-тигра.

II РАБДЖУН /1087—1146 гг./

1087 г. — огня-зайца.

1088 г. — земли-дракона.

Шараба почитал (помолился) Потопу.

1089 г. — земли-змеи.

Мралоцзава Чой-Бар умер от отравления ядом.

1090 г. — железа-лошади.

Ученик Джа-юлбы Чжэр-Гомчэнпо-Шондага родился.

Сын Ог-Чой-Дорчжэ Ог-Додэ родился.

Гэбшэй Цулпаг-Нганлампа родился.

Последователь тантриста Чжалба-Дэннэя Рог-Шей-раб-лама родился.

Даба-Оншейжан скончался, после чего Дватан-Чойчжи-Чжаб-Донтэнба занял его место.

1091 г. — железа-овцы.

Уроженец Джа/-юла/ винаянист Цзондуй-Бар родился.

1092 г. — воды-обезьяны.

Ученик сакьяского Гончог-Чжалбо Сачэн-Гунга-Ньинбо родился.

Утверждают, что Падамба/-Санчжяй/¹ в промежутках (время от времени) посещал Тибет.

Ог-лоцзава возвратился в Тибет.

1093 г. — воды-курицы.

Лан-Ританва основал монастырь Лантан.

Мидла «перешел предел созерцания»² и проследовал в Дэсэ и другие /области/.

1094 г. — дерева-собаки.

Ученик Джансэм-Даба-Чжалцанбы шанский сиддхи Ньин-Пугба-Чойдаг, возможно, родился.

Последователь секты ньинма уроженец Китая(?) родился.

Рай-Чунба встретился с Мидла.

1095 г.— дерева-свиньи.

Относительно года основания монастыря Логон имеются три разные (даты), но Чаннга-Цулбар сам пробыл в Ньугруме три года, потому он был основан в год воды-курицы (1093 г.) или в этом году.

1096 г.— огня-мыши.

Ученик Тиллипы Кхолва-Гайи-Чжэба и ученик Гамбо красношапочник по имени Цультим-Бал родились.

1097 г.— огня-коровы.

Последователь секты ньинма Шантон-Даший-Дорчжэ родился.

Марпа-Чой-Лодой скончался.

1098 г.— земли-тигра.

1099 г.— земли-зайца.

1100 г.— железа-дракона.

Ученик Джа-юлбы Томшэр-Ринчэн-Сэнгэ, или же Одзэр-Сэнгэ, родился.

Старший сын Гампо, Двагпо-Чой-Юн, родился.

1101 г.— железа-змеи.

Ученик Шарабы уроженец Джачад-кхапы Ешей-Дорчжэ родился.

Падампа / -Санчжяй / , возможно, прибыл в Китай.

1102 г.— воды-лошади.

Кхонтон-Гончог-Чжалбо скончался, после чего на престол настоятеля монастыря Сакья вступил Бари-лоцзава.

Лан-Цулджан скончался, после чего в резиденцию настоятеля храма Чжал / -лхакхан / вступил Бринтон.

Ог-Чойчжи-Дорчжэ умер.

1103 г.— воды-овцы.

Ученик Шарабы Табкаба-Дарма-Дагба родился.

Чунцан-Тод-Марба родился.

Ученик Гампо Долгом родился.

Тодлунпа основал монастырь Цзандо-гон.

Чаннгапа-Цультим-Бар умер в Ньугруме.

1104 г.— дерева-обезьяны.

Гампоба был посвящен в монахи.

1105 г. — дерева-курицы.

Потопа-Ринчэн-Сал умер.

1106 г. — огня-собаки.

Ученик Шарабы Тумдон-Лодой-Дагба родился.

Пучунва умер в монастыре Пото-гон.

1107 г. — огня-свиньи.

Тэнва-лоцзава, пригласивший в Тибет кашмирца Алангадэву, родился.

1108 г. — земли-мыши.

1109 г. — земли-коровы.

Уроженец Чапы Чойчжи-Сэнгэ родился.

Ог-лоцзава скончался, после чего на престоле настоятеля монастыря Санпу последовательно сидели (следующие):

Шанский Цэсрон-Чойчжи-лама — тридцать два года;

Ньялский Барилуба — два года;

Набар — восемь лет;

Чапа / Чойчжи-Сэнгэ / — восемнадцать лет;

Цагбан-Сэнгэ — пять лет;

Цзанский Чжамьян-Сэнгэ — десять лет;

Ньялский Дарба-Самбо — семь лет;

Джам-Цзанэ — семь лет;

Садпа-Дарон и Дондуб — десять лет;

Джонам — пятнадцать лет;

Го — один год;

Онгон — тридцать пять лет;

Они до года огня-тигра (1266 г.) занимали / трон настоятеля монастыря Санпу / 159 лет.

Ньуг-Румпа-чэнпо умер.

1110 г. — железа-тигра.

Пагмодупа-Дорчжэ-Чжалбо родился.

Соднам-Дагба утверждает, что кармапасец Дуйсум-Чэнба родился в год воды-змеи (1113 г.), но он, возможно, родился в этом году.

Гампо поклонялся (молился) Мидле.

1111 г. — железа-зайца.

На трон настоятеля монастыря Сакья вступил Гунга-Ньинбо.

Ньялский Чойбар основал монастырь Гвагор-гон.

1112 г. — воды-дракона.

В Чубаре появились перед Мидла «полчища (войска) чертей».

Гампо в Олкхе совершал созерцание.

Ньяльский Чойбар умер.

1113 г.— воды-змеи.

Утверждают, что этот последний визит Падампы /-Санчжяй/ в Тибет был совершен из Китая.

Утверждение о том, что перерожденцы Лайчэн-Гунчала и прочие основали монастырь Джаюл-гон в год дерева-лошади (1114 г.), должно быть отнесено к этому году.

1114 г.— дерева-лошади.

1115 г.— дерева-овцы.

Ученик Райчуна Чунцан-Ешей-лама родился.

Сын (духовный?) Ог-Додэ Джобо-Цультим-Шейраб родился.

Ученик Дома Кхамлунба-чэнпо умер.

1116 г.— огня-обезьяны.

Двагпо-Гомба-Цультим родился.

Чжалба-Ешей-Дагба-Марба родился.

Тодлунба-чэнпо умер.

Сетон-Гунриг умер.

1117 г.— огня-курицы.

Ученик последователя секты шиджедпа Чуйдар-Цзондуй родился.

Утверждают, что последователь секты ньинма Шантон открыл клады буддийских книг, спрятанных Бималой в Чинпу и Чжэбцун-Нагпо-Сэнгэ-Ванчугом в Уюге и Жалпу.

Говорят, что Падампа /-Санчжяй/ умер.

1118 г.— земли-собаки.

Ученик великого кашмирского пандиты Шакьяшри Ог-Додэ-Пагду и других Топу-Чжалца родился.

Уроженец Неусура Ешей-Бар умер.

1119 г.— земли-свины.

Чжэр-Гом основал /монастырь/ Чжама-Ринчэн-Ганньин.

Бринтон умер.

Последователь секты шиджедпа Кам-Ешей-Чжалцан умер.

1120 г.— железа-мыши.

Сын (духовный?) Ог-додэ Тогмэд-Дагба родился.

Резиденцию храма Чжал-лхакхан занял Мранараба.

Согласно Шаллун, начался «век (период) самадхи»³.

1121 г.— железа-коровы.

Ученик Чанки, уроженец Сэчжилбу Чойчжи-Чжал-
цан родился.

Двагпо-Лхачжэ основал монастырь Гампо.

1122 г.— воды-тигра.

Младший брат Ог-Тогмэда Джо-Од родился.

Уроженец Шана Цзондуй-Дагба родился.

Тело умершего Корчуна похоронил индиец Нирупа.

1123 г.— воды-зайца.

Ученик Двагпо-Гомцула (Гомба-Цультима) учитель
из Шана Цзондуй-Дагба родился.

Сын Кхон-Пубы Даба-Од родился.

Ю-Брагпа родился.

Уроженец Ло-Джа-юла Ланпунва Шон-Цзондуй ро-
дился.

Достопочтенный Мидла-Райпачэн⁴ скончался.

Уроженец Лантана Дорчжэ-Сэнгэ умер.

1124 г.— дерева-дракона.

Отец последователя секты ньинма Тадон-Джо-Ешей-
Джо-Соднама Джо-Бум родился.

Последователь секты шиджедпа поздняя Гунга умер.

1125 г.— дерева-змеи.

Последователь секты кармапа Дуйчэн принял мона-
шеский обет у Требо-Чог-ламы.

Учитель Абхьякара умер.

1126 г.— огня-лошади.

Ученик Шамы Малкабачан родился.

Уроженец Сэбрага Чэтон-Йондан-Сун родился.

1127 г.— огня-овцы.

Великий кашмирский пандита Шакьяшри родился.

Последователь секты шиджедпа поздняя и ученик
Пацаб-Гомбы Чжалба-Дэннэй-Джигдэн-Дагба родился.

Оджуг-Шонну-Йондан родился.

Тринадцатый кулика-император Вишварупа вступил
на «львиный трон» / Шамбхалы /.

1128 г.— земли-обезьяны.

Уроженец Чжала гэбшэй Лан родился.

Последователь секты бругпа Линрайпа-Бадма-До-
рчжэ родился.

Кармапасец Дуйчэн прибыл в провинцию Уй.

Сочун-Гэбар умер.

1129 г.— земли-курицы.

Уроженец Балти Дагчомпа родился.

Младший брат Джобо-Ода, по имени Ог-Джобо-Соднам, родился.

Марнараба умер.

1130 г.— железа-собаки.

Двагпо Гомчун-Шейраб-Джанчуб родился.

Резиденцию настоятеля храма Чжал-лхакхан занял Чжалца-Джанчуб-Ешей.

Нуй-Чойбар умер.

1131 г.— железа-свиньи.

Уроженец Шанкама Шейраб-Од умер.

Индийский винаянист Чжа-Дулцзин умер.

Шабо-Ганба умер.

Уроженец Дола Шейраб-Чжамцо умер.

1132 г.— воды-мыши.

Красношапочник Цультим-Бал умер.

1133 г.— воды-коровы.

Перерожденец красношапочника Цультим-Бала Намкха-Од родился.

Дуйчэн был посвящен в бикху у Мал-Дулцзина.

1134 г.— дерева-тигра.

Утверждают, что Гампо-Дулцзин родился.

До-Пугба умер.

1135 г.— дерева-зайца.

1136 г.— огня-дракона.

Абдаг-Ньянрал⁵ родился.

1137 г.— огня-змеи.

Уроженец Томшера Одзер-Сэнгэ основал монастырь Том-Кам-Кам.

1138 г.— земли-лошади.

Младший брат Чжама-Чжэргема Санчжяй-Бон-Шонджун родился.

Сын (духовный?) Рог-Шейраб-ламы Рог-Даший-Дагба родился.

Уроженец Джа-юла Шонну-Од умер.

1139 г.— земли-овцы.

Дуйчэн встретился с Двагпо-Гампо.

Чюнпо умер.

Чжалца Джанчуб-Ешей умер.

1140 г. — железа-обезьяны.

Бромтон вступил в резиденцию настоятеля храма Чжал-лхакхан.

1141 г. — железа-курицы.

Шараба-Йондан-Дагба умер.

1142 г. — воды-собаки.

Сын сакьяского Гунга-Ньинбо Соднам-Цзэмо родился. Уроженец Таглуна Танба-чэнпо Даший-Бал родился.

1143 г. — воды-свиньи.

Защитник (монастыря) Бригон и охранитель трех миров Ринчэн-Санпо родился.

/Настоятель храма/ Чжал Бромтон скончался, после чего в течение девяти лет трон его оставался свободным (незанятым).

Ар прибыл в летнюю резиденцию.

Уроженец Кху Шейраб-Цзондуй умер.

Утверждают, что в 85 лет Лабдон^б умерла в год земли-овцы (1139 г.), но, возможно, умерла она в этом году.

1144 г. — дерева-мыши.

Ученик Малкабачана и Пагду Чжэргом-Цультим-Сэнгэ родился.

Говорят, что сакьяский пандита и сокровенный учитель Джибо-Лхайба родился.

Брат Мачиг-Шамы Кхон-Пуба умер.

1145 г. — дерева-коровы.

Ог-Джобо-Соднам умер.

1146 г. — огня-тигра.

Сын Ог-Тогмэда Чжал-Чармо родился.

Ог-Джобо-Одзер умер.

III РАВДЖУН /1147—1206 гг./

1147 г. — огня-зайца.

Сын /духовный/ Сачэн /Гунга-Ньинбо/ Чжэбцун-Дагба-Чжалцан родился.

1148 г. — земли-дракона.

Младший брат Топу-Чжалца Гундан-Райчун родился.

Ученик последователя секты ньинмапа Допугбы ньинмапасец Чжанагпа умер.

1149 г.— земли-змеи.

Ученик последователя секты ньинмапа Сэбрага Шигба-Дудцзи родился.

Утверждают, что великий кашмирский пандита /Шакьяшри/ принял обеты монаха в год воды-лошади (1162 г.), но больше известно, что он стал монахом в этом году.

Мачиг-Шама умер.

1150 г.— железа-лошади.

Духовный преемник Чжалба-Дэннэя Рог-Шейраб-лама родился.

Сын /духовный/ Сачэн /Гунга-Ньинбо/ Балчэн-Онбочэ родился.

Уроженец Двагпо Гомба-Цультим вступил на престол настоятеля монастыря Гампо.

1151 г.— железа-овцы.

Пагмодуба¹ встретился с Чжэ-Гампоба.

1152 г.— воды-обезьяны.

Младший брат Ог-Чармо Дорчжэ-Сэнгэ родился. Возможно, что До-Чойчжи-Цзондуй скончался.

1153 г.— воды-курицы.

Ученик Дэнва-лоцзавы Чаг-лоцзава архат Чжэу-Раба родился.

Уроженец Наргана До-Дудцзи-Дагба родился.

Думтон основал монастырь Нартан.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал/-лхакхан/ вступил гэбшэй Цультим-Пагба-Аплампа.

Уроженец Двагпо Гампоба умер.

1154 г.— дерева-собаки.

Уроженец Бригона Дорчжэ-Цультим родился.

Гома-Цультим основал в Тодлуне монастырь Цурлхалун.

1155 г.— дерева-свиньи.

Дуйсум-Ченба основал кармапаский монастырь Шу-цур-лхалун в середине Лхалуна, что расположен в четвероугольном Шу.

1156 г.— огня-мыши.

Ог-Тогмэд-Дагба умер.

1157 г.— огня-коровы.

Сын Ог-Джово-Цультима Гунга-Дорчжэ родился.

1158 г.— земли-тигра.

Ученик Сэчжилбы и уроженец Лхалуна Ванчуг-Джанчуб-Ринчэн родился.

Ученик Санчжэй-Пондона Санма, или же Дамшод-па, родился.

Сын последователя секты ньинмапа Шантона Ньин-бум родился.

Пагдуба основал монастырь Данса-тил².

Пацаб-Гонба умер.

Сачэн-Гунга-Ньинбо умер.

Ог-Джобо-Цультим умер.

1159 г.— земли-зайца.

Утверждают, что Дуйсум-Ченба³ последовал пешком до монастыря Цурпу в Тодлуэ.

Утверждают, что Соднам-Цзэмо вступил на трон настоятеля монастыря Сакья.

Гэбшэй Анлампа умер, после чего резиденция настоятеля храма Чжал-лхакхан в течение четырех лет оставалась не занятой.

1160 г.— железа-дракона.

Уроженец Джа-юла Санчжэй-Гомба-Дорчжэ-Шонну родился⁴.

Гэбшэй Чанриба родился.

Духовный преемник Ма-лоцзавы и Мачиг-Шамы перерожденец Янбенба родился.

1161 г.— железа-змеи.

Ученик уроженца Бруга Линрайпы цзанский Чжарайпа-Ешей-Дорчжэ родился.

Цзан-ринбочэ Нам-Дорчжэ умер.

Утверждают, что Райчунба умер в год дерева-курицы (1165 г.), но он умер в этом году.

1162 г.— воды-лошади.

В «Дэбтэр-онбо» и других утверждается, что Чингис-хан — царь, вращавший колесо могущественной власти, был года воды-тигра (1182 г.)⁵ рождения, но возможно, что он родился в этом году.

Кор-Нируба-Таба умер.

1163 г.— воды-овцы.

Последователь секты ньинмапа Тадон-Джобо-Ешей родился.

1164 г.— дерева-обезьяны.

Ученик Чжобпы, уроженец Ньёй Чжалба-Лхананва-Санчжай-Ринчэн родился.

Дуйсум-Ченба основал /монастырь/ Маджи-Кампонайнан⁶.

Сэчжилба основал монастырь Чанка-Сарма.

В резиденцию настоятеля храма Чжал-лхакхан вступил Чунцан-Тодмар.

Ученик Юмо Кхаб-Джосрай умер.

1165 г.— дерева-курицы.

Джа-Чанкхапа основал монастырь Малдо-Джа-Чанкай-гон.

Таглун и Линрайпа вдвоем встретились в Пагду.

1166 г.— огня-собаки.

Сын Рог-Даший-Дагбы Шейраб-Од родился.

Думтон умер в Чойлуне, после чего настоятелем монастыря Нартан стал Дорчжэ-Тон-Шейраб-Дагба, родившийся в год огня-овцы (1127 г.).

Ог-Додэ умер.

1167 г.— огня-свиньи.

Бригон-Чжобпа почитал (обучался) Пагдубу.

Период самадхи наступил⁷.

Уроженец Нгарийя Гэмдзей умер.

Последователь секты ньинмапа Шантон-Даший-Дорчжэ умер.

1168 г.— земли-мыши.

Младший брат последователя секты ньинмапа Тадон-Джово-Ешея и уроженец провинции Уй Джово-Соднам родился.

Дзэд-Дхарма-Бодхи умер.

1169 г.— земли-коровы.

Старший сын Пагду и ученик Свараба-Галсан-Ешея Ямсан-Чой-Монлам родился.

Великий кашмирский пандита /Шакьяшри/⁸ стал монахом.

Дуйсум-Ченба основал монастырь Додбан-Пуг.

Балти основал монастырь Чжорлун⁹.

Уроженец Двагпо Гомба-Цультим умер, после чего его резиденция настоятеля монастыря (?) в течение двух лет оставалась не занятой.

Чаапа-Чойчжи-Сэнгэ¹⁰ умер.

1170 г. — железа-тигра.

Ученик кармапасца Санчжяй-Райчэна уроженец Бромбрага Соднам-Дорчжэ родился.

В Пагду умер Чжал, после чего резиденция настоятеля храма Чжал в течение шести лет была не занятой.

В Камкаме Томшэр умер.

1171 г. — железа-зайца.

Младший брат Рог-Шейраб-Ода Шигпо-Ринчэн-Шейраб родился.

С этого времени действительно выдающимися стали: в Камкаме — Чжотон-Джанчуб-Ринчэн и другие, в Чжама-Рингане — Санчжяй-Бондон и другие.

Шами-Монлам-Бар-умер.

1172 г. — воды-дракона.

На трон настоятеля монастыря Сакья вступил Дагба-Чжалцан.

На трон настоятеля монастыря Гампо вступил Шейраб-Джанчуб.

1173 г. — воды-змеи.

В «Дэбтэр-онбо» говорится, что внук брата Топу-Чжалцы Топу-лоцзава Цулшэй-Джамбал родился в предыдущем году (1172 г.), но он родился в этом году.

Рог-Шейраб-лама умер.

1174 г. — дерева-лошади.

Табкаба-Дарма-Дагба умер.

Последователь секты ньинмапа Джово-Бум умер.

1175 г. — дерева-овцы.

Пагдуйский Чаннга-Дагджун родился (?).

Ученик Дуйсум-Ченбы Чжоба-Ганва-Ринчэн-Од родился.

Был основан монастырь Цал.

Чунцан-Тонмар умер, после чего трон настоятеля храма Чжал-лхакхан в течение трех лет оставался не занятым.

Джачад-Каба умер.

1176 г. — огня-обезьяны.

Ученик Бусэ Чойчжэ-Ганва родился.

Сэ-Чадна и Чилбу находились под защитой (покровительством ?) Сэчжилбупы.

Чунцан-Ешей-лама умер.

1177 г.— огня-курицы.

Последователь секты «средняя бругпа» Понрай-Дарба-Сэнгэ родился.

Уроженец Бригона Чобпа, став монахом, в течение трех лет занимал / трон настоятеля монастыря / Пагду.

Если же истинно утверждение о том, что Пагдупа встретился с Па-Дамба-Санчжяйем в год огня-коровы (1157 г.), то Дамба умер в этом году.

Шан-лоцзава Дубпал умер.

Уроженец Двагпо Чой-Йун умер.

1178 г.— земли-собаки.

1179 г.— земли-свиньи.

Уроженец Нартана Санчжяй-Гомба родился.

В резиденцию (настоятеля храма) Чжал-лхакхана вступил Ешей-Дагба-Мар.

Чобпа прибыл в Бригон и занимает / трон настоятеля монастыря / Бригон, вследствие чего до года огня-зайца (1207 г.) резиденция настоятеля монастыря Пагду была не занятой.

1180 г.— железа-мыши.

Ученик Чобпы Гар-Дамба-Чойдинба Шонну-Дорчжэ родился.

Ученик Таглунбы уроженец монастыря Бомгон Шей-раб-Бал родился.

Таглун-Танба основал монастырь Таглун.

1181 г.— железа-коровы.

1182 г.— воды-тигра.

Сын Бал-Ода Сакья-пандита¹¹ родился.

Утверждают, что последователь секты кобрагпа Соднам-Чжалцан родился в год железа-тигра (1170 г.), но он родился в этом году.

Санчжяй-Бонтон основал монастырь Чжама-Ринган-Сарча.

Сакьяский Соднам-Цзэмо умер.

Уроженец Кхонпу Лхабцзун-Даба-Од умер.

Ог-Чармо умер.

1183 г.— воды-зайца.

1184 г.— дерева-дракона.

Младший брат Сакья-пандиты Гунга-Чжалцана Занца-Соднам-Чжалцан родился.

1185 г.— дерева-змеи.

Дуйсум-Ченба основал кармапаский монастырь Карма-лхадэн.

В Нартане скончался Дотон-Шейраб-Дагба, после чего /на престол настоятеля Нартана/ вступил монах из Шана Дорчжэ-Од, года железа-лошади (1150 г.) рождения.

1186 г.— огня-лошади.

Сын князя Лхалун, «защитник богов и людей» Ванчуг-Од родился.

Ученик последователя секты бругпа Гонцанбы и послушник Пурибы уроженец Кхарага Дагба-Чжал родился.

Возможно, что скончался Ньин-Пугба.

Рог-Даший-Дагба умер.

1187 г.— огня-овцы.

Ученик Чжобы князь Шейраб-Джун родился.

Ученик цзанского Чжары, уроженец Нижнего Бруга Лорай-Ван-Цзондуй родился.

Лама Шан-Цзондуй-Дагба основал монастырь Цал-Гунтан.

Был воздвигнут (монастырь?) Лхачэн.

Чжалба-Ешей-Дагба-Марба скончался.

1188 г.— земли-обезьяны.

Последователь секты бругпа Линрайпа-Бадма-Дорчжэ родился.

1189 г.— земли-курицы.

Ученик Ганвы, /который, в свою очередь,/ был учеником кармапасца Дуйсум-Ченбы, Самлинпа родился.

Ученик Чжарайя уроженец Верхнего Бруга Гонцан-Гомбо-Дорчжэ родился.

Гэбшэй Лан вступил в резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан.

Чжарайпа извлек из-под земли шесть «останков» (?)¹² Райчуна.

Дуйсум-Ченба основал монастырь Цурпу.

Монгольский Чингэс стал ханом Монголии¹³.

Сэчжилбуа умер.

1190 г.— железа-собаки.

Царь Верхнего Марцизе преподнес «золотой купол» над /статуей Шакьямуни/ Чжово¹⁴.

/Монастырь?/ Чадкха охранялся Сэчжил¹⁵-Лхалун-ги-Ванчугом.

Чингэс подчинил своей власти Маньчжурию¹⁶.
Тэнва-лоцзава Цультим-Джунгнай умер.

1191 г.— железа-свиньи.

Уроженец Джа-юла Зэм-ринпочэ Сантон-Дагба-Сэн-гэ родился.

Таглунский князь Кар-Ринчэн-Гомбо-Куялва родился.

Лан скончался, после чего в резиденцию настоятеля монастыря вступил гэбшэй Дридул.

1192 г.— воды-мыши.

Чингэс захватил страну Солон¹⁷.
Чуй-Дарба-Цзондуй умер.

1193 г.— воды-коровы.

В резиденцию настоятеля храма Чжал-лхакхан вступил камкамский Чотон-Джанчуб-Ринчэн.

Лама-Шан умер в Гунтане.

Кармапасец Дуйсум-Ченба умер.

Ланлунский Шонну-Цзондуй умер.

Уйпа умер.

1194 г.— дерева-тигра.

С этого времени в монастыре Цал-Гунтан на трон (настоятеля) Лама-Шана вступали по избранию Ньям-мэд-Шака-Ешей и другие.

Утверждают, что лоцзава Джа-юл Сэ в течение шести лет занимал /трон настоятеля монастыря Цал-Гунтан?/.

В Нартане умер Шан-Цунпа («монах из Шана»), после чего /на трон настоятеля этого монастыря/ вступил Домо-Чэба, года воды-курицы (1153 г.) рождения.

Чингэс стал императором Китая¹⁸.

1195 г.— дерева-зайца.

Ученик Кобрагпы уроженец Порога и «хранитель раздела сутры» Джа-Чунпа родился.

Топу-лоцзава отправился в Непал.

Чингэс подчинил своей власти России¹⁹.

Топу-Чжалца умер.

Последователь секты ньинмапа Йондан-Зун умер.

1196 г.— огня-дракона.

Сын последователя секты ньинмапа Ньима-Бума Чжо-Бар родился.

Чингэс-хан подчинил своей власти Данмагпа?²⁰.

1197 г.— огня-змеи.

Чаг поздний Чойчжэ-Бал родился.

1198 г.— земли-лошади.

Чобпа и Таглунба воздвигли в Пагду храм Рухакхан.

Топу-лоцзава пригласил (в Тибет) Миграбу, который, пробыв восемнадцать месяцев, вернулся в Индию.

Чингэс завоевал Кхерад²¹.

Последователь секты ньинмапа Шигпо-Джобо-Соднам умер(?) (не ясно).

1199 г.— земли-овцы.

Уроженец Двагпо Дол-Гомбо умер.

Красношапочник Нам-Од умер.

Последователь секты ньинмапа Шигпо-Дудци умер.

1200 г.— железа-обезьяны.

Гампо-Ньингом-чэнпо родился.

Перероженец красношапочника Нам-Ода, ученика Дуйсум-Ченбы, Даший-Дагба родился.

Уроженец Среднего Бруга Шонну-Сэнгэ родился.

Топу-лоцзава пригласил в Тибет Буддхашри.

Чингэс подчинил своей власти найман-бадагэ²².

1201 г.— железа-курицы.

В резиденцию настоятеля храма Чжал-лхакхан вступил гэбшэй Чанриба.

Санчжэй-Гомба покровительствовал обоим лоцзавам из Джа-юла.

1202 г.— воды-собаки.

Сын Ог-Гунга-Дорчжэ Зиджид-Дагба родился.

Ученик Ян-Гонбы и Кобрагбы Чаннга-Ринчэндан родился.

Чингэс захватил Хорлюй²³.

1203 г.— воды-свиньи.

Уроженец Рона Гва-лоцзава Намчжал-Дорчжэ родился.

Уроженец Пагду Тогдугпа родился.

Таглунский Санчжэй-Йарджон-Шейраб-лама родился.

Последователь секты шиджедпа ученик Рог-Шигпо Санчжэй-Райпа-Ринчэн-Монлам родился.

Сакьяский Балчэн-Од умер.

1204 г. — дерева мыши.

Утверждают, что ученик Бомбрагпы, который /в свою очередь/ был учеником кармапасца Райчэна, Карма-бакши Чойцзин родился в год огня-тигра (1206 г.), но он родился в этом году.

Топу-лоцзава пригласил в Тибет великого кашмирского пандиту /Шакьяшри/.

Чингэс подчинил своей власти Харилиг²⁴.

Чжэр-Цульгим-Сэнгэ умер.

1205 г. — дерева-коровы.

Младший брат Ог-Зичжида Чжалбо-Га родился.

Ученик Ньял-Шана Чжачин-Руба основал в Ньетане монастырь Деважан, а монастырем стали управлять /в качестве настоятеля/ его племянник Санчжэй-Бал и другие.

1206 г. — огня-тигра.

Уроженец Ямсана Чой-Монлам основал монастырь Ямсан.

Чингэс прибыл в Тибет и стал владыкой²⁵ всего тибетского Уйя, куда не входил Миньяг.

IV РАВДЖУН /1207—1266 гг./

1207 г. — огня-зайца.

Ученик Пагду Звара-Ешей-Сэнгэ умер.

1208 г. — земли-дракона.

Резиденцию настоятеля монастыря Пагду с этого года в течение 27 лет занимал Чаннга-Дагджун.

Сакья-пандита принял обеты монаха у великого кашмирского пандиты /Шакьяшри/.

1209 г. — земли-змеи.

1210 г. — железа-лошади.

Таглун-Танва скончался, а настоятелем /монастыря Таглун/ стал Бон-Карва.

Чжама-Санчжэй-Бонтон умер.

1211 г. — железа-овцы.

Младший брат Бригонвы Тиллипа-Дорчжэ-Дагба умер.

Уроженец Цзана Чжарай умер, в монастырь Бруг-Ралун воссел /на трон настоятеля/ Бонпо-Дарба-Сэнгэ.

Малкабачан умер.

1212 г. — воды-обезьяны.

Утверждают, что последователь секты ньинмапа «открыватель кладов» Гуру-Чойван родился в год железа-тигра (1230 г.), но возможно, что он родился в этом году.

Топу-лоцзава воздвиг гигантскую статую Майтреи (высотой) в восемьдесят локтей и сам совершил ее освящение.

1213 г. — воды-курицы.

Старший сын последователя секты бругпа Гон-Цанбы Чжалва родился.

Йан-Гонба-Чжалцан-Бал родился.

Великий кашмирский пандита /Шакьяшри/ снова прибыл в Кашмир.

Лантан основал /монастырь/ Чойдэ.

Оджова-Шонну-Йондан умер.

Последователь секты ньинмапа Ньибум умер.

1214 г. — дерева-собаки.

Ученик Джамсапа, который /в свою очередь/ был учеником последователя Калачакры Сэмочэ, Чойку-Одзер родился.

1215 г. — дерева-свиньи.

Монгольский царь Хубилай-Сэчэн¹ родился.

1216 г. — огня-мыши.

Утверждают, что ученик Карма-бакши красношапочник Цульгим-Бал родился.

Старший сын Мар-Сэнгэ уроженец Ньемдо Тамчад-Ченба родился.

Чаг-Дагом умер, после чего в /монастыре/ Тэу трон настоятеля занимали Чаг-Чойчжэ-Бал и другие.

В Сакья умер Дагба-Чжалцан, вследствие чего настоятелем монастыря Сакья, по-видимому, стал Зан-Чойдаг.

1217 г. — огня-коровы.

Чобпа-Джигдэн-Сум-Гонба умер, после чего настоятелем монастыря Бригун стал Дорчжэ-Цульгим.

Топу-Гундан-Райпа умер.

Йан-Бэнпа умер.

Чжалва-Тэннайпа умер.

1218 г. — земли-тигра.

Двенадцатый младший брат² Ринчен-Дорчжэ родился. Гэбшэй Чанриба умер.

Гампо-Дулцзинпа умер.

1219 г. — земли-зайца.

В резиденцию (настоятеля храма) Чжал-лхакхан вступил Лантон-Шейраб-Сэнгэ.

Ог-Дорчжэ-Сэнгэ умер.

1220 г. — железа-дракона.

1221 г. — железа-змеи.

Дорчжэ-Цультим из /монастыря/ Бригон умер.

1222 г. — воды-лошади.

В монастыре Бригон трон настоятеля занял Бон-Шейраб-Джуннай.

В страну Хор впервые в действительности была введена буддийская религия³.

1223 г. — воды-овцы.

Бригон-Чойгова-Дорчжэ-Ешей родился.

Ученик Рог-Чэдсума Тулшиг-Дарма-Сэнгэ родился.

1224 г. — дерева-обезьяны.

В монастыре Таглун Бонкар начал строительство большого жертвенного храма.

Ньой-Лхананва умер.

1225 г. — дерева-курицы.

Ученик Ринчэн-Бала из Удияны и уроженец Нерана Дэлэг-Чжалцан родился.

В резиденцию (настоятеля храма) Чжал-лхакхан вступил Шантон-Цэмба.

Два ученика великого кашмирского пандиты /Шакьяшри/ Джан и Дорчжэ основали (монастыри) Гэдунган и Ньецагмиг.

Шакья-Сэнгэ основал /монастырь/ Джан-Дамрин.

Великий кашмирский пандита /Шакьяшри/ умер в Кашмире.

1226 г. — огня-собаки.

1227 г. — огня-свиньи.

Уроженец Бригона Тогкхава Ринчэн-Сэнгэ родился.

Четырнадцатый кулика-император Чандрапрабха воссел на трон /Шамбхалы/.

Чингэс-хан захватил тибетский Миньяг, после чего умер.

1228 г. — земли-мыши.

Согласно собственно монгольским старинным и новым письменным источникам, в этом году сын Чингэса

Оготай⁵, года огня-овцы (1187 г.) рождения, воссел на китайско-монгольский императорский трон.

1229 г. — земли-коровы.

Гамбо-Ньива-Джосрай родился.

Санчжяй-Гомба умер, после чего уроженец Цзана Джосрай с (этого?) года занял (трон настоятеля монастыря?) Джа-юла.

1230 г. — железа-тигра.

Ученик уроженца Верхнего(?) Бруга Гон-Цанбы Ринчэн-Сэнгэ-Бал из Удияны родился.

Последователь секты ньинмапа Татон-Джово-Ешей умер.

1231 г. — железа-зайца.

Уроженец Таглуна Даший-лама родился.

Последователь школы ньинмапа Джово-Бэр умер.

1232 г. — воды-дракона.

Уроженец Кхамлуна в Джа-юле Ринчэн-Сэнгэ родился.

Уроженец Джа-юла Санчжяй-Джово-Ванчуг-Шонну родился.

В Нартане умер Домочэ, после чего (трон настоятеля Нартана) занял Шантон-Чойчжи-лама.

Уроженец Лхалуна Ванчуг умер.

1233 г. — воды-змеи.

/Трон настоятеля монастыря/ Чадкха занял уроженец Сэчжила Лхадго-Гонбо-Ван-Од.

Уроженец Йамсана Чой-Монлам умер, а с этого /года трон настоятеля монастыря/ Йамсан последовательно занимали Ньегнай-Джосрай и другие.

Рог-Шейраб-лама родился.

Оготай умер, после чего Гоюг⁶, года дерева-коровы рождения (1205 г.), занимал императорский трон шесть месяцев и умер.

Утверждают, что Гуру-Чойван вынул из скалы Намкай клад /спрятанных книг/.

1234 г. — дерева-лошади.

Преемник школы шанпа-карчжудпа Шантон-Цультим-Гонбо родился.

В /монастыре/ Бригон умер Шейраб-Джуннай, вследствие чего (туда) прибыл Чаннга-Дагба-Джуннай из Пагду.

Хорский Годан⁷, года огня-тигра рождения (1206 г.), воссел на императорский трон.

Ог-Гунга-Дорчжэ и Тогдан-Санмо умерли.

1235 г.— дерева-овцы.

Сын Сакья-Занцы Пагба родился.

Сын Ог-Чжал-Га Сэнгэ-Да родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Пагду воссел Чжалва-Ринбочэ-Дагба-Цзондуй-Тогдугба.

1236 г.— огня-обезьяны.

Таглунский Бонкар-Куйал скончался, после чего настоятелем (монастыря Таглун) стал Санчжяй-Йарджонба.

Гампо-Ньигом-чэнпо умер.

1237 г.— огня-курицы.

В /монастыре/ Бруг-Ралун умер ученик уроженца Цзана Чжарайя Дарва-Сэнгэ, после чего (настоятелем Бруг-Ралуна) стал Шонсан.

1238 г.— земли-собаки.

Сыновья сакьяского Занцы Ринчэн-Чжалцан и Ешей-Джуннай родились.

Резиденция /настоятеля храма/ Чжал-лхакхана с этого года до года воды-мыши (1251 г.) 14 (лет) была не занятой (вакантной).

1239 г.— земли-свиньи.

Младший брат сакьяского Пагбы Чагна-Дорчжэ родился.

(Один?) год /монастырь/ Джа-юла «охранял» Зем-Ринбочэ.

Последователи сект сакья, бригон, кармапа и пагду узрели лик соответствующего хорского царя, влествие чего они стали отдельными⁸.

Сакьяский Занца-Соднам-Чжалцан умер.

1240 г.— железа-мыши.

Уроженец Пагду Дагба-Ешей родился.

В Бригоне родился Цамчадпа-Дагба-Соднам.

Войска монгольского /князя/ Чичжа-Дорты вторглись в Центральный Тибет, убили пятьсот сакьяских монахов, как Сэтон и прочие, сожгли /храмы/ Радэн и Чжал-лхакхан.

1241 г.— железа-коровы.

В Нартане умер Чойчжи-лама, (а настоятелем этого монастыря) стал Санчжяй-Гомба.

Бон-Шейраб-Джуннай умер.

1242 г.— воды-тигра.

1243 г.— воды-зайца.

Младший брат Ог-Сэнгэ-Да Ринчэн-Санбо родился.

Ученик Сэнгэ-Чжалвы, который /в свою очередь/ был учеником последователя секты ньинмапа Джово-Бэра, Мэлон-Дорчжэ родился.

Ученик Чойку-Одзера уроженец Джонана Гунпан-Тугчжэ-Цзондуй родился.

1244 г.— дерева дракона.

Племянник сакьяского пандиты /Гунга-Чжалцана/ Пагба и Чагна вдвоем отправились в страну Монголия.

Рог-Шейраб-Одзер умер.

Таглунский Бом-Гонба умер.

1245 г.— дерева-змеи.

Рог-Шигпо-Ринчэн-Шейраб умер.

1246 г.— огня-лошади.

Младший брат Ог-Ринчэн-Санбо Чойчжи-Дорчжэ умер.

Сакьяский пандита прибыл в Лань⁹.

1247 г.— огня-овцы.

Сакьяский пандита и хорский царь Годан устроили встречу.

Ньемдо-Мар-Сэнгэ умер.

1248 г.— земли-обезьяны.

Хотя Сакья-пандите и обеспечили устойчивое положение, но вследствие показа (только) знака свершения верили (в прочность его положения)¹⁰.

1249 г.— земли-курицы.

Годан-хан послал в Тибет прокламацию о преподнесении /провинций/ Уй и Цзан Сакья-/пандите/.

Ученик Дуйчэна Чжаба-Ганба умер.

Бом-Брагпа умер.

1250 г.— железа-собаки.

Уроженец Пагду Ньийчодпа-Дагба-Ринчэн родился.

Уроженец Сэчжила Лхабраг-Кхава-Ешей-лама родился.

Шон-Гонбал родился.

В резиденции /настоятеля монастыря/ Нижний Бруг скончался лоцзава Ра, после чего Бон-Царипа занимал (трон настоятеля монастыря Бруг).

Уроженец Нартана Санчжяй-Гомбо умер.

1251 г.— железа-свиньи.

Уроженец Таглуна Санчжяй-Бон-Даг-Бал родился.
Сын уроженца Рона Гва-лоцзавы Шейраб-Сэнгэ родился.

Уроженец Среднего Бруга Ньима-Сэнгэ родился.

В Нартане /настоятелем монастыря/ стал Чим-Намдаг, а Сакья-пандита умер в (монастыре) Брулдэ¹¹ в стране Хор.

Царь Годан умер.

1252 г.— воды-мыши.

Монгольский Мункхэ¹², года огня-зайца рождения (1207 г.), занял императорский трон.

Монгольское войско победило тибетского /военачальника/ Монкхар-Гонбо лично.

1253 г.— воды-коровы.

В резиденцию настоятеля храма Чжал-лхакхан пожаловал /монах-/стхавира.

Сакьяский Пагба /-лама/ и принц Хубилай вступили (в отношения) учителя и милостынедателя¹³.

Сакьяская (иерархия) стала владельцем тринадцати областей Тибета¹⁴.

1254 г.— дерева-тигра.

Монгольский хан отправил войска в (область) Гара-Джан-юл, а в следующем году вернул их обратно.

1255 г.— дерева-зайца.

Ученик Джонан-Гунпана, уроженец Мунмэ-брагкхава Данба-Сэнгэ родился.

Сакьяский Пагба был посвящен в монахи.

Соднам-Тоб основал /монастырь/ Чойлун-Цогбай-чойдэ.

Карма-бакши¹⁵ прибыл в страну Монголию.

На престол /настоятеля монастыря/ Бригон после смерти Чаннга-Дагба-Джуннайя вступил его младший брат Тиллипа.

1256 г.— огня-дракона.

/Карма/-бакши стал учителем монгольского хана /Мункхэ/.

Уроженец Джа-юла Зэм-Дагба-Сэнгэ скончался, в год курицы (1261 г.) вступил /на трон настоятеля монастыря Джа-юла/ Кхамлунва.

Утверждают, что Гуру-Чойван вынул из клада шесть книг.

1257 г. — огня-змеи.

Таглунский бонпосец Санчжяй-Балсан родился. В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхана вступил Лантон-Сэнгэбум.

Порог-Додэ умер.

1258 г. — земли-лошади.

Уроженец Среднего Бруга Бой-Чжан-Сэнгэ-Ринчэн родился.

Перерожденец Гонцанбы, уроженец Ньедо Гунга-Санбо родился.

Сын Тамчад-Ченбы Чжалва-Йан-Гонба умер.

Уроженец Верхнего Бруга Годцан-Гомбо-Дорчжэ умер.

1259 г. — земли-овцы.

Дэлэг-Чжалцанба основал монастырь Сансан-Неран.

Лхадо-Гонбо-Ванчуг умер.

Монгольский хан Мункхэ скончался.

1260 г. — железа-обезьяны.

Ученик Джонан-Гунпана Йондан-Чжамцо родился.

/Монастырь/ Чадкха охранялся Сэчжил-Лхобраг Кхабою.

Монгольский Хубилай-Сэчэн вступил на императорский трон, а сакьяский Пагба был возведен в ранг учителя императора¹⁶.

Ринчэн из кармапаского монастыря Карма-Самлинг умер.

1261 г. — железа-курицы.

Преимник школы шанпа-карчжудпа уроженец Джага Чжалцан-Бум родился.

Карма-бакши в (течение) трех лет — годы огня-змеи (1257 г.), железа-обезьяны (1260 г.) и в году этом — в стране Монголия демонстрировал чудеса сиддхи.

Уроженец Гобрага Соднам-Чжалцан умер.

1262 г. — воды-собаки.

Сын сакьяского Ешей-Джуннайя Дагчэн-Санпо-Бал родился.

Таглунский лоцзава Шакья-Санпо родился.

1263 г. — воды-свиньи.

Ученик Чаннга-Риндана Сурпуба родился.

Бакши Нье-Найдан-Гомбо воздвиг большой храм Цурпу-лхакхан.

1264 г. — дерева-мыши.

Уроженец Джа-юла Сантон-Цультим-Сэнгэ родился. Чаг-Чойчжэ-Бал умер.

1265 г. — дерева-коровы.

Сакьяский Пагба из страны Монголия вернулся в Тибет.

1266 г. — огня-тигра.

Сын последователя секты ньинмапа Мэлон-Дорчжэ Кумара родился.

С этого года на престоле (настоятеля монастыря) Санпу последовательно сидели Шака-Шонну двадцать семь лет, Чжама-Даший-Чжалцан — восемь, Чоглай-Намчжал — тоже восемь и т. д.

В Бруг-Ралуне умер Шонну-Сэнгэ, после чего (настоятелем монастыря Бруг-Ралун) стал Ньисан.

V РАВДЖУН /1267—1326 гг./

1267 г. — огня-зайца.

В /монастыре/ Пагду после смерти Тогнгугпы /настоятелем/ стал двенадцатый ньинма/-лама/.

Сакьяский Чагна умер.

1268 г. — земли-дракона.

Сын сакьяского Чагны Дхармабала-Ракшита родился.

1269 г. — земли-змеи.

Пагба снова отправился в страну Монголия.

1270 г. — железа-лошади.

1271 г. — железа-овцы.

Внук Чингэса /Хубилай/-Сэчэн-хан с (года) дерева-мыши (1264 г.) до этого года воздвиг четыре большие крепости, как Бечин¹ и прочие.

Уроженец Бруга Кхараг-Дагба-Чжал умер².

1272 г. — воды-обезьяны.

Уроженец Джа-юла Шонну-Монлам, ставший известным Двагпо-Читэрвай-Бонбо, родился³.

Таглунский Санчжяй-Йарджон умер, после чего настоятелем /монастыря Таглун/ стал Даший-лама.

1273 г.— воды-курицы.

Утверждают, что Гуру-Чойван умер в год железа-лошади (1270 г.), но /это случилось/ в этом году.

1274 г.— дерева-собаки.

На границе между Непалом и Тибетом был основан монастырь Тарбалин.

Сакьяский Ешей-Джуннай умер в Джа-юле.

1275 г.— дерева-свиньи.

Сакьяский Шакья-Санпо⁴ стал правителем тринадцати областей.

1276 г.— огня-мыши.

Сакьяский Чжамьян-Дончжан и учитель Соднам-Чжалцана Ван-Лодан родились.

Пагба снова вернулся в свою резиденцию в Тибете.

Санчжяй-Бон-Дагбал основал монастырь Джам-рин-бочэ-гон⁵.

1277 г.— огня-коровы.

Уроженец Сэчжила Лхасур-Кханба-Ванчуг-Ешей родился.

Последователь секты карчжудпа Дагба-Содбал⁶ родился.

Пагба созвал в /местности Чумиг/ духовный собор⁷.

Уроженец Ньедо Тамчад-Ченба умер.

1278 г.— земли-тигра.

Уроженец Бригона Дорчжэ-Ринчэн родился.

1279 г.— земли-зайца.

Таглунский Ешей-лама родился.

Гампо-Чойчжи-Чжалцан родился.

В Бригоне умер младший Тиллипа, после чего /настоятелем/ стал Тог-Каба.

Сакьяский Ринчэн-Чжалцан умер.

1280 г.— железа-дракона.

Внук Тулшиг-Дарба-Сэнгэ, последователь секты шиджедпа Ринчэн-Чойчжал родился.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан вступил кханбо Барба.

Сакьяский Пагба-/лама/ умер.

Чунвай-Чуйпа умер.

Последователь секты шиджедпа Санчжяй-Райпа умер.

1281 г.— железа-змеи.

/Монастырь/ Сакья управляется Дхармапалой, на престол /настоятеля монастыря/ Пагду воссел Дагба-Ешей, крепость Джарог-цзон была побеждена.

Ог-Сиджид-Дагба умер.

1282 г.— воды-лошади.

Уроженец Джа-юла Кхамлунба умер.

Красношапочник Даший-Дагба умер.

Уроженец Миньяга Га-лоцзава умер.

1283 г.— воды-овцы.

Сын последнего Ог-Чойчжи-Дорчжэ-Чойчжи-Чжалцан родился.

Перерожденец красношапочника Даший-Дагбы — первый перерожденец-красношапочник Дагба-Сэнгэ — родился.

Ученик Шейраб-Сэнгэ и учитель сына его уроженец Рона Дорчжэ-Чжалцан родился.

В /местность/ Ло-Джа-юл прибыл Санчжяй-Цзантон.

Карма-бакши умер.

1284 г.— дерева-обезьяны.

Уроженец Джа-юла Санчжяй-Гомба, последний Цульгим-Шейраб, родился.

Перерожденец /Карма-/бакши, третий (иерарх) секты кармапа Ранджун-Дорчжэ родился.

Двадцать восьмой /настоятель монастыря/ Бригон Дорчжэ-Чжал родился.

Ог-Чжалбо-Га умер.

1285 г.— дерева-курицы.

Уроженец Сэчжила Лха-Лодой-Од родился.

Жители Бригона сожгли /монастырь/ Джа-юл и убили Санчжяй-Цзантона, вследствие чего в течение пяти лет резиденция /настоятеля Джа-юла/ пустовала (т. е. была не занята).

В /монастыре/ Бригон умер Тогкхава, после чего /настоятелем его/ стал Цамчадпа.

1286 г.— огня-собаки.

Возможно, что умер Лхабраг-Кхаба.

1287 г.— огня-свиньи.

Ученик последователя секты ньинмапа Сур-Джам-Сэнгэ, учителя Карма-Ранджуна, Йунтон-Дорчжэ-Бал родился.

/Те события/, о которых утверждают, что они имели место в год дерева-обезьяны (1284 г.), в действительности происходили в этом году: /монастырь/ Сэчжил управлялся Лхасур-Кханбой; в /монастыре/ Сакья умер Дхармапала, после чего /настоятелем его/ стал Шадба-Чжамьян; в /монастыре/ Бруг-Ралун умер Ньима-Сэнгэ, после чего /настоятелем его/ стал Сэнгэ-Ринчэн.

1288 г. — земли-мыши.

Таглунский Ратна-Гуру родился.

В /монастыре/ Нартан /настоятелем/ стал Чжотон-Монлам-Цультим.

В /монастыре/ Бригон Цамбацадпа умер, после чего /настоятелем/ стал Чойгоба-Дорчжэ-Ешей.

В Пагду умер Дагба-Ешей.

1289 г. — земли-коровы.

Уроженец Среднего Бруга Сэнгэ-Чжалбо родился.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан вступил Джанчуб-Сэмба.

На престол /настоятеля монастыря/ Пагду воссел «второй жертвовател» (?) Дагба-Ринчэн.

Нартанский Чим-Намдаг умер.

1290 г. — железа-тигра.

Будон Ринчэндуб родился.

Последователь секты ньинмапа Лэгдан родился.

Сакьясцы одержали победу над /монастырем/ Бригон, затем вернулись в свой монастырь.

1291 г. — железа-зайца.

Уроженец Джа-юла Цультим-Гомбо родился.

Санчжяй-Джово вступил на престол /настоятеля монастыря/ Ло⁸.

Деревянный /монастырь/ Джа-юл был реставрирован на золото, пожалованное /Хубилай-/Сэчэн-ханом.

1292 г. — воды-дракона.

Преемник традиции шанпа-карчжудпа, уроженец Сэрлина Даший-Бал родился.

Ученик Джонан-Йонлан-Чжамцо Долбу-Шейраб-Чжалцан родился.

Уроженец Бруга Орчжанпа отправился в страну Хор. Гунчен-Чойку-Одзер умер.

1293 г. — воды-змеи.

Уроженец Пагду Дагба-Чжалва, /обращенный/ в секту ньинмапа на четвертый день новолуния, родился.

Таглунский Уржан-Гонбо-Шейраб-Бал умер.

В /монастыре/ Бригон Чой-Гоба-Дорчжэ-Ринчэн стал (настоятелем).

1294 г. — дерева-лошади.

Кханчэн-Джняна-Праджня родился.

Внук /Хубилай/-Сэчэна Олчжайту⁹, года дерева-коровы рождения (1265 г.), вступил на императорский трон Китайско/-Монгольской/ империи.

1295 г. — дерева-овцы.

Чжалсрай-Тогмэд-Санпо-Бал родился.

Последователь секты ньинмапа Йундон-Дабо-Чжамьян-Самдуб-Дорчжэ родился.

1296 г. — огня-обезьяны.

Чим-Карма-Лончэнба родился.

Гамбо-Ньива-Чжосрай умер.

Таглунский Санчжэй-Бон-Дагба-Бал умер.

Монгольский император /Хубилай/-Сэчэн умер.

1297 г. — огня-курицы.

В /монастыре/ Таглун умер Даший-лама, после чего настоятелем стал Санпал.

1298 г. — земли-собаки.

Последователь секты кармапа-ньинмапа¹⁰ Йундон отправился в страну Хор.

1299 г. — земли-свиньи.

Сын сакьяского Балсана дишри¹¹ Гунга-Лодой родился.

Ученик красношапочника Дагба-Сэнгэ Йагдэ-панчэн Цзондуй-Дарчжэй родился.

1300 г. — железа-мыши.

Таглунский Ратнакара родился.

1301 г. — железа-коровы.

1302 г. — воды-тигра.

Уроженец Пагду Тай-Ситу-Джанчуб-Чжалцан родился.

1303 г. — воды-зайца.

Ван-лоцзава Лодан-Бонпо-Джанчуб-Цзэмо родился.
Ранджун-Дорчжэ основал /монастырь/ Лхатон.

Возможно, что в Нартае настоятелем стал Ньима-Чжалцан.

Последователь секты шиджедпа Тулшиг-Дарба-Сэнгэ умер.

Последователь секты ньинмапа Мэлон-Дорчжэ умер.

1304 г. — дерева-дракона.

1305 г. — дерева-змеи.

Сын сакьяского Санпала Кхайбцзун-Намлэг-Лодой-Чжалцан родился.

1306 г. — огня-лошади.

Ученик Долбу-Шейраб-Чжалцана, уроженец Нгарий Джонан-Чоглай-Намчжал родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Сакья вступил Санпо-Бал.

1307 г. — огня-овцы.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан вступил Гунпан-Лхароба.

Монгольский император Олчойту¹² умер.

1308 г. — земли-обезьяны.

Ученик последователя секты ньинмапа Кумари Лонченпа родился.

Внук монгольского императора /Хубилай-/Сэчэна Кхулуг¹³, года железа-змеи рождения (1281 г.), вступил на императорский трон.

1309 г. — железа-курицы.

Настоятелем /монастыря/ Таглун стал Ратна-Гуру. Кхайдуб-Шантон-Цультим-Гонбо умер.

Утверждают, что сиддхи Орчжанпа-Сэнгэ¹⁴ умер в год железа-курицы, однако хорошо известно, что /случилось это/ в этом году.

1310 г. — железа-собаки.

Сын сакьяского Санпала дишри Гунга-Чжалцан и Чжамьян-Дон/дуб?/-Чжалцан родились.

Ученик Цурпубы, уроженец Шан Абаравы Чжалцан-Балсан родился.

Двенадцатый настоятель Пагду¹⁵ Сарма-Дагба-Шейраб родился.

Преемник традиции шанпа-карчжудпа Джагчэн-Джамбал родился.

В /монастыре/ Пагду умер «второй жертвоприноситель»¹⁶, после чего /настоятелем/ стал последователь секты ньинмапа Цэйбши¹⁷.

В Нартане /настоятелем/ стал Дагба-Цзондуй.
Таглунский Балсан умер.

1311 г.— железа-свиньи.

Ученик Сурпубы, уроженец Ри Шонну-Чжалцан родился.

Возможно, что /монастырь/ Сэчжилбу Лхакханбой был передан Лха-Лодой-Оду.

Ог-Чойчжи-Дорчжэ последний умер.
Монгольский император Кхулуг умер.

1312 г.— воды-мыши.

Сын сакьяского Санпала лама Дамба-Соднам-Чжалцан родился.

Уроженец Джа-юла Санчжяй-Джово умер, а /настоятелем монастыря Джа-юла/ стал Санчжяй-Ньонба.

В стране Монголия младший брат императора Кхулуга Бойанту¹⁸, года дерева-курицы рождения (1285 г.), вступил на императорский трон.

Таглунский Ешей-лама умер в Индии.

1313 г.— воды-коровы.

В /монастыре/ Бруг-Ралун умер Санчжяй-Ринчэн, после чего /настоятелем/ стал Сэнгэ-Чжалбо.

Джонан-Гунпан умер, после чего в Джомонане стал /настоятелем/ Чжал-Ешей в 57 лет¹⁹.

Утверждают, что ньинмапасский перерожденец Цультим-Дорчжэ прочитал /сочинение?) «Лун-прамо-ньинтиг»²⁰.

1314 г.— дерева-тигра.

Кханчэн-Джамбал-Ешей умер.

Уроженец Среднего Бруга Чжамьян-Гунга-Сэнгэ умер.

1315 г.— дерева-зайца.

В Бригоне умер Дорчжэ-Ринчэн, после чего /настоятелем/ стал Дорчжэ-Чжалбо, который воздвиг большой храм.

Уроженец Рона Шейраб-Сэнгэ умер.

1316 г.— огня-дракона.

Утверждают, что Гампоба спрятал в озере /упаде-шу/ «Сэмтидман-аг»²¹, которую вытащил (впоследствии) перерожденец Чжебо-Ешей-Дорчжэ Дунцо-Райпа.

Уроженец Ньедо Гунга-Санпо умер.

1317 г.— огня-змеи.

Уроженец Шана Гончог-Бал умер.

1318 г. — земли-лошади.

Ранджунба составил «Полное собрание сочинений по астрологии»²².

Утверждают, что Цультим-Дорчжэ преподнес Лэгдану (сочинение?) «Ньинтиг»²³.

1319 г. — земли-овцы.

Гампо-Санчжяй-Чойчжи-Сэнгэ родился.

Ученик уроженца Шана Санчжяй-Тонбы Кхайдуб-Шоннудуб умер.

Ог-Ринчэн-Санпо умер.

1320 г. — железа-обезьяны.

Таглунский Орчжан-Гонбо воздвиг храм с предметами культа.

На должность /настоятеля монастыря/ Джонан²⁴ вступил Йондан-Чжамцо.

Император Бойанту умер.

1321 г. — железа-курицы.

Сын монгольского императора Бойанту Гэгэн-хан²⁵, года воды-зайца рождения (1303 г.), вступил на императорский трон.

1322 г. — воды-собаки.

В Джа-юле родился Шонну-Ешей, или Лодой-Намдаг.

Возможно, что в Наргане жил Шар-Дагба.

Драгоценное сочинение Будона «История буддизма»²⁶ было составлено.

Сакьяский Санпал умер, после чего резиденция /настоятеля монастыря Сакья/ три года была не занята.

1323 г. — воды-свиньи.

В стране Монголия умер монгольский император Гэгэн-хан.

1324 г. — дерева-мыши.

Сын монгольского императора /Хубилай-/ Сэчэна — принц от матери-китаянки Букамала Есун-Тэмур²⁷, года воды-змеи рождения (1293 г.), вступил на императорский трон.

1325 г. — дерева-коровы.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан вступил Джняна-Ваджра.

На престол /настоятеля монастыря/ Сакья вступил Кхайбцун-Нам-Лэгба.

Уроженец Рона Дорчжэ-Чжалцан умер.

Уроженец Джа-юла Санчжяй-Тонба умер.

В /монастыре/ Бруг-Ралун²⁸ умер Сэнгэ-Чжал, после чего /настоятелем/ стал Гунга-Сэнгэ.

1326 г. — огня-свиньи.

Учитель Чжэ²⁹, уроженец Лхобрага Намкха-Чжалцан родился.

В /монастырь/ Джа-юл прибыл Санчжяй-Гомбо последний.

На должность /настоятеля монастыря/ Джонан вступил Долбу-Шейраб-Чжалцан.

Будон сказал, что со (времени) проповеди Буддой «Калачакра-мула-тантры» прошло две тысячи двести лет³⁰.

VI РАБДЖУН /1327—1386 гг./

1327 г. — огня-зайца.

Пятнадцатый кулика-император Ананта вступил на трон /Шамбхалы/.

Сакьяский Гунга-Лодой умер.

Уроженец Джонана Йондан-Чжамцо умер.

1328 г. — земли-дракона.

Монгольский император Есун-Тэмур умер.

1329 г. — земли-змеи.

Старший сын монгольского императора Кхулуга Ринчэн-Пагба, года железа-мыши рождения (1300 г.), и /его/ младший сын Косалы, года воды-тигра рождения (1302 г.), вдвоем последовательно стали императорами, но (вскоре) умерли, вследствие чего сын Бойанту Чияяту¹, года дерева дракона рождения (1304 г.), вступил на императорский трон.

1330 г. — железа-лошади.

Кханбо-Ешей-Соднам-Чжамцо родился.

1331 г. — железа-овцы.

Сын Сэнгэ-Бума, который был (духовным?) сыном Ог-Чойчжи-Дорчжэ, Дондуб-Бал родился.

Ранджун-Дорчжэ прибыл в страну Монголия.

1332 г.— воды-обезьяны.

/Духовные/ сыновья сакьяского дишри Гунга-Чжалцана Тай-вэн Чойчжи-Чжалцан и Тай-вэн Лодой-Чжалцан родились.

Монгольский император Чияату умер.

На императорский трон вступил сын Косалы Ратнашри, года огня-тигра рождения (1266 г.), но через один месяц умер.

1333 г.— воды-курицы.

Уроженец Таглуна Намкха-Бал родился.

Утверждают, что Цур основал /монастырь/ Найнан.

Сын хорского императора Чияату Тогон-Тэмур², года земли-лошади рождения (1318 г.), вступил на императорский трон.

1334 г.— дерева-собаки.

В /монастыре/ Нартан пребывал Чим-Лобсан-Дагба.

Уроженец Шанджага Чжалцан-Бум умер.

1335 г.— дерева-свиньи.

Учитель Чжэ-/Цзонкхапы/, уроженец Бригона, Чойчжал родился.

Уроженец Сэчжила Ринчэн-Сэнгэ родился.

1336 г.— огня-мыши.

Гампо-Чой-Чжалцан умер.

1337 г.— огня-коровы.

Уроженец Сэчжила Лхасур-Кханба умер.

1338 г.— земли-тигра.

В Джа-юле Санчжэй-Гомбо умер.

1339 г.— земли-зайца.

/Монастырь/ Джа-юл в течение восемнадцати месяцев управлялся Санчжэй-Бон-Шонну-Монламом.

Настоятелем /монастыря/ Таглуна стал Ратна Акара.

Ратна-Гуру умер.

Карма-Ранджун-Дорчжэ умер в Монголии.

1340 г.— железа-дракона.

Четвертый кармапаский (иерарх) Ролбий-Дорчжэ-Дхармакирти родился в Конпо.

1341 г.— железа-змеи.

Уроженец Мьюнгнайя Соднам-Санпо родился.

В резиденцию /настоятеля монастыря/ Джа-юл вступил Цульгим-Гонбо.

Гунпан-чэнпо Соднам-Чжалцан родился.

Бал-Лодан умер.

1343 г.— воды-овцы.

В /монастыре/ Сакья умер Нам-Лэгба, после чего на престол /настоятеля/ вступил лама-Дамба.

Уроженец Двагпо Шонну-Монлам умер.

Последователь секты ньинмапа Кумара умер.

Уроженец Джонана Мун-Мэбраг-Кхаб умер.

1344 г.— дерева-обезьяны.

В «Хронологии доктрины индийских учителей»³ утверждается, что начался период Сутры эпохи Основы⁴.

Таглунский лоцзава Шака-Санпо умер.

1345 г.— дерева-курицы.

Уроженец Среднего Бруга Лодой-Сэнгэ родился.

1346 г.— огня-собаки.

1347 г.— огня-свиньи.

Последователь секты карчжудпа Лхо-Ринбочэ-Дагба-Йондан родился.

На престол /настоятеля монастыря/ Сакья вступил Да-вэнь Лодой-Чжалцан⁵.

В Бруг-Ралуне умер Гунга-Сэнгэ.

Лодой-Сэнгэ, по-видимому, стал владельцем (чего?)⁶.

1348 г.— земли-мыши.

1349 г.— земли-коровы.

Чжэбцун-Рэндава-Шонну-Лодой родился.

Сын сакьяского Чой-Чжалцана махаянист Чой-Чжал-Гунга-Даший родился.

Тай-Ситу Джанчуб-Чжалцан стал владельцем большей части тибетской /провинции/ Уй.

Красношапочник Дагба-Сэнгэ умер.

Последователь секты шиджедпа Ринчэн-Чой-Чжал умер.

1350 г.— железа-тигра.

Сын ученика Чжамьян-Чой-Гонбо, /который, в свою очередь, / был учеником Долбу, Ринчэн-Чжалцан — калачакрист⁷ родился.

Уроженец Йагпруга Санчжяй-Балдан родился.

Перероженец Дагба-Сэнгэ, второй /иерарх/ красношапочной секты, Кхаджод-Ванбо-Ешей-Балдан родился.

В Джа-юл прибыл Шонну-Ешей.
Уроженец Сэчжила Лха-Лодой-Од умер.
1351 г. — железа-зайца.

Ученик Жагчэн-Джамбала Чойчжун-Ринчэн родился.

Тай-Сиду⁸ основал (город) Цзийтан.
/Монастырь/ Сэчжил управлялся Лха-Ринчэн-Сэнгэ.

В /монастыре/ Бригон умер Дорчжэ-Чжалбо, после чего /настоятелями/ последовательно были Чойчжи-Чжалбо, Друн-Шейньен, Ванбо, Друнчэн и другие.

1352 г. — воды-дракона.

Уроженец Сэчжила Соднам-Лхундуб родился.

В /монастыре/ Цзэтан с этого года стало известно, что тринадцатилетний Шакья-Чжалцан и другие последовательно /друг за другом/ по выбору становились учителями.

Кханчэн-Джняна-Праджня умер.

1353 г. — воды-змеи.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан вступил Кханчэн-Чжамбал-Ешей.

Карма-Ролбий-Дорчжэ стал монахом (бикху).

В Тибете произошло большое землетрясение.

1354 г. — дерева-лошади.

Уроженец Кхама, последователь секты карчжудпа Шар-Ринбочэ родился.

Уроженец Джана Тайвэн⁹, испросив разрешения у Долбу-Шейраб-Чжалцана, по-видимому, обновил (отремонтировал) (монастырь?) Амрин.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан вступил кханбо-Ешей-Соднам.

Тай-Сиду подчинил своей власти почти всю /провинцию/ Цзан.

1355 г. — дерева-овцы.

Лодой-Сэнгэ и другие из /монастыря/ Чжал-лхакхан утверждали, что начался период Абхидхармы¹⁰.

1356 г. — огня-обезьяны.

Уроженец Тогдана Чжамбал-Чжамцо родился.

Учитель Чжэ-Цзонкхапы, уроженец Пагду, «новый цэй-ши?»¹¹ Дагба-Чжанчуб родился.

1357 г. — огня-курицы.

Будда Цзонкхапа родился в /местности/ Цзонкха.

Его /Цзонкхапы/ ученик Шака-Соднам родился.

Чаннга-Соднам-Дагба родился.
Нартанский сиддхи Шейраб родился.
Карма-Ролбий-Дорчжэ был посвящен в бикху.

1358 г. — земли-собаки.

Карма-Ролбий-Дорчжэ отправился из /монастыря/
Цурпу в Амдо-Кхам.

Тай-шри Гунга-Чжалцан умер.

1359 г. — земли-свиньи.

Уроженец Пагду Соднам-Дагба родился.
Таглунский Даший-Балцэг родился.
Карма-Ролбий-(Дорчжэ?) принял у Чжэ-Цзонкхапы
обет убаши.

Йагдэ-панчэн основал (монастырь) Эбам.

Ог-Чой-Чжалцан умер.

1360 г. — железа-мыши.

Ученик Абары, уроженец Цзана Лодой-Санпо ро-
дился.

Сын Ог-Дондуб-Бала Джанчуб-Бал родился.

Карма-Рольбий-Дорчжэ встретился с монгольским
императором¹² и обратил его в /буддизм/.

В /монастыре/ Пагду умер «старый цэ-ши» и всту-
пил (на его место) «новый двенадцатый (цэ-ши)»¹³.

1361 г. — железа-коровы.

На троне (настоятеля монастыря) Таглун после
смерти Ратна-Акары правителем стал Нам-Бал.

Джонанский лоцзава Шейраб-Чжалцан умер.

1362 г. — воды-тигра.

Реми-Бабпа родился.

У Дондуб-ринбочэ Чжэ-Цзонкхапа слушал посвя-
щение.

1363 г. — воды-зайца.

Последователь секты карчжудпа, уроженец Нину,
Годпруг-Райпа-Дагба-Джуннай родился.

Чжэ-лама /Цзонкхапа/ принял у Дондуб-Ринчена
посвящение в гэцулы.

Утверждают, что уроженец Джа-юла Цультам-Гонбо
умер в год /железа-/коровы (1361 г.), но в «Дэбтэр-
онбо» сказано, что /он умер/ в этом году, а с этого
/времени на его место/ заступил Шонну-Ешей.

Последователь секты ньинмапа Лончэн умер.

1364 г. — дерева-дракона.

Великий настоятель и наместник Дарма-Ринчэн родился.

Уроженец Среднего Бруга Ешей-Ринчэн родился.
Будон-Тамчад-Чэнба-Ринчэндуб скончался.

1365 г. — дерева-змеи.

Уроженец Шанпа-Сэрлина умер.

1366 г. — огня-лошади.

Ученик Чжэ /Цзонкхапы / Джансэм-Гунсан родился.
Таглунский Орчжан-Гонбо умер.

Последователь секты карчжудпа Самдан-Бал умер.

1367 г. — огня-овцы.

Кхам-Чжалмой-Ронтон-Шака-Чжалцан родился.
Сэмба-Шонну-Чжал основал /монастырь / Рон-Джамчэн.

Амдоский храм Доцан-лхакхан был воздвигнут.

1368 г. — земли-обезьяны.

Монгольский Тогон-Тэмур потерял императорский трон в Китае и стал царем /только / в пределах Монголии.

Утверждают, что в Китае первый (император) даминской династии Кхунву¹⁴ /занял трон / в год /огня- /овцы (1367 г.), но хорошо известно, что он стал императором в этом году.

Первое рождение Кхайдуба, последователь секты карма-ньинмапа Йундон умер.

1369 г. — земли-курицы.

Утверждают, что /император / Тайшин-чэнбо¹⁵ пригласил в Китай стхавиру Чудам-Мар-Дагбу.

Чжасрай-Тогмэд умер.

1370 г. — железа-собаки.

Новый двенадцатый /цэ-ши / умер.

1371 г. — железа-свиньи.

Гампо-Чой-Ванчуг родился.

Уроженец Среднего Бруга Шейраб-Сэнгэ родился.

На трон /настоятеля монастыря / Пагду вступил «цэй-ши новый».

1372 г. — воды-мыши.

Чжэ-лама /Цзонкхапа / отправился в путь следования в Тибет — Уй и Цзан.

1373 г.— воды-коровы.

Правитель /дацана/ Джанцзе¹⁶ в /монастыре/
Галдан монгольский учитель Намкха-Бал родился.

Чжэ-лама /Цзонкхапа/ прибыл в /монастырь/
Бригон и Дэважан.

1374 г.— дерева-тигра.

Винаянист Дагба-Чжалцан родился.

1375 г.— дерева-зайца.

Великий настоятель Шалу-Лэг-Чжалцан родился.

Бодод-Чой-Чжалцан-Чоглай-Намчжал родился.

Чжэ-лама /Цзонкхапа/ основал дацанскую школу
по изучению парамиты.

В /монастыре/ Нартан умер Лодой-Дагба, после
чего /настоятелем/ стал Гунга-Чжалцан.

Лама Дамба-Соднам-Чжалцан родился.

1376 г.— огня-дракона.

Чжэ-лама /Цзонкхапа/ созвал всех для первой
проповеди своего религиозного учения.

Настоятелем /монастыря/ Таглун стал Балцэг.

Последователь секты ньинмапа Чжамсан-Дорчжэ
умер.

1377 г.— огня-змеи.

Нартанский Дагба-Дондуб родился.

1378 г.— земли-лошади.

Красношапочник Кхачод-Ванбо основал /мона-
стырь/ Тагцзе-Намчжал-гон.

Йагдэ-Панчэн умер.

1379 г.— земли-овцы.

Чжамьян-Чойчжэ-Даший-Балдан родился.

В резиденцию /настоятеля храма/ Чжал-лхакхан
вступил Гунпан-Соднам-Чжалцан.

Таглунский Нам-Бал умер.

1380 г.— железа-обезьяны.

Уроженец Пагду Чаннга-Соднам-Санпо родился.

Кханбо-Ешей-Соднам-Чжамцо умер.

Ван-лоцзава Джанцзы умер.

1381 г.— железа-курицы.

1382 г.— воды-собаки.

Ученик Чжэ-ламы /Цзонкхапы/, уроженец Тагпу,
гушри Балдан-Дондуб родился.

Уроженец Чогро-Сакья Орпа(?)—Гунсан родился.

Уроженец крепости Сакья-цзон Гунга-Чжалцан родился.

1383 г. — воды-свиньи.

Уроженец Сэры Джамчэн-Чойчжи родился.

Уроженец Пагду Чаннга-Балдан-Санпо родился.

Уроженец Сэры Гунру-Чжалцан-Санпо родился.

Карма-Рольбий-Дорчжэ умер.

1384 г. — дерева-мыши.

Великий индийский пандита Нагрин родился.

Пятый кармапаский /иерарх/ Дэбшин-Шэгба родился.

Учитель Йанцзэбы, последователь секты ньинмапа, Шакья-Чжалбо родился.

Таглунский Балцэг воздвиг «красный храм жертвоприношений».

1385 г. — дерева-коровы.

Первый из перерожденцев панчэна Тичэн-Кхайдуб-Тамчад-Ченба-Гэлэг-Балсанпо родился.

Врачеватель Шантон-Чжалбо родился.

1386 г. — огня-тигра.

Гучжо-Тогдан родился.

Карма-Масэ-Тогдан родился.

Двадцать второй /настоятель монастыря/ Пагду Соднам-Чжалцан родился.

Кхачодпа основал /храм/ Мамо в /монастыре/ Галдан.

В Пагду «цэй-ши новый» умер, /настоятелем/ стал Соднам-Дагба.

Уроженец Джонана Чоглай-Намчжал умер¹⁷.

VII РАВДЖУН /1387—1446 гг./

1387 г. — огня-зайца.

(Монастырь) Сэчжил управлялся ранним Шака-Соднамом.

1388 г. — земли-дракона.

Ученик уроженца Дора Гунсана Муйчэн-Гончог-Чжалцан родился.

1389 г. — железа-змеи.

Ти-Лодой-Чойчжон родился.

1390 г. — железа-лошади.

Резиденцию настоятеля (храма) Чжал-лхакхан с этого года по год дерева-собаки (1454 г.) занимали:

Чаннга-Соднам-Дагба — двадцать три года, Ешей-Дагба — три года, Гунга-Чжамцо — тринадцать лет, Гунга-Дорчжэ — тринадцать лет и Лодой-Чжамцо — три года.

Кханчэ Джамьян-Ешей умер.

В Бруг-Ралуне умер Лодой-Сэнгэ, (настоятелем) стал Шейраб-Сэнгэ.

Риба-Шонну-Чжалцан умер.

1391 г. — железа-овцы.

Первое перерождение ламы-ринпочэ¹ Гэдундуб родился.

Уроженец Сэчжилбу Соднам-Чжалцан родился.

Уроженец Шана Чжагчэн-Джамбал умер.

Ученик Сурпу, который, /в свою очередь, был/ учеником Ринчэн-Балдана, Шан-Абара умер.

1392 г. — воды-обезьяны.

Ученик Чжэ-ламы (Цзонкхапы) Джансэм Лодой-Чжалцан родился.

Последователь секты карма-ньинмапа Гой-лоцзава Йидсан-Цзэба-Шоннубал родился.

Чжэ-ламе (Цзоккхапе) должен был показаться лик Маньджушри, потому он отправился в Олхха для созерцания.

В Бруг-Ралуне умер Шейраб-Сэнгэ, а /настоятелем/ стал Ешей-Ринчэн.

1393 г. — воды-курицы.

Чжэ-лама Цзонкхапа великий² «отремонтировал» разрушенный внешний пруд, а в болотистых местах (на границе между) Китаем и Монголией³ узрел лик Ямандаги.

В /монастыре/ Ло-Джа-юл умер Шонну-Ешей, после чего там один за другим /настоятелями/ становились Чой-Дорчжэ и другие.

1394 г. — дерева-собаки.

1395 г. — дерева-свиньи.

Уроженец Мада Джансэм-Шейраб-Санпо родился.

Чжэ-лама /Цзонкхапа/ и Лхо-Бругпа встретились.

1396 г. — огня-мышы.

Чжэ-лама основал Ньялский (дацан)⁴ Лун-Рачэнмо.

Чжалцаб-Дарма стал почитать Чжэ-ламу (Цзонкхапу).

1397 г. — огня-коровы.

Уроженец Сэчжилбу Ринчэн-Сэнгэ умер.

1398 г. — земли-тигра.

Уроженец Среднего Бруга Намкха-Бал родился.
Ог-Дондуб-Бал умер.

1399 г. — земли-зайца.

Ученик Кхайдуба и внук Кханчэн-Дуб-Шейраба нартанский Соднам-Чогдуб родился.

Согласно собственно китайским историческим сочинениям, на императорский престол /Китая/ вступил второй (минский) император Хунву-ца⁵.

1400 г. — железа-дракона.

Некоторые утверждают, что ученик Кхайдуба винаянист Лодой-Пайпа-Дагба-Балдан родился в предыдущем году, но он родился в этом году.

1401 г. — железа-змеи.

Нартанский Содба-Балдуб родился.

Противник Чжэ-ламы /Цзонкхапы/, уроженец Джамлина Соднам-Намчжал родился, хотя некоторые говорят, что /он родился/ в предыдущем году.

В резиденции настоятеля /монастыря/ Нартан умер Гунга-Чжалцан, после чего /настоятелем/ стал Дуб-Шейраб.

Уроженец Лхобрага Намкха-Чжалцан умер.

1402 г. — воды-лошади.

Младший брат Кхайдуб-Чжэ Басо-Чойчжи-Чжалцан родился.

Ти-Лодой-Данба родился.

Чаннга-Лодой-Чжалцан родился.

«Черный винаянист» Балдан-Санпо родился.

Уроженец Гампо Санчжэй-Чойчжи-Сэнгэ умер.

1403 г. — воды-овцы.

Таглунский красношапочник Джанчуб-Чжамцо родился.

Хотя и удивительно, что сей красношапочник есть одно из двух перерождений Кхачодбы, но годы не сходятся.

Последователь секты ньинмапа Ратна-Линба родился.

На императорский трон Китая вступил третий (минский император) дхарма-раджа Йонло⁶.

1404 г. — дерева-обезьяны.

Уроженец Шан-Шуна Чойван-Дагба родился.

1405 г. — дерева-курицы.

Таглунский (?) лоцзава Шейраб-Ринчэн родился.
Кхайдуб-Чжэ стал бикху.
Гэдундуб стал монахом.
Красношапочник Кхачод-Ванбо умер.

1406 г. — огня-собаки.

Третий перерожденец красношапочника Кхачод-Ванбо Чойбал-Ешей родился.

1407 г. — огня-свиньи.

Кхайдуб-Тамчад-Ченба стал почитать Чжэ-Цзонкхапу⁷.
Пятый кармапаский иерарх⁸ отправился в Китай.
Уроженец Пагду Чаннга-Балсан умер.

1408 г. — земли-мыши.

Уроженец Таглуна Даший-Бал-Од родился.
/Настоятель монастыря/ Сэра Джамчэн-Чойчжи был приглашен дайминским императором /Чэн-цзу/⁹.
В /монастыре/ Пагду умер Дагба-Соднам, после чего /настоятелем/ стал Соднам-Санпо.
Сиддхи Чойчжун-Ринчэн умер.

1409 г. — земли-коровы.

Уроженец Сэчжилбу Балдан-Санпо родился.
Чжэ-Цзонкхапа учредил /великое молебствие/ «лхасский монлам»¹⁰.
(Он) основал монастырь Рибо-Галдан-Намбар-Чжалбой-лин.
Гунсран-Соднам-Чжалцан умер.

1410 г. — железа-тигра.

Панчэн /лама монастыря/ Даший-Лхунбо Санпо-Даший родился.
Цзанский Шакьяшри родился.
Гэдундуб стал бикху.
Уроженец Сэчжилбу Шакья-Соднам предыдущий умер.

1411 г. — железа-зайца.

Джамчэн-Рабчжамба-Санчжяй-Пэл родился.
/Монастырь/ Сэчжилбу управлялся Соднам-Лхундубом.

1412 г. — воды-дракона.

Чжэбцун-Рэндава умер в Шиншане¹¹.

1413 г. — воды-змеи.

В /монастыре/ Бруг-Ралун умер Ешей-Ринчэн, после чего в резиденцию настоятеля вступил Намкха-Балба.

1414 г. — дерева-лошади.

Ти-Монбал-Лэг-Лодой родился.
Сакьяский Йагпруг-Санпал родился.
Лхо-Ринбочэ-Дагба-Йондан умер.

1415 г. — дерева-овцы.

Ти-Ешей-Санпо умер.
Карма-Дэбшиншэгба умер.

1416 г. — огня-обезьяны.

Шестой кармапаский иерарх Тонва-Дондан родился.
Чжамьян-Чойчжэ основал /монастырь/ Балдан-Брайбун.

Уроженец Пагду Соднам-Санпо умер, в «Дэбтэр-он-бо» говорится, что (он умер) в год дерева-обезьяны (1404 г.), что неверно.

1417 г. — огня-курицы.

Ученик Басо Чунбо-Джабрал-Гэдун-Санпо родился.
На трон настоятеля (монастыря) Пагду вступил двадцать второй (настоятель)¹².

Уроженец Кам-Кама Дондуб-Бал составил /историю религии/ «Чойчжун-Данба-Салжэд»¹³.

Утверждают, что последователь секты ньинмапа Ринчэн-Линва вытащил из скалы Чунцан-браг спрятанные религиозные книги.

1418 г. — земли-собаки.

Настоятель /монастыря/ Таглун Агван-Дагба родился.

Трон настоятеля /монастыря/ Нартан занимал Соднам-Чогдуб до года воды-коровы (1433 г.), после чего его резиденция в течение четырех лет оставалась не занятой.

1419 г. — земли-свиньи.

Основатель /тантрийского факультета/ «чжуд-тод» Гунга-Дондуб родился.

Шакья-Ешей основал махаянский монастырь Сэра.

Чжалцаб-Дарма-Ринчэн вступил на золотой трон настоятеля /монастыря/ Галдан.

Чжэ-Цзонкхапа умер.

1420 г. — железа-мышы.

1421 г. — железа-коровы.

Нартанский Шейраб-Чжалцан родился.

Место для застройки замка Санга-Кхар благословил (освятил) Чжэ-лама (Цзонкхапа) в год земли-свиньи (1419 г.), в соответствии с его повелением строительство завершили в этом году.

1422 г. — воды-тигра.

1423 г. — воды-зайца.

Чжэ-Норсан-Чжамцо родился.

Чжалцан-Сэнгэ основал (монастыри) Найтан, Мэй-Тогдан и Сурман.

/Монастырь/ Сэчжил управлялся Соднам-Чжалцаном.

Ученик Абары цзанский Лодой умер.

Нартанский Дуб-Шейраб умер.

Гампо-Чой-Ванчуг умер.

1424 г. — дерева-дракона.

Нартанский Дагба-Шейраб последний родился.

Лоцзава Соднам-Чжамцо родился.

Утверждают, что он составил двенадцать томов сочинений.

В /монастыре/ Таглун умер Даший-Балцэг, после чего настоятелем стал Джанчуб-Чжамцо.

1425 г. — дерева-змеи.

Великий учитель и последователь Калачакры Ринчэн-Чжалцан родился.

Кармапасец Цурпуба в этом году провел /астрологическое вычисление/ по «дждед-цзий», а в год земли-курицы (1429 г.) — «дуб-цзий» и определил шесть «дней»? недели¹⁴.

На императорский трон Китая вступил четвертый /минский император/ Хунши¹⁵.

Бруг-Ралунский Намбал умер, а резиденция настоятеля /монастыря Бруг-Ралун/ три года оставалась не занятой.

1426 г. — огня-лошади.

Панчэн-Нагчжи¹⁶-Ринчэн первый раз прибыл в Тибет.

На императорский трон Китая вступил пятый /минский император/ Зондэ¹⁷.

1427 г. — огня-овцы.

Уроженец из Сэры Ньялтон-Балчжор-Лхундуб родился.

На трон Шамбхалы вступил шестнадцатый кулика-император Бхумипала.

Уроженец из Сэры Балдан-Лодой родился.

Шар-Ринбочэ умер.

1428 г. — земли-обезьяны.

Противник Цзонкхапы¹⁸ Шакья-Чогдан родился.

Уроженец Среднего Бруга Чжалван-Чойчжэ-Гунбал родился. По-видимому, он стал правителем (монастыря) Бруг-Ралун.

Тогдан-Чжамбал-Чжамцо умер.

1429 г. — земли-курицы.

Ти-Дартон-Лобсан-Дагба родился.

Чжамьян-Га-Лолэг-Чойджор родился.

Уроженец Джанцзе Шейраб-Санпо родился.

Уроженец Верхнего Рва Чог-Лха родился.

Противник Цзонкхапы, уроженец Горамы, Соднам-Сэнгэ родился.

Перерожденец Тогданбы Чжасрай-Шейрабпэл, по-видимому, родился.

Сабсан-Дор-Гунсанва основал (монастырь) Эбам.

Уроженец Сэчжила Соднам-Лхундуб умер.

1430 г. — железа-собаки.

Настоятелем /монастыря/ Таглун стал Даший-Бал-Одпа.

Уроженец Сэчжилбу Соднам-Чжалцан умер.

1431 г. — железа-свиньи.

Кхайдуб-Чжэ вступил на золотой трон (монастыря Галдан).

/Монастырь/ Сэчжил управлялся Лха-Балдан-Санпо.

Последователь секты ньинмапа Санчжяй-Ринчэн-Чжалцан умер.

1432 г. — воды-мыши.

Ученик панчэна Джамлинба Тонми-Гунга-Намчжал родился.

Уроженцы Сакья Бумпраг-Сумба и Гунга-Чойсан родились.

Чжалцаб-Дарма-Ринчэн умер.

1433 г. — воды-коровы.

Уроженец Даший-Лхунбо панчэн Ешей-Цзэ родился.

Уроженец Сэчжила Ньян-Дагба родился.
Чжэ-Шейраб-Сэнгэ основал /тантрийский факультет/ «чжуд-мад»¹⁹.

Мьюннайпа-Соднам-Санпо умер.

1434 г. — дерева-тигра.

Кхайдуб-Чжэ составил «Толкование на Калачакру», в котором он утверждал, что со времени преподавания «Большого комментария (на Калачакру)» истекло 2312 лет и что спустя 6056 лет эпохи «двапара-юга» и через оставшиеся 1079 лет прошло 8 лет (правления) Бхумипалы. Это представляется «грубым (приблизительным) вычислением хронологии»²⁰.

В /монастыре/ Пагду умер двадцать второй /настоятель/, после чего трон двадцать девять лет оставался свободным.

Винаянист Дагба-Чжалцан умер.

1435 г. — дерева-зайца.

Утверждают, что Ронтон основал /монастырь/ Наланда²¹ в год воды-мыши (1432 г.) или в год огня-дракона (1436 г.), хотя он был основан в этом году.

Пагдуба потерял (власть) над провинцией Цзан в пользу Ринпуна.

1436 г. — огня-дракона.

Муйчэн-Гончог-Чжалцан основал /монастырь/ Тагмо-лин.

Панчэн Нагчи-Ринчэн второй раз посетил тибетский Нэудон.

На императорский трон Китая вступил шестой /минский император/ Тингун²².

Уроженец Сакья-цзона Гунга-Чжалцан умер.

1437 г. — огня-змеи.

Утверждают, что ученик Цзонкхапы Мал-Шейраб-Санпо основал в Чамдо в провинции Кхам монастырь Джамба-лин в год дерева-мыши (1444 г.), однако же хорошо известно, что только в этом году началось строительство его.

1438 г. — земли-лошади.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил уроженец Шалу Лэгба-Чжалцан.

В /монастыре/ Нартан Дагба-Дондуб вступил /на трон настоятеля/.

Джансэм-Гунга основал монастырь До-Аглин²³.

Кхайдуб-Чойчжэ умер.

1439 г. — земли-овцы.

Племянник Цзонкхапы Лобсан-Ньима родился.

Уроженец Кхама первый Чжалва-Пагбалха родился.

Уроженец Пагду Чжэ-Агван родился.

В Двагпо-Суркзаре родился Тогба-Цоджэд-Ньямнид-Дорчжэ.

Была воздвигнута большая ступа Балкхор-Чойдэ.

1440 г. — железа-обезьяны.

1441 г. — железа-курицы.

Шалу-лоцзава Чойчжон-Санпо родился.

1442 г. — воды-собаки.

/Настоятель монастыря/ Радэн Джансэм-Шакья-Соднам умер.

1443 г. — воды-свиньи.

Уроженец Тона Йондан-Чжамцо родился.

1444 г. — дерева-мыши.

Утверждают, что великий правитель /монастыря/ Сакья²⁴ Лодой-Чжалцан родился.

Джансэм-Гунга-Санпо умер.

1445 г. — дерева-коровы.

Уроженец Сэры Донъюд-Балдан родился.

Основатель тантрийских дацанов-факультетов в Цзане и Уйе нартанский Шейраб-Сэнгэ умер.

Джин-Балба управлял /монастырем/ Мад-Чжуд²⁵.

Гучжо-Тогдан умер.

1446 г. — огня-тигра.

Ученик Басо, уроженец Найньина Гунга-Дэлэг-Чжалцан-Санпо родился.

/Настоятель тантрийского факультета/ «чжуд-тод»²⁶ Лхариба родился.

Лхаван-Бальджор родился.

Ог-Джанчуб-Бал умер.

VIII РАБДЖУН /1447—1506 гг./

1447 г. — огня-зайца.

Чаг-лоцзава Ринчэн-Чойчжал родился.

В Цзане был основан (монастырь) Даший-Лхунбо.

Норсан-Чжамцо¹ составил астрономический трактат «Бадгар-шаллун», а в виде введения к нему Лхундуб-Чжамцо² написал дополнение.

Уроженец Дапуга монгольский учитель Намкха-Бал умер.

1448 г. — земли-дракона.

Таглунский красношапочник Джанчуб-Чжамцо умер.

1449 г. — земли-змеи.

Ученик Санчжяй-Пэла рабджамба из Двагпо Чойчал-Данба родился.

Уроженец Дорана Гунсан-Чойням родился.

Рабджамба Санчжяй-Пэл основал /монастырь/ сакьяский Брай-юл Чжинцал.

Чжамьян-Чойчжэ умер.

Ронтон умер.

1450 г. — железа-лошади.

Ти-Шейдар-Лэгло родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Лодой-Чойчжон.

На императорский трон Китая вступил седьмой /минский император/ Цзинтэ³.

Уроженец Шалу Лэгба-Чжалцан умер.

Уроженец Гунру Чжалцан-Санпо умер.

Бодон-Чойчжал умер.

1451 г. — железа-овцы.

Уроженец Гамбо Дагба-Чжалцан-Гамьон умер.

1452 г. — воды-обезьяны.

Нартанский Соднам-Чогдуб умер.

Красношапочник Чойбал-Ешей умер.

1453 г. — воды-курицы.

Настоятель Чойшен родился.

Настоятель Ринчэн-Од родился.

Четвертый красношапочный иерарх Чойдаг-Ешей родился.

Панчэн Нагчжи-Ринчэн⁴ прибыл в Тибет в последний /третий/ раз.

Кармапесец Тонва-Дондан умер.

Реми-Бабпа умер.

1454 г. — дерева-собаки.

Уроженец Гампо Соднам-Чжалцан родился.

Седьмой кармапаский иерарх Чойдаг-Чжамцо родился.

Трон настоятеля /монастыря/ Пагду Чойчжэ-Агван занимал шестнадцать лет.

1455 г. — дерева-свиньи.

Карма-ньинмапаский первый иерарх, называемый перерожденцем Чог-Чжала, Чойван-Лхундуб родился.

В резиденцию настоятеля (храма) Чжал-лхакхан вступил Чаннга-Йондан-Чжамцо.

1456 г. — огня-мыши.

Кармапасец Принлай-Чоглай-Намчжал умер.

Уроженец Дора Гунсан умер.

1457 г. — огня-коровы.

Дуб-Чой-Дорчжэ родился.

Кармапаский свирепый сиддхи Даший-Бал родился.

На императорский трон Китая вступил восьмой /минский император/ Тэнсрун⁵.

Уроженец Мада Джансэм-Шейраб-Санпо умер.

1458 г. — земли-тигра.

Последователь /тантрийской школы/ «чжуд-тод» Йондан-Лодой родился.

В /местности/ Ньун родился панчэн Агван-Дагба.

Уроженец Шан-Шуна Чойван-Дагба вступил на трон настоятеля /монастыря/ Чамдо в Кхаме.

Вследствие возникновения смут на юге и севере Тибета в Пагду хозяином (правителем) стал Неудонба⁶.

1459 г. — земли-зайца.

1460 г. — земли-дракона.

Уроженец Сэчжила⁷ Лха-Шака-Соднам последний родился.

Таглунский Даший-Бал умер.

1461 г. — железа-змеи.

Таглунский Даший-Бал последний родился.

Настоятелем /монастыря/ Таглун стал Агван-Дагба.

Уроженец Сэчжила Ньяндаг умер.

1462 г. — воды-лошади.

Уроженец Сэчжила Лхава-Шейнен-Санпо /этого/ года рождения.

1463 г. — воды-овцы.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Басо-Чой-Чжалцан.

На трон настоятеля /монастыря/ Чамдо вступил Цуртон-Намбал.

Настоятель Лодой-Чойчжон умер.

1464 г. — дерева-обезьяны.

Тонми-Гунгаба основал /монастырь/ Гонкар-Дорчжэ-дан.

1465 г. — дерева-курицы.

Уроженец Чжомнги Домгон-Лодой-Санпо на восьмом году своей жизни основал монастырь Чжомнга-гон.

С этого года /резиденция настоятеля монастыря/ Сэчжил три года оставалась не занятой.

На императорский трон Китая вступил девятый /минский император/ Хуа⁸.

1466 г. — огня-собаки.

Лодой-Чжалцан основал /монастырь/ Ньитэнг.

Тагпру-Гушри умер.

Малый лоцзава Лочун Йа четвертый⁹ умер.

1467 г. — огня-свиньи.

Возможно, что на трон настоятеля /монастыря/ Сэра вступил Ньянтон-Балджор-Лхундуб.

Нартанский Дагба-Дондан умер.

1468 г. — земли-мыши.

/Монастырь/ Сэчжил управлялся Шакья-Соднам-Чжалцаном — последним.

/На престол настоятеля монастыря/ Нартан вступил Содбал.

Панчэн Нагчжи-Ринчэн умер в Непале.

1469 г. — земли-коровы.

Уроженец Сэры Чжэбцун-Чой-Чжалцан родился.

Уроженец Таглуна Намчжал-Дагба родился.

Шака-Чог основал монастырь Сэрдогчан.

Муйчэн-Гончог-Чжалцан умер.

Уроженец Шаь-Шуна Чжэдрун-Чойван-Дагба умер.

1470 г. — железа-тигра.

В /монастыре/ Нартан умер Содпал, после чего /на престол настоятеля/ вступил Дулнагпа.

Сэмба-чэнбо Дэмо-Танба Лодой-Чжалцан умер.

1471 г. — железа-зайца.

Первый перерожденец Сэмба-Демо-Танбы Монлам-Лодой родился.

На престол настоятеля /монастыря/ Чамдо вступил бонпосец Балцэг, года огня-овцы рождения (1427 г.)^а.

1472 г. — воды-дракона.

Таглунский Соднам-Балсан родился.

Туми-Лхундуб-Даший основал дацан Джамлин.

В /монастыре Нартан/ настоятелем стал Шейраб-Чжалцан.

Чаннга-Лодой-Чжалцан старший умер.

1473 г. — воды-змеи.

Настоятель Чойчжон-Чжамцо умер.

Уроженец Сэчжила Лха-Чойсан родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Лодан¹⁰.

Настоятелем монастыря Таглун стал Даший-Бал последний, а /после него?/ — Агдаг-Гунпан.

Корампа основал /монастырь/ Тубдан-Намчжал.

Басо-Чой-Чжалцан умер.

Нартанский Дулнамба умер.

1474 г. — дерева-лошади.

Чжэ-Гэдундуб¹¹ умер, после чего в резиденцию настоятеля /монастыря/ Даший-Лхунбо вступил панчэн Санпо-Даший.

Последователь секты ньинмапа Шакья-Чжалба умер.

1475 г. — дерева-овцы.

Второй перерожденец лама-ринпочэ — /далай-лама/ II Гэдун-Чжамцо родился.

Винаянист Лопай-Дагбал умер.

Джамба-Линба умер.

1476 г. — огня-обезьяны.

Перерожденец винаяниста Дагба-Чжалцана, уроженец Тонкора Даба-Чжалцан родился.

Йид-Цзэба¹² составил начало «Дэбтэр-онбо»,

Последователь секты бругпа Гунга-Балдан умер.

1477 г. — огня-курицы.

Уроженец Гомрума Гунга-Лэг-Лодой родился.

1478 г. — земли-собаки.

Перерожденец Будона настоятель панчэн Соднам-Дагба родился.

^а 81 /год/. (Это, вероятно, указывает на возраст бонпосца Балцэга, однако его год рождения (1427) не соответствует 81 году возраста этого настоятеля Чамдо).

В /монастыре/ Даший-Лхунбо умер Санпо-Даший, после чего /настоятелем/ стал Лунриг-Чжамцо.

Уроженец Корама Соднам-Сэнгэ основал /монастырь/ Данаг-Тубдан-Намчжал-лин.

Настоятель Лодан умер.

1479 г. — земли-свиньи.

Сурман-Джа-Танба родился.

На шестьдесят первом году после смерти Цзонкхапы возник спор на «восточной окраине»(?)¹³ монастыря Галдан.

1480 г. — железа-мышь.

Спор на «восточной окраине» прекратился¹⁴, вследствие чего на золотой трон настоятеля /монастыря Галдан/ вступил Монлам-Бал. /Его и последующих за ним преемников на престоле настоятеля монастыря Галдан/ называют «династией семи цзанских настоятелей»¹⁵.

1481 г. — железа-коровы.

На трон настоятеля /монастыря/ Брайбун вступил Монлам-Бал, Сэры — Балдан-Лодой.

Красношапочник привел цзанские войска в Уй.

Гой-лоцзава Шоннубал-Йидсан-Цзэба умер.

1482 г. — воды-тигра.

Уроженец Ринпуна Агван-Чжигмэд-Дагба родился.

Лоцзава Соднам-Чжамцо умер.

1483 г. — воды-зайца.

Норсан-Чжамцо утверждал в «Хронологии религии», что /до этого года/ прошло семьсот двенадцать лет «эпохи двапара-юга», после чего истекло еще восемьдесят восемь лет и (плюс) семь лет (шестнадцатого кулика-императора Шамбхалы) Бхумипалы¹⁶.

1484 г. — дерева-дракона.

1485 г. — дерева-змеи.

Настоятелем /монастыря/ Таглун стал Намдаг.

Джамчэн-рабдхамба умер.

1486 г. — огня-лошади.

Гэдун-Чжамцо стал монахом.

В /монастыре/ Нартан Дагба-Шейраб стал /настоятелем/.

/На тантрийском факультете/ «чжуд-тод» умер Гундуб, после чего резиденция настоятеля /этого факультета/ в течение двух лет оставалась не занятой.

1487 г. — огня-овцы.

/На престол настоятеля монастыря/ Даший-Лхунбо вступил Ешей-Цзэмо.

Утверждают, что с этого /года монастырь/ Сэчжил управлялся Агван-Чжалцаном и другими, а до него — Джилбрагом.

Уроженец Сэчжила Балдан-Санпо умер.

Уроженец Кхама Пагба-Лха умер.

1488 г. — земли-обезьяны.

Уроженец Гампо Соднам-Лхундуб родился.

/Тантрийский факультет/ «чжуд-тод» управлялся Лхарибой.

На императорский трон Китая вступил десятый /минский император/ Хунти¹⁷.

Уроженец Гампо Соднам-Чжалцан умер.

1489 г. — земли-курицы.

Уроженец Шалу лоцзава Ринчэн-Санпо родился.

Сакьяский /иерарх/, уроженец Горама, Соднам-Сэнгэ умер.

1490 г. — железа-собаки.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Лобсан-Ньима.

Бумпраг-третий основал в /монастыре/ Сакья /дацан/ Ньян-йон-Шан-Чойдэ.

Уроженец Муйя рабджамба Тугчжэ-Бал основал монастырь Тубдан-Янбачан.

1491 г. — железа-свиньи.

Настоятель из Миньяга Дорчжэ-Санпо родился.

Настоятель Монлам-Балба умер.

1492 г. — воды-мыши.

Настоятель бонпосец Лобсан-Ньима умер.

1493 г. — воды-коровы.

Настоятель Чойдаг-Санпо родился.

Настоятель Гэдун-Дандар родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Ешей-Санпо.

В резиденцию /настоятеля монастыря/ Брайбун вступил Чжамьян-Галдан-Лобсан.

1494 г. — дерева-тигра.

Лайчэн-Гунга-Чжалцан составил «Ясный светильник истории учения секты кадампа»¹⁸.

1495 г. — дерева-зайца.

Утверждают, что уроженец Джонана Гунга-Долчог родился.

Гэдун-Чжамцо стал бикху.

Великий правитель Лодой-Чжалцан умер.

Цзанский Чунпо-Джабрал умер.

1496 г. — огня-дракона.

/Тантрийский факультет/ «чжуд-тод» управлялся Чой-Лобой.

Тонми-Гунга-Намчжал умер.

Уроженец Найньина Гунга-Дэлэг умер.

Таглунский Агван-Дагба умер.

1497 г. — огня-змеи.

Настоятель Чжалцан-Санпо родился.

1498 г. — земли-лошади.

На трон настоятеля /тантрийского факультета/ «чжуд-мад» вступил настоятель Ринчэн-Од.

Цзанский Ринпунба изгнал /защитников крепости/ Неудзон и стал хозяином в Джишане¹⁹.

На лхасский монлам собрались последователи сект санпу, кармапа и других, вследствие чего возникли раздоры /между монахами/ Сэра и Брайбун.

Настоятель Ешей-Санпо умер.

1499 г. — земли-овцы.

Кармапасец ньянпаский сиддха Даший-Балдан основал келью Орчжан-ритод и другие.

1500 г. — железа-обезьяны.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Даргон.

Панчэн Чог-Лхаба умер.

1501 г. — железа-курицы.

Настоятель Агван-Чойдаг родился.

Настоятелем /монастыря/ Таглун стал Соднам-Балба.

1502 г. — воды-собаки.

Уроженец Царчэна Лосал-Чжамцо родился.

Гам-Мьон умер.

1503 г. — воды-свиньи.

Красношапочники захватили /монастырь/ Янбачан.

Чжамьян-Галдан-Лодой умер.

Чжидцал-кханбо Гунга-Чойсан умер.

Бабо-Чойван-Лхундуб умер.

1504 г. — дерева-мыши.

Бабо-астроном /хронолог/, второй Цуглаг-Прэнва²⁰ родился.

В резиденцию настоятеля /монастыря/ Брайбун вступил Тонба-Йондан-Чжамцо.

Сакьяский Бумпраг третий умер.

1505 г. — дерева-коровы.

Уроженец Олга настоятель Гэлэг-Бал родился.

Третий перерожденец панчэна Лобсан-Дондуб родился.

Великий мудрец Чоглай-Намчжал родился.

На императорский трон Китая вступил одиннадцатый /минский император/ Тиндэ²¹.

1506 г. — огня-тигра.

Кармапесец Чойдаг-Чжамцо умер.

IX РАВДЖУН /1507—1566 гг./

1507 г. — огня-зайца.

Восьмой кармапасский иерарх Мичжод-Дорчжэ родился.

Второй пагба Кхама Санчжяй-Бал родился.

На трон настоятеля /монастыря/ Чамдо вступил уроженец Башода Гунга-Балдан, года железа-овцы рождения (1451 г.).

В Джанцзе умер Шейраб-Санпо.

Сакьяский Шака-Чог умер.

1508 г. — земли-дракона.

Таглунский Даший-Бал последний умер.

1509 г. — земли-змеи.

Гэдун-Чжамцо основал /на равнине/ Чжал-Мэдогтан¹ Чойкхорчжал.

1510 г. — железа-лошади.

1511 г. — железа-овцы.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Шэйдар.

Настоятель /тантрийского факультета/ «чжуд-тод» Чойдан-Лодой умер, вследствие чего он управлялся Соднам-Дагбой.

Настоятель Дартон-Лодой-Санпо-Дагба умер.

1512 г. — воды-обезьяны.

На трон настоятеля /монастыря/ Даший-Лхунбо вступил лама-ринбочэ Гэдун-Чжамцо².

1513 г. — воды-курицы.

Уроженец Гампо панчэн Даший-Намчжал родился.
Кхайдуб-Норсан-Чжамцо родился.

1514 г. — дерева-собаки.

Сэраский Балдан-Лодой умер.

1515 г. — дерева-свиньи.

В /местности/ Ньютг умер панчэн³.

1516 г. — огня-мыши.

Настоятель Джамба-Чжамцо родился.

Уроженец Гампо Соднам-Ванчжал родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Чой-Шейнен.

На трон /настоятеля монастыря/ Сэра вступил Донъйод-Балдан.

На трон /настоятеля монастыря/ Даший-Лхунбо вступил Лобсан-Данба.

Настоятель /тантрийского факультета/ «чжуд-тод» Лхариба умер.

1517 г. — огня-коровы.

В резиденцию /настоятеля монастыря/ Брайбун вступил лама-ринбочэ Гэдун-Чжамцо.

Настоятель Ринчэн-Одпа составил «Хронологию религии»⁴.

1518 г. — земли-тигра.

С года огня-мыши (1516 г.) власть Цзанца⁵ ослабла, вследствие чего /монахи монастырей/ Сэра и Брайбун снова стали принимать участие в великом лхасском молебствии, как и прежде при Му стали играть главенствующую роль.

1519 г. — земли-зайца.

Уроженец Гампо Тубван-Данцзин родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил уроженец Ньянтонна Гунга-Балдан, года огня-коровы рождения (1457 г.)^а.

1520 г. — железа-дракона.

Настоятель Цэдан-Чжамцо родился.

^а 89 /лет/. Однако в 1519 г. Гунге-Балдану было 62 года.

На трон настоятеля /тантрийского факультета/
«чжуд-тод» вступил Чойчжон-Чжамцо.

Таглунский Соднам-Бал умер.

1521 г. — железа-змеи.

Великий сиддха Чой-Дорчжэ вручил Чжалва-Лобсан-Дондубу «Книгу о перерождениях Чжэ-ламы /Цзонкхапы/».

Уроженец Тона Йондан-Чжамцо умер.

Уроженец Ньяна сиддха умер и в этом же году переродился.

1522 г. — воды-лошади.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Ринчэн-Одзер.

Сурманба составил /сочинение/ «Мани-Рилдуб»⁶.

На императорский трон Китая вступил двенадцатый /минский император/ Кья-жин⁷.

1523 г. — воды-овцы.

Настоятель Дамчой-Балбар родился.

1524 г. — дерева-обезьяны.

Чжамьян-Ченба-Цзэ-Ванчуг родился.

Таглунский Намчжал-Даший родился.

/Тантрийский факультет/ «чжуд-тод» управлялся
Гончог-Дарбой.

В /монастыре/ Сэра умер Донъйод-Балдан.

Уроженец Дорана Чойчжи-Ньима умер.

Красношапочник Чойдаг-Ешей родился.

1525 г. — дерева-курицы.

Кхайдуб-Санчжяй-Ешей родился.

Пятый красношапочный иерарх Гончог-Йанлаг родился.

1526 г. — огня-собаки.

Настоятель Балчжор-Чжамцо родился.

Уроженец Бодкхара Метри-Дондуб-Чжалцан
родился.

Гэдун-Чжамцо вступил на трон /настоятеля монастыря/
Сэра.

1527 г. — огня-свиньи.

Уроженец Гонсара Соднам-Чойпэл родился.

Противник Цзонкхапы уроженец Бруга Бадма-Гарбо
родился.

Шестнадцатый кулика-император /Шамбхалы/
Шрипала вступил на трон.

Великий Шалу-лоцзава умер.

1528 г. — земли-мышь.

1529 г. — земли-коровы.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Соднам-Дагба, который составил «Историю
учения секты кадампа»⁸.

1530 г. — железа-тигра.

Настоятель Шейраб-Лэгло умер.

Таглунский Намчжал-Дагба умер.

1531 г. — железа-зайца.

Отец второго Пагба-Лха Санчжяй-Даший заложил
основание (фундамент) монастыря Пандэгон.

1532 г. — воды-дракона.

Настоятель Гэдун-Чжалцан родился.

Настоятель /тантрийского факультета/ «чжуд-тод»,
уроженец Шара Гом-Дэнам-Чжалцан родился.

1533 г. — воды-змеи.

На трон настоятеля /тантрийского факультета/
«чжуд-тод» вступил Чжалцан-Санпо.

1534 г. — дерева-лошади.

Бангар-ринбочэ родился.

1535 г. — дерева-овцы.

Уроженец Наги сиддха Тарбай-Чжалцан родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Чой-Чжамцо. Чжамьян-Шадпа утверждал, что
он (Чой-Чжамцо) следовал за Таглунским Брагбой в
следующем году, хотя это, по-видимому, случилось в
этом году.

1536 г. — огня-обезьяны.

Таглунский Гунга-Даший родился.

Цуглаг-Прэнва составил «Основу астрономии»⁹.

1537 г. — огня-курицы.

Перерожденец Басо-Чой-Чжалцана Чжэдрун-Лха-
ван-Чой-Чжалцан родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Сэра вступил
Чжэбцунба.

Последователи секты бригонпа отвоевали у секты гэд-
данпа восемнадцать общин, как Одна и прочие.

1538 г. — земли-собаки.

1539 г. — земли-свиньи.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Дорчжэ-Санпо.

Настоятель Чойчжон-Чжамцо умер.

Кармапасец Принлайба умер.

1540 г. — железа-мыши.

Настоятель Санчжэй-Ринчэн родился.

Настоятель Чой-Шейнен умер.

Настоятель Ринчэн-Од умер.

Уроженец Сур-Манва Джатан умер.

1541 г. — железа-коровы.

Последователь /тантрийского факультета/ «чжуд-
мад» Намчжал-Балсан родился.

Великий мудрец Нам-Чжамцо родился.

В /местности/ Цуррэ Цзэтана был основан Нгари-
дацан.

1542 г. — воды-тигра.

В резиденцию /настоятеля монастыря/ Брайбун
вступил Соднам-Дагба, года железа-свиньи рождения
(1491 г.).

Лама-ринбочэ Гэдун-Чжамцо¹⁰ умер.

1543 г. — воды-зайца.

Третий перерожденец лама-ринбочэ Соднам-Чжам-
цо¹¹ родился.

На трон Чамдо вступил Кхам-Чунпо¹² Гунга-Лодой,
года воды-зайца рождения (1483 г.)

1544 г. — дерева-дракона.

Монастырь Пандэлин был основан¹³.

Уроженец Гомрума Гунга-Лэг умер.

1545 г. — дерева-змеи.

1546 г. — огня-лошади.

Настоятель Чойнер-Дагба родился.

Уроженец Таглун-Брагбы настоятель Лодой-Чжамцо
родился.

Настоятель Дамчой-Бал родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Соднам-Дагба.

На трон /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил
Чжэдрун-Аграмба, года огня-лошади рождения (1486 г.).

Утверждают, что монастыри Цал-Гунтан и Таглун сгорели в год земли-овцы (1559 г.), хотя это случилось в этом году.

/ Настоятель монастыря / Сэра Чжэбцзунпа умер.

1547 г. — огня-овцы.

1548 г. — земли-обезьяны.

Чжэдрун-Шейраб-Ванбо основал в Кхаме монастырь Дарчжяй-гон.

На золотой трон / настоятеля монастыря Галдан / вступил Агван-Чойдаг.

1549 г. — земли-курицы.

Чжэ-Соднам-Чжамцо стал монахом.

1550 г. — железа-собаки.

Перерожденец Басо / Лхаван-Чой-Чжалцан /¹⁴ основал монастырь Шаддублин.

Настоятелем монастыря Таглун стал Намчжал-Пунцог.

1551 г. — железа-свиньи.

Настоятель Агван-Чойдаг умер.

1552 г. — воды-мыши.

На трон / настоятеля монастыря / Галдан вступил Чойдаг-Санпо.

/ Монастырь / Брайбун управлялся Соднам-Чжамцо. Уроженец Гампо Соднам-Лхундуб умер.

1553 г. — воды-коровы.

На трон / настоятеля монастыря / Чамдо вступил Чжэдрун-Цабпа-Мигйо-Ньинбо, года огня-змеи рождения (1497 г.).

Сэмба-Мовлам-Лодой умер.

Уроженец Гампо Соднам-Ванчжал умер.

1554 г. — дерева-тигра.

Второй перерожденец Сэмбы Агван-Дагба-Чжалцан родился.

На трон / настоятеля монастыря / Сэра вступил великий настоятель Чойдаг-Санпо.

Настоятель Соднам-Дагба умер.

Настоятель из Миньяга Дорчжэ-Санпо умер.

Кармапасец Мичжод-Дорчжэ умер.

1555 г. — дерева-зайца.

Настоятель Дагба-Чжамцо родился.

На престол /настоятеля монастыря/ Таглун вступил лоцзава Гунга-Даший.

Отец Санчжэй-Даший умер.

1556 г. — огня-дракона.

Девятый кармапаский иерарх Ванчуг-Дорчжэ родился.

Первый перерожденец Соднам-Дагбы Соднам-Ешей-Ван родился.

Тонгор-Дава-Чжалцан умер.

1557 г. — огня-змеи.

Тонгор-Йондан-Чжамцо родился.

Чжэдрун-аграмба Гэдун-Даший умер, после чего его перерожденец Гэдун-Данбий-Чжамцо родился.

1558 г. — земли-лошади.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил уроженец Олга (Олкха) Гэлэг-Бал. Найсар-Ванчуг-Рабдан родился.

/Монастырь/ Сэра вступает во власть Соднам-Чжамцо¹⁵.

1559 г. — земли-овцы.

Уроженец Сро тантрист Гончо-Чжамцо родился.

Дагчэн-Соднам-Ван родился.

Настоятель Чойдаг-Санпо умер.

1560 г. — железа-обезьяны.

На престол /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил уроженец Чжаншо-Чжэдрун-Шейраб-Ванбо.

1561 г. — железа-курицы.

Настоятель Цултим-Чойпэл родился.

Уроженец Павонкхи Кхонтон-Балджор Лхундуб родился.

1562 г. — воды-собаки.

Уроженец Гампо Тубван-Данцин умер.

1563 г. — воды-свиньи.

Шалу-лоцзава Ринчэн-Санпо умер.

Таглунский Намчжал-Даший умер.

1564 г. — дерева-мыши.

Перерожденец отца /Санчжэй-Дашийя/ Санчжэй-Чойцзин родился.

Соднам-Чжамцо стал бикху.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Гэдун-Дагдар.

1565 г. — дерева-коровы.

Цзанский Цэдан-Дорчжэ-Пагу стал правителем (хозяином) провинции Цзан.

Панчэн Лобсан-Дондуб умер.

1566 г. — огня-тигра.

Уроженец Чжары Шейраб-Пунцог родился.

Цуглаг-Прэнва умер.

Гунга-Долчог умер.

Пагба-Санчжэй умер.

Согласно «Биографии панчэна», Лобсан-Дондуб умер в этом году¹⁶.

Х РАВДЖУН /1567—1626 гг./

1567 г. — огня-зайца.

Третий /перерожденец/ Пагбы Кхама Тонва-Дондан-Соднам-Намчжал-Ванбой-Дэ родился.

На императорский трон Китая вступил тринадцатый /минский/ император Хуанди Лин-цин¹.

Настоятель Гэлэг-Бал умер.

Царчэн-Лосал умер.

1568 г. — земли-дракона.

Третий /перерожденец/ Бабо кармапасец Цуглаг-Чжамцо родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Цэдан-Чжамцо.

Настоятель Гэдун-Дандар умер.

1569 г. — земли-змеи.

На трон /настоятеля монастыря/ Даший-Лхунбо вступил уроженец Найньина Чой-Чжалцан.

1570 г. — железа-лошади.

Четвертый перерожденец панчэна Лобсан-Чойчжи-Чжалцан² родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил снова (вторично) Шейраб-Ванбо.

Началась (букв. «поднялась») междоусобная вражда³ между /монахами монастырей/ Бригон и Таглун.

1571 г. — железа-овцы.

В «Биографии панчэна Лобсан-Чойчжи-Чжалцана»⁴ говорится, что он родился в этом же году.

1572 г. — воды-обезьяны.

Уроженец Гампо настоятель Даший-Гунга-Дагба родился.

Кханбо Агван-Чойдаг родился.

В Чжиншоне происходила междоусобная борьба между /монахами монастыря/ Пагду. Ё

Перерожденец Сэмбы Дагба-Чжалцан умер.

1573 г. — воды-курицы.

Настоятель из монастыря Линмад⁵ Гончог-Чойпэл родился.

Третий перерожденец Сэмбы Агван-Чой-Чжамцо родился.

На императорский трон Китая вступил четырнадцатый /минский император/ Ван-Ли Шэн-чжа⁶.

1574 г. — дерева-собаки.

/Тантрийский факультет/ «чжуд-тод» управлялся уроженцем Шара Нам-Чжалцаном.

/Далай-лама III/ Соднам-Чжамцо основал факультет Намчжал-дацан, который впоследствии превратился в монастырь секты ньинмапа.

В /монастыре/ Пандэ с этого года становятся учителями Нам-Чжалцан и другие.

1575 г. — дерева-свиньи.

Перерожденец настоятеля Агван-Чойдага, святой из Салхана, Чой-Чжалцан родился.

Последователь школы джонанпа Таранатха Гунга-Ньинбо родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Джам-Чжамцо.

Трон /настоятеля тантрийского факультета/ «чжуд-мад» занял Гэ-Чжалцан.

Войска Ринпуна отправились в провинцию Уй и вернулись обратно.

1576 г. — огня-мыши.

Настоятель Цэдан-Чжамцо умер.

1577 г. — огня-коровы.

Лама-ринбочэ Соднам-Чжамцо (далай-лама III) отправился в страну Монголию.

1578 г. — земли-тигра.

Гарский Дамба-Данцзин-Пунцог родился.

На месте рождения Чжэ-ламы /Цзонкхапы/ был воздвигнут монастырь Гумбум.

Чжэ-Соднам-Чжамцо и Алтан-хан встретились, а на месте встречи их в следующем году основали махаянский монастырь Тэгчэн-чойкхорлин.

1579 г. — земли-зайца.

1580 г. — железа-дракона.

На трон /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил Басо-Лхаван.

В соответствии с повелением ламы-ринбочэ Соднам-Чжамцо перерожденец Соднам-Ешей-Ванбо основал в /местности/ Литане Бом-абар монастырь Тубчэн-чойкхор.

1581 г. — железа-змеи.

Лама-ринбочэ Соднам-Чжамцо прибыл в Чамдо.

Среди последователей секты бригонпа возникли внутренние распри.

1582 г. — воды-лошади.

Панчэн-ринбочэ (Лобсан-Чойчжи-Чжалцан) принял обеты монаха у Санчжяй-Ешея.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Балджор-Чжамцо.

Монгольский Гуши-хан родился.

1583 г. — воды-овцы.

Красношапочник Гончог-Йанлаг умер.

1584 г. — дерева-обезьяны.

Шестой красношапочный иерарх Гарван-Чойчжи-Ванчуг родился.

1585 г. — дерева-курицы.

Настоятелем /монастыря/ Таглун стал пятнадцатилетний Агван-Намчжал.

Кханчэн Чог-Чжал умер.

1586 г. — огня-собаки.

Кхайдуб-Пагба-Шакья-Лхаван родился.

1587 г. — огня-свиньи.

Уроженец Гампо Даший-Намчжал умер.

Уроженец Бодкхара Дондуб умер.

Уроженец Тодгора Ешей-Чжамцо умер.

1588 г. — земли-мыши.

Два уроженца Тодгора Чжамьян-Чжамцо и Чжалва-Чжамцо родились.

Перерожденец Гампо Норбу-Чжалцан родился.
Лама-ринбочэ Соднам-Чжамцо (далай-лама III)
умер.

1589 г. — земли-коровы.

Четвертый перерожденец лама-ринбочэ Йондан-Чжамцо⁷ (далай-лама IV) родился в стране Монголия.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Дамчой-Балбар, а на трон /настоятеля тан-
трийского факультета/ «чжуд-мад» — Намчжал-Балсан.

1590 г. — железа-тигра.

Лекарь из /факультета/ Линтод⁸ в монастыре Сан-
пу Лобсан-Чжамцо родился.

Настоятель Джам-Чжамцо умер.

Уроженец Бэнсы Кхайдуб-Санчжяй-Ешей умер, од-
нако есть утверждение, что он скончался в следующем
году.

1591 г. — железа-зайца.

Перерожденец настоятеля Джамбы Гэдун-Санпо-
Чжамцо родился.

Уроженец Гомана Самдуб-Ганва-Лобсан-Агван ро-
дился.

Панчэн-ринбочэ стал бикху.

1592 г. — воды-дракона.

Первый перерожденец уроженца Бэнсы Санчжяй-
Ешей Ешей-Чжамцо родился.

Настоятель /тантрийского факультета/ «чжуд-тод»
уроженец Шара Нам-Чжалцан умер.

Перерожденец Соднам-Ешей-Ванбо умер.

1593 г. воды-змеи.

Уроженец Бруга Пагсам-Ванбо родился.

1594 г. — дерева-лошади.

Второй перерожденец Соднам-Дагбы Соднам-Гэлэг
родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил
Пагба-Тонва-Дондан.

Монгольский Гуши-хан победил Гокар⁹.

1595 г. — дерева-овцы.

Уроженец Манлуна Лочог-Дорчжэ родился.

Правитель Соднам-Чойпэл или Рабдан родился.

1596 г. — огня-обезьяны.

Сын Гуши Даян-хан родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Санчжэй-Ринчэн.

1597 г. — огня-курицы.

Великий правитель Гунга-Соднам родился.

1598 г. — земли-собаки.

1599 г. — земли-свиньи.

Настоятель Балджор-Чжамцо умер.

Настоятель Дамчой-Балбар умер.

Уроженец Гампо настоятель Даший-Гунга-Дагба
умер.

Таглунский Гунга-Даший умер.

1600 г. — железа-мышы.

Панчэн¹⁰ вступил на трон /настоятеля монастыря/
Даший-Лхунбо.

Кханчэн Нам-Чжалцан умер.

1601 г. — железа-коровы.

Перероженец настоятеля Бал-Чжамцо, уроженец
Танрина Чойджор-Чжамцо родился.

Кармапасец Ванчуг-Дорчжэ умер либо в год воды-
зайца (1603 г.), либо в этом году.

1602 г. — воды-тигра.

Настоятель Намдаг-Дорчжэ-Лобсан-Донъюд ро-
дился.

Гончог-Ярпэл из племени сэ родился.

Уроженец Шалу Соднам-Чогдуб родился.

Последователь /тантрийского факультета/ «чжуд-
мад» Намчжал-Балсан умер.

1603 г. — воды-зайца.

Гонбо-Соднам-Чогдуб родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Агван-Чжалцан.

Лама-ринбочэ Йондан-Чжамцо (далай-лама IV) из
Монголии прибыл в Тибет, у настоятеля монастыря
Галдан Сур принял обеты монаха и гэцула и стал уп-
равлять монастырями Сэра и Брайбун.

1604 г. — дерева-дракона.

Десятый кармапаский иерарх Чойин-Дорчжэ умер.

Ньинсур-Чойин-Дорчжэ родился.

На престол /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил
Бэндрун-Санчжэй-Джунгнай, года воды-зайца рождения
(1543 г.).

Чжасрай-Дондуб-Чжалцан основал в Амдо монастырь Гонлун.

Сэмба-Агван-Дагба-Чжалцан умер.

Перерожденец Бэнсы Ешей-Чжамцо умер.

Басо-Лхаван умер.

Пагба-Тонва-Дондан умер.

1605 г. — дерева-змеи.

Перерожденец Сэмбы Агван-Пунцог-Намчжал родился.

Второй перерожденец Бэнсы Лобсан-Данцин-Чжамцо родился.

Четвертый пагба-иерарх Кхама Чойчжи-Чжалбо-Намчжал-Чжамцо родился.

Басо-Чжэдрун-Лхаван-Чой-Ванчуг умер.

Карамаские войска разрушили /крепость?/ Чжийшодгар.

Перерожденец Сэмбы Чойчжи-Чжамцо умер.

1606 г. — огня-лошади.

Гуши-хан добился примирения олётгов и халхасцев, когда между ними возникли споры (распри) относительно того, кто должен быть главенствующим и кто — вторым: настоятель Галдана или Тодкорский Шабдрун, известный как Чжэбцун-Дамба; за это и получил он титул Гушри.

1607 г. — огня-овцы.

Четвертый перерожденец Сэмбы Агван-Пунцог-Намчжал родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Чойньер, или иначе Шэйньен-Дагба.

Настоятель Гэ-Чжалцан умер.

1608 г. — земли-обезьяны.

Таранатха составил «Историю буддизма в Индии».

Пангар-Ринбочэ умер.

1609 г. — земли-курицы.

Выходец из племени сэ монастыря Даший-Лхунбо Гонцог-Чжалцан родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил учитель из рода сумба, уроженец Бачэ Дамчой-Чжамцо.

Таглунский Агван-Намчжал составил «Историю учения»¹¹.

1610 г. — железа-собаки.

Уроженец Гампо Даший-Дагба-Чжамцо родился.

Перерожденец Чжасрая Донъюд-Чойчжи-Чжамцо снова прибыл в Уй.

Цзанские войска прибыли в Уй и вернулись обратно.
1611 г. — железа-свиньи.

Уроженец Ликья Шейраб-Чог основал в Амдо монастырь Дацангон.

1612 г. — воды-мыши.

Винаянист Чойчжэ-Од-Чжамцо превратил монастырь Гумбум в цзанский.

Кармапасец Пунцог-Намчжал стал правителем (владельцем) Цзана.

Настоятель Санчжяй-Ринчэн умер.

1613 г. — воды-коровы.

Панчэн-ринбочэ до года земли-лошади (1618 г.) председательствовал в школе монлам.

1614 г. — дерева-тигра.

У панчэн/-ламы IV / Йондан-Чжамцо (далай-лама IV) стал бикху.

1615 г. — дерева-зайца.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил уроженец Тагбрага Лодой-Чжамцо.

На трон настоятеля монастыря Гонлун-Джамлина вступил уроженец Доцан-Гарина Пунцог-Намчжал.

Перерожденец Гэлэг-Бал умер.

1616 г. — огня-дракона.

Лама-ринбочэ Йондан-Чжамцо (далай-лама IV) умер.

1617 г. — огня-змеи.

Пятый перерожденец лама-ринбочэ Агван-Лобсан-Чжамцо¹² родился.

Панчэн-ринбочэ (панчэн-лама IV) вступил на трон /настоятеля монастыря/ Сэра и Брайбун.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил Лхава-Чойчжэ-Даший-Пунцог.

«Отец» («учитель») Санчжяй-Чойцзин умер.

1618 г. — земли-лошади.

Настоятель Джам-Даший родился.

Перерожденец «отца» /Санчжяй-Чойцзина/ Санчжяй-Ешей родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Дамчой-Бал.

Цзанские войска, когда в монастырях Сэра и Брайбун возникли внутренние разногласия, убили там многие тысячи людей.

Настоятель Чойньер-Дагба умер.

Настоятель Лодой-Чжамцо умер.

1619 г. — земли-овцы.

Третий перерожденец Соднам-Дагбы Дагба-Чжалцан-Симхан-Гонма родился.

Перерожденец Танрина Чойджор-Чжамцо умер.

1620 г. — железа-обезьяны.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Соднам-Чойпэл.

На трон /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил Пагба-Чойчжал.

В Чжантангане сражались цзанцы и монголы, в результате было убито много тибетцев.

Согласно Шаллуну, наступил «период нравственного закона»¹³.

Настоятель Дамчой-Бал умер.

1621 г. — железа-курицы.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун снова вступил учитель из рода сумба, уроженец Бачэ.

На императорский трон Китая вступил пятнадцатый /минский император/ Тэнчи¹⁴.

Монгольские войска разгромили цзанцев в Чжантангане, вследствие чего все ранее потерянное снова досталось секте гэлугпа.

1622 г. — воды-собаки.

Монгольский Принлай-Лхундуб-Миндол-Номинхан родился.

Лама-ринбочэ Лобсан-Чжамцо (далай-лама V) вступил на трон /настоятеля монастыря/ Брайбун.

1623 г. — воды-свиньи.

Панчэн-ринбочэ /воздвиг/ «золотой зонтик» над статуей одиннадцатиликого /Авалокитешвары/.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Дагба-Чжамцо, а после смерти его /настоятелем/ стал Агван-Чой-Чжалцан с целью, чтобы резиденция не пустовала.

Настоятель Цультим-Чойпэл умер.

1624 г. — дерева-мыши.

Лама-ринбочэ (далай-лама V) стал гэцулом. Некоторые утверждают, что (это случилось) в год огня-тигра (1626 г.).

1625 г. — дерева-коровы.

1626 г. — огня-тигра.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Гончо-Чойпэл.

В Джанцзе прибыл панчэн/-лама IV/.

XI РАБДЖУН /1627—1686 гг./

1627 г. — огня-зайца.

Восемнадцатый кулика-император Симха¹ вступил на трон /Шамбхалы/.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил уроженец Чжама Чойчжэ-Чой-Чжамцо.

1628 г. — земли-дракона.

Солнечные лучи стали несколько слабыми, относительно чего уроженец Пабонкхи Балдан-Лхундуб предсказал, что это дурное предзнаменование. Возможно, что (произошло от того, что) при «отсутствии луны» сам Раху затемнил /солнце/.

На императорский трон Китая вступил шестнадцатилетний /минский император/ Ду-чо Тунтин².

Гончо-Чжамцо из племени сэ умер.

1629 г. — земли-змеи.

Панчэн Чойчжи-Чжалцан воздвиг золотую крышу на (монастырь) Галдан.

1630 г. — железа-лошади.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил Чжанчжа-Чойчжэ-Дагба-Одзер.

Уроженец амдоского Рона великий сиддха Галдан-Чжамцо основал монастырь Ронбо-гон.

Красношапочник Гарван умер.

Бабо-Цуглаг-Чжамцо умер.

1631 г. — железа-овцы.

Седьмой красношапочник иерарх умер.

1632 г. — воды-обезьяны.

Настоятель /монастыря/ Чонэ умер.

Чжара-Шейраб-Пунцог умер.

1633 г. — воды-курицы.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил учитель из рода сумба Дамчой-Чжалцан.

Перерожденец Гампо Норбу-Чжалцан умер.

1634 г. — дерева-собаки.

1635 г. — дерева-свины.

Настоятель Лодой-Чжамцо родился.

Лобсан-Данбий-Чжалцан родился.

1636 г. — огня-мыши.

Уроженец Гампо Даший-Дагба-Чжамцо умер.

1637 г. — огня-коровы.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил уроженец Данмы рабджамба Монлама Цультим-Чжамцо.

Монгольский дхарма-раджа Гуши прибыл в Кукунор, разгромил халхаского Цогту/-тайчжи/ с войсками, которые были враждебными к религии гэлугпа, затем отправился в тибетскую область Уй и снова вернулся в Кукунор.

Кхонтон-Бал-Лхундуб умер.

1638 г. — земли-тигра.

На золотой трон /настоятеля монастыря/ Галдан/ вступил уроженец Конбо Данцин-Лэгшад, но, будучи одолеваем беспокойством, бежал, после чего /на его место/ заступил Гэрин.

Лама-ринбочэ и перерожденец Симкхан-Гонмы приняли обеты бикшу у всеведающего панчэн/-ламы IV/ по «низшей Винае»³.

1639 г. — земли-зайца.

Уроженец из Чжидшода Шабдрун-Агван-Данцин-Принлай родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил первый перерожденец Чусана Намчжал-Балджор.

Дхарма-раджа Гошри вторгся в Кхам и захватил большую часть жителей Бэри.

1640 г. — железа-дракона.

Шакья-Лхаван составил «Историю учения»⁴.

За распространение подлинного бонпо был схвачен враг всей буддийской религии царь Бэри Кхама и брошен в тюремную яму.

1641 г. — железа-змеи.

Кханбо-Агван-Чойдаг умер.

1642 г. — воды-лошади.

Чжанчжа-Агван-Чойдан-Балсанпо родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Чамдо вступил Пагба-Шива-Санпо, года дерева-коровы рождения (1625 г.).

Данцзин-Чойчжал /Гуши-хан/ прибыл в Цзан, захватил цзанского царя, сокрушавшегося /о потере/ лучших земель, подчинил своей власти Цзан и Кон и стал тибетским царем.

Сановник Соднам-Чойпэл с предыдущего года стал регентом.

1643 г. — воды-овцы.

Уроженец Халхи Лобсан-Данцзин-Принлай родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил уроженец Двагпо Данба-Чжалцан.

Пагба-Чойчжал умер.

1644 г. — дерева-обезьяны.

Пятый пагба-иерарх Кхама Чжалва-Чжамцо родился.

Власть /императора/ Тунтина⁵ в столице Китая не могли захватить войска шести разбойников, (орудовавших) повсюду, а главарь разбойников полмесяца засиживался в столице и снова убежал. В этот момент первый маньчжурский император Сунтичи-Та-цзун⁶ вступил /на императорский трон Китая/.

1645 г. — дерева-курицы.

На горе Потала был воздвигнут знаменитый дворец Побран.

1646 г. — огня-собаки.

Перерожденец Ламо Лодой-Чжамцо и Одзер-Даший вдвоем основали амдоский монастырь Мамгургон.

Настоятель Гончог-Чойпэл умер.

1647 г. — огня-свиньи.

Настоятель из Двагпо умер.

1648 г. — земли-мыши.

Мой учитель драгоценный Чжамьян-Шадпа-Агван-Цзондуй родился.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Гончог-Чойчжи-Санпо.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил уроженец Хора Дондуб-Чжамцо.

1649 г. — земли-коровы.

1650 г. — железа-тигра.

Престол /настоятеля монастыря/ Гонлун длительное время занимали учитель и ученик из /дацана/ Гоман Самдуб-Ганва и Агван-Лобсан-Джинчой вдвоем. После того, как они снова стали настоятелями уйского монастыря Радэн, /настоятелем Гонлуна/ стал уроженец Хардуна Донъюд-Чжалцан.

1651 г. — железа-зайца.

В /монастыре/ Гумбуме Лэг-Чжамцо основал тантрийский факультет.

Настоятель /монастыря/ Гонлун уроженец Сур-Ронбо Дондуб-Чжамцо основал в Сэрлоге монастырь Цзанпо-Галдан-Дамчойлин.

В «Вайдурья-сэрбо» говорится, что это случилось в год земли-коровы (1649 г.). Это ошибка.

1652 г. — воды-курицы.

Пятый лама-ринбочэ (далай-лама V) прибыл в Китай, где император Шун-ти⁷ пожаловал ему печать «великого /государственного/ учителя».

1653 г. — воды-земли.

Дэсрид-Санчжяй-Чжамцо родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил Одсэр-Даший.

Учитель далай-лама V по пути возвращения из Китая /в Тибет/ посетил монастыри Гонлун и другие.

1654 г. — дерева-лошади.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Балдан-Чжалцан.

Гуши-хан умер.

1655 г. — дерева-овцы.

Император Кханши-Дэчжид, известный /тибетцам/ как перерождение перерожденца Дагба-Чжалцана, родился.

Шакья-Лхаван умер.

1656 г. — огня-обезьяны.

1657 г. — огня-курицы.

Царь Тибета Дагчжан⁸, перерожденец Сэмкхан-Гонмы, подлинно достиг /исполнения/ слов о страсти, поэтому сановник Соднам-Чойпэл, который умер в этом

году, сам сильно склонялся к секте гэлугпа, охранял учение, соблюдал его закон и прославился как покровитель гэлугпы, что, вероятно, соответствует действительности.

На престол /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил Тарба-Чойчжэ-Даший-Чжалцан.

Ньинмапасец Зун-Чойин-Рандол умер.

1658 г. — земли-собаки.

1659 г. — земли-свиньи.

1660 г. — железа-мыши.

Сын Гуши Даян-хан стал царем Тибета, а уроженец Донмада первый Принлай-Чжамцо стал «сандэва» или, как широко известно, «дэсридом»⁹.

1661 г. — железа-коровы.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил уроженец Лукья Чойчжэ-Доньйод-Чойдаг.

1662 г. — воды-тигра.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Лобсан-Чжалцан.

На императорский трон Китая вступил второй маньчжурский /император/ Шинчу Кханши¹⁰.

Панчэн Лобсан-Чойчжи-Чжалцан умер в месяц «наг»¹¹.

1663 г. — воды-зайца.

Мой драгоценный учитель пятый панчэн Лобсан-Ешей-Бал-Санпо родился.

Гоманский Самдуб-Ганва умер.

1664 г. — дерева-дракона.

1665 г. — дерева-змеи.

В Гонлун прибыл перерожденец Чжалсрайя Лобсан-Данцин, а на трон настоятеля вступил старший Дэгу Балдан-Чжамцо.

В монастыре Цзангон монгольскому габчу дали титул «номэн-хана», вследствие чего он из Уйя прибыл в (Цзангон), где стал жить и основал «преподавание и слушание»¹².

1666 г. — огня-лошади.

1667 г. — огня-овцы.

Наступил «период нравственного закона»¹³.

Агван-Принлай, года огня-овцы рождения (1607 г.), который занимал трон /настоятеля монастыря/ Чамдо до Шисана, умер в этом году.

Перерожденец Дагба-Чжалцан умер.

1668 г. — земли-обезьяны.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Лобсан-Донъюд.

Даян-хан умер.

Дэсрид-Принлай-/Чжамцо/ умер.

1669 г. — земли-курицы.

Чодпон-Дэва, или Лобсан-Тудоб, стал регентом-дэс-
ридом.

1670 г. — железа-собаки.

1671 г. — железа-свиньи.

Далай-хан Ратна стал царем /Тибета/.

Уроженец Манлуна Лама-Чог умер.

1672 г. — воды-мышь.

На престол /настоятеля монастыря/ Гонлун всту-
пил Туган-Чойчжэ-Лобсан-Рабдан.

Настоятель Лобсан-Чжалцан умер.

1673 г. — воды-коровы.

Настоятель Гончог-Чойсан умер.

1674 г. — дерева-тигра.

Кармапасец Чойин-Дорчжэ умер.

1675 г. — дерева-зайца.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/
вступил Джамба-Даший.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил
ученик Ликья Лобсан-Чжалцан.

Лобсан-Джинба, по-видимому, либо в этом году, ли-
бо в следующем стал регентом-дэсридом.

1676 г. — огня-дракона.

По-видимому, Лобсан-Джинба стал регентом.

1677 г. — огня-змеи.

Агван-Лобсан-Чжамцо (далай-лама V) признает не-
обходимым принять пожизненный обет спасения снова
по правилам «Верхней Винаи»¹⁴.

1678 г. — земли-лошади.

Настоятель Лобсан-Донъюд умер.

1679 г. — земли-овцы.

Уроженец Донмада Аба-Санчжэй-Чжамцо стал ре-
гентом.

1680 г. — железа-обезьяны.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил мой учитель — перерожденец ринбочэ Чусана Данбий-Чжалцан.

Чаган-Номэн-хан основал /монастырь/ Ламо-Дэчэн.

1681 г. — железа-курицы.

В Нгарий появилась (показалась) «туманная звезда». Уроженец Шалу Соднам умер.

1682 г. — воды-собаки.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Лубум-Чжамцо.

В Тибете произошло большое землетрясение.

Лама-ринбочэ пятый (далай-лама V) умер.

Срэ-чжуд Гончо-Ярпэл умер.

Уроженец Чжидшо-Да Данцзин-Принлай умер.

1683 г. — воды-свиньи.

Лама-ринбочэ Цаньян-Чжамцо (далай-лама VI) родился.

Дэсрид составил астрономическое сочинение «Вай-дурья-гарбо»¹⁵.

1684 г. — дерева-мыши.

Настоятель Джамба-Даший умер.

1685 г. — дерева-коровы.

После того, как (настоятель) на золотом троне /монастыря Галдан/ Лодой-Чжамцо отправился в Китай, на (его место) заступил уроженец Чонэ Цультим-Дарчжяй.

1686 г. — огня-тигра.

Лама-ринбочэ Бадкар-Дзинба-Ешей-Чжамцо родился.

Левое крыло олёт-ов и халхасцы учинили между собою распри, что умиротворил настоятель /монастыря Галдан/ Лодой-Чжамцо.

XII РАБДЖУН /1687—1746 гг./

1687 г. — огня-зайца.

Великий настоятель Ламо-Лодой-Чжалцан прибыл в Пекин.

1688 г. — железа-дракона.

На престол /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил уроженец из Чжанчжи Да-Гошри-Агван-Лобсан-Чойдан-Балсанпо.

Настоятель Лодой-Чжамцо умер в Богкхоге.

1689 г. — земли-змеи.

Перерожденец настоятеля Лодой-Чжамцо, мой «алмазный» учитель Данбий-Ньима, по-видимому, родился.

1690 г. — железа-лошади.

На престол /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил рабджамба из До Балдан-Чжамцо.

1691 г. — железа-овцы.

1692 г. — воды-обезьяны.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Самдуб-Лодой-Джинба-Чжамцо.

1693 г. — воды-курицы.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил младший /брат уроженца/ Дэгу Гунга-Чжамцо.

1694 г. — дерева-собаки.

Дэсрид Санчжяй-Чжамцо построил девятиэтажный красный храм во (дворце) Потала, в котором организовали «общее жертвоприношение и великое молебствие» в память ламы-ринбочэ пятого (далай-ламы V).

1695 г. — дерева-свиньи.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ снова вступил уроженец Чонэ Цультим-Дарчжяй.

1696 г. — огня-мыши.

Перерожденец Чжалсрай-ринбочэ Лобсан-Агван-Чжигмэд умер.

1697 г. — огня-коровы.

1698 г. — земли-тигра.

Дэсрид Санчжяй-Чжамцо составил «Историю учения желтошапочников Вайдурья-сэрбо»¹.

1699 г. — земли-зайца.

Лама-ринбочэ Ешей-Чжамцо прибыл в /монастырь/ Брайбун.

На трон /настоятеля монастыря/ Цзангон вступил Чусан-ринбочэ.

Цзанпо-Номин-хан умер.

1700 г. — железа-дракона.

Чжамьян-Шадба-Дорчжэ вступил на престол /факультета/ Гоман.

1701 г. — железа-змеи.

На золотой трон /настоятеля монастыря Галдан/ вступил Донъюд-Чжамцо.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил уроженец Таглуна Шабдрун-Чойчжи-Ньима.

1702 г. — воды-лошади.

Лама-ринбочэ Цаньян-Чжамцо был выдворен из Даший-Лхунбо /на перевоспитание/ по «нравственному закону» — «шила»².

1703 г. — воды-овцы.

Дэсрид Санчжяй-Чжамцо был устранен (от власти). Монгол Лхавсан стал царем /Тибета/.

1704 г. — дерева-обезьяны.

Я родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил мой «алмазный» учитель, перерожденец Тоугана, имевшего печать «чэнши», Ринбочэ-Чойчжи-Чжамцо «собственной персоной» (?)^а.

1705 г. — дерева-мыши.

Бадкар-Дзинба³ был признан за действительного перерожденца лама-ринбочэ (далай-ламы V).

Сын царя Ратны Лхавсан и Дэсрид Санчжяй-Чжамцо вступили в распри, в результате сам Дэсрид был убит и /вместе с ним/ были умерщвлены четыреста тибетских воинов.

Снова Лхавсан стал царем Тибета.

Цаньян-Чжамцо, приглашенный в Китай, по дороге в Кукуноре умер.

1706 г. — огня-собаки.

1707 г. — огня-свиньи.

Бадкар-Дзинба Ешей-Чжамцо вступил на трон лама-ринбочэ (далай-ламы VI).

1708 г. — земли-мыши.

Седьмой перерожденец лама-ринбочэ (далай-лама VII) родился⁴.

^а 25 и 55. /Эти цифры показывают, вероятно, то, что он был настоятелем Гонлуна от 25 лет до 55/.

1709 г. — земли-коровы.

В Тибете произошло большое землетрясение.

1710 г. — железа-тигра.

Лама-ринбочэ — /далай-ламе VII/ и Чжамьян-Шадба-Дорчжэ⁵ китайский император⁶ пожаловал печать.

Чжамьян-Шадпа основал в Амдо (монастырь) Даший-чил.

В /монастыре/ Гонлун Дамба третий основал тантрийский факультет.

1711 г. — железа-зайца.

1712 г. — воды-дракона.

На престол /настоятеля монастыря/ Гонлун снова вступил Чусан-ринбочэ.

Я был помещен на «философский факультет» /монастыря/ Гонлун.

1713 г. — воды-змеи.

1714 г. — дерева-лошади.

Чжамьян-Шадпа составил «Историю учения Бхайравы»⁷.

Чжанчжа-Агван-Чойдан умер.

1715 г. — дерева-овцы.

1716 г. — огня-обезьяны.

Чжамьян-Шадпа основал в (монастыре) Даший-чил тантрийский факультет и составил «Хронологию религии»⁸.

1717 г. — огня-курицы.

Перерожденец Чжанчжи⁹ Ешей-Данбий-Донмэ родился.

Войска левого крыла хоров убили тибетского царя Лхавсана.

1718 г. — земли-собаки.

Джунгарские войска левого крыла закрыли все монастыри секты ньинмапа, как Намчжал-лин, Дорчжэбраг, Миндол-лин и прочие, которые были преподнесены (переданы) главе секты гэлугпа.

1719 г. — земли-свиньи.

Лама-ринбочэ Галсан-Чжамцо — /далай-лама VII/ из (монастыря) Гумбум по приказу китайского императора был сопровожден (в Тибет) моим «алмазным» учителем Тоуган-Ринбочэ-Чой-Чжамцо и посажен на трон.

1720 г. — железа-мышы.
1721 г. — железа-коровы.
1722 г. — воды-тигра.

В (монастыре) Даший-чил учителем стал Джинган.
Чжамьян-Шадба-Дорчжэ умер.
Китайский император Кханши-Канси умер, а на (императорский) трон вступил третий (маньчжурский император) Шин-цзу Юн-тин¹⁰.

1723 г. — воды-зайца.

Олёты Кукунора и китайцы вступили в распри, в результате олёты были побеждены. Китайцы убили свыше семисот крупных и малых /монахов/, как настоятель монастыря Сэркхогтон Чусан-Ринбочэ и другие, разрушили «три памятника поклонения», сожгли храмы и соборы. Также они разрушили три больших монастыря Швабокхога и некоторые кельи.

/Китайцы/ убили много стариков в (монастыре) Гумбум^б.

Я отправился в Тибет.

1724 г. — дерева-дракона.

Китайские полководцы Ньин-гун и Йоутэу сожгли храмы и соборы несчастного /монастыря/ Гонлун и тринадцать комплектов Ганчжура и убили цзанцев.

Хотя и были разрушены многие факультеты-дацаны и кельи для созерцания, как монастырь Сэмни-гон /округа/ Чжулаг и другие, но с осени три группы келий для созерцания в монастыре Гонлун и монастыри Швабокхога и Чжулага стали восстанавливаться.

1725 г. — дерева-змеи.

1726 г. — огня-лошади.

1727 г. — огня-овцы.

Девятнадцатый кулика-император Викрама-Симха вступил на трон /Шамбхалы/.

В то время, когда регент Уйя и Цзана Шанкхан-чэнба¹¹, буддист, был убит министрами, дошедшими до разряда злых духов, и другими, Пола-Соднам-Тобчжэй¹² повел из Цзана войска Нгарийя, Ладака и Цзана, разгромил уйцев вместе с конпосцами, в результате чего было убито свыше тысячи воинов.

^б 30. /Это число указывает на 30 убитых стариков в Гумбуме./

1728 г. — земли-обезьяны.

В тот момент, когда Пола-тэчжэ¹³ занял /войска-ми/ Уй, прибыли китайские войска, убили трех министров-злых духов, лама-ринбочэ—/далай-лама VII/ был приглашен в Гадаг, а перерожденец Чжалсрая Ешей-Дагба стал настоятелем (монастырей) Сэра и Брайбун.

Пола-тэчжэ был назначен регентом, а впоследствии управлял /в звании/ «чун-вана»¹⁴.

1729 г. — земли-курицы.

Монастыри Гонлун, Цзангон и прочие снова восстановили /свое прежнее положение/, а на трон настоятеля Гонлуна вступил мой предшественник Сумба-Чойчжэ-Пунцог-Намчжал, а в Цзангоне — уроженец Бу /по имени/ Чойчжэ-Лодой-Бал.

1730 г. — железа-собаки.

1731 г. — железа-свиньи.

Я из Уйя вернулся в Амдо.

1732 г. — воды-мыши.

1733 г. — воды-коровы.

1734 г. — дерева-тигра.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил ван Чойчжэ-Дагба-Балчжор.

1735 г. — дерева-зайца.

Лама-ринбочэ — /далай-лама VII/ по приказу китайского императора /Юн-чжэна/ был препровожден перерожденцем Чжанчжой¹⁵ из Гадага в Уй, вследствие чего в Тибете и Кхаме водворился мир.

Чжанчжа-ринбочэ в Гомане произнес проповедь о пратитья-самудпаде и шуньяте, вследствие чего достиг славы на джамбудвипе.

1736 г. — огня-дракона.

Китайский император Юн-тин — (Юнчжэн) умер, после чего его сын — четвертый цинский /император Китая/ Кхэнлун (Цяньлун)¹⁶— вступил на трон.

1737 г. — огня-змеи.

Перерожденец Тоугана Лобсан-Чойчжи-Ньима¹⁷ родился.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил Чунца-Шабдрун-Агван-Намчжал.

По приказу императора /Цянь-луна/ я отправился в Китай.

1738 г. — земли-лошади.

В городе /крепости?/ Ньинша, что /у подножия/ горы Ланру, произошло большое землетрясение, которое много разрушило.

1739 г.— земли-овцы.

Панчэн Лобсан-Ешей умер.

1740 г.— железа-обезьяны.

Шестой перерожденец панчэна Лобсан-Балдан-Ешей родился¹⁸.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил уроженец Дэгу Шабдун-Балдан-Чжалцан.

Чжалсрай-Ешей-Дагба умер.

1741 г.— железа-курицы.

Перерожденец Чжалсрая Лобсан-Балдан умер.

1742 г.— воды-собаки.

1743 г.— воды-свиньи.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил рабджамба из Чжалтига Лобсан-Дондуб.

Появилась большая огненная звезда.

1744 г.— дерева-мыши.

1745 г.— дерева-коровы.

1746 г.— огня-тигра.

На трон /настоятеля монастыря/ Гонлун вступил я — Ешей-Балджор, на сорок третьем году жизни.

Если признать, что Будда умер в год огня-зайца (834 г. до н. э.), то это — восьмидесятый год «периода шила»¹⁹. Согласно утверждению некоторых (авторов) о том, что он умер в год железа-дракона (821 г. до н. э.), это — сто двадцать седьмой год («периода шила»).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, все то, что включено здесь в хронологические таблицы, вместе с вышеизложенным состоит в следующем. В широко известных письменных источниках типа чойджун («история религии»), дэбтэр («книга») и намтар («биография») /факты и события/ бывают достаточно обоснованными, или же /сведения/, которые были собраны о событиях, могущих иметь место, бывают довольно многочисленными, поэтому в тех или иных случаях трудно устанавливать их достоверность. Например, в «Дэбтэр-онбо»^а Шоннубала утверждается, что два индийских монастыря Наландха и Налендра представляют /два разных названия/ одного монастыря, что является в корне сомнительным. Еще сказывают, что три царя Индрабхути^б, Индрабхоти и Вабаба^в представляют одно лицо. Кроме того, есть утверждение о том, что раньше у Будды вместе с его истинным учеником была и монахиня по имени Балмо, которая являлась ученицей Луипы. Далес Вабаба^г и Индрабхоти^д вдвоем каждый в отдельности сделали предсказания относительно Калачакра-тантры поздней¹; Чжигмэд-Бал в «Летописи восьмидесяти четырех великих сиддхов»² утверждает, что Индрабхоти-Чамсрин слушал наставления у Вабабы, вследствие чего они навряд ли могут быть одним лицом. Утверждение же о том, что с года железа-курицы (841 г.), когда Ландарма начал гонения на религию, до рождения самаркандского Дорчжэ-Вана прошло 93 года, а в действительности — 97 лет. Говорят, что Потопа родился в год железа-овцы (1031 г.)³ и достиг 75 лет, хотя в год земли-дракона (1088 г.), когда он достиг 62 лет, Шараба достиг 19 лет, а эти даты яв-

^а Ксилограф. Большинство разъясняет... (текст не ясен).

^б Джорвай-Ванбо.

^в Ванбой-Ло.

^г Из страны Канкара (yul kanka-ra).

^д Из Удияны-Салипуны (Ao gyaan sa li pu na).

ляются действительными в их биографии и их встрече. Утверждают, что в год воды-лошади (1042 г.) первого рабджуна Чжа-Дулцзин стал учеником, между тем он в то время еще не родился. Утверждение о том, что монастырь Радэн был основан в год огня-обезьяны (1056 г.), не согласуется со многими /фактами/. Сказывают, что духовный учитель Двагпо-Гампобы, который принял у него обет бикху, есть /лама/ монастыря Шабалинг, хотя в другой главе /биографии?/ говорится, что он есть действующий (мирской) учитель и уроженец по имени Лодан-кханбо. В главе «Генеалогия лам храма Чжал-лхакхан» говорится, что Чжотон был года земли-курицы рождения (1069 г.), в год воды-коровы (1133 г.) занял резиденцию настоятеля храма Чжал и скончался в 72 года, хотя в главе «генеалогия лам /монастыря/ Кам-Кам» говорится, что Чжотон-Джанрин, года огня-лошади (1066 г.) рождения, вступил в резиденцию настоятеля монастыря /Кам-Кам/ в год железа-зайца (1111 г.), совмещая это с должностью настоятеля храма Чжал-лхакхан, и умер в возрасте 75 лет. Кроме того, утверждают, что восьмой настоятель монастыря Кам-Кам Санчжяй-Одзер вступил в резиденцию настоятеля в год воды-зайца шестого рабджуна (1363 г.), занимал /этот пост/ 57 лет и умер в год воды-курицы (1393 г.), после чего до года земли-коровы седьмого рабджуна (1409 г.) в течение 9 лет резиденция настоятеля не была занятой. Снова /в том же сочинении/ утверждает-ся, что Цзондуй-Санпо занимал резиденцию настоятеля /монастыря Кам-Кам/ с года земли-коровы шестого рабджуна (1349 г.) до года дерева-коровы (1385 г.), после чего Дондуб-Бал занимал /этот же трон/ с года огня-зайца (1387 г.) до года огня-курицы (1417 г.) седьмого рабджуна. Утверждают, что Йундон-Ритодпа родился в год дерева-обезьяны (1404 г.), а сам Йундон говорил, что в год огня-свиньи (1407 г.) ему было 82 года, а /эти утверждения/ не соответствуют друг другу. Такого рода ошибочных дат и внутренних противоречий имеется много.

Утверждают, что монгольский Чингэс-хан родился в год воды-тигра третьего рабджуна (1182 г.) и относится к роду Борта-Чоны. Кроме того, во всех собственно монгольских старинных и новых письменных /исторических/ сочинениях согласно говорится, что после смерти Тобо-Мэргэн-нойона в тело его жены проник свет радуги, вследствие чего /родился Чингэс-хан/. Более того, в одном сочинении есть указание о том, что /жена То-

бо-Мэргэн-нойона / увидела сон, будто бы она встрети-лась с «бессмертным мальчиком», вследствие чего у нее родился сын. Поэтому такого рода /положения/ проти-воречат утверждению в поздних родословных Чингэса о том, что он родился в год воды-лошади (1162 г.).

Таким образом, то, что сказано в отношении генеа-логии китайских и монгольских императоров, не соот-ветствует тому, что /говорится/ в большей части соб-ственно китайских и монгольских сочинений.

Одни говорят, что Топу-лоцзава родился на третьем году после смерти Пагду, наряду с этим есть утвержде-ние о том, что он родился в год воды-дракона (1172 г.). Таким образом, есть два таких /противоречивых/ ут-верждения. Говорят, что Санчжяй-Райпа родился за год до прибытия в Тибет великого кашмирского пандиты /Шакья-шри/ в год земли-свиньи (1179 г.). Хотя и ут-верждают, что сын великого правителя /монастыря/ Сакья-Санпала Намкха-Чжалцан родился в год смерти отца — в год дерева-мыши (1204 г.), но, однако, его отец умер в год воды-собаки (1202 г.). Подобные /ут-верждения/ встречаются много, и трудно представить, что большинство из них представляет ошибочные сочи-нения.

В таком же духе все описывается в «Ясном светиль-нике истории учения»⁴ золотопрестольного /настоятеля монастыря Галдана/ Лайчэн-Гунга-Чжалцана на /ос-нове данных/, взятых из вышеупомянутого «Дэбтэр-он-бо». В утверждении о том, что Амэй-чэнбо был года де-рева-зайца (1135 г.) рождения и умер в 63-летнем воз-расте в год земли-лошади (1198 г.), есть разница в один год. Утверждают, что Джачар-Кхава родился в год же-леза-змеи первого рабджуна (1041 г.), а на семнадцатом году после этого — в год железа-коровы (1061 г.) — ро-дился Сэджилбуа, между тем это время насчитывает 21 год. Говорят, что Санчжяй-Джово один устроил об-новление (ремонт) /монастыря/ Джа-юл (буа-уул) и что с года железа-зайца пятого рабджуна (1291 г.) по год воды-мыши (1312 г.) в течение 23 лет был его на-стоятелем, но затем опять говорится, что Санчжяй-Тон-ба, года воды-мыши рождения (1312 г.)^е, в год земли-собаки пятого рабджуна (1298 г.)^ж вступил в резиден-цию настоятеля /этого монастыря Джа-юл/. В этих

^е Дерева-мыши — 1324 г. (Автор указывает, вероятно, действи-тельную, по его мнению, дату. — Р. П.)

^ж Воды-мыши — 1372 г. (Имеется в виду действительная дата. — Р. П.)

двух /датах/ имеется разница в 13 лет. Еще говорится, что в /монастыре/ Джа-юл Шонну-Ешей, года воды-собаки рождения (1322 г.), в возрасте 41 года — в год воды-тигра (1362 г.) — вступил в резиденцию настоятеля и по истечении 44 лет после этого — в год воды-курицы (1393 г.) — умер — здесь разница в два-три года. Утверждается, что сэчжилский Лхасур-Кханва, года огня-коровы рождения (1277 г.), вступил в резиденцию настоятеля /монастыря Сэчжил/ в год огня-свиньи шестого рабджуна (1347 г.); на сороковом году после этого настоятелем назначили Лха-Лодой-Одпа, который стал заместителем (zur bzhugs byas), хотя /в действительности/ Лха-Лодой-Одпа стал настоятелем в год железа-свиньи (1371 г.). Между этими утверждениями есть разница в пять лет, что соответствует «Дэбтэр-онбо». В главе же «Нартан»⁵ говорится, что Гунга-Чжалцан вступил на трон настоятеля /монастыря/ Нартан в год дерева-зайца шестого рабджуна (1375 г.) и занимал его 27 лет до года железа-змеи (1401 г.). Также говорится, что созерцатель из Про Шейраб стал настоятелем /Нартана/ в год земли-змеи (1389 г.), — здесь разница в 12 лет. В главе «Настоятели /монастыря/ Галдан»⁶ говорится, что внук Чжэ-Лобсан-Ньима был года земли-овцы рождения (1377 г.?), хотя хорошо известно, что он года земли-овцы рождения (1379 г.). Поэтому ясно, что большая часть всего этого является ошибочным сочинением.

В /историческом сочинении/ далай-ламы V «Дэбтэр»⁷ утверждается, что Будда вошел в утробу матери в полнолуние месяца «нья» — июля, а в «Гимне двенадцати деяний Будды»⁸ говорится, что он вышел (родился) из правого бока /Маха-Майи/ в десятый день 11-го месяца. Если же суммировать эти /два/ срока, то получается, что в утробе матери /Будда/ не пробыл двадцати пяти суток седьмого «месяца лхагба». В данном случае имеют место разные положения в каждом из /вышеназванных двух сочинений/.

В «Истории религии» панчэна Соднам-Дагбы⁹ Ситудрун Гунга-Дорчжэ³ из монастыря Цал-Гунтан и Гэбий-Лодой перечисляются каждый в отдельности (как два имени одного человека и как имена двух разных лиц), в «Восьми больших инструкциях Тантры»¹⁰ наряду со степенями пути совершенствования по Сутре перечисля-

³ Время, когда он был мирским человеком.

ются инструкции о богах и «лха-тид». Ясно, что все это суть основа для сомнений.

В «Истории секты кармапа»¹¹ Бабо-Цуглаг-Прэнвы говорится, что ньянский сиддха Даший-Бал^и, года дерева-коровы рождения (1445 г.)^к, принял обет гэцула у кармапасца Мичжод-Дорчжэ, года огня-зайца рождения (1507 г.), когда ему было семь лет, и преподавал ему много сочинений и умер в возрасте 65 лет^л. Однако он достиг сиддхи в год дерева-коровы седьмого рабджуна (1445 г.). Если так, то получается, что он обрел сиддхи в тот момент, когда Мичжод-Дорчжэ было три года, и умер на 65-м году жизни. Если же это относится к году дерева-коровы восьмого рабджуна (1505 г.), то должно получиться, что он сам обрел сиддхи в девятилетнем возрасте и в это время принял у Мичжод-Дорчжэ обет гэцула. Недопустимо, чтобы гэцул вступал в сиддхи, потому что это противоречило бы буддийской Винае.

Кроме того, /в этом сочинении/ говорится, что министр /царя/ Ти-Ралбачана Титагна после смерти обрел рождение в стране Пан-юл в Лачэне¹², который, прибыв в Кхам, принял обет бикху^м у Ма-Йо-цзана.

Бругпа-Бадма-Гарбо¹³ утверждает, что Будда в утробе матери был двенадцать месяцев, что после смерти Будды Кашьяпа свыше сорока лет правил религией, что в последний период жизни Шакьямитры жил Арьядэва, что Сура и Дигнага в одно и то же время были посвящены в касту «вастипутрия», что так называемый Индрабхути будет девятым сиддхи и что два брата Тобцзун¹⁴ основали Наланду и воздвигли великую статую — махабодхисаттвы в Ваджрасане, что из них старший брат стал монахом у Рахулы и называться брахманом Рахула-бхадрой или Сарахой, /тогда как/ младший брат — Видьябхадра или Кукурупа. Подобных «собственных высказываний» много.

В «Хронологии религии»¹⁵ Чжэ-Чжамьян-Шадпы говорится, что принц Сиддхарта^н родился^о в год огня-лошади (915 г. до н. э.), что согласуется с /датировкой/ Будона и других. Однако утверждение о том, что он стал буддой в день полнолуния года железа-дракона,

^и Это есть имя, /которое он получил, когда/ стал монахом.

^к Года огня-коровы /рождения/ 8-го рабджуна (1457 г.) и умер в 98 лет в год дерева-тигра (1554 г.) (Это, по-видимому, датировка самого Сумба-кханбо. — Р. П.).

^л Год железа-змеи (1521 г.).

^м /На самом деле/ принял обет у другого.

^н Вошел /в утробу/ четвертого числа весеннего месяца «гар» (?).

^о В последний зимний месяц лошади.

было обусловлено прибавлением к этому числу месяца изображения указателя недели по планете.

Кроме того, говорится, что Лачэн-Гомба-Рабсал родился по истечении 50 лет после года железа-курицы (841 г.), когда началось гонение на религию, в год воды-мыши (829 г.)^п, что, возможно, в Стране снегов случилось позже. Хотя и утверждают, что Кхамлун-Шака-Йондан был года дерева-коровы рождения первого рабджуна (1085 г.), но если он был истинным учеником Бромтона, то /получается/, что его жизнь /началась/ по истечении 21 года после смерти Бромтона. Таким же образом говорят, что Мачиг-Лабдонма родилась в год воды-лошади второго рабджуна (1102 г.), но она получила обет монаха у Дваба-Оншэйжана, а в ее биографии Гунтонба пишет, что с года смерти Дваба/-Оншэйжана/ до года воды-лошади (1102 г.) прошло двенадцать лет. Говорят, что Пагду (лично) встретился с Падамба-/Санчжяем/ в год огня-коровы третьего рабджуна (1157 г.), но большинство утверждает, что Дамба-/Санчжяй/ умер в год огня-курицы второго рабджуна (1117 г.).

Также в «Истории учения Бхайравы»¹⁶ сказано, что принц Сиддхарта родился в год железа-обезьяны и стал буддой в год дерева-лошади. Это пример изложения прежде всего хронологии учения собственного сочинения вместо того, чтобы привести это в соответствие с традицией «Пуг-луга»¹⁷. Еще при этом Кхар-Наг-лоцзава¹⁸ утверждает, что после смерти Чжэ-Цзонкхапы соответственно спустя семьдесят девять и семьдесят пять лет родились двое — восемнадцатый настоятель Чжэ-Чжалцан-Санпо и двадцатый — Чойдаг-Санпо, которые в свои 50 и 60 лет заняли трон /настоятеля монастыря Галдан/. Эту датировку отвергает Таглун-Брагпа^р, который утверждает на основе собственного вычисления, что Чжалцан-Санпо после смерти Чжэ-ламы на 54-м году — в год воды-змеи (1473 г.) — родился, на 71-м году — в год воды-зайца (1483 г.) — занял «золотой трон» /настоятеля монастыря Галдан/, после чего на 73-м году — в год дерева-змеи (1485 г.) — скончался, тогда как после этого последний из /двух/ Чойдаг-Санпо спустя 88 лет после смерти Чжэ-ламы в год же-

^п Ма-Йоцзану было больше 90 лет, потому ему должно было быть 60 лет.

^р Утверждают, что после его смерти на 11-м году — в год земли-дракона (1448 г.) — Кхар-Нагба составил «Историю учения», что есть истинная дата.

леза-коровы (1481 г.) родился, в 57 лет — в год огня-курицы (1525 г.) — вступил на «золотой трон», в 65 лет — в год дерева-змеи (1545 г.) — умер, и что это соответствует известным /данным хронологии/. Ясно, что все это изложено по собственному разумению.

Вследствие того, что Чжэ /Цзонкхапа/ умер в год земли-свиньи (1419 г.), после этого на 88-м году не может наступить год земли-коровы (1469 г.), а на 87-м году наступает год дерева-коровы (1505 г.) и на 88-м году — год огня-тигра (1506 г.). Поэтому Чойдаг должен был родиться в год дерева-коровы (1505 г.), а с года железа-курицы (1561 г.), когда ему было 57 лет, не наступил год огня-курицы (1537 г.), а во время того года железа-курицы (1561 г.) преемник Чой-Дагбы Ол-Гава же вступил на «золотой трон» /настоятеля Галдана/. Если же наступил год огня-курицы (1477 г.) — 57-й год, вычисленный с первого года железа-коровы (1421 г.) после смерти Чжэ/-Цзонкхапы/, и если признать за исходное этот год огня-курицы (1477 г.), то говорят, что после года-курицы девятого рабджуна (1537 г.) в год воды-зайца (1543 г.) предшественник Чойдагбы Чжалцан-Санпо вступил на трон /настоятеля Галдана/. Вследствие такого утверждения, если исходить из него, то можно принять вместе с предыдущим ошибочным годом и год огня-курицы десятого рабджуна (1597 г.). Если исходить из этого, то в тот момент вступил на трон /настоятеля Галдана/ двадцать седьмой настоятель его Санчжяй-Ринчэн, потому последняя датировка была ошибочной. Все это представляет собою пример заблуждения (букв. «падения») вследствие того, что не были тщательно проверены данные, извлеченные из других наихудших сочинений типа вышеприведенных чойджун. Несомненно, что все это есть плод собственных измышлений.

В сочинении «Челн истории учения, показывающий, как сонм поздних будд обеспечивал Страну снегов»¹⁹, составленном Гончог-Лхундубом, говорится, что монастырь Радэн был основан в год огня-овцы (1067 г.), тогда как в этот момент Бромтон был умершим²⁰. Сакьячэнмо говорит, что /монастырь Радэн/ был основан спустя 3206 лет после нирваны Будды. Это означает: то, что известно в традиции хронологии Сакья-пандита, кашмирского великого пандита Шакьяшри и Джово-Атиши, не соответствует тому, что составлено в его собственном чойджуне. Утверждение же о том, что в год дерева-коровы (1145 г.) родился великий кашмирский

пандит Шакьяшри, не согласуется со многими другими датировками. Еще признание за год рождения Кобрагпы года железа-тигра третьего рабджуна (1170 г.) сделано по собственному вычислению, года воды-тигра (1182 г.) — по вычислению (на основе) «Дэбтэр-онбо», вследствие чего получается, что в год дерева-мыши (1204 г.), когда Кобрагпе было 24 года, великий кашмирский пандит /Шакья-шри/ прибывал в Тибет. Это значит говорить, что он снова отправился в Кашмир и умер в 99 лет. Утверждение о том, что Чжалсрай-Тогмэд был года железа-овцы рождения (1211 г.?) и умер в возрасте 75 лет^с, в год железа-свиньи (1311 г.), есть основа для сомнения.

В «Вайдурья-сэрбо» дэсрида /Санчжяй-Чжамцо/ так называемые Мати-панчэн и Сансанва, у которых Чжэ-лама /Цзонкхапа/ слушал учение, рассматриваются отдельно и утверждается, что он же слушал у великого лоцзавы Джанцзэ сочинение «Гундуй»²¹, — все это неверно. Третьим настоятелем /факультета/ «чжуд-мад»²² рассматривается тантрист Гунга-Дэндуб, тогда как он не является этим учителем, а /должно/ сказать, что он входил в /факультет/ «чжуд-тод»²³. Затем говорится, что тридцать третий настоятель /монастыря Галдан/ Агван-Дагба-Чжамцо с года воды-свиньи десятого рабджуна (1623 г.) до года огня-зайца одиннадцатого рабджуна²⁴ (1627 г.), тридцать четвертый — с года огня-зайца (1627 г.) и тридцать пятый Гончог-Чойпэл раньше предыдущего в год огня-тигра (1626 г.) занимал трон настоятеля, что никак не укладывается. Кроме того, указывается, что двадцать второй настоятель /Галдана/ Гэдун-Дандар, года воды-коровы рождения восьмого рабджуна (1493 г.), вступил на «золотой трон» снова в год дерева-коровы десятого рабджуна^т (1625 г.), в этом году Соднам-Чжамцо стал бикху, а это значит утверждать, что он стал после этого снова бикху в год дерева-мыши (1684 г.)

В главе «Настоятели монастыря Сэра»²⁵ рассказывается о том, что восьмой настоятель Ньяндон-Балджор-Лхундуб и девятый Балдан-Лодой, оба года огня-овцы рождения (1667 г.?), на 55 году жизни в год железа-коровы (1721 г.) вступили на трон настоятеля и умерли

^с В год дерева-мыши (1285 г.).

^т Ошибочное сочинение.

одновременно в 88 лет, однако противоестественно, чтобы два настоятеля вместе занимали один и тот же трон.

В «Вайдурья-карбо»²⁶, перед /главою/, называемую «Очищающая грязь труднопроходимой местности и уничтожающая ржавчину», говорится, что год кончины Гэдундуба — это год дерева-овцы (1475 г.), а потом указывается правильный год — год дерева-лошади (1474 г.). Таким же образом называются годы огня-коровы (1577 г.) и огня-мыши (1576 г.) как год прибытия Соднам-Чжамцо в Монголию; годом рождения Бромтона называются годы дерева-змеи (1005 г.) и дерева-дракона (1004 г.). Еще в «Вайдурья-сэрбо» говорится, что Гэдун-Чжамцо родился в месяц «чжал» года огня-овцы (1487 г.), в «Вайдурья-карбо» — в год огня-обезьяны (1476 г.) и в «Ясэле»²⁷ — в год дерева-коровы (1505 г.) Внутреннее противоречие этих /высказываний/ стало выясняться позже, между тем следует признать точным утверждать по датировке, принятой прежде всего в «Вайдурья-сэрбо» в отношении года /рождения/ этих двух лиц. Наряду с этим в «Вайдурья-сэрбо» сказано, что год основания Нгарийского дацана падает на год железа-коровы (1541 г.), когда Гэдун-Чжамцо было 66 лет, однако он был построен на 45-м году его жизни. По-видимому, из-за ошибочного написания в «Основе» далай-ламы V говорится, что Ландарма был года огня-собаки рождения (806 г.) убит в год воды-курицы (853 г.)^у. Подобно этому в сочинении Дэрида указывается, что ученик Чжэ /Цзонкхапы/ Джансэм-Гунсан был года огня-лошади рождения (1366 г.) и умер в 79 лет в год воды-мыши (1432 г.). Говорится, что панчэн Лобсан-Чойчжи-Чжалцан в возрасте 12 лет стал монахом и в двадцать лет — бикху. Указывается, что Чжэ-Гэдун-Чжамцо в год огня-курицы девятого рабджуна (1537 г.) вступил на трон настоятеля монастыря Сэра. Полагают, что панчэн Соднам-Дагба был года земли-собаки (1478 г.) рождения и в 74 года — в год земли-свиньи (1539 г.) — в монастыре Брайбун стал заместителем /настоятеля?/. Отмечается, что Гэдундуб с года железа-овцы (1391 г.) до года дерева-лошади (1474 г.) прожил 85 лет, однако он прожил 84 года. Подобных утверждений много.

Более того, в «Вайдурья-сэрбо» сказано, что в «Ланкаватара-сутре»²⁸ и «Аджаташатра-сутре»²⁹ нет пред-

^у Случилось это в столице, когда ему было 64 года (?).

сказания относительно Чжэ-Цзонкхапы, тогда как в «Ясэле» говорится, что оно есть в тех сутрах.

В начале текста «Вайдурья-гарбо» говорится, что прошли шестьдесят семь^Ф /лет/ шестого пятисотлетия³⁰ до года огня-зайца двенадцатого рабджуна (1687 г.), как /существует/ религия, /тогда как/ в конце его сказано, что прошли шестьдесят пять лет шестого пятисотлетия³¹ до года воды-свиньи одиннадцатого рабджуна. Это /свидетельствует/ о том, что предыдущее /положение по сравнению с/ последующим является противоречивым (т. е. ошибочным). Таким же образом в «Ясэле» говорится, что последнего ученика /Будды/ Чандракирти называют последним безродным (?) /последователем учения/. Вследствие этого утверждается, что Чандракирти является истинным учеником Нагарджуны. Все это является необоснованным, потому что при рассмотрении /оказывается/, что по времени /даты их жизни/ не соответствуют. Далее утверждается, что Джнянагарбха же является истинным учеником Нагарджуны. Сказано, что Джово/-Атиша/ умер в возрасте 72 лет в год дерева-лошади (1054 г.). Утверждается, что Джансэм был в утробе матери полных десять месяцев и родился в новолуние месяца «сага», седьмого числа недели^х — в день Юпитера планеты Чжал, а /немного/ ниже в то же самое время^ц говорится, что он родился в середине той же ночи пятнадцатого числа /месяца/ в одежде. Много /также случаев/, когда об одном лице утверждают по-разному.

* * *

В большинстве чойджунов говорится, что /бодхисаттва/ Дэвапуттра³² /спустился/ с неба Тушита в образе молодого слона с шестью белыми клыками и вошел в правый бок Майядэвы³³. Это значит, что в обычных делах будет проявляться обычай (закон) прежней эпохи, и это сказано в отношении «обыкновенных людей»³⁴. Все это трудно укладывать с чем-либо другим.

Ф 67 лет.

х Если так, то десять месяцев и восемь неполных суток, или 307 /полных/ суток.

ц 310 суток.

Таким же образом в отношении года рождения принца Сиддхарты тибетские ученые каждый в отдельности^а утверждают по-разному: год железа-дракона^б, воды-мыши^в, дерева-коровы^г, земли-дракона^д, дерева-тигра^е, железа-обезьяны^ж, воды-свиньи^з, огня-лошади^и, дерева-мыши^к, да еще дерева-коровы^л, железа-собаки^м, огня-зайца^н и, наконец, огня-лошади^о и т. д.^п — таких много. Все они устанавливали в каждом случае год рождения Будды в соответствии с определенными утверждениями каждого в отдельности. Вместе с тем в «Винаявасту»⁵² утверждается, что полнолуние месяца «сага» есть месяц, когда на рассвете он стал буддой. Говорят, что все это приведено в соответствие с подобными же /высказываниями/.

Если же смотреть на это с обратной стороны, то все эти положения в каждом отдельном случае приблизительно не подходят вследствие того, что большая часть из них будет противоречивой внутри собственного же положения.

Кроме того, большинство утверждает, что со времени гонения на религию тибетским царем Ландармой общая проповедь высшего учения и ее слушание, в особенности вследствие прекращения из-за «неясного положения» проповеди сокровенных тантр и совершения их культа, не угасли (не прекратились), а проповедь Абхидхармы же со времен Ка⁵³ и Чог⁵⁴, Шан⁵⁵ и прочих вплоть до Бранти-Дармы⁵⁶ на длительный период не прекращалась, а только вследствие отсутствия принятия Винаи и становления монахами не существовала буддийская религия. Если так, то трудно представить, чтобы проповедовалась Тантра шраваков и других, которые не были в состоянии отречься от благ жизни.

а Я сам /в том числе/.

б Сронцзан/-Гампо?/35.

в Нэлба-пандит³⁶.

г Чим-/Намкха-Даг/37 и Джово/-Атиша/38.

д Сакья-пандита³⁹.

е «Дэбтэр-онбо»⁴⁰ и «Чжанаг/-чойджун?/41.

ж Шаллун⁴².

з Двагбо-Дамба-Чойчжал⁴³.

и Будон⁴⁴ и Кхайдуб⁴⁵.

к Иундон⁴⁶.

л Цуг/лаг/-Прэнва⁴⁷.

м Орчжанпа⁴⁸.

н Лама-Дамба⁴⁹.

о Кхачэ-панчэн /Шакьяшри/50.

п Ронва-Агдаг⁵¹.

Все это было написано в каждом случае на основе характерных данных тех или иных чойджунов и дэбтэров. Поэтому в датировках имеется много несоответствий, ошибок и «ошибочных букв» в отношении того, кто из учителей и учеников, царей и министров и прочих жил раньше и кто позже, года их рождения и смерти и стихий — указателей года. Притом имеется много случаев, когда не все настоящие летописи же соответствуют друг другу. Например, большинство биографий индийских ученых, изложенных Таранатхой, во многом не соответствует сочинениям других авторов, тогда как с третьими оно во многих случаях имеет совпадение. Поэтому трудно установить, какое сочинение является правильным и какое — неправильным. В большинстве случаев нет оснований не устанавливать /хронологию/ по изначальному положению.

Поэтому, здесь же /все/ написано, взяв за основу каждое предыдущее сочинение, вследствие чего, если и окажутся какие-либо ошибки и противоречия, то надобно знать, что здесь имеет место прежний недостаток.

ПРИМЕЧАНИЯ

ПРЕДИСЛОВИЕ

¹ Chos la 'jug pa'i sgo. Данное сочинение входит в том V «Сакья-кабум» («Собрание сочинений пяти сакьяских иерархов») и насчитывает 55 л. См.: [29, с. 77—78, 214—215].

² См.: [29, с. 77—78, 214—215].

³ Ввиду исключительной важности вычисления Соднам-Цзэмо продолжительности «буддийской эры» в 1167 г. в сочинении «Дверь, ведущая в учение» ниже приводится его полный тибетский текст:

Sangs rgyas mya ngan las 'dos nas dam pa'i chos lo dur gnas /deng sang yang chad lo du song snyam/ na /'dzam bu'i gling'dir stan pa'i bstan pa lo lnga stong zhig gnas te/de la lo lnga brgya pa phrag bcur byas te/lnga brgya pa dang po la dgra bcom pa'i 'bras bu thob pa mad/gnyis pa la phyir mi 'ongs pa thob pa mad/gsum pa la rgyun du gzhugs pa'i 'bras bu thob pa mad ste/'bras bu'i dus gsum mo/bzhi pa la lhag mthong sgom mad/lnga pa la ting nge 'dzin sgom pa mad/drug pa la 'shul khrims la gnas pa mad ste/sgrub pa'i dus gsum mo/bdun pa la mngon pa la spyod pa mad/brgyad pa la mdo sde la spyod pa mad/dgu pa la 'dul ba la spyod pa mad ste/lung gi dus gsum mo/bstan pa gsna' ma'o/bcu pa ni rtags dang mshan ma la brien pas te/'di la ni lnga brgya tha ma'o zhes 'byung ngo [9, л. 315a].

Пользуясь случаем, автор выражает свою признательность Р. Н. Крапивиной, которая выписала данный пассаж из ленинградского списка «Двери, ведущей в учение» и передала его нам.

⁴ См.: [9, л. 315 a].

⁵ См.: [29, с. 232].

⁶ См.: [43, с. 91; 1, л. 4 б].

⁷ lhag mthong — ulemji ujel — букв. «ясновидение». В. П. Васильев в своем переводе «Хронологических таблиц» Сумба-кханбо [28, с. 3] этот термин передает в санскритском эквиваленте «адхидришти». Здесь имеется в виду первый период второй эпохи (см. Предисловие) «буддийской эры», который начался за 361 год до наступления 1027 г. по хронологии Сумба-кханбо (т. е. в 666 г.), за 408 лет до 1027 г. по вычислению в «Бадгар-шаллунае» (т. е. в 619 г.).

⁸ Имеется в виду фундаментальный доклад З. Ямагучи на V Международном семинаре по тибетологическим исследованиям в городе Нарита, проходившем 27 августа — 4 сентября 1989 г. [110].

⁹ См.: [93, с. 76—81].

I. ГЕНЕАЛОГИЯ ЦАРЕЙ ТИБЕТА (ЧЖАЛ-РАБ)

¹ «Девятишазастотра-тикка» (lha las phul byung gi bstod pa'i 'grel ba) — комментарий, написанный Праджняварманом, переведенный пандитой Джаранданой и лоцзавой Панчэн-Санпо [6, 1, л. 45—61]. Это сравнительно небольшое сочинение индийского пандиты Праджнявармана (shes gab go cha), который жил в Тибете во времена правления царя Тисрон-Дэвцзана (VIII в.) и занимался переводом с санскрита на тибетский язык канонических текстов буддизма сутр и тантр, сыграло большую роль в формировании буддийской традиции в

тибетской средневековой историографии. Согласно этой традиции, происхождение и дальнейшее размножение тибетцев объясняются бегством царя Рупати во главе тысячного войска с поля сражения пяти братьев Панду в Тибет. Легенда о Рупати приводится почти во всех тибетских исторических сочинениях как одна из версий о происхождении древних тибетцев. Этой версии придерживается и сам Сумба-кханбо, который относит это «событие» ко времени до пришествия Шакьямуни, т. е. к периоду до I тысячелетия до н. э. О месте легенды о Рупати в тибетской историографии см.: [72, с. 176—177].

² «Кали-юга» (risod ldan) — одна из четырех эпох, на которые делится история человеческого общества по древнеиндийской ведийской религиозно-философской традиции. «Кали-юга» считается последней, четвертой, и рассматривается как «эпоха распрей» (эпоха появления и совершения человеком греховных деяний), тогда как три предшествующие эпохи — «крита-юга» (rdzogs ldan), «трета-юга» (gsum ldan) и «двипара-юга» (gnyis ldan) — более совершенными по сравнению с последней. См.: [43, с. 83—85].

³ Панду (skya seng) — царь Кауравы, который имел пять сыновей, известных в тибетской исторической литературе как «пять братьев Пандава» (skya seng bu lnga). См.: [85, 1, с. 36; 103, 2, с. 731, 741].

⁴ Рупати — один из «пяти братьев Пандава», который бежал с поля сражения в Курукшетре в Тибет и, согласно тибетской традиции, был одним из предков тибетцев. См. примеч. 1.

⁵ Па Дамба-Санчжяй (Pha dam pa sangs rgyas), согласно датировке Сумба-кханбо, родился в Южной Индии в год дерева-овцы I рабдзана (1055 г.) и умер в 95 или 99 лет [8, с. 237—240]. Он считается основателем тантрийской школы шиджеда в Тибете, его ученицей была знаменитая монахиня Мачиг-Лабдонма (1055—1145 или 1153). См.: [4, № 19—37; 57, с. 21—29].

⁶ Озеро На (mtsho sna), которое образовалось из слияния двух озер Йу (gyu mtsho gnyis), есть, вероятно, озеро Ямдок [69, с. 1153].

⁷ «Винаявасту» ('dul lung gzhi) — основной канонический текст Винаи, который был переведен Сарваджняевой, Видьякарапрабхой, Дхармакарой и Балхунбо [3, 'dul ba, 1, № 1, л. 1—311].

⁸ Калачакра (dus 'khor) — это «Калачакра-тантра» (dus kyi 'khor lo'i rgyud), которая имеет полное название: mchog gi dang po'i sangs rgyas phyung ba rgyud kyi rgyal po dus kyi 'khor lo [3, rgyud 'bum, 1, л. 28—128].

⁹ «Шри-дакарнава-маха-йогини-тантра-раджа» (bde mchog mkh'a 'gro rgya mtsho'i rgyud) [3, rgyud 'bum, 1, N 372].

¹⁰ Согласно буддийской космологии, по системе Абхидхарма, изложенной Сумба-кханбо в начале первого раздела «Пагсам-джонсана», на джамбудвипе насчитываются 24 «особенные области», в которых пребывают 24 богатыря с 24 женами. Эти же 24 области (yul puerg bzhi) приводятся им и по Сутре, и по Тантре. Большая часть этих 24 областей относится к известным областям древней Индии, таким как Пулирамаллая, Джаландхара, Удияна и т. д. [8, л. 4].

¹¹ «Четыре основы врачевания» (sman gyi rgyud bzhi) — это «Чжуд-ши», основной трактат индо-тибетской медицины, авторство которого приписывается будде Шакьямуни. См.: [32].

¹² «Тантра поздняя» (phyi ma rgyud) — это «Калачакра-тантротара-тантра-хридая» (dus kyi 'khor lo'i rgyud phyi ma snying po) [3, rgyud, 1, № 373, л. 129—144].

¹³ «Основа исследования врачевания» (gso dpyad rgyud). Здесь речь идет, вероятно, о предсказании, обычном в канонической литературе буддизма, что в Тибете появится «Чжуд-ши» [3, rgyud, 1, № 363, л. 129—144].

¹⁴ «Маньчжури-мула-тантра» ('jam dpal rtsa rgyud) была переведена Кумаракалашей и Шакья-Лодойем [3, rgyud, 12, № 543, л. 105—351].

¹⁵ O thang gi mtsho.

¹⁶ Skyld shod. Чжид-шод является древним названием округа Лхасы, причем это название часто становится названием Лхасы в тибет-

ских хрониках. См.: [85, 2, с. 912]. В тибетской исторической литературе встречается титул *sde pa skyid shod pa*, который обозначает правителя округа Чжид-шод. См.: [109, с. 150].

17 *Gog pa ri*.

18 Судя по подстрочному примечанию автора «б» в тексте, имеется в виду то, что сочинение «Мани-кабум», являющееся апокрифическим и относящееся к так называемым «сокровенным книгам» (*gter chos*), состоит из трех разделов, из которых первый, «Раздел сутр», содержит «Великую летопись» (*lo gnyus chen mo*) на 81 листе о житии и подвигах бодхисаттвы Авалокитешвары и будды Шакьямуни [29, с. 42—43]. Поэтому в тексте «Пагсам-джонсана» «Мани-кабум» приписывается Авалокитешваре.

19 *Kong chu*.

20 Тибетская легенда о происхождении человека от обезьяны исследована Б. И. Кузнецовым [36].

21 *Se, rmu, ldong, stong, dgr'a, 'bru*. О происхождении этих шести древнетибетских родов (*rus drug*), предком которых считался самец-обезьяна, говорится почти во всех исторических сочинениях Тибета раннего периода. Из этих шести родов первые четыре рода известны из Качэм-какхолма» (см. ниже, примеч. 29), тогда как два последних рода приводятся в числе первых двух из «шести племен» (см. ниже, примеч. 22).

22 *mi'u gdung drug*.

23 *dgra, 'bru, ldong, lga, nu bo, dp'a*.

24 *mngal gnyis*.

25 Абдаг-Ньян (*mng'a bdag nyan*).

26 Буру-Шака-Од (*dbu ru sha ka 'od*).

27 *rigs kyi phyi mo bcu gnyis*. Эти «двенадцать родов» образовались в результате деления каждого из «четырёх родов» на три ветви. См.: [72, с. 281].

28 «Качэм-какхолма» (*bk'a chems ka khol ma*) — апокрифическое сочинение, которое признается тибетской историографией как «Завещание» царя Сронцзан-Гампо [29, с. 25—29].

29 *rus chen bzhi*. «Четыре больших рода» — сэ, му, дон и тон (*se, mu, ldong, stong*), которые произошли от отца-обезьяны и матери-дьяволицы, составили, согласно легенде, четыре группы населения и поселились на четырех сторонах мира, получив имя «люди борющиеся» (*shab pa'i mi*). Эта традиция восходит только к «Качэм-какхолма». Согласно другим источникам, от «четырёх больших родов» (*rus chen bzhi*) произошли «четыре фамилии» (*rigs bzhi*), или «четыре княжества», или «четыре территории» (*khams bzhi*). Легенда о происхождении «четырёх больших родов» в древнейшем Тибете в тибетских источниках имеет разные версии. См.: [72, с. 281].

30 *rigs bzhi: ye sang dkar po, ye smon nag po, spyad khrig ye shes, mon rju nag po*. См.: [8, л. 96а; 43, с. 156].

31 Ситу-Гэбий-Лодой (*Si tu dge ba'i blo gros*), современник Будона (1290—1364), имел светское имя Гунга-Дорчжэ [85, 1, с. 47]. Во втором томе «Дэбтэр онбо» Шоннубал указывает, что Гунга-Дорчжэ родился в год воды-лошади (1414 г.) [85, 2, с. 970].

32 «Цалба-дэбтэр-марбо» (*tshal ba deb dmar*). Тибетский текст был издан впервые: [13]. Детально «Дэбтэр-марбо» впервые исследовал акад. Ш. Бира [20, с. 314—337; 61].

33 *sil ma bzhi bcu*.

34 *gnod sbyln, bdud, srin po, klu, bitsan, lha, dmu, 'dre, 'gong po*.

35 *za ram skye rgu rgyal phran*.

36 *sil ma bcu drug*.

37 «Кладезь родов Тибета боти-сэру» (*bod kyi rus mdzad po bo ti bse ru*) имеет и другое, более популярное название «Том-носорог» (*rlang kyi botibse ru*). Это сочинение известно только по цитатам из него в хронике далай-ламы V, «Пагсам-джонсане» и по списку в «Дэбтэр-чжамцо». См.: [29, с. 200].

38 Здесь приводится древняя, добонпоская легенда о происхождении тибетцев из яйца, которая имеет аналогии с этногенетическими

мифами об исходе из яйца или тыквы у народов Юго-Восточной Азии. См.: [43, с. 157].

³⁹ Лоб, нос, пальцы, подбородок и т. д.

⁴⁰ Ye smon rgyal po.

⁴¹ dBang ldan, sKyes gcig, Mi rabs.

⁴² mGur lha.

⁴³ Yab lha. Здесь выражение «sde drug» переведено как «шесть братьев» по аналогии с перечислением в данном контексте.

⁴⁴ lha, gnyan, rmu, klu, tsha.

⁴⁵ La kha rgyal po.

⁴⁶ mthing gi, por 'jod, rgya khri la gang.

⁴⁷ khri rje gnyan thang, A mi mu zi khri do.

⁴⁸ Bod mi'u gdong drug.

⁴⁹ rus chen bco brgyad.

⁵⁰ 'bras gsum. Выражение «три зерна риса» остается для нас не расшифрованным.

⁵¹ Праджняварман (shes rab go cha) — древнеиндийский ачарья (учитель), который утверждал, что родословная линия царя Рупати теперь называется Бод, т. е. тибетской. Этот материал о Рупати целиком заимствован Сумба-кханбо из «Дэбтэр-онбо» Шоннубала [85, 1, с. 36].

⁵² Тагцан-лоцзава (stag tshan lo tsã ba), который имел второе имя Шейраб-Ринчэн, родился в 1405 г. и является одним из авторов истории «рода Сакья» [29, с. 69].

⁵³ rgang khra.

⁵⁴ gtsh po rab snang. Чандрапрахаса был сыном Шатаюдхи, царя Каушамбхи, и являлся современником будды Шакьямуни. См.: [43, с. 132].

⁵⁵ se ba.

⁵⁶ Mang bkur ba. Махасаммата — легендарный древнеиндийский царь, во времена правления которого возник царский род и наступила эпоха «двапара-юга». Согласно ведической хронологии, история человеческого общества делится на четыре эпохи — «крита-юга», «трета-юга», «двапара-юга» и «калига-юга». С. А. Данге «крита-югу» относит к периоду дикости (к «зарю человечества»), «трета-югу» — к периоду варварства, а «двапара-югу» и «кали-югу» — к веку цивилизации, т. е. к классовому обществу. См.: [31, с. 52—53]. Тибетская и монгольская историографии буддийского периода родословную царских родов древнего Тибета и Монголии выводят от легендарного древнеиндийского царя Махасаммата («Многими возведенный»). Эту версию в подробностях приводит и Сумба-кханбо. См.: [8, № 12; 43, с. 83—84]. Сумба-кханбо приводит одну из версий родословной «первого истинного царя Тибета» (bod spyi' i rgyal po' i thog ma ni), согласно которой он будто бы происходил из династии легендарного древнеиндийского царя Махасаммата. Несмотря на различные версии родословной Ньяти-цанпо, Сумба-кханбо считает его первым историческим царем Тибета и устанавливает год его рождения — 417 г. до н. э. (год дерева-мыши). См.: [43, с. 159, 166—167].

Данное основополагающее положение Сумба-кханбо подтверждено современной тибетской историографией, хотя в ней датировка года bod rgyal lo («года тибетского царства») — года воды-коровы (127 г. до н. э.) — помечается 390 годами позже 427 г. до н. э. (года дерева-мыши), который считается автором «Пагсам-джонсана» годом рождения первого тибетского царя Ньяти-цанпо. В журнале «Tibetan Review» (1973, vol. VIII, № 3) были опубликованы три статьи: «Significance of Bod Gyal lo» (p. 3), «What Tibet did in 2100 years» (p. 8—9), «Ruler of Tibet during 2100 years» (p. 10—11), в которых обосновывалась дата образования древнего Тибетского царства — 127 г. до н. э. (год воды-коровы) — и отмечалось, что 5 марта 1973 г. исполнилось 2100-летие «года Тибетского царства». См.: [78, с. 8—9].

⁵⁷ Муа ngal med. Ашока (208—232/231 гг. до н. э.) — древнеиндийский царь, основавший империю Маурьев [23] и провозгласивший буддизм государственной религией. Тибетский царь Сронцзан-Гампо (VII в.) и юаньский император Хубилай-хан (1280—1295) обращали

особое внимание на Ашоку потому, что в период его правления в древней Индии была сформулирована концепция политического единства царской власти (rgyal srid) с властью религиозной (chos srid), которая основывалась на двух принципах (lugs gnyis) — «законе учения» (chos lugs) и «законе мирском» ('jig rten lugs). См.: [43, с. 265].

⁵⁸ gSal rgyal.

⁵⁹ Ko sa la.

⁶⁰ sTobs chung.

⁶¹ gZugs can snyin po.

⁶² Shar ba [69, с. 1232].

⁶³ dMag brgya ba.

⁶⁴ Kun la sngang ba dus su.

⁶⁵ Bod sa sa la. Здесь второй слог «sa», вероятно, вкрался в текст ошибочно.

⁶⁶ dMag brgya ba 'char byed.

⁶⁷ Lha sham po. См.: [72, с. 273].

⁶⁸ bTsan thang. См.: [72, с. 17].

⁶⁹ yan gsang the brang lugs. В этом выражении вместо ошибочного «the brang» должно быть «the u brang». Датский тибетолог Э. Хаар детально проанализировал три тибетские традиции о происхождении царя Ньяти-цзанпо — буддийскую, добонпоскую и бонпоскую, которые соответственно называются: gsang ba chos lugs, grags pa bon lugs, yang gsang the u rang [72, с. 17].

⁷⁰ rMu yul. См.: [72, с. 248].

⁷¹ rmu thag [72, с. 248].

⁷² Yum bu gla sngang.

⁷³ «Семь престолов (царей) тысячи небес» (stong gnam khri btsan po):

1. Мути-цзанпо (mu khri btsan po).
2. Динти-цзанпо (ding khri btsan po).
3. Соти-цзанпо (so khri btsan po).
4. Мэрти-цзанпо (mer khri btsan po).
5. Срибти-цзанпо (srib khri btsan po).

Здесь пропущено имя Дагги-цзанпо (grags khri btsan po), который числится в «Дэбтэр-онбо» пятым после Мэрти-цзанпо [85, 1, с. 36]. Таким образом, вместе с Ньяти-цзанпо получается «семь небесных престолов» (царей) [43, с. 165].

⁷⁴ rngol bon. См.: [72, с. 17].

⁷⁵ To ri long.

⁷⁶ dag zhing или dag shing. Имеется в виду «страна», куда отправляются души умерших и которая поэтому у бонпосцев называлась «священной» (букв. «чистой»).

⁷⁷ Gri gum btsan (букв. «царь, убитый ножом»). Тибетские историки называли его так потому, что он был убит своим министром Лонганом кинжалом [43, с. 268].

⁷⁸ dur bon. Термин «дур-бон» буквально означает «бон могил», или «бон гробниц» (Bon of Tombs). В данном случае речь идет о возникновении в древнем Тибете новой религии бон (бонпо) в период правления царя Ньяти-цзанпо, который, по датировке Сумба-кханбо, родился в 417 г. до н. э. (год дерева-мышы) и признается им первым историческим царем Тибета (bod spyi'i rgyal po'i thog ma gnya khri ni). См.: [43, с. 103, 159, 208]. Вероятно, древнейшие бонпосские жрецы главным образом отправляли похоронные обряды, причем Э. Хаар, детально исследовавший этот вопрос на основе сопоставления различных тибетских источников, идентифицирует dur bon с 'khyar bon, описанным в «Хрустальном зеркале» (1802 г.) Тоуган-Лобсан-Чойчжи-Ньи-мы (1737—1802). См.: [72, p. 113].

⁷⁹ Lo ngan.

⁸⁰ Bya khri.

⁸¹ spru de kung — монгольское слово, означающее «толстый».

⁸² sprung lde u bon gshen po che. По сведениям тибетской литературы типа «чойчжу» и историко-философской литературы типа «дубмта» трудно судить о подлинной истории древнетибетской религии бонпо. Сравнительное изучение этих отрывочных данных в «Паг-

сам-джонсане» со сведениями в исторических сочинениях Будона (1290—1364), далай-ламы V Агван-Лобсан-Чжамцо (1617—1682), Бабо-Цугла-Прэнвы (1504—1600) и Туган-Лобсан-Чойчи-Ньимы (1737—1802) показывает, что термины «dur bon», «gnam bon», «gshen po», «sgrung lde'u bon gshen po che» обозначают различные категории бонских жрецов, появившиеся в различные периоды истории древнего периода. Еще В. П. Васильев в неопубликованной рукописи «История Тибета и хронологические таблицы Сумба-хутухту» [27, л. 1—86] писал о существовании «трех отраслей» тибетских бон, подразумевая под ними gdol bon, khyar bon, bsgyur bon (истории бон автор посвятил л. 31—39 рукописи), а ниже указал, что в некоторых источниках отмечается распространение «36 бонов» со времен царя Дигум-цзанпо и т. д. Бабо-Цуглаг-Прэнва приводит еще «пять классов бон следствия» ('bras bu'l bon rigs lnga), которые называются «Колесом высшей свастики» (gyung drung bla med kyi sheg ces). Таким образом, подлинная и полная история древнетибетской религии бон — предмет специального изучения. См.: [34, 72, с. 101—106; 76].

83 sTag rise, букв. «тигровая вершина», или «пик тигра».

84 «Два промежуточных Дэна» (bar gyi ldeng gnyis):

1. Дигум-цзанпо (Gri gum btsan po).

2. Чжати (Bya khri) или Будэун (sPu de kung).

85 Проблема истории развития производительных сил в Тибете в древнюю эпоху остается неисследованной. См.: [22, с. 24—26].

86 «Шесть земных добрых /царей/»:

1. Эшо-лэг (Ae sho legs).

2. Дэшо-лэг (De sho legs).

3. Тишо-лэг (Thi sho legs).

4. Гуру-лэг (Gu ru legs).

5. Броншин-лэг ('Brong zhing legs).

6. Ишо-лэг (Ai sho legs).

87 «Восемь промежуточных Дэ» (bar gyi lde brgyad):

1. Занам-Зиндэ (Za nam zin lde).

2. Дэпрул-Намшун-цзан (De 'phrul).

3. Сэнол-Намдэ (Se snol nam lde).

4. Сэнолпо-дэ (Se snol po lde).

5. Дэнолнам (lDe snol nam).

6. Дэнолпо (lDe snol po).

7. Дэ-чжалпо (lDe rgyal po).

8. Дэприн-цзан (lDe sprin btsan).

88 Sil ma b'dun.

89 Эти четыре царя относятся к династии «пяти нижних (поздних цзанов» (smad kyi lnga):

1. Торилон-цзан (To ri long btsan).

2. Тибцзан-нам (Khri btsan nam).

3. Тидапун-цзан (Khri sgra dpung btsan).

4. Титогчжэ-цзан (Khri thog rje btsan).

5. Лхатотори-Ньян-цзан (Lha tho tho ri gnyan btsan).

90 sgrung, lde'u, bon. См. выше, примеч. 82.

91 lha tho tho ri gnyan btsan. По хронологии автора «Пагсам-джонсана», тибетский царь Лхатотори-Ньянцзан жил в 244—364 г., начало распространения буддизма в Тибете относится к 304 г. — ко времени правления этого царя. См.: [43, с. 187, 237].

92 См.: [43, с. 187, 237].

93 Тибетская историческая традиция относит начало так называемого «раннего периода» распространения буддизма в Стране снегов к 304 г. н. э., к периоду правления царя Лхатотори (244—364) [43, с. 167]. При этом следует различать два положения в тибетской хронологии: начало первоначального проникновения буддизма во времена Лхатотори (244—304) и «ранний период распространения» буддизма в Тибете, начало которого относится ко времени царя Сронцзан-Гампо (VII в.) — «первого истинного царя учения» (chos rgyal). Как известно, «ранний период распространения» (snga dor) закончился в 842 г. в результате гонений царя Ландармы. См.: [43, с. 267, 287]. В рассматриваемом контексте Сумба-кханбо замечает, что к моменту приобще-

ния к пратитья-самудпаде (*brten brel*), «вобравшей в себя начало высшего учения», царю Лхатотори исполнилось 120 лет. Таким образом, начало первоначального проникновения буддизма в Тибет относится Сумба-кханбо к 364 г. Историческая достоверность этого факта и этой датировки его представляется проблематичной, тогда как «ранний период распространения» буддизма в Тибете бесспорно признается научной периодом достоверным.

⁹⁴ *Khri gnyan gzung btsan*, 'Bro gnyan lde'u, sTag ri gnyan gzizg, gNam ri srong btsan. Эти четыре царя по генеалогической линии предшествовали царю Сронцзан-Гампо [43, с. 166]. Из них последний, Намри-Сронцзан, был основателем Ярлунгской династии и отцом знаменитого царя Сронцзан-Гампо (VII в.), со времени которого начинается уже «писаная история» Тибета. Характеризуя правление Намри-Сронцзана и созданное им Тибетское государство, Э. Хаар в своем капитальном труде «Ярлунгская династия» пишет: «Более того, Тибетское государство, или федерация государств, которое образовалось, согласно общему мнению, в конце VI в. или в начале VII в. при правлении царя Намри-Сронцзана, было далеко не первоначальным, мелким государством в Центральном Тибете, напротив, оно было первой и самой важной стадией на пути к установлению Тибетской империи. Это было объединение или подчинение большей части племен или наций, которые тибетцы считали своими кровными. Царь Намри-Сронцзан оставил в наследство своему сыну Сронцзан-Гампо не мелкое царство, как обычно считают, а империю, простиравшуюся на 2000 км от долины Верхней Янцзы на востоке до гор за озером Манасарвар на западе, граничившую на севере с территориями тюркских племен и с гималайскими границами Индии на юге» [72, с. 12]. Сумба-кханбо ограничивается только тем, что приводит имя царя Намри-Сронцзана в генеалогии «пяти поздних цзанов» и указывает на возведение при нем дворца Побран-бумдуг (*po brang 'bum gdugs*) и распространение врачевания.

⁹⁵ *Pho brang 'bum gdugs*.

⁹⁶ *srong btsan sgam po*. Сронцзан-Гампо является основателем Тибетской империи в VII в., в период его правления сформировалась классическая тибетская цивилизация средневековой эпохи, которая красочно описана Р. А. Стейном [102]. Р. А. Стейн приводит известное изречение Сронцзан-Гампо о том, что он заимствовал научные и технические знания у четырех великих стран Азии: на востоке, у Китая и Миньяга (Тангутии), — технические книги и математику; на юге, у Индии, — религиозное учение (буддизм); на западе, у Персии и Непала, — богатые кладовые пищи; на севере, у монголов и уйгур, — постановления о законах [101, с. 31]. Датировка жизни царя Сронцзан-Гампо является самым сложным и запутанным вопросом тибетской историографии, который еще окончательно не решен, на наш взгляд, в современной тибетологии. Об этом свидетельствует специальная работа Аоки Бункьо [58]. Тибетские историки называют две даты рождения Сронцзан-Гампо: 617 г. (год огня-коровы) и 629 г. (год земли-коровы), две даты его смерти: 698 г. (год огня-собаки) и 710 г. (год железа-собаки), т. е. две разные датировки жизни Сронцзан-Гампо: 617—698 гг. и 629—710 гг., но в том и другом случае он жил 81 год. Первой датировки придерживались Будон (1290—1364), Сакья-Пагбалама Лодой-Чжалцан (1235—1280), Гунчеп-Чжамьян-Шадпа-Дорчжэ (1648—1722) и Сумба-кханбо Ешей-Балджор (1704—1788), тогда как второй датировки — Гой-лоцзава Шоннубал (1392—1481), далай-лама V Агван-Лобсан-Чжамцо (1617—1682) и дэсрид Санчжяй-Чжамцо (1653—1705). Между тем Дуньхуанские хроники и китайские летописи дают совершенно другую датировку жизни царя Сронцзан-Гампо: 617—649 г. См.: [22, с. 35]. Сумба-кханбо, как указано выше, принимает 617—698 гг. как даты жизни царя Сронцзан-Гампо, и эта датировка, по нашему мнению, является исторически обоснованной и достоверной.

⁹⁷ *IHa mo dri med kyis zhus pa'l lung bstan*.

⁹⁸ *Mong bz'a*.

⁹⁹ *Gung ri gung btsan*.

- 100 dPal yer ba'i lha khang.
 101 Mang srong man btsan.
 102 mGar.
 103 'Dus srong mang rje khung nam 'phrul.
 104 Khri lde gtsug brtan mes Ag tshom.
 105 Wing dzung.
 106 'Ung dzung.
 107 Kima shing kong jo.
 108 'Jang tsha lha dpon.
 109 Khri srong lde'u btsan.
 110 Pho 'brang 'phang thang.
 111 Mu ne btsan po.
 112 bSam yas.
 113 Sad na legs 'jing yon.
 114 sKar chung rgya sde lha khang.
 115 Khri lde srong btsan Ral pa can.
 116 sKyid smad.

В «Вайдурья-сэрбо» (1698 г.) дэсрид Санчжяй-Чжамцо (1653—1705) в разделе по истории распространения учения секты гэлугпа Цзонкхапы (л. 60а — 271б) указывается, что в различных областях Тибета выдвигаются храмы Тодлун (stod lung) и Чжид-мад (skyid smad) — соответственно на л. 127а — 131б и 131б — 132б. См.: [29, с. 287]. Связь названия храма (дворца) Чжид-мад, о чем рассказывает Сумба-кханбо, с названием области Чжид-мад, о которой говорится в «Вайдурья-сэрбо», является предметом специального изучения.

117 hwa shang. Имеются в виду китайские буддийские монахи в Лхасе, которые в VIII в. играли там заметную роль в политической жизни страны.

118 rMe ru.

119 dKar chung lha khang. Ср. примеч. 114. По-видимому, здесь речь идет об одном и том же храме, построенном при царе Садналэге.

120 rGya'i gung gu'i. Здесь под китайским Гунгу, вероятно, имеется в виду буддийский храм в Пекине Юнхэгу, где китайский император принимал участие в особо торжественных церемониях.

121 gLang dar ma 'U dum btsan. Кратковременное правление царя Ландармы, которое известно в тибетской историографии как время жестокого гонения на буддизм и буддийских монахов, является важной вехой в истории Тибета вообще и в истории буддизма в этой стране в частности. Именно правление Ландармы разделяет историю буддизма в Тибете на два периода — «период раннего распространения» (snga dar) и «период позднего распространения». Эта периодизация истории буддизма в Тибете и воссоздание истории страны на основе данной периодизации являются неперменным законом всей тибетской историографии буддийского периода. При этом особо следует подчеркнуть, что в датировке жизни и правления Ландармы также нет единства взглядов в тибетской историографии, это стало предметом изучения Ю. Н. Рериха, Аоки Бункьо и других. Дело в том, что в тибетской историографии по вине Гой-лоцзавы Шоннубала допущено расхождение в датировке года гонений Ландармы на буддизм на 60 лет: это событие относится либо к 841 г., либо к 901 г. (объяснение этой ошибки Шоннубала см.: [7, 1, с. VIII—IX, XIV]), которые оба приходятся на год железа-курицы. Благодаря исследованиям Ю. Н. Рериха и Аоки Бункьо причина расхождения в тибетской историографии датировки года гонений Ландармы на буддизм на 60 лет установлена и метод калькуляции в хронологических вычислениях указан. Таким образом, год гонений Ландармы на буддизм — 841 г. (год железа-курицы), период до 841 г. — «период раннего распространения буддизма» (snga dar). См.: [43, с. 108—111].

122 Ma ga dha, Si nga la, Bal yul, Seng ge 'i yul, Kha che, Za hor.

123 'Od srung. Будда Кашьяпа считается третьим потому, что первым считается Кракучандха, вторым — Канакамуни, четвертым — Шакьямуни [43, с. 125].

124 He ru ka.

125 Drag po.

126 bDe byed, ri Po ta la, Kha shor, ge'u do na, go ma sa la, Ka na ka, bDe spyod gzhon nu. Здесь перечислены названия семи ступ с прaxом третьего будды Кашьяпы, тогда как название восьмой ступы в их числе отсутствует. По-видимому, резчик допустил ошибку.

127 Bu khri kha shor.

128 Ma gu ri'i yul.

129 gSal ba.

130 Bu rna.

131 bDe mchog ma.

132 bde spyod gzhon nu.

133 sBa bzhed gtsan ma. Древнетибетская историческая хроника «Башэд», в которой повествуется история правления царей Тисрон-Дэвцана и Мунэ-цзанпо, существовала в двух версиях — «Башэд-цанма» («Башэд-чистый») и «Башэд-шабтагма» («Башэд с добавлениями»). По свидетельству Ю. Н. Рериха, первая версия не сохранилась, тогда как вторая существует только в рукописи [85, 1, с. V]. Вероятно, Р. А. Стейн опубликовал вторую версию как древнюю хронику монастыря Самьяй под названием «Башэд» с резюме на французском языке [99].

134 gNam lde 'o srung.

135 Yum brtan.

136 mNga ris.

137 mu lho 'i. Здесь, по-видимому, резчик допустил ошибку: вместо «ту lto» вырезал «ту lho», в результате слово «нищий» превратилось в «южный». Причем Иумдан был приемным сыном (gsos bu), отцом которого был, вероятно, умерший нищий. Слово «gsos bu» Чойдаг толкует как «мальчик, у которого нет отца и матери, но воспитуемый (охраняемый)» [67, с. 341].

138 gyon ru.

139 sbu ru.

140 dPal 'khor btsan.

141 sKyid lde ma mgon.

142 Khri bkra shis rtsags dpal.

143 mNga ris spu drangs. В названии «Пуран» слог «drangs», вероятно, ошибочно написан (вырезан) вместо «rangs».

144 stod kyi mgon gsum.

145 dpal lde rig po mgon.

146 bkra shis lde mgon.

147 lDe btsun mgon.

148 'Khor re.

149 Srong nge.

150 nā ga rā dza.

151 Ye shes 'od zer. Его полное имя — Лха-лама Ешей-Од (lHa bla ma ye shes 'od). По «Дэбтэр-онбо» Шоннубала, он пригласил из Восточной Индии пандиту Дхармапалу, который имел много учеников, таких как три Пала — Садхупала, Гунапала, Праджняпала и другие [85, 1, с. 69]. С. Кармей опубликовал специальную статью о жизни и деятельности Лха-ламы Ешей-Ода [73, с. 150—162].

152 stod 'dul. «Верхняя Виная» — это та линия преемственности от учителя к ученикам (brgyud pa), которая начинается от Садхупалы и практиковала в Тибете прежде всего учение Винаи [85, 1, с. 69].

153 Smri ti. Смрити — индийский пандита, проповедник Тантры новой (gsang sngags gsar ma), основные тексты которой были переведены после гонений Ландармы, в отличие от Тантры старой (gsang sngags gnying ma), тексты которой были переведены до прихода в Тибет Смрити и подразделялись на три группы из восемнадцати разделов (rgyud sde chen po bco brgyad) [85, 1, с. 102, 204—205].

154 lHa lde, иначе lHa sde.

155 Su bhu ti 'sri shanti.

156 'Od lde.

157 Byang chub 'od.

158 Zhi ba 'od.

159 Jo bo A ti sha. Джово-Атиша (982—1054) — индийский пандита, прибывший в Тибет в 1042 г. и основавший секту кадампа [65].

- 160 rTse lde.
 161 Zhi ba bzang po.
 162 mng'a ris chos 'khor chen po.
 163 'Bar lde.
 164 'Kra shis lde.
 165 lHa lde.
 166 Na ga de ba.
 167 btsan phyug lde.
 168 Ya tse.
 169 Grags tsan lde.
 170 Grags pa lde.
 171 A so lde.
 172 'Dzi dar rmal.
 173 A nan rmal.
 174 gSer gyi bKa' 'gyur. В специальной литературе нам не удалось найти сведений относительно скомплектования Ганчжура, тома которого были написаны золотыми чернилами. В 1628—1629 гг. был скомплектован рукописный монгольский «Золотой Ганчжур» (altan yanjur) в 113 томах [48, 2, с. 597].
 175 Re'u rmal.
 176 sMan bla. Он почитается как «будда врачевания», популярен у тибетцев как Манла, у монголов — Оточи. См.: [68, с. 990].
 177 Sangha rmal.
 178 'Dzi dar rmal.
 179 A 'dzid rmal.
 180 Ka lan rmal.
 181 Bar ltab rmal. Ю. Н. Перих допускает и такое чтение: Прата-мал (Pratāpa)-rma. См.: [85, 1, с. 38]. Династия царей Иацэ почти не известна в литературе. Мельком о ней упоминается в «Дэбтэр-онбо» [Там же, с. 38], что повторено без изменения в «Пагсам-джонсане» [8, л. 99a].
 182 Ya rise'i rgyal brgyud.
 183 bSod nams lde.
 184 Pu nya rmal.
 185 Pra ti rmal.
 186 dPal ldan grags pa.
 187 Zhal.
 188 Khri bkra shis brtsegs dpal.
 189 dPal lde.
 190 Kung thang.
 191 Klu rgyal ba.
 192 rTsan skor.
 193 sTon yan.
 194 sKyid lde.
 195 bZhad rta nag.
 196 rTsad po. Этот термин не отражен в словарях, только в тибетско-монгольском словаре Тугулдунова слово «rtsad» переводится как «чу» — «корень, род».
 197 'bra ba gyas ru lag, nyang stong, mus.
 198 Pho ba de si, Khri lde, Khri chung, Nyag lde.
 199 rong, gyag lde, nyad stong, stag tshal.
 200 don chen.
 201 mDo, Khams, Tsong kha.
 202 khri chung.
 203 sku mkhar.
 204 sTag rise.
 205 'od skyid 'bar.
 206 gyu can.
 207 Jo dg'a.
 208 Dar ma.
 209 Jo bo rnal 'byor.
 210 sPyan snga rin po. В «Дэбтэр-онбо» он именуется rJe sphyan snga rin po che [85, 1, с. 601].
 211 Jo 'bag.

- 212 Sha ka mgon.
 213 Sa ran. Имеется в виду Сакья-пандита Гунга-Чжалцан (1182—1251).
 214 Sha kya bkra shis.
 215 mNg'a bdag pa rin.
 216 Jo gdan — это сокращенное от Jo nang gi gdan sa название резиденции главы секты джонанпа [69, с. 450]. По истории секты джонанпа Д. С. Рэйт опубликовал фундаментальную статью, в которой философскую основу ее характеризует как буддийскую онтологию. См.: [89, с. 150—162].
 217 Shā kya mgon po.
 218 Grags pa rgyal mtshan. Лоцзава Дагба-Чжалцан (1147—1216), автор «Родословной царей Тибета» (Bod kyi rgyal rabs), третий по счету великий ученый из известной семьи Кон Гончог-Чжалцана (1034—1102). См.: [29, с. 54].
 219 Chos rje shā kya rin chen lde.
 220 rJe tson kha pa (1357—1419). Здесь речь идет о распространении влияния секты гэлугпа в Северо-Западном Тибете.
 221 Sor mo dra ba'i 'brel ba can. Это определение как характеристика области Нгарий не совсем понятно нам.
 222 bla ma rin po che skal bzang rgya mtsho. Далай-лама VII Галсан-Чжамцо (1708—1758).
 223 Khri lde mngon snyen.
 224 Rig mngon, nyi ma mngon.
 225 Nyi 'od dpal mngon.
 226 rLung shong.
 227 lDe po, rDo rje 'bar ba.
 228 dBang phyug btsan.
 229 Ye shes rgyal mtshan.
 230 mNga'a bdag khri.
 231 Ro smad.
 232 A tsa ra.
 233 lCang rgyal pa.
 234 'On rngo mong mkhar ba.
 235 Po ti ra tsa.
 236 lHa btsun sngon mo.
 237 sNyug gum pa.
 238 Имеется в виду историческое сочинение Будона (1290—1364), которое переведено на английский язык Е. Е. Обермиллером [64] и издано Локешом Чандрой [11].
 239 Sad mi bdun. Речь идет о семи молодых тибетцах, выбранных царем Тисрон-Дэвизаном и обращенных в буддийские монахи индийским проповедником Шантаракиштой. Это было началом массового обращения в монахи молодых тибетцев в конце VIII в. [69, с. 1266].
 240 dpal 'khor btsan. Балхор-цзан, сын Намдэ-Одсруна и внук Ландармы, был убит своими подданными и потерял власть в Уйе и Цзане [85, 1, с. 37, 46, 60].
 241 Sa kya 'phags pa. Сакья-Пагба — это известный сакьяский иерарх Пагба-лама Лодой-Чжалцан (1235—1280), который был приглашен в Пекин монгольским императором Хубилаем и провозглашен им светским и духовным главой Тибета. См.: [43, с. 179].
 242 Пагба-лама изложил эту хронологию в маленьком сочинении «Родословная царей Тибета» (bod kyi rgyal rabs), составленном в 1275 г. и включенном в том XV (ba), л. 3606 — 3616, в собрании сочинений пяти великих сакьяских иерархов «Сакья-кабум» (sa skya bka' bum). См.: [29, с. 59, 186].
 243 Ye rtse ba. Е-Цэба — это Гой-лоцзава Шоннубал (1392—1481), который имел полное имя Гой-лоцзава Йидсан-Цэба-Шоннубал ('Gos lo tsā pa yis bzang rtse ba gzhon nu dpal).
 244 Deb mngon. Это сокращенное от Deb ther sngon po. Текст полностью переведен на английский язык и опубликован в двух томах Ю. Н. Рерихом [85].
 245 В «Дэбтэр-онбо» не говорится прямо, что царь Сронцзан-Гампо родился в год земли-коровы (629 г.). По всей вероятности, эта дата, а

также и следующие за ней другие даты до убийства царя Ландармы выявлены Сумба-кханбо в результате исчисления дат в главе (книге) 1 этого сочинения Шоннубала на л. 24—25 [85, 1, с. 50—53].

246 *bLa ma gin po che sku lnga pa*. Далай-лама V Агван-Лобсан-Чжамцо (1617—1682) является автором исторического сочинения «История, рассказывающая превыше всего о деяниях высших царей и министров на земле Страны снегов» (*Gangs can yul gyi sa la spyod pa'i mtho ris kyi rgyal blon gtso bor brjod pa'i deb ther*), более известного под своим обиходным кратким названием «История пятого далай-ламы» (*rgyal ba lnga pa'i deb ther*). Тибетский текст опубликован в Пекине в 1957 г. См.: [18].

247 *mGar*. Известно еще другое его имя: Гар-Тонцзан (*mgar stong rtsan*). После смерти царя Сронцзан-Гампо, согласно китайским источникам, в 649 г. он во времена правления его старшего сына Мансрона стал «великим министром» (*blon chen*), проводил активную внутреннюю и внешнюю политику, в 659 г. начал войну против Китая (У Сумба-кханбо: «китайская война»), одержал решительную победу в 663 г. и умер в 667 г. [85, 1, с. 11].

248 *rtsal po che bdun*. «Семь великих чудотворцев», или «семь великих властителей», — это, по-видимому, либо могущественные бон-поские жрецы, либо удельные феодальные князья. Этот вопрос является предметом специального изучения.

249 *Theg chen mdo lnga sman dnyad*.

250 В. А. Богословский отмечал: «Не трудно усмотреть в этом “уравнивании” попытки подорвать экономическую базу аристократических родов крупнейших феодалов» [22, с. 68].

251 *rgyal sde dkar chung*.

252 *Sa bcad kyi rdo ring*. Имеется в виду китайско-тибетский мирный договор, заключенный в 821 г. в столице Китая Чангане и в 822 г. в Лхасе. Этот договор известен в китайских источниках как «Союз Чан-чинского периода» [85, 2, с. 28]. Текст договора был высечен на каменном обелиске, поставленном перед главными воротами храма Большой Чжу [85, 1, с. 82, 231]. Текст данного договора опубликован Х. Е. Ричардсоном [86].

253 *Chos srid gnyis ka*. Сумба-кханбо отмечает завершение длительного процесса концентрации в руках тибетского царя Ралпачана в IX в. духовной и светской власти благодаря тому, что он признал буддизм государственной религией. Подробно об этом см.: [22, с. 71].

254 *sPas stag sna*. Министр при Ландарме Байтагна, который принимал участие в гонениях царя на буддизм, не известен в буддологической литературе.

255 *Lha mo dri med kyis zhus mdo*. Данная сутра была проповедана, согласно индийской исторической традиции, Буддой по просьбе царя Аджаташатру (см.: [69, с. 1332]); об этом царе говорится в «Истории буддизма» Гарапатхи, в главе I под названием «О происшествии во время царя Аджаташатру». См.: [65, с. 12—16]. Аджаташатру — царь Магадхи (493—461 гг. до н. э.), сын царя Бимбасары (545/544—493 гг. до н. э.). Согласно индийской традиции, магадхские цари Бимбасара и Аджаташатру являлись последователями буддизма. См.: [23, с. 42—44 и далее].

256 *Ratna gling pa*. Это имя не идентифицировано.

257 *Thugs kyi lha lam phyogs ris na bun*. Данное сочинение остается неустановленным.

258 *Sa dge kar'brug gsang chen gnyin ma*. В этом перечислении названия сект, приведенные в сокращенном варианте, легко раскрываются, но термин «великая тайна» (*gsang chen*) применен в качестве определения секты *ньинмапа*, так как ее учителя обладали знанием этой «великой тайны» [69, с. 1302].

259 *Deb ther tshad ldan*. Имеются в виду исторические сочинения, данные которых автор приводил выше после тщательной проверки. Словосочетание «*tshad ldan*» перевели как «проверенные» на основании того, что выражение «*tshad ldan mkhas pa*» переводится на монгольский язык как «мудрец-логик» (*sil'yaday mergen*). См.: [10, л. 576].

²⁶⁰ gter lung — это, вероятно, синоним «gter chos» — «сокровенные книги», найденные якобы в кладях [29, с. 24].

²⁶¹ Aoyu gling pa, Au gyaun gling pa — знаменитый кладоискатель, который жил предположительно во второй половине XIV в. [29, с. 33].

²⁶² gSer phreng. «Сэрпрэн» — это, вероятно, название прозаического варианта «Бадма-гатана», «Таньиг-сэрпрэн» (thang yig gSer phreng), о котором говорит А. И. Востриков [29, с. 29]. Однако, по свидетельству А. М. Блондеу, «Сэрпрэн» — это биография Бадма-Самбхавы, которая имеет название: U gyaun gy ru Padma 'byung gnas kyi glam thar gyaun pa gser gyi phreng ba thar lam gsal byed. Эта биография была открыта Санчжэй-Линпой (?) и опубликована в Калимпонге в 1970 г. Дуджом-ринпочэ. См.: [62, с. 51].

²⁶³ Имеется в виду, что апокрифическое сочинение «Бадма-гатан» (padma bk'a thang) было открыто кладоискателем Урчжан-Линпой во дворце Шэлпуг (rho brang shel gyi phug pa), крепости Шэлбрагри (shel gi brag ri rdzong) в Ярлуне [29, с. 30].

²⁶⁴ gJe 'jam byang bshad pa — это знаменитый Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ (1648—1722), известный еще как Агван-Цзондуй, автор собрания сочинений в 14-ти томах и «Хронологических таблиц» 1716 г. [1].

²⁶⁵ Padma dkar po. Имеется в виду сочинение Бадма-Гарбо (1527—1592) «История секты бругпа» ('brug pa'i chos byung), текст которого издан Локешом Чандрой с предисловием Е. Г. Смита. См.: [95], а также ниже, примеч. 503.

²⁶⁶ dP'a bo gtsug lag — это Бабо-Цуглаг-Прэнва (1504—1566), автор «Истории — праздника мудрецов» (chos 'byung mkhas pa'i dg'a ston). А. И. Востриков неправильно указал, что он родился в 1566 г. [29, с. 94], тогда как он, согласно Сумба-кханбо, умер в этом году.

²⁶⁷ Mang thos klu sgrub. Мантой-Лудуб, по свидетельству А. И. Вострикова, родился в 1523 г. [29, с. 23].

²⁶⁸ Saf ba'i me long (rgyal rabs chos 'byung gsal ba'i me long) — это тибетская летопись «Светлое зеркало царских родословных». См.: [35, с. 8].

²⁶⁹ См. примеч. 31 и 32.

²⁷⁰ sBa gsal snang. По контексту Сумба-кханбо, «Ба-салнан» — это первая версия хроники «Башэд», но, как установил Ю. Н. Перих, «Ба-салнан» — это не версия, а имя автора хроники «Башэд» Басалнана, который является автором хроники «Башэд» [85, 1, с. V], был советником при царе Тисрон-Дэвцзана и имел монашеское имя Баратна [Там же]. О его деятельности говорится в «Дэбтэр-онбо» [Там же, 1, с. 41—42; 2, с. 789].

²⁷¹ sBa sang shi. Басанши — современник Басалнана, который также жил при дворе Тисрон-Дэвцзана и был послан вместе с ним в императорский дворец Китая [85, 1, с. 41—42]. Таким образом, Басалнан и Басанши — не две версии или части хроники «Башэд», как вытекает из контекста «Пагсам-чжонсана» [8, л. 101a], а два его автора.

²⁷² sBa bzhed. Как отметил Ю. Н. Перих, первоначально хроника «Башэд» составляла серию из трех томов, из которых два тома назывались «Чжалшэд» (rgyal bzhed) и «Лашэд» (bla bzhed). Вероятно, авторами этих двух томов являлись Басалнан и Басанши, именами которых они были названы Сумба-кханбо. Можно предположить, что во второй половине VIII в. Басалнан и Басанши являлись не только видными духовными светниками при дворе Тисрон-Дэвцзана, но также и крупными тибетскими историками, написавшими знаменитую хронику «Башэд».

²⁷³ bSam yas kyi lo gyaun. «Летопись монастыря Самьяй» — другое название хроники «Башэд», которое и «заслонило» название «Башэд». Текст ее опубликовал Р. А. Стейн [99].

²⁷⁴ Здесь Сумба-кханбо раскрывает содержание трех томов хроники в отдельности, из которых первый («Лашэд») посвящен буддийским монахам, второй («Чжалшэд») — царям и третий («Башэд») — министрам.

275 rdo'i gcod pa'i. «Каменный обелиск» — это текст китайско-тибетского договора 822 г. См. примеч. 252.

276 Танский император Тайцзун (627—650) отдал принцессу Вэньчэн в жены тибетскому царю Сронцзан-Гампо в 641 г.

277 См. примеч. 96.

278 gZhun mar zhal lung rtsis. Это хронологическое вычисление остается неизвестным науке.

279 Phro sgos bstun bstan rtsis. Данное хронологическое вычисление также неизвестно.

280 lHa'i zhal gzigs pa'i dam pa. Это сочинение остается неизвестным.

281 mkhan po bodhi satwa — это Шантаракшита (Zhi ba 'tsho), который был приглашен из Индии в Тибет царем Тисрон-Дэвцзаном через своего посланника Басалнана для борьбы с антибуддийской группой Машана, представлявшего интересы старой родовой аристократии [22, с. 60—61]. Шантаракшита, прибывший в Тибет во второй половине VIII в., представлял первую линию из «трех линий посвящения» в Стране снегов — линию Нагарджуны, Бхавы, Шригупты, Джнянагарбхи, Шантаракшиты и Ба-Ратны (тибетца). См.: [85, 1, с. 34].

282 Padma sam bha ba. Бадма-Самбхава — индийский проповедник буддийского тантризма в Тибете, основатель секты ньинмапа и «автор» знаменитого апокрифа «Бадма-гатан» [29, с. 29]. Его биография составлена Гуру-Чойваном (1212—1279). Бадма-Самбхава жил в начале IX в.

А. М. Blondeu написал интересную статью «Анализ биографий Бадма-Самбхавы согласно тибетской традиции: классификация источников» [62], в которой устанавливает две версии биографии этого учителя: «чудотворные рождения» (gdzus skyes) и «утробное рождение» (mpgal skyes). К сожалению, А. М. Blondeu не затрагивает проблемы датировки жизни Бадма-Самбхавы.

283 bSam yas mi 'gyur gling. Основание монастыря Самьяй-мичжурлинга относится ко времени пребывания в Тибете знаменитых индийских проповедников буддизма Камалашилы, Шантаракшиты и Бадма-Самбхавы, причем как в тибетской историографии, так и в современной научной литературе сообщаются разные датировки этого события. Так, например, Дж. Туччи сомневается, что Самьяй был основан в 775 г. [103, с. 249], тогда как Д. Снэлгроув и Х. Ричардсон признают 779 г. годом основания этого монастыря [96, с. 275].

284 Sad mi bdun. Это первые семь тибетцев, которые были посвящены в монахи Шантаракшитой при царе Тисрон-Дэвцзане [69, с. 1266].

285 Jing ger. Джингэр — это имя Чингис-хана, которое так произносилось, видимо, кукунорскими монголами.

286 Завоевание Тибета Чингис-ханом в 1206 г. не соответствует действительности [43, с. 173].

287 rten gsum. «Три основы верования» — «основа тела» (sku rten), т. е. изображение Будды; «основа проповеди» (gsung rten), т. е. буддийские сочинения; «основа сердца» (thugs rten) или «основа души», т. е. перерождения [69, с. 536].

288 Hor se chen. Монгольский император Хубилай (1260—1294). «Secen» («Мудрый») — почетное посмертное имя.

289 Mung khe. Великий монгольский хан Мункэ (1251—1258).

290 Hu lu hu. Монгольский император Хайсан-Хулуг (1308—1311). По-монгольски «kolug» — это почетный посмертный титул.

291 Sa rap. Сапан — это сокращенное имя Сакья-пандиты Гунга-Чжалцана (1182—1251), который в 1247 г. прибыл в город Ланьчжоу по приглашению монгольского принца Годана [44, с. 238].

292 Phags pa. Пагба — это сокращенное имя Пагба-ламы Лодой-Чжалцана (1235—1280), главы секты сакьяпа, который в 1260 г. был провозглашен великим монгольским ханом Хубилаем правителем всего Тибета [104, с. 179].

293 Khu dbon. «Дядя — племянник» — это особые отношения между юаньским императором Хубилаем и сакьяским иерархом Пагба-ламой, при которых последний был провозглашен «дядей», а первый —

«племянником». Это было зарождение новой формы правления — феодально-теократической, при которой утверждался примат духовного правителя над светским [44, с. 268; 104, с. 179]. Х. Уебах в статье «Заметки о тибетском термине родства dbon» справедливо замечает, что этот термин имеет два значения — grandchild и sibling child, но он редко встречается отдельно в старых тибетских текстах и надписях. Далее она отмечает, что в Дуньхуанских хрониках встречаются сочетания sras dbon и dbon sras [106, с. 301].

²⁹⁴ Lam 'bras pa'i lugs. Учение о пути и его следствии («плоде») является главным в мировоззрении школы сакьяпа. См.: [14, Pt 6].

²⁹⁵ Zhang rin po che. Шан-ринпочэ (1123—1193) относится к «духовной линии» Марпа-лоцзавы (1012—1097), которая называлась «двагпо-карчжудпа», а Цзонкхапа (1357—1419), Пагмодупа (1110—1170) и Шан-ринпочэ (1123—1193) назывались «три драгоценности Тибета» (bod nor bu gnam gsum). Биография Шан-ринпочэ приведена в «Дэбтэр-онбо» [85, 2, с. 711—715].

²⁹⁶ sgrub brgyud pa'i lugs.

²⁹⁷ khri dpon. Настоятель монастыря, духовное лицо, становится правителем округа и наделяется светской властью. Таким образом, институт «настоятеля-сановника» (khri dpon) явился зародышем будущей формы теократического правления в Тибете при далай-ламах. По-видимому, первым «настоятелем-сановником» был Цалпа-Дарма (khri dpon), который имел еще имя «Дарма-Дагба из юга» (lho pa dar sha grags) и являлся одним из 3600 учеников Шапбапы (shar ba pa, 1070—1141). Согласно «Дэбтэр-онбо», он был еще известен как «Дарма-Дагба из Табка» (stabs ka) и жил в 1103—1174 гг. [85, 1, с. 273, 284].

²⁹⁸ Phag mo gru pa. Пагмодупа — это Пагмодупа Дорчжэ-чжалбо (1110—1170), глава секты двагпо-карчжудпа [96, с. 210].

«Преемственность религиозных школ» Тибета наглядно показана Д. Снэлгроувом и Х. Ричардсоном на одноименной картосхеме [96, с. 277], отражающей всю сложную историю «раннего и позднего распространения» тибетского буддизма. См.: [75, с. 51—59].

²⁹⁹ sGuur rin drol. Чжур-Ринбал — это Ринчэн-Бал (1143—1217), основатель секты бригонпа [104, с. 41].

³⁰⁰ sRuan nga rgyal ba rin po che grags. Чаннга-Чжалба-ринпочэ Дагба известен только как ученик Дхармасвамины (1197—1264) [85, 1, с. 601]. Он умер в 1217 г.

³⁰¹ Phag gru rdor rgyal. См. примеч. 298.

³⁰² dpon chen. «Великий правитель» являлся главой правящей династии Тибета Пагмодупа [104, с. 320], концентрировал в своих руках две власти — светскую и религиозную. Первым «великим правителем» из династии Пагмодупа был Чжанчуб-Чжалцан (1302—1373), в научной литературе его приравнивают к царю Тибета [Там же, с. 38, 40—41].

³⁰³ Gun tan rgyal po. Гунтан-хан — это Годан-хан, который в 1251 г. организовал военный поход монголов в Тибет [8, л. 102a].

³⁰⁴ Dor rta nag po. Букв. «Черный Дорта» — это, вероятно, известный по тибетским и монгольским источникам Дорда-дархан из племени оймогут, который в 1239 г. предпринял военный разведывательный поход в Тибет, где вступил в бой с тибетцами в кочевом районе Согчугкха (sog chu kha), затем — у кадампаского монастыря Радэн (gwa sgreng) и Чжал-лхакхан в долине Пан-юл ('phan yul). Обо всем этом Дорда-дархан отправил донесение в ставку Годан-хана в окрестностях Ланьчжоу. См.: [44, с. 327].

³⁰⁵ rgyal sman — букв. «царский лекарь».

³⁰⁶ Sog chu — букв. «монгольская река», это, по определению Ю. Н. Рериха, кочевой район Согчуккха (sog chu kha). См.: [44, с. 337].

³⁰⁷ Mar rgyal po. Мар — название местности, уроженцем которой являлся Марпа-лоцзава (1012—1097), и клана в округе Лхобар на юге Тибета, граничащем с Бутаном [69, с. 954, 1340]. Царь Мар — это, по-видимому, местный князь Мар.

³⁰⁸ thog rtug pa.

309 Che куа. Чэкия — это, по-видимому, название местности, откуда происходил монгольский полководец Дорга-черный.

310 Chos rje mkhas gzi brjid. Это имя остается неидентифицированным.

311 sPyaп snga che chos. Это имя также не идентифицировано.

312 Сакья-пандита Гунга-Чжалцан (1182—1251).

313 Пагба-лама Лодой-Чжалцан (1235—1280).

314 chol kha gsum — букв. «три округа» или «три провинции». До известной монгольской переписи населения Тибета в 1268 г. при императоре Хубилае эта страна состояла из «трех провинций» — Уйя, Цзана и Нгарийя-Корсума [44, с. 234], но после переписи 1268 г. страна была разделена на тринадцать округов (chol kha), которые, в свою очередь, подразделялись на 10000(?) мелких административных единиц (khri skor) [104, с. 27]. Сумба-кханбо говорит, что Пагба-ламе преподнесли власть над «тремя округами» Тибета — с религией, с населением и лошадьми. В этом случае он имеет в виду провинции Уй и Цзан (Центральный Тибет), которые являлись в XIII в. оплотом буддийской религии, Верхний Кхам, который считался густонаселенным, и Нижнее Амдо, которое славилось множеством табунов лошадей.

315 Yig tshang («Историческая книга») — это «История Китая и Тибета» (rgya bod yig tshang), которая имеет полное название rGya Bod kyi yig tshang mkhas pa dga' byed chen mo и сохранилась в единственной рукописи (dbu med) в библиотеке Денсапа в Гантоке. Вашингтонский университет (Сиэтл) владеет другой прекрасной рукописью (dbu san). Таким образом, Сумба-кханбо использовал для характеристики истории монголо-тибетских отношений в XIII в. солидный источник — «Историю Китая и Тибета», написанную в 1434 г. монахом Шрибхутибхадрой и ставшую весьма авторитетной в кругах тибетских историков XV—XVIII вв. Этими новейшими данными об авторе и времени написания данного сочинения мы обязаны А. Макдональду [78, с. 83—89] и Л. Петеху [82, с. 233—238].

316 Ввиду того, что перечисление 13-ти округов Тибета, во главе которых был поставлен монгольским ханом Хубилаем Пагба-лама Лодой Чжалцан, представляет собой выдержку из «Истории Китая и Тибета» (rgya bod yig tshang) в стихах и оригинал этого источника нам недоступен, ниже приводится тибетский текст данного перечисления полностью:

'bri phag rgya ma gya bzang ba/
tshal pa' bya yul lha 'brug! gsum/
sdeb pas dbus kyi khri skor drug/
mnga' ris la stod lho byang gnyis/
chu mig^b zha lu byang 'brog bcas^c/
sdeb pas gtsang gi khri skor drug/
gtsang min dbus min yar 'brog gi/
khri skor dang bcas bcu gsum mo/

Из этой выдержки вытекает, что 13 округов Тибета составляли 6 округов в Уйе: Бригун, Пагду, Чжама-йасанва, Цалпа, Джа-юл и Лхо-бруг; 6 округов в Цзанае: южное и северное высокогорья в Нгарийе, Чумиг, Шалу, Джан и Брог; один округ, который не входил ни в Цзан, ни в Уй, — это Дарброг. В примечании «а» автор характеризует округ Цалпа как «большую степь», «в» — Чумиг как округ Шан, «с» — Брог как округ, где люди живут в палатках, как в Амдо, причем при написании названия округа Лхо-бруг допущена ошибка — написано Лхаброг (примеч. 1). Таким образом, 13 округов Тибета охватывали в основном территории трех основных областей Центрального Тибета — Уйя, Цзана и Нгарийя, тогда как Восточный (Кхам) и Северо-Восточный (Амдо) Тибет находился вне юрисдикции Пагба-ламы, определенной монгольским ханом Хубилаем в 1260 г.

317 dpon. Имеется в виду, что сакьяский иерарх, т. е. глава секты сакьяпа, становится неограниченным теократическим правителем Тибета, наделенным и светской властью, при монгольском хане Хубилае, к началу 60-х гг. XIII в. Пагба-лама вернулся в Тибет в 1276 г.

318 Сакья-пандита Гунга-Чжалцан. См. выше, примеч. 291.

319 *droṅ sa*. В данном случае речь идет о «великом правителе» (*droṅ chen*), который назначался на известный срок при сакьяском иерархе, ведал гражданскими и военными делами и в известной степени ограничивал власть теократического правителя [40, с. 341].

320 *Shangs*. Шанг — название округа в Цзане, расположенного к северу от Ташийлхунбо [69, с. 1230] и названного почему-то Чумиг («Ключ»).

321 *gur mdo*. Это примечание Сумба-кханбо, относящееся к названию округа, трудно поддается расшифровке. Букв. «палатка-Амдо» (?).

322 *Sha kya bzang po, Kun dga' bzang po, Zhang btsun, Phug po sgang dkar ba, Byang rin, Kun zhor, Zhon dbang, Byang rdor, Ang lth*. Здесь приведен список девяти «великих правителей», которые назначались при сакьяском иерархе в период правления юаньской династии в XIII в. Из них наиболее известными являются Шакья-Санпо, который от Хубилая получил печать (тамгу) на управление тремя областями Тибета (сань-лу), и Шонван, при котором была проведена административная реформа в Тибете, осуществлена кодификация законов в Уйе и Цзане, в 1290 г. началась война между Сакья и монастырем Бригун [44, с. 341].

323 *gZhon dbang, Legs dpal, Seng ge dpal, 'Od zer seng ge, Kun dga' rin chen, Don yod dpal, Yon btsun* — 7 «великих правителей».

324 *'Od zer seng ge, rGyal bzang, dBang phyug dral, bSod nams dpal* — 4 «великих правителя».

325 *rGyal bzang, dBang brtsob, Nam mkha bstan pa, Grags pa rgyal bzang, dPal 'bum, bLo chen, Grags dbang* — 7 «великих правителей». Таким образом, в период юаньской династии в Тибете при сакьяских иерархах сменилось 27 «великих правителей», из них трое — Шонван, Одзер-Сэнгэ и Чжалцан — назначались, вероятно, повторно.

326 *bdag*. Подчеркивается, что с 1253 по 1274 г. Пагба-лама в Тибете пользовался неограниченной властью теократического правителя — и духовной, и светской. Это несколько противоречит выводу Ю. Н. Рериха. См. примеч. 321.

327 *gZhi thog pa, Shar ba, Khang gsar chen mo*. Шитогпа, Шарва и Кхансар-чэнмо не входят в число 27-ми «великих правителей», тем более что они неизвестны как сакьяские иерархи. Тем не менее по контексту Сумба-кханбо они являются преемниками Пагба-ламы, причем в авторском примечании отмечается, что Шитогпа представлял (возможно, он был настоятелем) четыре монастыря: Шитог-лхакхан, Ринган, Дуйчод и Лавран.

328 *Shā ka bzang*. Здесь, вероятно, разночтение — должно быть: *Sha kya bzang po*. Шакья-Санпо — это первый светский правитель Тибета, который был назначен Хубилаем-ханом при Пагба-ламе в ранге регента (*droṅ chen*) для управления областями Центрального Тибета Уй и Цзан. Об этом подробно говорится в «Дэбтэр-онбо» Шоннубала. См.: [85, I, с. 216].

329 *droṅ*. В данном случае имеется в виду «великий правитель» (*droṅ sa-droṅ chen*), который назначался, как отмечалось выше, со времен Хубилая при сакьяском иерархе Пагба-ламе (1235—1280).

330 *Bod spyi' rgyal po* — букв. «царь собственно Тибета». Шитогпа, Шарва и Кхансар-чэнмо, как говорится в тексте, «становились царями Тибета» в период правления 22-х правителей (*droṅ*) — начиная с Шакья-Санпо и кончая Ванцзоном. Этот вопрос является предметом специального изучения.

331 *Kun bzang (Kun dga' bzang po)*. Гунга-Санпо был назначен регентом после Шакья-Санпо и действовал по указу Хубилая-хана как «конфиденциальный агент» (*paṅ gnyer*), построил дворец Ринченган (*rin chen sgang*), также соорудил при нем храм и стену. См. «Дэбтэр-онбо» [85, I, с. 216].

332 *Dad byang rin gyog*. Даджан-Рингьог — это, по-видимому, монгольский военачальник, посланный Хубилаем в Тибет и убивший правителя Гунга-Санпо, преемника Шакья-Санпо при Пагба-ламе.

333 gZhon drang, Byang rdor, Ang len — это седьмой, восьмой и девятый «великие правители» при сакьяском иерархе.

334 'bri gon ba. Монастырь Бригун ('bri gung dgon pa), основанный в 1179 г. [104, с. 41]. Война между монастырями Сакья и Бригун началась в 1290 г. См. примеч. 322.

335 Эти события происходили в 40—50-х гг. XIV в., освещены в трудах Дж. Туччи [103] и В. Д. Шакабпы [92, с. 75—77, 80—81].

336 tshal pa ni. Монастырь Цал был основан в 1175 г. Шан-ринпочэ [104, с. 26, 251], он еще называется Цалчи-гонба (tshal gyi dgon pa) [Там же, с. 41]. Здесь речь идет о династии правителей, которые являлись настоятелями монастыря Цал и играли важную роль в религиозно-политической жизни Тибета в период юаньской династии в конце XIII — начале XIV в.

337 Zhang brtson grags. Шан-Цзондуй-Даг — это Шан-ринпочэ (1123—1193), уроженец Цалпаду и основатель иерархии правителей монастыря Цал [85, 2, с. 711—715].

338 Gung thang — это известный монастырь Цал-Гунтан (mtshal gung thang), который был основан в 1187 г. и пользовался большим влиянием в конце XIII — начале XIV вв. [104, с. 345]. Период правления иерархов монастыря Цал-Гунтан в исторической литературе Тибета называется «эпохой Цал» (mtshal dus), которая падает на период с конца XIII по начало XIV в. Монастырь этот расположен на берегу реки Кычу недалеко (к юго-востоку) от Лхасы.

339 Dar ma grags. Дарма-Даг (1103—1174) еще при жизни Шан-ринпочэ (1123—1193) был назначен «главой (владыкой) округа и монастыря» (sde gtsug lag khang gnyis ka'i bdag pos bkos pas). О его жизни упоминается в «Дэбтэр-онбо» [85, 1, с. 284]. Название Бумбочэ ('bum po che) остается неясным.

340 brTson 'grus.

341 Ye 'byung — сокр. от Ye shes 'byung gnas. Еджун, или, вернее, Ешей-Джунгнай, вероятно, был одним из проповедников так называемой «новой тантры» и последователей учения школы сакьяпа «путь и его следствие». По «Дэбтэр-онбо», он умер в 1274 г. в возрасте 37 лет [85, 1, с. 212].

342 gzhi thog lha khang, rin sgang, dus mchod bla brang ba'i 'ang. См. примеч. 327.

343 Sangs rgyas dngos grub.

344 mGar rgyal ba 'byung gnas.

345 Rin rgyal. Ринчжал — один из цальских темников, который посетил двор монгольского хана Хубилая (согласно хронике далай-ламы V) и получил от него указ на реставрацию буддийских храмов в Тибете [44, с. 345].

346 Nyi ma shes rab.

347 Таким образом, не только Ринчжал, но и его сын Ньима-Шейраб получил грамоту ('ja sa) от Хубилая (по тексту — от Сэчэна).

348 dGa' bde.

349 bshad grwa, sngags grwa. Речь идет, по-видимому, о двух школах при монастыре, из которых в первой преподавалась буддийская философия (цаннид), а во второй — буддийский тантризм.

350 sMop lam rdo rje. Монлам-Дорчжэ упоминается в хронике далай-ламы V, он был отцом правителя Цала Гунга-Дорчжэ (он был старшим сыном), автора знаменитого «Дэбтэр-марбо», известного еще как «владыка людей» (mi'l bdag po) из «Дэбтэр-онбо» [85, 1, с. 47] и ставшего популярным под именем Цалба-Ситу-Гэбий-Лодой. См. примеч. 31, 32.

351 Drung chen kun dga' rdo rje. Он еще известен под именем Drung chen trams cad mkhyen pa dge ba'i blo gros [85, 1, с. VII].

352 ri bo dge phel. Этот монастырь Рибо-гэпэл и его основатель Друнчэн Гунга-Дорчжэ (см. примеч. 351) почти неизвестны в специальной литературе, за исключением того, что А. И. Востриков пишет: «Мнение тибетского писателя Соднам-дагбы (1478—1554) о том, что Друнчэн-Гунга-Дорчжэ и Ситу Гэбий-Лодой суть разные лица, ни на чем не основано и рассматривается тибетскими историками как досу-

жий домысел автора» [29, с. 194]. Отсюда видно, что Друнчэн Гунга-Дорчжэ и Ситу Гэбий-Лодой (1414—) — одно и то же лицо.

353 Grags shes — Grags pa shes rab (Дагба-Шейраб — младший брат Ситу Гэбий-Лодойа), автора «Дэбтэр-марбо». См.: [20, с. 314—337]. Ср.: [85, 1, с. 283, 388].

354 Si tu dge blo — Si tu dge ba'i blo gros. Здесь Сумба-кханбо признает, что монашеское имя Друнчэн Гунга-Дорчжэ есть Ситу-Гэбий-Лодой.

355 dGe legs bzang po.

356 Tres hos dpal'byor bzang po.

357 dGa' bde bzang po.

358 sMon lam pa, т. е. Монлам-Дорчжэ. См. примеч. 350.

359 rGyal bzang. Чжалсан — один из последних семи «великих правителей», которые назначались монгольским ханом Хубилаем при сакьяских иерархах. См. примеч. 325.

360 Иерархи монастыря Цал и Цал-Гунтан вступили в противоречие с иерархами династии Пагмодупы приблизительно в 50-х гг. XIV в. Об этих событиях говорится ниже, в параграфе, посвященном династии Пагмодупы.

361 Отсчет 140 лет правления иерархов династии Цалба должен вестись со времени правления Шан-ринпочэ (1123—1193), т. е. с конца XII в. до 40-х гг. XIV в., когда Цалба потерпела поражение в войне с Пагмодупой в 1334 г.

362 'bri gong ba ni. Иерархия настоятелей монастыря Бригон (Бригун), основанного в местности Бригон к северо-востоку от Галдана в 1167 г. и долгое время являвшегося соперником монастыря Сакья. Монахи Бригона соперничали с последователями секты сакьяпа. Строительство монастыря Бригон закончилось в 1179 г. [104, с. 26].

363 sKyuob pa 'jig rten mgon po. В «Дэбтэр-онбо» говорится, что он родился в 1143 г. (год воды-свиньи), но здесь не указывается часть его имени Чжабпа («защитник») [104, с. 306]. Жигдэн-Гонбо (1143—1217) был основателем монастыря Бригон (в 1179 г.), но не стал его настоятелем [Там же, с. 176].

364 Ti lli pa rdo rje grags.

365 A mes grags rgyal.

366 dKon rin — dKon mchog rin chen.

367 Mun khe rgyal po. Мункэ-хан (1251—1258). О монголо-тибетских отношениях в 50-х гг. XIII в. см.: [44, с. 338—340].

368 khri dpon 'ja sa — букв. «настоятель-правитель-грамота». Однако в специальной литературе термин «khri dpon» переводится как правитель 10 000 /населения/, или, по определению Ю. Н. Периха, «темник» [44, с. 343].

369 rDo rje seng ge, Shā kya rin chen, Byang shes, Byang chub, sPang gas, Chos seng, Rin seng, sGam po dbang po, Sha ka dar, Rin grags, Ye dpal, Rin rdor, Kun rin, Shā ka bzang, rJod ji ba bsod rin, sKu zhang tshul rgyal — это список («линия») иерархов-правителей монастыря Бригон, который начинал Чжобпа Жигдэн-Гонбо.

370 chos rgyal dPal bzang. «Царь учения Балсан», который, вероятно, был самым крупным иерархом Бригона, поскольку заслужил высокий титул «чой-чжал» («дхарма-раджа»).

371 bla dpon. Термин «лама-правитель» по значению перекликается с термином «настоятель-правитель» (см. примеч. 368), поэтому, по нашему мнению, оба термина обозначают ламу-настоятеля, совмещавшего светскую власть правителя местного округа, на территории которого был расположен данный монастырь. Термины «khri dpon» и «bla dpon» в корне отличаются от термина «dpon chen», который означает «великий правитель», назначавшийся при сакьяских иерархах монгольским ханом Хубилаем как гражданский и военный начальник. См. примеч. 319.

372 Rin po che.

373 Chos rje kun rin pa.

374 dge ldan pa. Вероятно, это первые шаги новой секты гэлутпа (гэданпа), вступившей в борьбу с иерархией монастыря Бригон за укрепление своего влияния. Хронологически это относится ко времени не

ранее конца XIV в. В предложении «'bri gong ba'i mnga' 'og gi dge ldan pa'i dgon gyi zhwa zla gam bsgyur» (букв. «монахи, которые были под властью бригонвы, превратились в шапки и мантии монастыря гэданпы») слова «zhwa zla gam» («шапка и мантия») перевели как «монахи».

375 Rin chen phun tshogs pa. История династии иерархов монастыря Бригон почти не отражена в «Дэбтэр-онбо» и других тибетских хрониках, а также в специальной литературе.

376 Это событие, вероятно, относится к 1334 г. См. ниже.

377 sNa gar rtse ba.

378 zur dpon. По-видимому, монастырь Бригон и одноименный округ, на территории которого был расположен этот монастырь, являлись самым дальним пределом в Центральном Тибете (Уйе и Цзане), до которого простиралась власть монгольского хана Мункэ (1251—1258), и поэтому иерархи Бригона назывались «окраинными» или «пограничными правителями».

379 Анлэн — последний в списке девяти «великих правителей» при сакьяских иерархах, которые назначались со времен монгольского Хубилай-хана в XIII в.

380 sde ba bstan 'dzin — букв. «правитель-держатель религии». Этот термин, который Сумба-кханбо использовал только один раз, перекликается с терминами «настоятель-правитель» и «лама-правитель» (см. выше) и точнее всего, на наш взгляд, определяет теократическую форму правления в Тибете, зародившуюся в XIII в. под покровительством монгольских ханов.

381 Yar 'brag — эта местность известна в Тибете как пастбище Ямдок [69, с. 1130].

382 bTsan rdzong — букв. «цзанская крепость». Однако, по определению Ю. Н. Рериха, yar 'brog btsan rdzong означает известную крепость Ямдок-цзон [85, 1, с. III].

383 bo dong. Бодон — местность, расположенная к северо-западу от Таший-лхунбо в Цзане [69, с. 877].

384 Dar seng. Дарсэнг числится в «Дэбтэр-онбо» как один из многочисленных учеников Кобрагпа Соднам-Чжалцана (1182—1261), основателя секты кобрагпа и проповедника «шести доктрин» (chos drug), основанных сестрой индийского пандиты Наропы Нигумой [85, 2, с. 726—728].

385 Mi nyag rgyal rGod. Имя тангутского царя Год остается неидентифицированным.

386 rDo rje dpal.

387 dKon mchog, 'Bum sde, Byang bdag dbon grags dar. Из приведенной линии иерархов Бригона только последний, Джандаг-Бон-Дагдар, получил от Хубилай-хана печать на власть первым, отсюда можно заключить, что связь, установленная при Мункэ-хане с Бригоном, была возобновлена при Хубилай-хане, когда секта бригонва получила верх над сектой сакьяпа в результате длительного соперничества.

388 Bya dang Ma ring gi chos sde.

389 rDo rje mgon po. То, что Дорчжэ-Гонбо, сын иерарха Бригона Джандаг-Бон-Дагдара, стал «великим правителем», свидетельствует о верховенстве бригонвы над сакьяпой.

390 Nam mkha brtan pa.

391 gu'i gung gi dang ta dben gu shri'i ming dang shel dam.

392 Rin rgyan (Rin chen rgyal mtshan), Chos bdag dpal bzang.

393 Si tu chang gu. Принимая во внимание, что Ситу — местность в Кхаме [74, с. 1268], Ситу-чангу мы воспринимаем как название местности, куда получил полномочия на власть (las ka) Чойдаг-Балсан.

394 rNam rgyal grags bzang.

395 Ti'i (Ta'i) si tu.

396 dKon mchog legs pa.

397 Sri'i zi'i tres hos. По аналогии Ситу-чангу, Тай-Ситу и Шри-зийтрэй-хой воспринимаются нами как названия местностей, хотя они остаются неидентифицированными.

398 gDan sa Thel. Дансател являлся столицей главы иерархии ламы Пагмодупы (1110—1170), который основал династию правителей в области Пагду [74, с. 659]. Раньше, как указывает Сумба-кханбо, Дансател «занимал царь Дорчжэ».

399 rDo rje rgyal po. Вероятно, царь Дорчжэ — это местный князь Пагду, который сошел со сцены с приходом к власти ламы Пагмодупы.

400 gdan sa pa dang dpon sa. Термины «дансапа» и «понса» различаются между собой тем, что первый означает резиденцию духовного лица — настоятеля монастыря, второй — резиденцию светского лица — правителя области или округа.

401 sKyang snga dpon sangs rgyas skyabs.

402 Jong chen rgyal ba skyabs.

403 rGyal ba rin po che thogs rdugs pa.

404 mkhas grub bkag/sman rtsis sgra chag tshad. Первая часть — надстрочное примечание, вторая — подстрочное, что редко употребляется автором.

405 Byang.

406 lDan ma sGom brtson. Здесь Данма — название округа в Кхаме [69, с. 709], откуда происходил Гомцзон.

407 rkan bzhi'i dpon — букв. «предводитель четвероногих». Канши может быть и названием местности.

408 rDo rje dpal.

409 gZhon rgyan.

410 Yar 'brag pa Byang gzhon.

411 gZhon nu yon tan.

412 Grags rin pa.

413 Sa skyar shor ba'i lha sde gzhi kha gnams tshur blus. В этом обороте термин «gzhi kha» есть разночтение термина «gzhis ka», а перевод его («выкупали поместья религиозных общин, которые переходили к секте сакьяпа») требует уточнения.

414 rGyan bzang.

415 Rin skyabs.

416 rGal mtshan skyabs.

417 Ti'i (Ta'i — si tu byang chub rgyal mtshan).

418 Thod rdug pa (rGyal ba rin po che Thod rdug pa).

419 sNe gu gdong (sNe'u gdong) — видимо, название местности, где находилась резиденция местного правителя в области Пагмодупы. В «Дэбтэр-онбо» упоминаются Неудонпа и Тэлпа (sNe'u gdong pa, Thel pa), которых Ю. Н. Перих называет двумя чиновниками, из них первый был влиятельной личностью того периода [85, 2, с. 548].

420 gYam bzang ba. Яам-Санва — это правитель Сакья.

421 Sa kya bBang brtson.

422 blon hor gzhon bzang. Это, вероятно, Хор Шонну-Санпо, один из вассалов Тай-Ситу Чжанчуб-Чжалцана [29, с. 36].

423 Эта первая победа Пагмодупы над Сакья произошла в 1354 г. (год дерева-лошади VI рабджуна) и привела к концу власти сакьяпы и установлению власти Пагмодупы в Центральном Тибете. См.: [103, 2, с. 710; 104, с. 252]. Эта история войны между Пагмодупой и Сакьяпой детально освещена Дж. Туччи.

424 Nam grags gyam bzang, gNyal.

425 Имеется в виду Тай-Ситу Джанчуб-Чжалцан (1302—1373), основатель династии (иерархии) правителей Пагмодупы, который прежде был вассалом Сакьяпы, с 1349 г. стал владыкой провинции Уй, с 1354 г. — провинции Цзан [29, с. 69]. В «Дэбтэр-онбо» говорится, что он с года земли-коровы (1349 г.) стал «владыкой земли» (sa'i bdag po) и т. д. [85, 1, с. 218], в 1351 г. основал монастырь Бал-Цэтан в Лхокке на берегу Цзанпо [Там же, 2, с. 100].

426 Rin sprungs. Ринпун — один из крупнейших родов Тибета, главы которого в одно время установили верховную власть в стране и имели свою резиденцию в одноименном городке [69, с. 1183]. В XIV в. род ринпун представлял собой типичный феодальный род, который отложился от Пагмодупы и в 1435 г. стал господствующим в провинции Цзан [29, с. 69]. Как С. Ч. Дас,

так и А. И. Востриков ссылаются на «Пагсам-джонсан» Сумба-кханбо.

427 sNe'u gdon rtse. Известно еще, что маленький форт Неуцзон находится на берегу реки Кончу, напротив монастыря Брайбун [69, с. 771].

428 zhal Ice gcod lugs bco lnga. Тест этого интереснейшего кодекса законов из 15-ти статей, составленных, по свидетельству Сумба-кханбо, Ситу-Гэбий-Лодойем приблизительно во второй половине XIV в., остается неизвестным в специальной литературе.

429 'Jam dbyangs gu shri sha ka rgyan.

430 Цифра 7 перед именем Цзонкхапы (1357—1419) непонятна.

431 Tshes bzhi grags byang (Tshes bzhi Grags pa byang chub). Цэйши-Дагба-Джанчуб (1356 — ?), благодаря которому, как отмечается в «Дэбтэр-онбо», Цзонкхапа написал свою автобиографию, озаглавленную «Гора рассказов» (sTogs brjod lhun po) и включенную в его «Собрание сочинений» [85, 2, с. 585—586]. Ю. Н. Рерихом она расценивается как «знаменитая поэма».

432 bSod grags. К этому времени относятся два Соднам-Дагбы, первый из которых родился в 1357 г. и носил имя Чаннга-Соднам-Дагба, второй — Ринпочэ Соднам-Дагба, родившийся в 1359 г. [85, 2, с. 774, 1083].

433 Sha ka rin, Chos rgyal dbang grags rgyan.

434 Монгольский хан Тогон-Тэмур (1335—1370), юаньский император, правивший под девизом Шуньди с 1333 по 1368 г.

435 Юнлю (правильнее: Юнлэ), третий минский император Чжу Ди (1402—1425), его храмовое имя — Жэньцзун.

436 Nyang thong shar kha pa.

437 rGyal rtse rab brtan pa.

438 rGyal mkhar rtse.

439 Tshes lnga grags 'byung.

440 rDo rje dag gi dbang po bkra shis grags pa.

441 blon rin spungs nam rgyan.

442 Hor gzhon bzang (Hor gzhon bzhan nu bzang po). Хор Шонну-Санпо известен из «Хроники далай-ламы V» (л. 92—97), выходец из одного из крупнейших родов Тибета [29, с. 36, 197].

443 bar thang — букв. «промежуточная степь».

444 lHum steng.

445 lHum po rtse — букв. «на вершине горы».

446 zhwa dmar sku skyes ngag grags.

447 gzhi kha snel ba dron grags.

448 Nam 'byor rgyal mkhar rtse ba...

449 sde ba 'ol kha ba bkra rgyan.

450 Yar rgyab pa bZhi'dzom.

451 bya pa khri dpon Bkra bzang.

452 dga' ldan dmagi dpon bSod rgyal. В этом отрывке, в котором перечисляются правители Пагмодупы, Сумба-кханбо приводит перед каждым именем название феодального рода, откуда происходил данный правитель. Таким образом, шакха-нэлба, чжалкхар-цзэба, дэба-олкха, йар-чжабпа, джапа-типон и галдан-магпон — это названия крупнейших тибетских родов, из которых выходили выдающиеся духовные и светские деятели XIV в. К числу этих родов относились и более известные роды, такие как пагмодупа, цалпа, бригунпа, ринпун и другие [104, с. 197, 201].

453 lha rgya ri pa — название тибетского рода.

454 Nor bzang ba, mTsho skyes rdo rje, Don yod rdo rje, dbang gnam rgyal.

455 Yar giung chos 'khor.

456 Hor dor rta. По Саган-Сэцзуну, он известен как Дорда-дархан из племени оймогут [44, с. 337]. По оценке Ю. Н. Рериха, «то, что тибетские хроники называют монгольским нашествием, было на самом деле походом разведочного отряда» [Там же].

457 Rwa bsgren, rGyal lha khang. Монастыри Радэн и Чжал-лхакхан были расположены в долине Пан-юл, к северу от Лхасы [44, с. 337].

458 Сакья-пандита Гунга-Чжалцан (1182—1251). Монгольский хан Угэдэй признавал его как представителя Монгольской империи в Тибете и действительного правителя страны [104, с. 251].

459 Mon mkhar mgon po.

460 rGyal cho jo bar.

461 Karma pakshi Ma ni pa. Карма-багши Манипа (1204—1283), глава секты кармапа, являвшейся подсектой карчжудпы и имевшей своим центром монастырь Цурпу (mtshur phu); известен еще под именем Чойдзин (chos dzin). Монастырь Цурпу был основан в 1189 г. кармапаским Дуйсум-Ченба (1110—1193). См.: [104, с. 345].

462 Dan ma gi ba.

463 Zang chen pa.

464 Sa skya'i dpon Kun bzang, т. е. Гунга-Санпо.

465 Bva rog rdzong. Речь идет о том, что в смерти Пагба-ламы в 1280 г. монголы подозревали отравление, а осада и взятие крепости Джарог-цзон в 1281 г. монголами были предприняты для того, чтобы схватить подозреваемых в убийстве сакьяского иерарха лиц, среди них — бывшего правителя Сакья-Гунга-Санпо [44, с. 341].

466 Bva yul dgon. Монастырь Джа-юл был основан в 1113 г. [85, 1, с. 41].

467 gTsan ston. Цзантон (букв. «цзанский учитель»), по «Дэбтэр-онбо», три года (1283, 1284 и 1285) действовал как настоятель монастыря Джа-юл и был убит бригунцами, а после этого до 1290 г. престол настоятеля этого монастыря оставался не занятым [85, 1, с. 303]. Там же говорится, что юаньский император Хубилай (Сэчэн) выделил много мер золота на восстановление монастыря Джа-юл, когда после убийства Цзантона настоятелем его с 1290 г. стал Санчжай-Джобо.

468 Stod hor — букв. «верхние хоры», или «верхние монголы». Как установил Т. В. Уайли, старший брат Хубилая Хулагу не получил трон великого монгольского хана, потому он увел десяти тысячное войско, которое получил в качестве своей доли, в Западный Тибет, где установил свой удел, поэтому стали рассеиваться подвластные им монголы. Западный Тибет после прихода Хулагу с войском и превращения его в удел этого монгольского хана стал называться «Верхний Хор», или «Верхняя Монголия», тогда как собственно Монголия — «Нижний Хор», или «Нижняя Монголия» (smad hor). Отсюда, вероятно, происходят этнические названия «верхние монголы» и «нижние монголы» (stod hor, smad hor). См.: [109, с. 134].

469 Thi mur bho khas. Тимур-Бхокхай (монг. Тэмур-Буха) являлся полководцем монгольского Хубилай-хана и совместно с сакьяским великим правителем (dpon chen) Анлэном нанес поражение войскам Бригуна. Очевидно, что основную часть войск Бригуна составляли монголы из Верхнего Хора — удела Хулагу в Западном Тибете [109, с. 134].

470 Sa skya'i Ang len. См. примеч. 380.

471 Byar dwags kong gsum, Ae gnya lo gsum, lho brag ya gsum, mon sogs kuang. В данном контексте не все названия местностей идентифицируются.

472 Так описывает Сумба-кханбо историю установления верховной власти секты сакьяпа в Тибете к концу XIII в. при поддержке монгольского Хубилай-хана, ставшего юаньским императором Китая под девизом правления «Сэчэн» — «Мудрый» (1280—1295), храмовое имя — Шицзу.

473 T'i si tu byan gyaun. См. примеч. 426.

474 gTsan blon rin spungs pa.

475 Kun bzang. Это либо Гунга-Санпо (1382—1475), основатель монастыря Орба (ngog ba), называемого также Орба-эбам (ngog Ae bam), либо Тай-Ситу Рабдан-Гунга-Пагба (1389—1442), который сыграл большую роль в строительстве многих храмов [85, 2, с. 665—668; 109, с. 139, 143].

476 Rin spungs nor bzang. Это, вероятно, Ринпун-Дэба-Норбу-Санпо, который являлся правителем Ринпуна. В 1435 г. он установил контроль над Самдубце в Шихаце, а с этого времени власть в провинции Цзан находилась под контролем правителей Ринпу-

на вплоть до 1565 г., когда верховенство завоевал Цзанба-Шиншаг Цэдан-Дорчжэ (gTsan pa zhin gshag Tshe brtan rdo rje) [109, с. 142].

477 Don grub rdo rje. Имеется в виду кармапаский Доньод-Дорчжэ (don yod rdo rje), сын ринпунского Норсана, который вопреки сопротивлению лхасских властей, поддерживавших секту гэлутпа, построил монастырь секты кармапа в окрестностях Лхасы. Все это привело к острой вражде между сектами кармапа и гэлутпа, которая достигла наивысшей остроты в 1480—1481 гг. из-за военных действий Доньод-Дорчжэ, «ставшего лидером ринпунской фракции в Шихацзе». См.: [92, с. 87—88].

478 bSam grub rtse. Самдубцзе — это феодальное поместье, которое было расположено в долине реки Ньянчу, где она впадает в Цзанпо и находится город Шихацзе. В этом городе и находится крепость Самдубцзе, являвшаяся резиденцией прежних правителей Цзана [109, с. 138]. Поэтому она называется еще и Шихацзе-Самдубцзе.

479 sNe'u gdong pa.

480 sGar ba don yod rdo rje.

481 Karma Chos grags rgya mtsho.

482 sNe'u rdzong. Нэу-цзон — это дворец, который находился в поместье, принадлежавшем побочной ветви «королей Нэудонга» [109, с. 148].

483 Khri smon lam pa.

484 Имеется в виду, по-видимому, кармапаский Цэдан-Дорчжэ, который стал заметной фигурой в Шихацзе на рубеже XV—XVI вв. и в 1565 г. стал правителем Цзана. См.: [92, с. 89—90, 103].

485 Секта кармапа, представлявшая собой первую из четырех ветвей карчжудпы, была основана Дуйсум-Ченба (1110—1193), который основал монастырь Цурпу в 1185—1189 гг., считается первым кармапаским иерархом (учителем) и ученым. Кармапа, в свою очередь, делилась на две ветви — красношапочную и черношапочную, которые соперничали и враждовали между собой [104, с. 36—37].

486 Секта бругпа (соврем. дугпа) представляет другую ветвь карчжудпы, была основана в Бутане (Bjug yul) Линрайпа-Бадма-Дорчжэ (1128—1188), а центрами ее были монастыри Бригун (1179 г.) и Рвалун (1180 г.). К этой секте относился знаменитый тибетский ученый Бадма-Гарбо (1526—1592) [104].

487 mchod gzhi. Это поместья, которые были пожертвованы светскими феодалами монастыря Сэра (1419 г.) и Брайбун (1416 г.).

488 То есть летучая мышь не терпит солнечного света и летает только с наступлением темноты — вечером — в поисках пищи.

489 sNe'u gdong ba.

490 rje dGe' dun gduya mtsho — далай-лама II Гэдун-Чжамцо (1475—1542).

491 rGyal metog thang.

492 Bri gong pa. Секта бригонба, представлявшая самую крупную ветвь карчжудпы, получила свое название от монастыря Бригон (Бригун), основанного в 1179 г. Бригун-ринпочэ (1143—1217), вначале вел борьбу против господства сакьяпы, позднее — и против гэлутпы [103, с. 36].

493 Kong. Конпо — область ущелий, которая расположена к юго-востоку от Лхасы и востоку от города Цзетан [109, с. 36].

494 'Ol kha rdzong. Крепость Олкха-цзон есть, по-видимому, Олхатагцэ-цзон, а округ Олкха находится в Локхе [69, с. 1121; 109, с. 130—131].

495 gro mda' ba nang so don yod.

496 Klung shong (shod). Луншон — местность, расположенная на высокогорье Бригон (Дигон) к северу-востоку от Лхасы [69, с. 47].

497 'Od sna.

498 Nang so dga' ldan pa.

499 sKyor lung (sKyor mo lung) — Чжорлун (Чжормолун) — деревня, в которой находится одноименный монастырь к западу от Лхасы, основанный в 1169 г. архатом Балти (dgra bcom pa sbal ti) [69, с. 79; 104, с. 149].

500 rten gsum — три символа, которые олицетворяют тело, речь и разум Будды, т. е. изображения, книги и ступы.

501 rdo gje dmyal ba — букв. «ад ваджры».

502 gTsan rong gi Rin sprungs pa Tshe brtan rdo gje. Это известный Карма-Цэдан, иначе — Шиншог-Карма-Цэдан, который в 1565 г. захватил феодальное поместье Самдубцзе. Таким образом, в 1565 г. приходит конец власти Пагмодупы в Цзане и начало власти правителей Шихацзе в Цзане и Уйе. Правители Цзана поддерживали секту карма-па и были враждебны секте гэлугпа [104, с. 38—66].

503 Padma dkar po. Бадма-Гарбо (1527—1592) — перерожденец ламы Джамьян-Чойчи-Дагбы (1478—1528), главы секты бругпа-карчжудпы, и автор «Истории бругпы» ('brug pa'i chaḡ 'byung), написанной в 1575 г. и пересмотренной в 1580 г. Е. Гене Смит так характеризует Бадма-Гарбо: «Бадма-Гарбо являлся одной из редких разносторонних личностей. Широта его эрудиции и познаний позволяет сравнить его с далай-ламой V. Не удивительно, что последователи бругпа-карчжудпы всегда ссылаются на него как на «всеведающего» (kup mkhyen), эпитет, присваиваемый самому великому ученому секты. Бадма-Гарбо был хитрым, а иногда и безжалостным политиком... Он был сторонником доктрины «приоритета притязаний перерожденцев и монахов-ученых перед притязаниями отпрысков с почитаемой родословной в управлении церковными делами» [95, с. 3—4].

Текст «Истории бругпы» издан Локешом Чандрой в серии Шатапитака в 1968 г. с весьма содержательным предисловием Е. Гене Смита, в котором освещены основные вехи жизни и деятельности Бадма-Гарбы на фоне бурной истории Тибета XVI в. В этом предисловии Е. Гене Смит дает описание структуры «Истории бругпы» [Там же, с. 1—8].

504 sTag /lung/. Монастырь Таглон был основан в 1185 г., стал центром секты таглунпа, одной из пяти ветвей («подсект») карчжудпы.

505 sKyid shod. Чжид-шод — древнее название округа, в котором возник и вырос город Лхаса, оно часто используется в тибетских хрониках и для обозначения самого города [69, с. 150].

506 gje Yon tan gya mtsho. Далай-лама IV Йондан-Чжамцо (1589—1616) родился в Монголии, был внуком Алтан-хана тумэтского [79, с. 19—22].

507 Ngag dbang chos grags.

508 Данное примечание, очевидно, является ошибочной припиской к имени красношапочника Агван-Чойдага, так как в этом имени есть слог «ван».

509 Zhu khar rab byams pa dge legs lhun grub. Шукхар-рабчамба Гэлэг-Лхундуб — религиозный деятель времен далай-ламы V Агван-Лобсан-Чжамцо (1617—1682). См.: [103, 2, с. 654].

510 Karma zhing. Карма-Шин — это сокр. от двух имен одного человека: Карма-Цэдан и Шиншог-Карма-Цэдан (Zhin bshag karma tshe brtan). См.: [103, 2, с. 654].

511 Выражение «snga ba nod par 'bad gyen log byas te» требует уточнения его истинного значения.

512 Zho dkar nag — букв. «белая и черная простокваша».

513 Jo bo. Джово-Атиша (982—1054) — индийский проповедник буддизма в Тибете, основатель секты кадампа, предшественницы секты гэлугпа. Жизнь и деятельность Атиши освещены в капитальной монографии А. Чаттопадхьяи [65].

514 Тибетский текст данного стихотворения в оригинале выглядит так:

bran te zhag gsum^a gyi gron khyer na
khong ra gan tshogs pa i ru rnon tsho
rje chos dbyings ri dwags thang bzhugs lab
rwa^c rtul^d gran ci rang yin

a se bras dge.

b seng ge kar ma.

c gyag.

d dge lugs.

de mi 'byung ba jo bo kyed rang gis shes

В этом стихотворении выражена откровенная неприязнь красношапочников к желтошапочникам — гэлутте: три главных монастыря гэлутты Сэра, Брайбун и Галдан названы «тремя ночлежками»; «острыми рогами» — рога яка, тогда как «тупыми» — «рога» гэлутты; «кармапаский лев» (очевидно, имеется в виду Карма-Цэдан) — горным оленем, живущим в степи.

515 sKyid zhod kyi sde pa bSod nams rgyal.

516 sGar ba.

517 Karma phun tshogs rnam rgyal. Карма-Пунцог-Намчжал (1611—1621) 11 лет был правителем Цзана, в 1618 г. организовал нападение на Лхасу в сопровождении сторонников далай-ламы IV Йондан-Чжамцо (1589—1616), при этом нападении было убито много монахов гэлутты монастырей Сэра и Брайбун [103, 1, с. 98, 100—102].

518 Seng ge karma. «Кармапаский лев» — это Карма-Цэдан. См. ниже примеч. 5. к IX рабджуну (1507—1566).

519 Karma bstan skyon dbang po. Карма-Данчжон-Ванбо в 1921 г. унаследовал трон правителя Цзана от отца Пунцог-Намчжала в 16-летнем возрасте, в 1620—1642 гг. фактически он был царем Уйя и Цзана с титулом «дэба-цзанба» и был убит войсками Гуши-хана [92, с. 39—66; 103, 1, с. 108—110, 112].

520 Yar ggyab gzhung. Йарчжаб-Шун — это родовитая фамилия, к которой принадлежал знаменитый Тонми-Самбхота, министр царя Сронцзан-Гампо [103, 2, с. 647].

521 Byang, rgyal mkhar rtse.

522 gisan rgyal. Вероятно, только Пунцог-Намчжал был известен как «царь Цзана» за время своего 11-летнего правления (1611—1621), тогда как его сын Карма-Данчжон носил титул «правитель Цзана». См. примеч. 517 к «Генеалогии царей Тибета».

523 Sa chen rdzon.

524 Me tog mda' can.

525 rta bdun dbang po — букв. «владыка на семи лошадях» — эпитет Солнца, которое, согласно древнеиндийской мифологии, едет на колеснице, запряженной семью лошадьми [69, с. 531].

526 stag lung. См. примеч. 504 к «Генеалогии царей Тибета».

527 gShin rje chos rgyal. Дхарма-раджа Ямандака почитается буддистами как владыка мертвых и божество нижних областей, выступает как судья добродетельных и грешных деяний умерших.

528 Rabs 'byams pa bSod nams grags pa. Рабчжамба Соднам-Дагба был влиятельным советником далай-ламы IV Йондан-Чжамцо. Он возразил против аудиенции, которой добивался правитель Цзана Пунцог-Намчжал у далай-ламы IV, на том основании, что цзанский правитель являлся противником гэлутты [103, 1, с. 99].

529 gZhu khang rab byams pa dGe legs lhun grub.

530 pan chen rin po che Chos rgyan — это панчэн-лама I Тамчадченба Лобсан-Чойчжи-Чжалцан-Балсанпо (1570—1662).

531 sTag lung brag pa. Таглун-Братпа — это, вероятно, Таглун-Шабдун-Агван-Намчжал (1571—?), который являлся автором «Истории буддизма /в Таглуне/» (1609 г.) и сыграл посредническую роль между монгольскими и цзанскими войсками в 1620 г. [93, 1, с. 105—106; 92, с. 101].

532 Sre brgyud pa Sangs rgyas rgya mtsho. Знаменитый регент далай-ламы V (1617—1682) дэсрид Санчжяй-Чжамцо (1653—1705) жил позже описываемых здесь событий, поэтому метис (sre brgyud pa — букв. «имеющий смешанное происхождение») Санчжяй-Чжамцо является другим человеком, бывшим «третьим предшественником» (?) (sku tshe gsum pa) Дулнагбы.

533 'dul nag pa — букв. «черный винаянист».

534 chos rgyal rnam gsum.

535 gtsan sde srid pa — это правитель Цзана Пунцог-Намчжал.

536 Zhang bkra shis brtse ba.

537 rkyang thang sgang.

- 538 lags po ri.
 539 Панчен-лама I Лобсан-Чойчи-Чжалцан-Балсанпо (1570—1662).
 540 gsang sngags mkhar.
 541 cha kar rgyal po Len Idan. Чахарский Лэгдан-хан (1594—1634), который 30 лет (1604—1634) был монгольским ханом. См.: [47, 2, с. 48—62].
 542 Chog thu. Чогту (Цогту)-гайджи халхаский, который враждебно относился к секте гэлугпа и был разгромлен Гуши-ханом в 1637 г. в районе Куку-нора. См.: [43, с. 181—182; 48, 2, с. 57—62].
 543 mtsho khri dshog rgyal mo. Озеро Тишо-чжалмо известно больше как Куку-нор. Согласно местным легендам, в озере обитало живое лумо (klu mo) — «водяная змея, которую называли «королевой змей лечебного озера» (mtsho sman klu gi rgyal mo). Некоторые другие источники указывают, что это озеро является обиталищем девяти сестер (khri shor rgyal mo mched dgu). См.: [109, с. 201].
 544 thu med ho sho che. Он, по-видимому, был хошунным князем тумэтского происхождения, перекочевавшим в Амдо.
 545 Ho lo che.
 546 gtsan gi zhwa dmar rab 'byams pa.
 547 Ar sa ling.
 548 Bar khams kyi Be ri.
 549 Don yod rdo rje.
 550 Ao rod tsho bzhi'i ho shod kyi mi dbang ha na — букв. «Хана, владыка людей хошодов четырех хошунов (племен) ородов». Четыре племени ойратов: ойраты, олёты, батуты и хойты [103, 1, с. 379], которые, в свою очередь, делились на роды. Одним из родов племени хойтов были хошуты.
 551 A pa ling.
 552 rus gwal sgras.
 553 Tho ral pe hu, bstan 'dzin chos rgyal, gui shri han, ge ken han — это четыре имени, под которыми известен в тибетской и монгольской литературе хошутский Гуши-хан (1582—1654). Родословную таблицу Гуши-хана составил Сумба-кханбо и включил в «Пагсам-джонсан» (л. 310). Эта таблица называется «Точная письменная генеалогическая таблица линии, ведущей свое начало от десяти сыновей владыки религии Гоши — царя учения Турэбэчу: четырех сыновей от торготской княгини, пяти сыновей от жены-хотонки и одного сына от жены-тибетянки».
 554 mGo dkar.
 555 bsod pams chos 'phel. Соднам-Чойпэл был регентом при далай-ламе V Агван-Лобсан-Чжамцо (1617—1682) с 1542 по 1658 г., являлся одаренным политическим деятелем и предшественником знаменитого регента дэсрид Санчжэй-Чжамцо, занимавшего этот пост с 1679 по 1703 г. См.: [96, с. 200—201].
 556 mtsho khar.
 557 Au la ho sho.
 558 Разгром войск Цогту-гайджи Гуши-ханом произошел в 1637 г.
 559 sa dge dkar 'brug stag lung ba sogs.
 560 'jang sa tham. Жансатам — княжество в Кхаме, которое долгое время являлось оплотом секты кармапа. Еще в 1588 г. далай-лама III Соднам-Чжамцо предпринял первую попытку распространить влияние секты гэлугпа прежде всего в княжестве Жансатам во время своего путешествия по Восточному Тибету [96, с. 184]. Здесь речь идет о том, что только в 1639 г. силой оружия Гуши-хана была установлена власть секты гэлугпа в княжестве Жансатам, а секта кармапа потеряла свое бывшее влияние в Кхаме.
 561 dbo zla — одиннадцатый месяц тибетского календаря, который соотносится с индуистским месяцем Уттарапхалгуни [69, с. 913].
 562 Это примечание указывает на то, что панчен-лама I (1570—1602) не принимал участия в привлечении Гуши-хана к выступлению в защиту секты гэлугпа от подавления правителем Цзана Карма-Данчжон-Ванбо, который был фактическим царем в Тибете в 1620—1642 гг., имея резиденцию в Шихацзе и выступая на стороне

секты кармапа [103, 1, с. 39—66]. События 1642 г. подробно описаны В. Д. Шакабпой в его книге «Тибет: политическая история» [92, с. 110—111].

563 Pa thur hong thai je. Батур-хунтайджи являлся основателем Джунгарского ханства в 1635 г. и последователем секты гэлугпа, поэтому поддерживал Гуши-хана. См.: [48, 2, с. 70—80; 92, с. 103—104].

564 bkra shis lhun po. Таший-лхунбо — резиденция панчэн-ламы, представлявшая собой грандиозный буддийский монастырь в городе Шихацзе в провинции Цзан с монахами в количестве 4880 человек в начале XX в. [69, с. 70].

565 lcags ri (lcags po ri).

566 bkra shis zil gnou.

567 grwa tshang gling bcu gsum.

568 dus 'khor lugs kyi lo mgo nag pa'i nya.

569 gdong lnga — букв. «Пятиликий» — эпитет Махадевы [69, с. 662].

570 slob dpon padma sam bha ba. Ачарья Бадма-Самбхава — знаменитый индийский проповедник буддизма в Тибете, который в 799 г. начал строительство первого тибетского буддийского монастыря Самьяй и считается основателем старой тибетской секты буддизма ньинмапа. Существует много различных биографий Бадма-Самбхавы, полных легендарных сведений и противоречивых датировок.

571 pho shing.

572 yam bu.

573 chu bzang rab 'byams pa bsod grags, dpon bsod nams chos 'phel.

574 rdzogs ldan. Согласно ведической хронологии, существуют четыре эпохи в истории человечества, которые называются «крита-юга», «трета-юга», «двапара-юга» и «кали-юга». Последняя эпоха началась в 3200 г. до н. э. [31, с. 50].

575 rtozgs ldan 'jam dral rgya mtsho. Это имя остается неидентифицированным.

576 ba so chos chos rgyan.

577 grub chen chos rdo rje.

578 dben sa blo bzang don grub.

579 sangs ye shes.

580 pan chen blo bzang chos rgyan — панчэн-лама I (1570—1662).

581 gsal ba'i me long (rgyal rabs chos 'byung gsal ba'i me long) — «Светлое зеркало истории буддизма и царских родословных» было написано Сакья-Соднам-Чжалцаном (1312—1375), по предположению Б. И. Кузнецова, в 1368 г. [35, с. 8—9].

582 yi ge mi mthong ba'i glegs bam.

583 da yan han. Имеется в виду Бату-Мункэ Даян-хан, который в 1466—1504 гг. занимал трон монгольского хана. См.: [48, 1, с. 428—431].

584 Dali han. Это, по-видимому, Далай-хан, который являлся отцом Лхавсан-хана и сыном Гуши-хана. См.: [92, с. 129].

585 bstan 'dzin dbang rgyal.

586 dpon bsod nams chos 'phel, 'prin las rgya mtsho, blo bzang mthu stobs, blo bzang sbyin pa. В. Д. Шакабпа приводит годы правления регентов Тибета в периоде с 1642 по 1755 г., которые играли видную роль в политической истории страны во второй половине XVII в. — первой половине XVIII в.: Соднам-Чойпэл (1642—1658), Принлай-Чжамцо (1660—1668), Лобсан-Тудоб (1669—1675), Лобсан-Джинба (1675—1679), Санчжэй-Чжамцо (1679—1703), Агван-Ринчэн (1703—1706), Тагцзе-Шабдун (1717—1720) и т. д. [92, с. 360—361].

587 A bar sangs rgyas rgya mtsho. Дэсрид Санчжэй-Чжамцо (1653—1705) — регент великого далай-ламы V Агван-Лобсан-Чжамцо (1617—1682) в 1679—1703 гг., крупный политический деятель и ученый Тибета. Биография его освещена в статье Н. Д. Болсохоевой «Дэсрид Санчжэй-Чжамцо — ученый-энциклопедист средневекового Тибета» [33, с. 182—191].

588 blo gros rgya mtsho.

589 lha bzang (lha bzang han). Лхавсан был сыном Далай-хана и внуком Гуши-хана, являлся вождем племени монголов-хошутов с 1697 г. в Центральном Тибете и враждебно относился к регенту Санчжэй-Чжамцо. Согласно тибетским источникам, разногласия между Лхавсан-ханом и регентом Санчжэй-Чжамцо представляли собой разные мнения монголов и тибетцев относительно личности далай-ламы V Агван-Лобсан-Чжамцо [92, с. 129, 131—137].

590 bstan 'dzin dbang gyal. Данцин-Ванчжал являлся старшим сыном Даян-хана (Ратна-чжалбо) и внуком Гуши-хана, который был четвертым ханом хошутов в Тибете.

591 nag chu (nag chu kha) — букв. «черная река».

592 Т. е. дэсрид Санчжэй-Чжамцо (1653—1705).

593 dga' ldan hung thai je. Джунгарский хан Галдан-Бошокту (1671—1697) завоевал Восточный Туркестан, Хами, Турфан, Кашгар, Яркенд, выступал против завоевательных войн маньчжуров в Центральной Азии. См.: [48, 2, с. 77—112].

594 Далай-лама VII Галсан-Чжамцо (1708—1757).

595 zhang khang chen pa. Здесь речь идет о том, что Шан Кханченпа был назначен на должность дэсрид (регента), но к тому времени эта должность была упразднена, «так как она давала очень много власти в руки одного человека» [92, с. 141]. После 1720 г. правительство возглавлялось советом из четырех министров — двух старших и двух младших. Шан Кханченпа (иначе Кханченнай), правитель Западного Тибета, носивший титул Дайчин-Батур, был назначен премьером совета [Там же]. Должность Кханченнай Сумба-кханбо по-прежнему называется «дэсрид» — регент (правитель).

596 lom pa nas. Ломбанай, по Шакабпа, — Лумпа, входил в состав совета министров во главе с Кханченнайем и впоследствии возглавил заговор против него в 1727 г. См.: [92, с. 141—143].

597 Санчжэйпа — это Санчжэй-Чжамцо (1653—1705).

598 rdo gje gyal po, lnga bod blo bzang. По-видимому, это участники убийства правителя Шан Кханченпы (Кханченнайя), которое имело место 18-го дня 6-го тибетского месяца года огня-овцы (6 августа 1727 г.). Тогда были убиты его телохранители, две жены, секретарь и слуга [92, с. 142].

599 pho la the je (pho la nas). Пола-тайджи (Полонай), который вместе с другими выдающимися тибетскими деятелями стал поддерживать хошутского Лхавсан-хана, являлся единственным полномочным правителем Тибета в 1728—1747 гг. и сотрудничал с цинской династией Китая [92, с. 132, 136—148]. Он был известен еще как «владыка людей Пола» (mi dbang pho lha ba), тогда как его собственное имя — Соднам-Тобчжай (bsod nams stob gnyas), был регентом Тибета в 1728—1747 гг. См.: [109, с. 43, 138].

600 Т. е. стал премьером совета.

601 См. примеч. 594.

602 khams 'ga' dag.

603 Yon ting — искаженное от Юнчжэн, девиза правления цинского императора Шицзуна (1723—1736).

604 lcan skya sprul sku rin po che ye shes bstan pa' sgron me ngag dbang chos kyi grags. Это знаменитый Чжанчжа-Ролбий-Дорчжэ (1717—1786).

605 dga' ldan. Монастырь Галдан был основан Цзонкхапой в 1409 г. и вместе с двумя другими монастырями — Брайбун (1416 г.) и Сэра (1419 г.) — является одним из трех главных монастырей секты гэлугпа (gdan sa gsum). См.: [104, с. 252, 300].

606 sku 'bum. Монастырь Гумбум (Гумбум Джамбалин) был построен в 1560—1583 гг. на родине Цзонкхапы, который, будучи в Лхасе, просил свою мать построить ступу на месте, где в 1357 г. он родился и пролилась кровь от его пупка. Желание сына было исполнено матерью. На этом месте постепенно и вырос монастырь Гумбум [47, с. 43—44].

607 'bras sprungs. Монастырь Брайбун был основан в 1416 г. (см. примеч. 605) учеником Цзонкхапы Даший-Балданом и являлся самым

крупным монастырем секты гэлупта, имея 10 000 лам. См.: [47, с. 171—175].

⁶⁰⁸ bsan blo'i rgyud khang.

⁶⁰⁹ Pho la jun dbang, т. е. Пола-тайджи, или Полоная. См. примеч. 599.

⁶¹⁰ ia la'i pa thug. Далай-Батур был известен по имени Джурмэд-Намчжал ('gyug med gnam rgyal), являлся младшим сыном Полоная, в отличие от отца был враждебен к цинской династии Китая [92, с. 147—148].

⁶¹¹ Неизвестно, на основании какого источника Шакабпа говорит о 6-м месяце, тогда как Сумба-кханбо прямо указывает на 18-й день 5-го месяца.

⁶¹² Такая точная характеристика политического облика Далай-Батура (Джурмэд-Намчжала), данная Сумба-кханбо, вошла в современную научную литературу по истории Тибета XVIII в., но, как правило, без ссылки на него.

II. ХРОНОЛОГИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ НА 1027—1746 гг. (ДАНЦИЙ-РЕУМИГ)

Вступление

¹ См. примеч. 2 к «Генеалогии царей Тибета».

² По махаянской традиции на джамбудвипе должна явиться тысяча будд, из которых явились уже четыре будды: первым — Кракучандха, вторым — Канакамуни, третьим — Кашьяпа, четвертым — Шакьямуни, пятым, грядущим явится Майтрея. См.: [43, с. 125—126, 258].

³ Космическая эпоха явления тысячи будд на джамбудвипе, обитатели которой — люди — периодически и последовательно впадают в грехи сансары, называется «счастливой эпохой» («калпа-бхадра»). См.: [43, с. 123].

⁴ После смерти будды Шакьямуни, как известно, его ученики провели три буддийских собора с целью обеспечения «первобытной чистоты» его учения и кодификации основных наставлений Учителя. Первый собор состоялся в Раджагрихе под председательством Махакашьяпы, второй — в Вайшали, третий — в Паталипутре под покровительством великого императора из династии Маурьев Ашоки (273—232 гг. до н. э.). Поскольку хронология истории древней Индии у Сумба-кханбо основана на базовой датировке жизни Будды — 915—835 гг. до н. э. — и расходится с индийской традицией, согласно которой Будда жил в 623—549 гг. до н. э., даты созыва трех буддийских соборов, особенно первых двух, остаются все еще неопределенными в науке. В этом вопросе хронология Сумба-кханбо мало что проясняет.

⁵ В первом разделе «Пагсам-чжонсана» [8, л. 1—95] Сумба-кханбо провел вычисление по определению даты возникновения системы Калачакра и годов «правления» легендарных кулика-императоров фантастической страны Шамбхала. Согласно Сумба-кханбо, в 878 г. до н. э. (год воды-овцы) будда Шакьямуни проповедовал первому дхарма-радже Шамбхалы Чандрабхадре «Калачакра-мула-тантру». При этом Сумба-кханбо перечисляет 7 дхарма-раджей Шамбхалы, которые будто бы жили и правили ровно по 100 лет. Он указывает, что Чандрабхадра, первый дхарма-раджа Шамбхалы, умер в 877 г. до н. э., через год после прослушивания у Будды «Калачакра-мула-тантры», затем он перечисляет имена 6 дхарма-раджей и приводит годы их «правления» по 100 лет с 877 г. по 277 г. до н. э. Наконец, Сумба-кханбо приводит даты «правления» 19 кулика-императоров Шамбхалы, которые жили и «правили» с 277 г. до н. э. до 1027 г. н. э. (это год «вступления» на трон 19-го кулика-императора Сурьи), и имена всех 25 императоров. См.: [8, л. 24; 43, с. 81—90].

⁶ Шамбхала — фантастическая страна, которая в махаянской традиции рассматривается как родина возникновения и развития Кала-

чакра-тантры, а генеалогическая линия ее семи дхарма-раджей и 25 кулика-императоров, приведенная Сумба-кханбо в «Пагсам-джонсане», на данном уровне наших представлений о них относится к традиции древнеиндийских и тибетских исторических легенд. См.: [43, с. 89—90, 259—260]. Книга Н. К. Рериха о Шамбхале, изданная в Нью-Йорке в 1936 г., остается для нас недоступной.

⁷ «Промежуточные даты» (mtshams) в представлении Сумба-кханбо — это такие даты, относительно которых у разных тибетских авторов имелись различные точки зрения, или такие даты, которые, по мнению автора, сомнительны либо противоречат действительности.

⁸ «Башэд» (sBa bzhed) — историческая хроника, содержащая повествование о периоде правления тибетских царей Тисрон-Дэвцзана и Муңз-цзанпо. Подробно см. примеч. 272 к гл. I, а также публикацию текста этой хроники Р. А. Стейном [99].

⁹ Эта цифра показывает 2661 год, истекший с года огня-лошади (915 г. до н. э.) до 1746 г. — последнего года «Хронологических таблиц».

¹⁰ Число лет в 403 года (me mkha' rgya mtsho) образуется у Сумба-кханбо так: кулика-император Шамбхалы Самудравиджайи жил 182 года, а Дурджайи — 221 год, а сумма этих чисел (182 + 221) составляет 403 [43, с. 88].

¹¹ Бранцзи-Лодой (sBrang rtsi blo gros) букв. означает «Медовый ум». Под этим именем в тибетской историографии известен основатель ислама Мухаммед. Данный вопрос впервые исследован Ц. Дамдинсуреном. См.: [68].

¹² Основание ислама Мухаммедом, как известно, связано с переселением его из Мекки в Медину в 622 г., а эта дата считается началом летосчисления по хиджре. В тибетской хронологии летосчисление по хиджре связывается с летосчислением по Калачакре так: если последним годом «правления» Парибхадры, 9-го кулика-императора Шамбхалы, считается 623 г. (год воды-овцы), то годом вступления на трон 10-го кулика-императора Самудравиджайи является 624 г. (год дерева-обезьяны), тогда как последний год пребывания Мухаммеда в Мекке и прибытие его в Медину относятся к «промежутку» между 623 и 624 годами. Этот «промежуток», конечно, не относится к 622 г., в этом состоит логическая неувязка этого исчисления (см.: [43, с. 88—89]), но, тем не менее, прибавив к 624 г., к условному году начала летосчисления по хиджре, 403 г. по Калачакре, тибетская хронология получала 1027 год (год огня-зайца) по шестидесятилетнему циклу рабджун, который считается годом введения в Тибете «Калачакра-тантры» и восшествия на трон 12-го кулика-императора Шамбхалы Сурыи [Там же, с. 88—89].

¹³ me khyir byed rtsis tshugs. Согласно Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ, составителем летосчисления «дждед-цзий» (byed rtsis) является 11-й кулика-император Шамбхалы Дурджайи (rgyal dk'a). См.: [1, л. 266]. Исследованием Д. Шу установлено, что «дждед-цзий» («карана») представляет собой астрономическое исчисление Калачакра-тантры, которое применялось тибетцами при составлении календаря и считалось неточным ([93, с. 3, 71—76]. В отличие от «дждед-цзий» («караны») «дуб-цзий» («сиддханта») — это астрономическое исчисление, которое являлось реконструкцией (исправлением или уточнением) «дждед-цзий» и получило свое полное развитие в XV—XVIII вв. [Там же, с. 76—81].

¹⁴ Если вычесть из 2661 года 498 лет, истекших с года огня-лошади (915 г. до н. э.) до года дерева-мышы (417 г. н. э.), получается 2163 года.

¹⁵ При вычитании из 2163 года 660 лет, истекших с 417 г. до н. э. до 244 г. н. э., получается 1503 года.

¹⁶ Однако в этом году ему было 63 года.

¹⁷ Здесь либо имеется в виду то, что с года смерти Будды (834 г. до н. э.) до года смерти Лхатотори (363 г. н. э.) истекло 1200 лет (в этом случае разница в 3 года), либо ошиб-

ка: вместо 1200 лет должно быть 120 лет — возраст этого царя в год смерти.

¹⁸ Поздний период распространения буддизма в Тибете (phyi dar) начинается на рубеже IX—X вв. благодаря активной деятельности Гонба-Рабсала (832—915 или 892—975 гг.?) и его ученика Лумэя (около 950—1025 гг.). См.: [104, с. 250].

¹⁹ С этого года, т. е. 841 г., когда начались гонения царя Ландармы на буддизм, в тибетской хронологии обнаруживается «потеря» в 60 лет. Эта ошибка тибетских историков в летосчислении исследована Ю. Н. Перихом во введении к переводу «Дэбтэр-онбо» [85, 1, с. XVII—XVIII]. Для того чтобы получить правильную дату при переводе дат 60-летнего цикла по рабджуну на европейское летосчисление, нужно прибавлять 60 лет [Там же, с. V—XIX].

²⁰ sNa nam rDo rje dbang. В «Вайдурья-ясэле» (л. 14), согласно С. Дасу [69, с. 765], говорится, что «царство будет передано Нанаму» (shab srid sna nam la lter nges), а в «Дэбтэр-онбо» [85, 1, с. 704] упоминается Нанам-Дорчжэ-Ван как подавитель злых духов (sna nam rdo dbang bdud 'jom). Дас отмечает, что Нанам — это Самарканд в Бухаре, тогда как Дорчжэ-Ван — буддийский мудрец. Об этом мудреце мало что известно в тибетской литературе. В «Дэбтэр-онбо» только говорится, что во времена правления царя Тисрон-Дэвцзана и его сына появлялись многие сиддхи (чудотворцы) — последователи ваджраяны, которые могли двигаться по небу, проникать в горы и скалы, плавать в воде, показывать свои разные превращения внутри божественной мандалы. Среди них называется и Нанам-Дорчжэ-Луджом [Там же, с. 104]. Далее там говорится, что этот сиддха относится к духовной линии преемственности, из которой он первым слушал тайные предписания от Падма-Самбхавы и передал их дальше другим. Отсюда вытекает, что Нанам-Дорчжэ-Луджом жил в конце VIII — начале IX в., был тантристом и известным для своего времени буддийским деятелем в Тибете.

²¹ Бром ('brom) — это Бромтон (1004—1065), иначе Бромтонба ('brom ston pa).

²² klu mes. Согласно «Дэбтэр-онбо» Шоннубала, «в Стране снегов существовали три линии посвящения: первая линия — ачарья Нагарджуна, Бхавья, Шригупта, Джнянагарбха, Шантаракшита, и затем /она была передана/ через Ба-Ратну. Это — линия Лачэн-Гонбо-Рабсала и других великих учителей, которая передавалась в Кхаме. В Уйе и Цзане она передавалась через Лумэй и других» [85, 1, с. 34]. Полное его имя — Лумэй-Шейраб-Цултим, сподвижником его был Сумба-Ешей-Лодой. Эти двое проповедников буддизма после гонений царя Ландармы вернулись из Восточного Тибета в Центральный в 978 г. и начали новую пропаганду буддизма, тогда как в Западном Тибете реставрацией буддизма энергично начал заниматься Ринчэн-Санпо (958—1055). Это было начало «позднего распространения» буддизма в Тибете, истории которого посвящена большая часть «Пагсам-джонсана» Сумба-кханбо.

²³ Mo ra 'gyel. В «Дэбтэр-онбо» говорится, что «затем, в год курицы (1109 г.), Чжал (s'gyel) был построен в Ламо» [85, 1, с. 61]. s'gyel, вероятно, и есть Мо ра 'gyel.

²⁴ Yer ba ba reng. Возможно, что это арама — парк (kun dga' ra ba), построенный Огом (rNgog). См.: [85, 1, с. 76].

²⁵ Zhang sna nam pa. Полное его имя — Шан-Нанам-Дорчжэ-Ванчуг (Zhang sna nam rdo rje dbang phyug), который построил дворец Чжал-луглхай (rgyal lug lhas). Этот храм, по-видимому, стал называться или известен как Чжал-лхакхан. См.: [94, 1, с. 76]. При этом следует брать во внимание то, что новые реставраторы буддизма Лумэй и Сумба вместе со своими учениками соорудили в нижней части Буру (dBu ru) в Лхасе четыре больших монастыря, которые стали знаменитыми, среди них храм Чжал-луглхай (Чжал-лхакхан) называется первым [85, 1, с. 76]. Допустим, что Шан — это округ Шан в Северном Цзане, где расположен Таший-лхунбо [69, с. 1065].

²⁶ Gru mer.

²⁷ Sol nag thang po che. В «Дэбтэр-онбо» Танбочэ называется вихарой, причем Солнаг-танбо как название местности не выделяется ([85, 1, с. 76]; см. также: [69, с. 1286]).

²⁸ Сурья (Nyi ma) — 12-й кулика-император Шамбхалы.

²⁹ 721 год остается неопределенным.

I рабджун /1027—1086/

¹ rigs lban bcu gnyis pa Nyi ma.

² Dus 'khor — это «Калачакра-тантра» (dus 'khor rgyud), которая входит в Ганчжур и имеет такое полное название: Sangs rgyas rhyung ba rgyud kyi rgyal po dus kyi 'khor lo [3, «Чжуд-бум», л. 226—128а].

³ Hag mthong.

⁴ Dus 'khor 'grel chen — это «Большой комментарий на “Калачакра-тантру”» (он еще известен как «Дуйкхор-тика-чэн», автором которого является Кхайдуб-Гэлэг-Балсанбо (1385—1438)). Это сочинение имеет такое полное название: dpal dus kyi 'khor lo'i 'grel chen dri ma med pa'i 'od kyi rgya cher bshad pa de kho na nyid snang ba byed pa [29, с. 230].

⁵ Deb sngon. «Дэбтэр-онбо» — знаменитое историческое сочинение Гой-лоцзавы Шоннубала (1392—1481), написанное им между 1476 и 1478 гг. и переведенное на английский язык Ю. Н. Рерихом [4; 85].

⁶ bsTod pa.

⁷ Lam rim. Это, по-видимому, «Ламрим-чэнпо» Цзонкхапы (1357—1419), сочинение, которое имеет такое полное название: Byang chub lam gyi rim pa'i brgyud pa gnam la gsol ba 'debs pa'i rim pa lam mchog sgo 'byed [29, с. 295].

⁸ Lam yig dbar ma. Буквально это означает «Путевые заметки между двумя /пунктами/». Данное произведение из жанра путеводителей нам неизвестно. О них см.: [29, с. 140—141], а также «Дэбтэр-чамцо», I, л. 106.

⁹ Известный индийский проповедник буддизма Атиша (982—1054) произвел в 1051 г. хронологическое вычисление, согласно которому рождение будды Шакьямуни относится к году земли-коровы (2216 г. до н. э.), а нирвана — к году земли-дракона (2137 г. до н. э.). Это вычисление не было принято в тибетской хронологии, в которой общепринятой считается датировка жизни будды Шакьямуни 915—834 гг. до н. э. у Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ (1716 г.) и Сумба-кханбо Ешей-Балджора (1748 г.). О хронологическом вычислении даты жизни и нирваны будды Шакьямуни см.: [29, с. 140—141, 239—240].

¹⁰ Zhan sna nam rdo gje dbang. См.: примеч. 20 к Вступлению. Однако нет оснований отождествлять Шан-Нанам-Дорчжэ-Вана с Нанам-Дорчжэ-Ваном, «подавителем злых духов» времен царя Тисрон-Дэвцана, о котором говорится в «Дэбтэр-онбо». См.: [85, 1, с. 104].

¹¹ Ma cig — букв. «одна мать». Это знаменитая монахиня Мачиг-Лабдонма (Ma cig Labs sgron ma, 1055—1145), проповедница из тибетской секты чод (gcod). Последняя делилась на два направления: «мужской чод» (pho gcod) и «женский чод» (mo gcod). Направление «мужской чод» было основано Мачиг-Лабдонма [104, с. 39]. В Национальном архиве Непала в Катманду многу просмотрена рукопись на 65 листах под названием Ma gcig grub pa'i rgyal mo'i lugs kyi tshe dbang bskor ba'i cho ga 'ji ltar bya tshul 'kyer bde bar bskod pa (шифр 77/1), которая представляет собой правила медитации по системе Мачиг-Лабдонма. О ней более или менее подробно говорится в «Дэбтэр-онбо» [85, 1, с. 97, 225 и др.].

¹² По определению Дж. Туччи, речь идет о «великом совете в монастыре Табо, созданном царем Западного Тибета Цзэдэ» [104, с. 250]. В «Дэбтэр-онбо» говорится, что во времена царского сына (принца) Цзэдэ (rTse lde) в год огня-дракона (1076 г.) большинство держателей Трипитаки Уйя, Цзана и Кхама собралось на религиозный (духовный) совет, который стал известен как «совет года огня-дракона» [103, 1, с. 70]. Этот духовный собор буддийских проповедников Тибета сыграл важную роль в реставрации буддизма после гонений царя Ландармы.

13 Mid la. Имеется в виду Мидла-Тойба-Га (Mid la thos pa dga'), который родился, как отмечено выше, в 1040 г. Мидла, Ор (rNgog), Цур (Tshur dbang nge) и Мэй (Mes tshon po) были известны как «четыре великие опоры (столпа) Марпы» (rje Mar pa'i ka chen bzhi). См.: [85, 1, с. 73]. Мидла (1040—1123) — крупный буддийский проповедник Тибета XI в.

II рабджун /1087—1146/

¹ Pha dam pa sangs gyuas. Па-Дамба-Санчжяй, согласно Сумба-ханбо, родился в год дерева-овцы (1055 г.) и умер в 95 или 99 лет [8, л. 238a]. Барбара Нимри Азиз из Колумбийского университета (США) отмечает, что год его рождения не известен и умер он в 1117 г. [57, с. 29]. Сумба-ханбо отмечает, что, по древним тибетским легендам, Па-Дамба-Санчжяй семь раз посетил Тибет и один раз — Китай [8, л. 237f]. Там же он заключает, что Па-Дамба-Санчжяй, по существу, посетил Тибет только три раза, и дает его краткую биографию [8, л. 237f—240a]. Впервые в тибетологии Азиз осветила биографию этого «черного индийского сиддхи» Па-Дамба-Санчжяйя (1055—1127) как основателя тибетских буддийских сект шиджедпа и чод, деятельность которого проходила на западной стороне равнины (долины) Динри у священной горы Ланкор [57, с. 21—29].

² Mid la sgrub pa mthar phyin nas. О Мидла см. примеч. 13 к I рабджуну.

³ Zhal lung ltar na ting 'dzin le'u chug. «Шаллун» — это «Бадгар-шаллун» (pad dkar zhal lung), сочинение, составление которого приписывается тибетским астрономам Кхайдуб-Норсан-Чжамцо (1423—1513) и Пугба-Лхундуб-Чжамцо (Phug la lhun grub gyu mtsho). Это сочинение было составлено в 1447 г. См.: [29, с. 80, 230—232]. «Период самадхи», продолжительность которого исчисляется в 500 лет, по «Бадгар-шаллуну», начинается в год железа-мышы II рабджуна (1120 г.) и кончается в год железа-обезьяны X рабджуна (1620 г.), тогда как по «Хронологическим таблицам» Гунчена (1716 г.) «период самадхи» начался годом позже, т. е. в год железа-коровы (1121 г.), и завершился в год железа-курицы (1621 г.). См.: [1, л. 36 и 23a].

⁴ Mid la gas pa chen. Таким образом, Мидла (1040—1123) имел еще имя Мидла-Райпачен.

⁵ Bod rgyal mnga' bdag nyun gal. Тибетский царь Абдаг-Ньянрал (1136—1203) известен тем, что он будто бы открыл так называемое «Завещание Бадмы» (Padma bka' chems). См.: [29, с. 29]. Дж. Туччи приводит еще другое имя его: Ньянрал-Ньима-Одзер (Nyung gal nyi ma 'od zer), называя его «открывателем кладов» (gtog pa) и основателем секты дзор-чэн (rdzogs chen). См.: [104, с. 251].

⁶ Lab sgron. Имеется в виду Мачиг-Лабдонма (1055—1145). Барбара Нимри Азиз допускает ее смерть и в 1153 г. [57, с. 29].

III рабджун /1147—1206/

¹ Phag gru ba. Пагдуба, точнее Пагмодуба-Дорчжэ-Чжалбо (1110—1170), — знаменитый буддийский деятель Тибета XII в., который основал правящую династию Пагмодуба, вместе с Гампо (1116—1169) стоял у истоков формирования секты карчудпа и стал основателем одного из ее ответвлений. При господстве династии Пагмодубы духовная и светская власть находилась в руках одного человека, а это началось с периода правления Чжанчуб-Чжалцана (1302—1373), который установил власть дома Пагмодубы в Уйе с 1349 г., а с 1354 г. в обеих провинциях — Уйе и Цзане. См.: [103, с. 17—31; 104, с. 38, 40—41].

² Phag gru bas gdan sa mthil btav. Данное предложение можно переводить двояко: Пагдуба основал свою резиденцию (столицу) или: основал /монастырь/ — резиденцию Тил. Тил является главным монастырем Тибета в Ярлуэне, в нескольких днях пути от Самья [69,

с. 600]. В своей хронологической таблице Дж. Туччи пишет под годом 1158: «Защитник живых существ Пагмодуба основывает монастырь Тил (или Тэл)» [104, с. 251].

³ Dus gsum mkhyen gyis 'dod spang phug btab. Дуйсум-Ченба (1110—1193) — основатель секты кармапа, которая фактически являлась ответвлением или подсектой карчжудпы, тогда как монастырь Цурпу, ставший оплотом кармапы, был основан в 1189 г.

⁴ Dus mkhyen pas gzhu'i grub bzhi'i lha lung gi bar gyi gzhu mtshur lha lun gi karma dgon btab. Здесь не совсем понятно название местности Лхалун четырех уступов Шу и Шуцур-лхалун.

⁵ Как установил Ш. Бира, датировка жизни Чингис-хана в «Дэб-тэр-онбо» — 1182—1242 гт. — возникла в результате некритического отношения Шоннубала к хронологии в «Дэбтэр-марбо» Гунга-Дорчжэ и признана в современной науке ошибочной [61, с. 216]. Датировка Сумба-кханбо жизни Чингис-хана — 1162—1227 гт. — является правильной.

⁶ sMad kyi kam po gnas pang. Данное выражение можно переводить и как «Нижний монастырь Кампо-найнан».

⁷ Ting 'dzin Le'u tshugs. Таким образом, Сумба-кханбо относит начало «эпохи самадхи» к 1167 г. в отличие от «Бадгар-шаллуна» и «Хронологических таблиц» Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ, в которых это событие относится к 1120 г. и 1121 г. соответственно. См. примеч. 2 ко II рабджуну.

⁸ Kha che ran chen bsnyen par gzogs. Великий кашмирский пандита Шакьяшрибахра (1127—1225) три раза производил хронологические вычисления: в 1204, 1207 и 1210 гт. [43, с. 146, 148].

⁹ sBal tis sKyor lung btab. Это монастырь Чжормолун.

¹⁰ Phya pa chos seng.

¹¹ dPal 'od sras Sa ran. Сакьяский пандита Гунга-Чжалцан (1182—1251), знаменитый тибетский ученый, которого монгольский хан Угэдэй признал в качестве своего представителя в Тибете и действительного правителя страны [104, с. 251].

¹² rGya gas pas Ras chung gi ro shyoms drug sa 'og nas rnyed.

¹³ Hor Ching ges sog rgyal mdzad. Речь идет о том, что Темучин в 1189 г. был провозглашен ханом всей Монголии. После этого в 1189—1206 гт. Чингис-хану удалось объединить все монгольские племена в единое государство, в результате чего он был провозглашен великим ханом.

¹⁴ sTod kyi ma rtse'i rgyal po jo bar gser tog phul.

¹⁵ 'chad ka sa skyil lha lun gi dbang phyug gis bskyangs. Здесь вместо ошибочного sa skyil должно быть se skyil.

¹⁶ Man su.

¹⁷ Ching ges kyis So lon blang. Речь идет о завоевании Чингис-ханом Кореи.

¹⁸ Ching ges rgya nag gi rgyal po mdzad. Утверждение Сумба-кханбо о том, что в 1194 г. Чингис-хан стал императором Китая, не соответствует действительности, так как только в 1214 г. Монголия установила посольские отношения с южными сунами [48, 1, с. 471], а в 1211—1215 гт. он проводил еще военные действия в Северном Китае [26, с. 376—381].

¹⁹ Ching ges kyis rgya ser dbang du bsdu. Утверждение Сумба-кханбо о том, что Чингис-хан в 1113 г. подчинил своей власти Россию, не соответствует действительности, ибо Бату-хан, внук Чингис-хана, только в 1236—1240 гт. производил опустошительные военные действия в России.

²⁰ Ching ges rgyal pos dan mag pa dbang du bsdu. Название страны Данмагпа (допустимо еще чтение «Нганмагпа») идентифицировать не удается со времен академика В. П. Васильева. См.: [26, л. 375—376; 39, с. 20—21].

²¹ Ching ges kyis khe rad pa blang. Кхерад — это, вероятно, монгольское племя керейт [39, с. 82, 102 и др.].

²² Ching ges kyis na'i man pa ta ge dbang du bsdu. Найман бадагэ — это найманы, но часть этнонима «бадагэ» остается неидентифицированной [39, с. 112—113 и др.].

23 *hor lu'i*. В. П. Васильев предположил, что Сумба-кханбо изменил *hor lus* на *hor lu'i*; если так, то *hor lu'i* будет *hor lus*, т. е. хорлус (хорлос, иначе горлос). См.: [26, с. 376; 39, с. 112]. В. П. Васильев указывает также, что хорлюй, следовательно, будет хорлус — известный и ныне аймак (племя) хорлос [26].

24 *ha ri lig*. Харилек — это племя карлук (по «Сокровенному сказанию монголов», *uyuig-un qataliy*), которое относилось к тюркам и было завоевано Чингис-ханом. См. [72, с. 86]. Об этом событии рассказано Лубсан Данзаном в «Алтан тобчи» в соответствии с § 234 и 235 «Сокровенного сказания монголов». См.: [39, с. 181—182, 353 и др.].

25 Утверждение Сумба-кханбо о том, что в 1206 г. Чингис-хан вошел в Тибет и стал владыкой всего тибетского Уйя, не соответствует действительности, так как только в 1207—1208 гг. были предприняты походы монголов в Тангут (Си-ся), причем сам Чингис-хан не принимал в них участия [43, с. 224—225].

IV рабджун /1207—1266/

1 *hor hu ba ll se chen*. Монгольский Хубилай-Сэчэн-хан (1215—1294), который в 1260 г. провозгласил себя ханом всей Монголии, является и основателем юаньской династии в Китае (1280—1368).

2 *gsun bcu gnyis pa rin chen rdo rje*. Не установлено, является ли 12-й сын (чей?) Ринчэн-Дорчжэ индийским брахманом Ратнаваджрой, относящимся к линии Пацаб-лоцзавы. Ср.: [85, 1, с. 344].

3 *Hor yul du rgyal bstan gyi dbu dngos brnyed*. Это положение о том, что в 1233 г., за четыре года до смерти Чингис-хана, буддизм был введен в Монголии, вызывает сомнения, но вместе с тем является предметом специального исследования.

4 *Ching ges kyis sar tha gwa chen blangs*. Здесь «сартагачен» — название племени сартагчин [39, с. 229, 234, 369].

5 *Ao ga tai*. Угэдэй-хан (1187—1241), сын Чингис-хана и его престолонаследник, был только общемонгольским ханом, а признание его Сумба-кханбо китайско-монгольским императором искажает историческую действительность. Причем Угэдэй был провозглашен великим ханом в 1229 г., а не в 1227 г. [48, 1, с. 471].

6 *Ao ga tai gshegs nas go yug shing glang lo ba rgyal sar zla drug 'khong nas 'das*. Угэдэй-хан умер не в 1233 г., а в 1241 г., Гуюк провозглашен ханом в 1246 г. и умер в 1248 г. [48, 1, с. 471—472].

7 *hor Go tan me stag lo ba rgyal sar 'khong*. О тибетской политике Годан-хана в Ланьчжоу см.: [44, с. 338—340].

8 *sa 'bri kar phag gis hor rgyal so so'i ngo bltas sil bur gyur*. Автор, на наш взгляд, в данном лаконичном и трудном для расшифровки предложении подчеркивает мысль о том, что феодально-теократические уделы Тибета в XIII в. окрепли политически благодаря поддержке того или иного монгольского хана.

9 *Sa pandl ta lang jur phebs*. Имеется в виду сакьяский пандита Гунга-Чжалцан (1182—1251), который прибыл в город Ланьчжоу в 1246 г. для встречи с монгольским ханом Годаном. См.: [44, с. 338—339].

10 *Sa pan nyam sad* (должно быть *nyams sad*) *byas kyang grub riags bstan pas dad*. В данном случае речь идет о покровительстве монгольского хана Сакья-пандите в обмен на признание им вассалитета [44, с. 339], что вызвало недовольство среди населения Тибета.

11 *Nar thang du mchim nam grags bzhugs sa pan hor yul sprul sder*. В окрестностях Ланьчжоу монголы построили для Сакья-пандиты дворец (*bla brang*) и монастырь Прулдэ (*sprul ba'i sde*), где он и умер в 1251 г. [44, с. 339].

12 *Hor mung khe me yos lo ba rgyal sar 'khong*. Согласно монгольским источникам, Мункэ стал ханом годом раньше, т. е. в 1251 г. Даты его жизни — 1207—1258 гг. См.: [48, 1, с. 472].

13 *Sa skya 'phags pa dang rgyal bu hu ba li gnyis pa mchod yon du gyur*. Сакьяский Пагба-лама (1235—1280) был приглашен в ставку

Хубилая в 1259 г. и сделан ханским духовником, когда Хубилай еще не был великим ханом (он был провозглашен им в 1260 г.). См.: [44, с. 340].

¹⁴ Sa skya pas bod khri skor bcu gsum po mnga' mdzad. Речь идет о том, что тринадцать округов Тибета формально были поставлены под контроль Пагба-ламы Лодой-Чжалцана (1235—1280), хотя он такой властью в стране не обладал. См.: [104, с. 251].

¹⁵ Карма-бакши (1204—1283), второй учитель секты кармапа, в 1255 г. прибыл в Монголию и посетил ставку Хубилай-хана.

¹⁶ Hor hu ba li se chen gyal sar 'khong de sa skya 'phags pa bla mar bskur. В 1260 г. в Кайпине Хубилай-хан добился провозглашения себя великим ханом Монголии [48, 1, с. 472], а Пагба-лама был назначен его учителем, как замечает Сумба-кханбо. На самом деле речь идет о том, что Пагба-лама был назначен государственным наставником, или го-ши [44, с. 340].

V рабджун / 1267—1326/

¹ Be cin — Пекин. Здесь речь идет не об основании города Пекина, а о сооружении крепости или дворца в нем.

² 'brug pa — уроженец Бруга, т. е. Бутана, это может означать и «последователь секты бругпа», одного из пяти направлений большой секты карчжудпа [69, с. 932].

³ Bu'a yul ba Gzhon nu smon lam dwags po sbyi sher ba'1 dbon por grags. В этом предложении слово «dpon po» означает «лама из определенной секты, одетый в красное, бритый и женатый» и «лама, искусный в астрологии и совершающий похоронные обряды» [69, с. 913].

⁴ Sa skya sha kya ky'a bzang po khri skor bcu gsum gyis dpon byas. В 1265 г. Пагба-лама вернулся из Пекина, где он жил при дворе Хубилай-хана с 1268 г. и составил проект монгольского государственного письма (так называемого квадратного письма на основе тибетского), прибыл в Тибет в качестве главы всех тринадцати областей Центрального Тибета и Кхама, «но власть его была ограничена назначением особого чиновника, который ведал гражданскими и военными делами, состоял при иерархии с титулом «великого правителя» (dpon chen)...» [44, с. 340—341]. Первым из таких «великих правителей» был сакьяский Шакья-Санпо.

⁵ sTag lung sangs rgyas dpon grags dpal gyis bams rin po che'i dgon btab. Здесь вместо bams должно быть byams.

⁶ bka' rgyud pa grags pa bSad dpal 'khungs. Здесь вместо ошибочно bSad dpal должно быть bSod dpal.

⁷ Phags pas chu mig chos 'khor mdzad. Об этом духовном соборе сакьяских монахов, созданном Пагба-ламой в 1277 г. у родника (?), нам неизвестно.

⁸ Sangs jo bo lo'i khy'a phebs. Здесь «lo», вероятно, есть название местности Ломо (Lo to), где монастырь назывался Ло, причем Санчжэй-Джово (1232—1312) был из местности Ло [85, 1, с. 94]. Его краткую биографию см.: [Там же, с. 302—303].

⁹ Se chen gyis tsha bo Aol ca'1 thu shing glang lo ba rgya sog gi rgyal sar 'khong. Хубилай-хан умер в 1294 г., а его внук Улдзэйтэ занимал престол Юаньского императора в 1295—1365 гг. Его храмовое (посмертное) имя — Чэнцзун.

¹⁰ kar rnying pa gyung ston hor gyi yul byon. Под годом воды-овцы V рабджуна (1283 г.) автор отмечает, что цзанский учитель Санчжэй (Sangs rgyas gtsan ston) пожаловал в Ло-джа-юл (lo bya yul). Возможно, что Ломо и Джа-юл — одна и та же местность, причем цзанский учитель Санчжэй, по-видимому, не есть Санчжэй-Джово (1232—1312), который, по «Дэбтэр-онбо», имел друга по имени Ванчуг-Шонну (dbang rhyug dzhon nu) [85, 1, с. 302]. Санчжэй-Цзантон был убит в 1285 г. в монастыре Джа-юл бригонцами, о чем говорит Сумба-кханбо. Это предположение будет непонятно без учета записи Сумба-кханбо под годом огня-свиньи (1287 г.): karma rang byung gi bla ma rnyin ma Zur byams seng ge'i slob bu gyung ston rdor dpal /родился/. Из этой записи видно, что Иундон-Дорчжэ-Бал был учеником ньинма-

паского Сур-Джам-Сэнгэ, который, в свою очередь, был учителем кармапасада Ранджун/-Дорчжэ/. Если Йундон есть Йундон-Дорчжэ-Бал, то сочетание кармапа-нынмапа в какой-то степени понятно. С другой стороны, известно, что двор монгольских ханов посещали известные кармапаские иерархи, такие как Карма-бакши (1204—1283) при Мункхэ-хане, Ранджун-Дорчжэ (1284—1339) при Тогон-Тэмуре и Ролбий-Дорчжэ (1339—1383). См.: [44, с. 345].

11 Sa skya dpal bzang sras ti'i shri kun blo. По «Дэбтэр-онбо», сакьяский Балсан назывался Санпо-Бал (bzang po dral, 1262—1322), занимал трон настоятеля Сакья 19 лет, имел 12 сыновей, вторым из которых и был Дишри (кит. ди-ши) Гунга-Лодой (1299—1327). См.: [85, 1, с. 213—308].

12 Монгольский император Улдзэйтү. См. примеч. 9.

13 Монгольский император Хайсан-Кулуг (1308—1311), его посмертное имя — Уцзун. См.: [85, 1, с. 582—583; 2, с. 479].

14 Ao gyan seng ge.

15 phag rdu bcu'i (bcu gnyis) gsar ma grags shes. Карма /новый/ Дагба-Шейраб, по-видимому, был братом Гунга-Дорчжэ (kun dga' rdo rje), автора «Дэбтэр-марбо» [85, 1, с. VI—VII].

16 gnyis mchod pa. «Второй жертвователь» идентифицирован Ю. Н. Рерихом как Дагба-Ринчен, который жил в 1250—1310 гг.

17 tshé bzhi gnyin ma. Нынмапаский Цэйбши (1293—1360), по «Дэбтэр-онбо», стал настоятелем Данса-Тэла (gdan sa thel) в 18 лет [85, 1, с. 583—584]. По утверждению Ю. Н. Рериха, он имел еще имя Дагба-Чжалцан [Там же, 2, с. 1226].

18 Юаньский император Буянту (1312—1320), его посмертное имя — Жэньцзун.

19 jo nang kun spang 'das nas jo mo nang du rgyal ye nga bdun pa bsdad.

20 Lung phra mo snying thig.

21 sems khrid man ngag.

22 rtsis kun bsdus.

23 snyin thig.

24 Монастырь Джонан был основан Чоглай-Намчжалом (1306—1386) в местности Джомонан, находящейся к северо-западу от Таший-лхунбо [104, с. 259, 321 и далее; 69, с. 450].

25 Монгольский Гэгэн-хан (1321—1324) — юаньский император Юнцзун.

26 «История буддизма» Будона (1290—1364) имеет полное название: bde bar gshes pa'i bstan pa'i gsal byed chos kyi 'byung gnas gsung rab rin po che'i mdzad, 244 ff.

27 Монгольский хан Исун-Темур (1324—1328) — юаньский император Тайдин.

28 'brag ga lung. Браг-Ралун, по-видимому, есть монастырь Ралун в одноименной деревне к востоку от Чжанцзе в Цзане, основанный Догон-Цзанпа-Чжарайем [69, с. 1161].

29 Имеется в виду Чжэ-Цзонкхапа (1357—1419).

30 В данном исчислении Будона даты проповеди Буддой «Кала-чакра-мула-тантры» «базовой датой» берется год воды-лошади (878 г. до н. э.), поэтому с этого года до года огня-свиньи V рабджуна (1326 г.) действительно истекло 2204 года (878 + 1326 = 2204).

VI рабджун /1327—1386/

1 Po yan thu'i sras Ci ya thu. Монгольский хан Дзаяту, сын Буянту-хана, имел еще другое имя — Тэгус-Тэмур, его храмовое имя — Вэньцзун, годы правления — 1330—1332.

2 Tho gwan the mug. Юаньский император Тогон-Тэмур (1333—1372), сидел на юаньском престоле в 1333—1368 гг. Получил посмертный титул: по-монгольски — Ухагату-хан (uqayatu gayan), по-китайски — Шуньди.

3 gya ston gyi bstan rtsis /Хронология индийских (китайских?) учителей/ не идентифицирована, однако среди десяти учеников Марпа-лоцзавы (1012—1097), называемых «десять большеголовых» (dbu

che ba bcu), числится Чжатон-Шигпо (rgya ston zhiq po). Это имя можно переводить как «индийский учитель, который познал шуньяту». Допустимо, что «Хронология доктрины индийского учителя» — это сочинение Чжатон-Шигпо. См.: [85, 1, с. 403].

⁴ lung gi mdo sde'i mgo. Имеется в виду, что в 1344 г., согласно «Хронологии доктрины индийского учителя», начался первый период из трех в 500 лет: «период сутры», третьей эпохи — «эпохи Трипитаки», называемой «эпохой основы» (lung gi le'u).

⁵ dā dben blo rgyan.

⁶ bLo seng gis bdag byas sam.

⁷ Rin rgyan dus 'khor ba. Калачакрист Ринчэн-Чжалцан (1238—1279) — это не тот Ринчэн-Чжалцан, который упоминается в «Дэбтэр-онбо» [85, 1, с. 212].

⁸ Ta'i si dus rtsis thang btab. Тайсиду — это Тайситу-Джанчуб-Чжалцан (1302—1373), основатель династии Пагмодула [29, с. 32].

⁹ Byang ba 'ta'i dben gyis Dol bu sher rgyan la zhus nas ngam ring gsos sam. Здесь 'ta'i dben, по-видимому, разночтение dā dben, каковой титул имел Лодой-Чжалцан. См. примеч. 5.

¹⁰ mngon pa'i mgo tshugs.

¹¹ rje'i bla ma phag gru ba tshes bzhi gsar ma grags byang.

¹² Karma rol rdor hor rgyal dang phad de dbang gngang. Монгольский хан — это, вероятно, Тогон-Тэмур, последний юаньский император Шуньди (1333—1368), тогда как кармапаский Ролбий-Дорчжэ (1339—1383) — это тот, кто пользовался большим влиянием при юаньском дворе в Пекине [44, с. 345].

¹³ phag grur bzhes bzhi rnyin ma 'das nas bcu'i gsar ma pheb.

¹⁴ ta ming dang po Hun wu. Первый минский император Чжу Юаньчжан, правивший под девизом правления Хун'у (1368—1398), его посмертный титул (или храмовое имя) — Тайцзун, обычно при-суждаемый основателю династии.

¹⁵ ta'i zhing chen mo — это минский император Тайцзу.

¹⁶ dga' ldan byang rtse. В монастыре Галдан есть два дацана — Шарцзе (shar rtse) и Джанцзе (byang rtse), которые соответственно были основаны Найдан-Рон-Чжалва (gnas brtan ron rgyal ba) и Хортон Намкха-Балсаном (hor ston nam mkha dpal bzang, род. в 1373 г.). В данном тексте речь идет о втором дацане в монастыре Галдан — Джанцзе [109, с. 85, 161].

¹⁷ jo nang ruogs rgyal. Чоглай-Намчжал (1306—1386) — основатель монастыря Джонан, а основателем секты джонанпа был Шейраб-Чжалцан (1292—1361). См.: [104, с. 37, 321].

VII рабджун /1387—1446/

¹ bla ma rin po che'i sku tshe dang po dge 'dun grub. Далай-лама I Гэдундуб (1391—1472).

² rje bla ma tson kha pa chen po. Это полное почетное имя Цзонкхапы (1357—1419), каждый слог которого подчеркнут кружочками, оно появляется только один раз в тексте «Пагсам-джонсана».

³ rgya sog phug. В данном сочетании слово «phug» непонятно, перевод сделан по контексту.

⁴ gnyal gyi lung ra chen mo. Лун-рачэнмо — это, по-видимому, дацан в Брайбуне (gnyal pa grwa tshang), куда допускались туземцы (выходцы) из монастыря Ньял [69, с. 491].

⁵ gnyis pa Hung wu tsha. Второй Хунву-ца — это второй минский император Хуйди (1399—1403).

⁶ gsum pa Yun lo chos rgyal. Это третий император минской династии Юнлэ (1402—1425), он стал известен благодаря своей политике покровительства тибетскому буддизму. Поэтому Сумба-кханбо называет его почетным титулом «дхарма-раджа». Посмертный титул Юнлэ — Чэнцу.

⁷ Кхайдуб (1385—1438), полное его имя — Кхайдуб-Тамчад-ченба Гэлэг-Балсанбо (mkhas grub, thams cad mkhyen pa dge legs dpal bzang po), является одним из главных учеников Цзонкхапы и автором знаменитого «Комментария на Калачакра-Тантру» (dus

'khor ti ka chen), составляющего I том его сумбума. См.: [29, с. 79—80, 229].

⁸ Karma nga pa. Имеется в виду кармапаский иерарх Дэбшин-шэгба (de bzhin gshags pa), который умер в 1415 г. См.: «Хронологические таблицы», 1415 г.

⁹ Tā'i ming gyal po — это минский император Чэнцзу. См. о нем в примеч. 6.

¹⁰ lha sa'i smon lam — собрание духовенства трех главных монастырей секты гэлугпа Сэра, Брайбун и Галдан, которое называется «лхасскими благопожеланиями» и продолжается почти 20 дней с начала первой весенней луны. «Лхасский монлам» описан Г. Ц. Цыбиковым в книге «Буддист-паломник у святынь Тибета». См.: [7, 1, с. 112—115].

¹¹ zhing g'zhan — букв «другая страна», что может означать в сочетании со словом «умер» вообще смерть, а не название местности.

¹² phag gru'i khrir nyer gnyis pa rpebs. Имя 22-го настоятеля Пагду не идентифицировано.

¹³ chos 'byung bstan pa gsal byed (chos 'byung bstan pa rin po che'i gsal byed). «История религии», написанная Камкам-Дондуб-Балом (род. в 1365 г.), приводится в «Дэбтэр-чжамцо», т. I, л. 46. См.: [29, с. 92, 262].

¹⁴ karma mtshur phu ba 'dir byed rtsis dang sa byar grub rtsis gza' gnas drug pa brisam. Кармапаский монастырь Цурпу, как известно, был основан в 1189 г. Дуйсум-ченба (1110—1193), и настоятели этого монастыря носили имя Цурпуба, об одном из них здесь идет речь.

¹⁵ Hung zhi — минский император Жэньцзун (1425—1426).

¹⁶ pan chen nags kyi rin chen — букв. «лесной пандита Ринчэн». Имя это не идентифицировано.

¹⁷ Zon te — минский император Сюаньцзун (1426—1436).

¹⁸ rje 'gog mkhan. Имя это не идентифицировано.

¹⁹ rje sher seng gis ggyud smad btsugs. Выше под годом 1419 (земли-свиньи) говорилось о рождении основателя (debs pa ra) школы «чжуд-тод» Гунга-Дондуба. Таким образом, речь идет о двух тантрийских школах — «чжуд-тод» («верхняя тантра») и «чжуд-мад» («нижняя тантра»). Как показывает исследование Дж. Туччи, в секте гэлугпа Цзонкхапы возникли две тенденции в толковании Тантры, которые привели к образованию двух тантрийских школ (rgyud grwa gnyis) — «верхней» (stod) и «нижней» (smad). Это произошло следующим образом: Цзонкхапа поручил Шейраб-Сэнгэ идти в Верхний Цзан (gtsang stod) для распространения там своего реформированного учения (rgyud stod rnying ma), в результате чего он создал в Лхунбоцзе (lhun bo rtse) школу «верхней тантры» (rgyud stod). Затем он достиг Нижнего Уйя (dbus smad), где образовал в соседстве с Лхасой новую школу «нижней тантры» (rgyud smad grwa tshang). Впоследствии его ученик Гунга-Дондуб (см. примеч. 19) основал в Верхнем Уйе в монастыре Джамбалин новую школу «верхняя тантра» [104, с. 112—113].

²⁰ mkhas grub rjes dus 'khor ti kka chen mdzad de der ti ka chen bstan nas lo 2312 song gnyis ldom gyi 6056 'das 1079 lus sa skyon gi lo brgyad song la rags brtsis gngang. См.: [29, с. 239].

²¹ Na landta. Наланда — маленький монастырь в Пан-юле ('phan yul), получивший свое имя по названию древнеиндийского монастыря-университета Наланда.

²² Ting thung — это минский император Инцзун (1436—1450).

²³ mdo snags gling — букв. «монастырь Сутры и Тантры».

²⁴ sa skya bdag chen bio rgyan 'khungs zer.

²⁵ sbyin dpal das smad rgyud bskyang. См. примеч. 19.

²⁶ rgyud stod zha ri ba. См. примеч. 19.

VIII рабджун /1447—1506/

¹ Nor bzang rgya mtsho (mkhas grub nor bzang rgya mtsho). Кхайдуб-Норсан-Чжамцо (1423—1513) — знаменитый тибетский астроном [29, с. 80, 230—232].

² lhun rgyam pa — это Пурба-Лхундуб-Чжамцо (phug pa lhun grub rgya mtsho) — другой тибетский астроном, который считается вторым соавтором астрономического трактата «Бадгар-шаллун» (pad dkar zhal lung), где дается перечисление 13 направлений по определению даты нирваны Будды [29].

³ Tsin the — это минский император Цзинцзун (1450—1457).

⁴ rap chen pags gñ — это индийский маха-пандита Ванаратна (в 1421 г. он первый раз прибыл в Тибет), который часто назывался «последний пандита» (paññita tha ma), родился в 1384 г. в городе Саднагаре (dam pa) в Восточной Индии и считался крупным ученым. По сведениям Ю. Н. Рериха, в Тибете существует биография Ванаратны в рукописи [85, 2, с. 797, 799, 800—803]. Он умер в Непале в 1468 г. См. ниже под годом 1468.

⁵ Then srñ — минский император Инцзун (1457—1465).

⁶ sNe'u gdon ba — влиятельная личность в Тибете середины XV в. [85, 2, с. 548].

⁷ Se sbyil, Se skyil.

⁸ Hwa — минский император Сяньцзун (1465—1488).

⁹ lo chung dka' bzhi ba. Имя это не идентифицировано.

¹⁰ blo brtan. От Лодана, вероятно, начинается линия настоятелей монастыря Галдан на его «золотом троне» (gser khri).

¹¹ rje ke'un (?) 'grub — далай-лама I Гэдундуб (1391—1474).

¹² Yid rtse ba — 'gos lo tsa ba yid bzang rtse ba gzñon nu dpal, т. е. Гой-лоцзава Йидсан-Цзэба-Шоннубал (1392—1482).

¹³ rje gshegs pa'i re gcig skag steng dga' ldan rtsa (rtse?) shar rtsod pa byung. Здесь «восточная основа» (shar rtsa/ rtse?) или «восточная вершина», вероятно, означает ту часть монашества Галдана, которую составляют выходцы с Востока — из Кхама, а спор разгорелся по вопросу о том, кого назначить настоятелем на «золотом троне».

¹⁴ Спор прекратился, так как на «золотом троне» настоятелем воссел Монлам-Бал из Цзана, т. е. выходец с Запада, а не с Востока.

¹⁵ gtsang ba bdun brgyud.

¹⁶ sa skyong.

¹⁷ Hung ti — минский император Сяоцзун (1488—1506).

¹⁸ bka' gdam chos 'byung gsal sgron (bka' gdam chos 'byung). Объем «Кадам-чойджун» — 417 л. [29, с. 105].

¹⁹ sbyi shang.

²⁰ dpa' bo gnyis pa gtsug lag phreng ba rtsis pa — Бабо-Цуглар-Прэнва (1504—1566), который называется «вторым астрономом» и является автором сочинения по истории буддизма в Тибете «История учения — пир мудрецов» (chos 'byung mkhas pa'i dga' ston. См.: [29, с. 23, 94].

²¹ Ting te — минский император Уцзун (1506—1522).

IX рабджун /1507—1566/

¹ dge 'dun rgya mtshos rgyal me tog thang gi chos 'khor rgyal btñb. Гэдун-Чжамцо — далай-лама II (1475—1542), Чойкхор-чжал — это местность в Цзане, где родился далай-лама I Гэдундуб (1391—1474) и основал одноименный монастырь [69, с. 430]

² Вероятно, до появления института панчэн-лам (первый панчэн-лама Тамчад-ченба Лобсан-Чойджи-Чжалцан-Балсанбо родился в 1570 г. и умер в 1662 г.) трон настоятеля большого монастыря занимали далай-ламы II и III.

³ snyug la rap chen. Имя не идентифицировано.

⁴ khri rin 'od pas bstan rtsis mdzad. Имя автора и название сочинения не идентифицированы.

⁵ gtsan pa — цзанец (цзанский, уроженец Цзана). Речь идет о правителе Цзана Цэдан-Дорчжэ. О малоизвестных событиях истории Тибета начала XVI в., в которых активное участие принимали правители Цзана и монастыря Рингун, см.: [92, с. 90].

⁶ zur mang bas ma ni ril bsgrub 'grub.

⁷ Kyu jing — минский император Шицзун (1532—1567).

8 «Кадам-чойджун» панчэна Соднам-Дагбы (1478—1554) во втором издании в Потале (phyog las gnam paḡ rgyal ba'i pho brang chen mo po ta la) состоит из 103 листов, экземпляр этого издания имеется в библиотеке Восточного факультета Ленинградского университета [29, с. 105, 286].

⁹ rtsis gzhung. «Основа астрономии» Бабо-Цуглаг-Прэнвы (1504—1566) не известна современной науке.

¹⁰ Далай-лама II Гэдун-Чжамцо (1475—1542).

¹¹ Далай-лама III Соднам-Чжамцо (1543—1588).

¹² khams kyung bo kun dga' blo gros.

¹³ phan bde gling — букв. «обитель пользы и благоденствия».

¹⁴ khams kyi bshab grub gling.

¹⁵ Далай-лама III Соднам-Чжамцо (1543—1588).

¹⁶ Имя панчэна Лобсан-Дондуба не идентифицировано.

X рабджун /1567—1626/

¹ Huang ti lings tshing — минский император Муцзун (1567—1573).

² pan chen sku bzhi ba blo bzang chos kyi rgyal mtshan. Панчэн-лама I Лобсан-Чойчжи-Чжалцан (1570—1662) здесь называется «четвертым перерожденцем панчэна» ошибочно, в данном случае речь идет, по-видимому, о Лобсан-Дондубе, имя которого не идентифицировано. См. примеч. 16 к IX рабджуну.

³ 'bri stag gi sde gzar lang.

⁴ pan chen blo bzang chos rgyan gi nam thar. Полное название биографии панчэн-ламы I Лобсан-Чойчжи-Чжалцана (1570—1662): chos smra ba'i dge slong blo bzang chos kyi rgyal mtshan gi spyod tshul gsal bar ston pa nor bu'i 'phreng ba, 255 ff. Эта биография написана панчэн-ламой II Лобсан-Ешеем (1663—1737) и входит в том I его собрания сочинений [29, с. 308—309].

⁵ khri gling smad dkon mchog chos 'phel. gLing smad — букв. «нижний монастырь», что можно идентифицировать с дацаном (школой) «нижняя тантра» (rgyud smad).

⁶ Wāng li sheng kuā — минский император Шэньцзун (1573—1620).

⁷ Далай-лама IV Йондан-Чжамцо (1589—1616).

⁸ gsang phu'i gling stod. gLing stod — букв. «верхний монастырь». Ср. примеч. 5.

⁹ mgo dkar — букв. «белоголовый».

¹⁰ Панчэн-лама I Лобсан-Чойчжи-Чжалцан (1570—1662).

¹¹ stag lung ngag dbang nam rgyal gyis chos 'byung brtsan.

Автор этого сочинения и само сочинение не идентифицированы.

¹² Далай-лама V Агван-Лобсан-Чжамцо (1617—1682).

¹³ zhal lung ltar pa tshul khrim le'u tshug. «Шаллун» — это «Бадгар-шаллун». См. примеч. 2 к VIII рабджуну.

¹⁴ Then chi — минский император Сицзун (1621—1628).

XI рабджун /1627—1686/

¹ rigs ldan bcu brgyad pa seng ge khyir 'khong.

² gru cho bcu drug pa khrung tin — минский император Сицзун (1628—1644).

³ smad 'dul — букв. «низшая вина». Согласно «Ча-бод йиг-цану», «низшая вина» — это правила Винаи, которые соблюдались в Кхаме и Амдо и были введены туда после подавления буддизма в Центральном Тибете в IX в. [69, с. 989].

⁴ Шакья-Лхаван (1586—1655) составил историю секты карчжудпа, которую Сумба-кханбо называет чойджун [29, с. 105].

⁵ Т. е. минского императора Сыцзуна (1628—1644).

⁶ man su'i rgyal po thog ma sun ti chi the tsung — первый цинский император Шицзу, который правил под девизом Шуньчжи (1644—1662).

⁷ bla ma rin po che lnga ba rgya nag tu byon nas rgyal po chun tis ta'i shri'i tha ma ka gnad. Шунти — искаженное от кит. Шуньчжи (см. примеч. 6), а тайши — от кит. ди-ши («государственный учитель»).

⁸ bod kyi nge'i rgyal po ni gzem khang gong ma sprul sku grags rgyan zer ba ni chag sdang gi gtam lo (mo?) nang zad de / des na dpon bsod nams chos 'phel ni lo 'dir 'das nas khong dge lugs la thag zhen che pas chos srung de'i tshul bzung nas dge lugs pa skyuon zhes grags pa bden nam snyam mo/. В этом предложении в выражении «тибетский 94-й царь Дагчжан, первый перерожденец Сэмкхана», по-видимому, имеется в виду Пунцог-Намчжал, который в 1611 г. стал правителем Центрального Тибет (Уй и Цзан) и Восточного Тибета, тогда как Соднам-Чойпэл (1642—1658) — регент далай-ламы IV [92, с. 98—100, 106—110].

⁹ gu sri'i sras da yan han bod kyi rgyal po dang grong smad 'phrin las rgya msho'i je sang sde ba 'am rgyas pas sde srid byas. Гуши-хан умер в 1655 г., а его сыновья Даший-Батур и Даян-хан правили в Тибете вместе до 1660 г., когда они разделили «царство хошутов» на две части: Даший-Батур получил Кукунорскую область, а Даян-хан — Центральный Тибет [92, с. 117—118]. О деятельности регента (дэсрида) Принлай-Чжамцо (1600—1668) см.: [Там же, с. 118—119].

¹⁰ man ju gnyis pa zhing cu khang zhi — цинский император Канси (1662—1723).

¹¹ nag zla — приблизительно март-апрель [69, с. 730].

¹² 'chad nyun.

¹³ tshul khrims le'u tshugs.

¹⁴ stod 'dul lugs kyi so thar sdom rgyun. «Верхняя Виная» — это линия преемственности обетов по Винае, как отмечалось выше, которая восходит к восточно-индийскому пандите Джармапале, приглашенному в Тибет Лха-лхамой Ешей-Одом [85, I, с. 69]. Однако, согласно «Чжа-бод йиг-цану», «Верхняя Виная» — это правила Винаи, которые были введены в Тибете кашмирским пандитой Шакьяшри (1127—1225). Он прибыл в Тибет из Верхнего Тибета, т. е. со стороны Ладака [69, с. 989], и провел там десять лет (1204—1213). Вероятно, правила Винаи, которые были введены в Тибете кашмирским пандитой Шакьяшрибхадрой, восходят к «Верхней Винае» восточно-индийского пандиты Джармапалы.

¹⁵ rtsis bee dū rya dkar po. Автором знаменитого астрономического трактата «Вайдурья-онбо» является дэсрид Санчжйяй-Чжамцо (1653—1705), о котором говорилось выше. Полное название этого трактата: phug lugs kyi legs bshad mkhas mgul rgyan bee dū rya dkar po'i do shal dpyod ldan snyin nor.

XII рабджун /1687—1746/

¹ zhwa ser chos 'byung bee ser. История желтошапочной секты гэлугпа Цзонкхапы «Вайдурья-сэрпо», написанная также дэсрид Санчжйяй-Чжамцо (1653—1705), имеет такое полное название: dra mnyam med ri bo dga' ldan pa'i bstan pa zhu ser cod pan 'chang ba'i ring lugs chos thams cad kyi rtsa ba gsal bar byed pa bee dū rya ser po'i melong, 419 ff.

² shi la — shila (tshul khrims). См.: [69, с. 1233]. Здесь речь идет о том, что беспутный далай-лама VI Цаньян-Чжамцо был выдворен из Даший-лхунбо на перевоспитание по буддийскому нравственному закону «шила», т. е. принятием обета гэлона — бикху [46, с. 19—21].

³ pad dkar 'dzin pa bla ma rin po che'i sprul skur ngos bzung. Это есть свидетельство признания некоего Бадкар-Дзинба как перерожденца далай-ламы (?) при жизни далай-ламы VI Цаньян-Чжамцо, умершего в следующем году, т. е. в 1796 г. Данный вопрос требует специального изучения.

⁴ Далай-лама VII Галсан-Чжамцо (1708—1657).

⁵ Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ (1648—1722).

⁶ Цинский император Канси (1662—1722).

⁷ 'jig byed chos 'byung — dpal rdo rje 'jigs byed kyi chos 'byung khams gsum las rnam par rgyal ba dngos grub kun kyi gter mdzod. «Исто-

рия учения Бхайравы» составляет том V (417 г.) собрания сочинений Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ в 15-ти томах.

⁸ bstan rtsis. «Хронология религии» (на 1027—1715 гг.) Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ (1648—1722) имеет следующее полное название: bstan pa'i gsal byed chung po bod rim gyis byung ba'i lo tshig re'u mig tu bkod pa'i tshogs chung rtogs byed gser gyi nyi ma 'od zer bkra ba bzhugs so. Данная «Хронология религии» (иначе: «Хронологические таблицы») входит в том I сумбума автора, вступление ее занимает 11 л., собственно таблицы — 26 л. Тибетский текст, перевод на русский язык и комментарий подготовлены нами к печати.

⁹ Первый перерожденец Чжанчжа-ламы, известный в русской тибетологии как Чжанчжа-хутукта, был известен под именем Агван-Лобсан-Чойдан (1642—1724), второй — Ешей-Данбий-Донмэ (1717—1786). Этот второй больше известен под именем Чжанчжа-Ролбий-Дорчжэ, он имел 14 предшественников по рождению, жил в Пекине и являлся выдающимся ученым XVIII в. Есть история перерождения Чжанчжа-Ролбий-Дорчжэ, написанная в 1776 г. Гончог-Джигмэд-Ванбо (1728—1791), вторым перерожденцем Джамьян-Шадбы (1648—1722), имеет название: rje btsun bla ma thams cad mkhyen pa lcan skya rol ba'i rdo rje'i 'khrungs rabs kyi phreng ba gtam du brjod pa ngo mtshar dad pa'i ljon shing, 121 ff.

¹⁰ gsum pa shing tsu yung ting. Цинский император Шицзун — Юнчжэн (1723—1736).

¹¹ zhang khang chen pa — khang chen nas. Кханченнай — политический деятель Тибета начала XVIII в., который в Лхасе возглавлял совет, ограничивавший власть далай-ламы VII Галсан-Чжамцо.

¹² pho la bsod nams stob rgyas. Пола-Соднам-Тобчжэй (1689—1747), который при поддержке цинского императора Юнчжэна (1723—1736) положил конец джунгарской оккупации Лхасы в 1717—1722 гг., в 1740 г. получил титул «царя» Тибета и проводил процинскую политику. После смерти Пола-Соднам-Тобчжэйя в 1747 г. его сын Далай-Батур Джурмэд-Намчжал круто изменил политику своего отца и выступил против цинской династии Китая. Он был убит в 1750 г. Поэтому Шакаба пишет, что «он отдал жизнь за тибетскую независимость» [92, с. 149].

¹³ pho la the je. Пола-Соднам-Тобчжэй (1689—1747).

¹⁴ chung wang.

¹⁵ lcan skya sprul sku. Чжанчжа-Ролбий-Дорчжэ (1717—1786).

¹⁶ khen lung — цинский император Цяньлун (1736—1796).

¹⁷ Тоуган-Лобсан-Чойчжи-Ньима (1737—1802) — автор известного историко-философского сочинения «Хрустальное зеркало» (khungs dang 'dod tshul ston pa legs bshad shel gyi me long grub mtha' thams cad kyi). Тибетский текст этого сочинения впервые полностью издан в 1969 г. в Нью-Дели Нгаван-Гэлэг-Дэмо с предисловием Е. Г. Смита. Это издание пока нам недоступно.

¹⁸ rap chen drug pa dpal ldan ye sheş. Балдан-Ешей был панчэн-ламой III (1740—1780), а не VI.

¹⁹ Кроме того, если исходить из того, что «период шила» («период нравственного закона») начался в 1667 г. (год огня-овцы XI рабджуна), то 1746 г. — это действительно 80-й год «периода шила»; если исходить из того, что «период шила», согласно «Бадгар-шаллуну», начался в 1620 г. (год железа-обезьяны X рабджуна), то 1746 г. — это действительно 127-й год «периода шила».

Заключение

¹ dus 'khor gyi rgyud phyi ma — sri Kālacakrottātantra-hṛdaya 3, rgyud 'bum, N 363].

² grub chen gya bzhi'i lo rgyus. «Летопись восьмидесяти сиддхов», составленная Джигмэд-Балом (jigs med dpal?), была переведена на монгольский язык и издана в Агинском дадане [43, с. 101, 260].

³ ро ю ба — Потоба-Ринчэн-Сал (1027—1105). Критика сводится к тому, что Потоба родился в действительности в 1027 г. и в 1088 г.

достиг 62 лет, когда он встретился с Шараба-Йондан-Дагбой (1070—1141).

⁴ chos 'byung gsal sgron — «Ясный светильник истории учения» был написан Лайчэн-Гунга-Чжалцаном в 1494 г. и состоял из 417 л. По определению А. И. Вострикова, содержание этого сочинения составляет историю секты кадампа, экземпляр ксилографа его в библиотеке Восточного факультета Ленинградского университета погиб во время наводнения в 1924 г. [29, с. 105, 286].

⁵ snar thang gi skabs. Вероятно, имеется в виду соответствующая глава «Ясного светильника истории учения» Лайчэна. См. примеч. 4.

⁶ dga' ldan khri pa skabs. Соответствующая глава того же самого сочинения «Ясный светильник истории учения».

⁷ rgyal dbang lnga ba'i ded ther. См. примеч. 246 к «Генеалогии царей Тибета».

⁸ mdzad pa bcu gnyis kyi bstod pa. «Двенадцать деяний Будды» — тибетский перевод «Лалитавистары»; здесь «Гимн о 12 деяниях Будды» — сочинение Нагарджуны, переведенное Пацаб-Ньима-Дагом [6, bsTod tshogs, Ka, p. 82v—83r].

⁹ pan chen bsod nams grags pa'i chos 'byung — bka' gdams gсар snying gi chos 'byung yid kyi mdzes rgyan. Эта краткая история секты кадампа была составлена в 1529 г. панчэном Содном-Дагбой (1478—1534), пятнадцатым настоятелем монастыря Галдан [29, с. 105]. Далее критика сводится к тому, что Ситу-друн Гунга-Дорчжэ и Гэбий-Лодой (1309—1364) — это два имени одного и того же человека, которые ошибочно признаются Соднам-Дагбой как два разных лица [61, с. 60].

¹⁰ rgyud pa'i khrid chen brgyad.

¹¹ dra' bo gtsug lag phreng ba'i kar ma chos 'byung. См. примеч. 20 к VIII рабджуну.

¹² yang khri rgyal gyi blon po khri stag sna 'das nas 'phan yul du bla chen skye blang te khams su byon nas rma gyu gtsang las bsnyen par rdzogs zer. В этом предложении главным лицом является Лачэн, которого можно идентифицировать с Лачен-Гонба-Рабсал (bla chen dgongs pa rab gsal). См.: [85, 2, с. 1062].

¹³ brug pa pad ma dkar po. Падма-Карпо (Бадма-Гарбо) (1526—1592) — автор чойджунa (chos 'byung bstad pa'i pad ma rgyas pa'i nyin byed), один из видных представителей подсекты карчжудпы бругпа (дугпа), основанной в Бутане [104, с. 36].

¹⁴ tho btsun spun gnyis.

¹⁵ rje 'jam byangs bzhad pa'i bstan rtsis. См. примеч. 9 к XII рабджуну.

¹⁶ 'jig byed chos 'byung. См. примеч. 8 к XII рабджуну.

¹⁷ phugs lugs — сокращенное название сочинения дэсрид Санчжай-Чжамцо (1653—1705) «Вайдурья-гарбо» (phugs lugs kyi rtsis kyi legs bzhad mkhas pa'i mgul rgyan bee dñi dkar po'i do shal dpyod ldan snyen nor). См. примеч. 15 к XI рабджуну.

¹⁸ mkhar nag lo tsā. Имя Кхарнаг-лоцзавы не идентифицировано.

¹⁹ mjugs sangs rgyas phun tshogs kyis kha bskang ba'i chos 'byung bstan pa'i gru. И это сочинение, и его автор Гончог-Лхундуб (dkon mchog lhun grub) не идентифицированы.

²⁰ 'brom — 'brom ston. Бромтон (1004—1065).

²¹ kun btus.

²² rgyud smad — букв. «нижняя тантра». См. примеч. 19 к VII рабджуну. В «Хронологических таблицах» Гунчена (1716 г.) указывается, что в год дерева-лошади VIII рабджуна (1447—1506), т. е. в 1474 г., Гунга-Дондуб основал школу «дацан верхней тантры» (rgyud stod grwa tshang), тогда как у Сумба-кханбо нет такого указания. Последний только отметил год рождения основателя этого дацана в 1419 г. Вместе с тем известно, что в Лхасе имеются два главных тантрийских монастыря — «дацан верхней тантры» и «дацан нижней тантры» (brgyud grwa stod, brgyud grwa smad). См.: [109, с. 150].

²³ rgyud stod — букв. «верхняя тантра». См. примеч. 22 и 1419 год в VII рабджуне.

24 Список настоятелей монастыря Галдан на «золотом престоле» полностью не отражен Сумба-кханбо в «Хронологических таблицах».

25 *se ra'i khri ba'l skabs*. «Настоятели Сэры» — это глава в «Вайдурья-сэрбо».

26 *bee dkar* — «Вайдурья-гарбо», тогда как *de'i dogs gnas dri ma sel byed gyi sel zhes pa'i snga ma* — это трактат «Вайдурья-ясэл», который представляет собой ответ Санчжэй-Чжамцо (1653—1705) на возражения против его астрономического трактата «Вайдурья-гарбо» и был издан в Шолбар-кхане на 473 л. См.: [29, с. 160].

27 См. примеч. 26.

28 См.: [84, 2, с. 22—23]. Текст «Ланкаватара-сутры» помещен в Ганчжуре [3, «Сутра», 5, л. 56а—1916].

29 *lha mo dri med ces pa'i mdo*. См. примеч. 255 к «Генеалогии царей Тибета».

30 *rab nye me yos yan bstan pa lnga brgya phrag drug pa'i ri dus 67 'das zer nas*.

31 *rab drag gi chu phag yan phrag drug pa'i lo re lnga 'das*.

32 *dam pa tog dkar* — букв. «Высший, кто под белым зонтом». Имеется в виду Шакьямуни на небе Тушита до рождения на джамбудвипе [69, с. 619].

33 *yum sgya ma lha mdzes*. Майядэва — это мать Шакьямуни, царица Шуддходаны.

34 *sha ishugs-dbyibs gzugs can* — букв. «то, что имеет форму». Перевод этого термина на «обыкновенных людей» сделан по смыслу контекста.

35 Основатель Тибетской империи царь Сронцзан-Гампо признается тибетской традицией как автор апокрифического сочинения «Качэм-какхолма», точнее, это сочинение считается его «завещанием». Оно было обнаружено Атишой (982—1054) близ одной из колонн в соборном храме Лхасы [29, с. 26—28].

36 *nel pa — nel ba pandita smon lam tshul khirms*. Сочинение Нэлба-пандиты Монлам-Цултима по истории буддизма, по-видимому, не дошло до нас [29, с. 79, 92, 152].

37 *mchims — mchims nam mkha grags*.

38 *jo bo* — Джово-Атиша (982—1054).

39 *sa ran* — Сакья-пандита Гунга-Чжалцан (1182—1251).

40 *deb sngon — deb ther sngon po*.

41 *rgya nag — rgya nag chos 'byung*.

42 *zhal lung — pad dkar zhal lung*.

43 *dwag dam chos rgyal*.

44 *bu — bu ston*. Будон (1290—1364).

45 *mkhas grub — mkhas grub dge legs dpal bzang po*. Кхайдуб-Гэлэг-Балсанбо (1385—1438), автор «Дуйкхор-тикчэна».

46 *gyung ston — gyun ston rdo rje dpal*. Иундон-Дорчжэ-Бал (1284—1365).

47 *gtsug phreng — gtsug lag phreng ba*.

48 *Ao rgyan pa — Ao rgyan gling pa*. Урчжанлинпа — знаменитый «кладоискатель» (*gter ston*), которому приписывается открытие во дворце Шэлпуг (*pho brang shel gyi phug pa*) в крепости Шелбраг (*shel gyi brag ri'i rdzong*) апокрифического сочинения «Бадма-гатан» [29, с. 29—30].

49 *bla ma dam pa — bla ma dam pa bsod nams rgyal mtshan*. Это сакьяский Соднам-Чжалцан (1312—1375), автор сочинения «Чжалраб-салвий-мэлон». См.: [29, с. 57—60; 35].

50 *kha che ran chen* — букв. «великий пандита-кашмирец». Это Шакьяшрибхадра (1127—1255), кашмирский ученый, который провел в Тибете десять лет и оказал значительное влияние на развитие культуры в тибетском обществе. См.: [29, с. 79, 226].

51 *rong ba ngag grags gzhi*. Имя это не удалось идентифицировать.

52 *'dul lung — 'dul lung* «Винаявасту» [3, № 1, л. 1—311].

53 *ka — ka ba dpal brtseg*. Каба-Балцэг известен тем, что он вместе с Чойджи-Ньинбо составил первый в Тибете каталог канонической литературы буддизма, имевшейся во дворце Пантан-камэд (*'phang*

thang ka med). Он был переводчиком при царе Садналэге, сыне Тисрон-Дэвцзана [29, с. 123].

⁵⁴ cog — cog ro klu'i gyal mtshan. В имени Чогро Луй-Чжалцан «Чогро» — название местности в Цзанкаре в Восточном Тибете [69, с. 385].

⁵⁵ zhang — zhang ye shes sde. Шан Ешей-дэ. В этом имени «Шан» — название местности близ Таший-лхунбо [69, с. 1065].

⁵⁶ brang ti dar ma — brang ti dar ma snying po. Бранти Дарма-Ньинбо, как и предыдущие Каба-Балцэг, Чогро-Луй-Чжалцан и Шан Ешей-Дэ, относится к «линии преемственности обетов» Пацаб-лоцзавы Ньима-Дага. Эта линия приведена в «Дэбтэр-онбо» [85, 2, с. 344—350].

БИБЛИОГРАФИЯ

Источники

На тибетском языке

1. *Kun mkhyen* 'jam dbyang bshad pa rdo rje. bsTan pa'i gsal byed chen po bod du rim gyis byung ba'i lo tshigs re mig tu bkod pa'i tshigs chung rtogs byed gser gyi nyi ma 'od zer bkra ba bzhugs so.
2. *KLon* rdol bla ma ngag dbang blo bzang. bsTan 'dzin kyi skes bu rgya bod tu byon pa'l ming gi grangs.
3. *bK'a rgyur*. sDe rge.
4. *Gos* lo tsā ba gZhon nu dpal. Bod kyi yul chos dang chos smra ba ji ltar byung ba'l rim pa deb ther sngon po.
5. *Ta ra na tha*. dPal gyi 'byung gnas dam pa'i chos rim po che phags yul du ji ltar dar ba'i tshul gsal bar ston pa dgos 'dod kun 'byung.
6. *bsTan* 'gyur. sDe rge.
7. *Bu ston*. sDe bar gshegs pa'i bstan pa'i gsal byed chos kyi 'byung gnas gsung rab rin po che'i mdzod.
8. *Sum pa mkhan po* Ye shes dpal 'byor. Phags yul rgya nag chen po bod dang sog yul du dam pa'l chos 'byung tshul dpag bsam ljon bzang zhes bya ba bzhugs so.
9. *bSod nams rtse mo*. Chos la 'jug pa'i sgo.
10. *brda'* yig ming don gsal ba'i sgron me zhes bya ba bzhug so.

Публикации тибетских текстов

11. *Bu ston's History of Buddhism/Tibetan text* edited by Prof. Dr. Lokesh Chandra.— New Delhi, 1971.
12. *The Ocean Annals of Amdo*. Part 1. Written by Brag dgon zhabs drung dkon mchog bstan pa rab gyas of Labrang monastery in 1833, enlarged in 1849 and supplemented in 1865/Reproduced by Lokesh Chandra.— New Delhi, 1977.
13. *Red Annals*. Part One. Tibetan Text.— Gangtok, 1961.
14. *Grub mtha'* thams cad kyi khung dang 'dod tshul ston pa legs bshad shel gyl me long (A Grystal Mirror showing the origin of all the Doctrines of the Various Schools of Thought)/Reproduced and edited by Ngawang Gelek Demo with Introduction by E. G. Smith.— New Delhi, 1969.
15. *Sum pa mkan po* Ye shes dpal 'byor. dRag bsam ljon bzang. Part III containing a history of Buddhism in China and Mongolia preceded by re'u mig on chronological tables edited by Dr. Lokesh Chandra with foreword by Prof. G. Tucci and preface by Prof. L. Petech.— New Delhi, 1959.
16. *Sum pa mkhan po* Ye shes dpal 'byor. dPag bsam ljon bzang. Gangs can Bod yul du dam chos dar tshul gyi dpe 'deb / Edited by Guru Deva. — Sarnath, 1965.
17. *Taranatha*. A religic-sociological history of Mahayana Buddhism in India by lama Taranatha / Printed and edited by Lama Thubtan Jungnes. — Sarnath, Varanasi. Tibetan monastery, 1971.
18. *Gangs can yul gyi sa la spyod pa'i mtho ris kyi rgyal blon gtsho brjod pa'i deb ther rdzogs ldan zhon nu'i dga' ston dbyed kyi rgyal mo'i glu dbyangs*.— Beijing, 1957.

19. *Бира Ш.* Монгольская тибетоязычная историческая литература (XVII—XIX вв.). — Улаанбаатар, 1960.
20. *Бира Ш.* Вопросы истории, культуры и историографии МНР. — Улаанбаатар, 1977.
21. *Бичурин И.* История Тибета и Хухунора: с 2282 года до Р.Х. до 1227 по Р.Х. — Спб., 1833. — Ч. 1, 2.
22. *Богословский В. А.* Очерк истории тибетского народа: Становление классового общества. — М., 1961.
23. *Бонгард-Левин Г. М.* Индия эпохи Маурьев. — М., 1973.
24. *Васильев В. П.* Буддизм, его догматы, история и литература. — Спб., 1857. — Ч. 1.
25. *Васильев В. П.* Буддизм, его догматы, история и литература. — Спб., 1869. — Ч. 3: История буддизма в Индии, сочинение Даранаты.
26. *Васильев В. П.* К хронологии Чингис-хана и его преемников // ЗВОРАО. — 1890. — Т. 4, вып. 4.
27. *Васильев В. П.* История буддизма в Тибете. — ЛО ААН СССР, ф. 775, оп. 1, д. 1—3.
28. *Васильев В. П.* Хронологическая таблица, составленная Сумба-хутуктой. — ЛО ААН СССР, ф. 775, оп. 1, д. 9—10.
29. *Востриков А. И.* Тибетская историческая литература. — М., 1962.
30. *Дамдинсүрэн Ц.* Несколько о Калачакре // SM. — 1978. — Т. 5 (13), fasc. 8.
31. *Данге С. А.* Индия от первобытного коммунизма до разложения рабовладельческого строя/Пер. с англ. А. М. Осипова; предисл. А. М. Дьякова и А. М. Осипова. — М., 1960.
32. *Дашиев Д. Б.* «Чжуд-ши» — памятник средневековой тибетской культуры. — Новосибирск, 1988.
33. *Источниковедение и текстология памятников средневековых наук в странах Центральной Азии/Под ред. Р. Е. Пубаева.* — Новосибирск, 1989.
34. *Кузнецов Б. И., Гумилев Л. Н.* Бон — древняя тибетская религия // ДокГОЭ СССР. — 1970. — Вып. 15.
35. *Кузнецов Б. И.* Тибетская летопись «Светлое зеркало царских родословных». — Л., 1961.
36. *Кузнецов Б. И.* Тибетская легенда о происхождении человека от обезьяны // ДокГОЭ СССР. — 1970. — Вып. 6.
37. *Кычанов Е. И., Савицкий Л. С.* Люди и боги Страны снегов. — М., 1975.
38. *Кюнер Н. В.* Описание Тибета. — Владивосток, 1907. — Ч. 1, вып. 1.
39. *Лубсан Данзан.* Алтан тобчи («Золотое сказание»)/Пер. с монг.; введ., коммент. и прил. Н. П. Шастиной. — М., 1973.
40. *Маньчжурское владычество в Китае.* — М., 1966.
41. *Мартьянов А. С.* Статус Тибета в XVII—XVIII вв. — М., 1978.
42. *О тибетском вопросе.* — Пекин, 1959.
43. *Пубаев Р. Е.* «Пагсам-чжонсан» — памятник тибетской историографии XVIII века. — Новосибирск, 1981.
44. *Рерих Ю. Н.* Монголо-тибетские отношения в XI—XIV вв. // Филология и история монгольских народов. — М., 1956.
45. *Рерих Ю. Н.* Монголо-тибетские отношения в XVI и начале XVII в. // Монгольский сборник. — М., 1959.
46. *Цаньян Джамцо.* Песни, приятные для слуха/Изд. текста, пер. с тибет., исслед. и коммент. Л. С. Савицкого // Памятники письменности Востока. LXXI. — М., 1983.
47. *Цыбиков Г. Ц.* Избранные труды. — Новосибирск, 1981. — Т. 1, 2.

На монгольском языке

48. *Бугд Найрамдах Монгол Ард Улсын туух.* — Боть 1, 2. — Улаанбаатар, 1966.

На китайском языке

49. *Я. Ханьчжан.* Сицзан лишиды синь бяньчжан. — Чэнду, 1979.

50. *Сицзан цзычижицуй гайкуан.* — Пекин, 1984.

51. *Цзанцзу шиллюй.* — Пекин, 1985.

На японском языке

52. *Сато Х.* Кодай тибэттоси кэнкю какан. — Киото, 1958.

53. *Сато Х.* Кодай тибэттоси кэнкю дзёкан. — Киото, 1959.

54. *Сёкэн Я.* Тибэтто сисё но ити тикаку — дПаг бсам джон бзанг но бай // Иваи Хакуси коки кинэн тэнсэки ронсю. — Токио, 1963.

55. *Тиэ Н.* Тибэттоси ни окэру чэндай кидзэн но кэттэй ницуйтэ // Зап. Ин-та изучения культуры Востока. — Т. 5 (отд. оттиск). — Кабинет Ю. Н. Периха ИВ АН СССР, шифр КР 276.

На западноевропейских языках

56. *Achmad Z.* Sino-Tibetan Relations in the seventeenth century. — Rome, 1970.

57. *Aziz B. N.* The work of Pha-dam-pa Sangs-rgyas as revealed in Ding-ri folklore // TS. — 1980.

58. *Aoki B.* Study on early Tibetan chronicles. — Tokyo, 1955.

59. *Bacot J.* Introduction a l'histoire du Tibet. — Paris, 1962.

60. *Beckwith C. I.* The Tibetan Empire in the West // TS. — 1980.

61. *Bira S.* Some remarks on the Hu-lan deb-ther of Kun-dg'a rdo-rje // АОН. — 1964. — Т. 17, fasc. 1.

62. *Blondeau A.-M.* Analysis of the biographies of Padmasambhava according to Tibetan tradition: classification of sources // TS. — 1980. — P. 45—52.

63. *Bushell S. W.* The early history of Tibet // JRAS. New Ser. — 1980. — Vol. 12.

64. *Bu-ston.* History of Buddhism/Translated from Tibetan by E. E. Obermiller. — Heidelberg, 1931—1932. — Vol. 1, 2.

65. *Chattopadhyaya A.* Atisa and Tibet. — Calcutta, 1967.

66. *Chin-pa L., Chattopadhyaya A.* Taranatha: History of Buddhism in India / Edited by Chattopadhyaya D. — Simla, 1970.

67. *Chos kyi grags pa.* dGe bshes Chos kyi grags pas brtsam pa'i brda dag ming tshig gsal bzhugs so. — Beijing, 1957.

68. *Damdinsurun S.* Several Words on Tantrism // Materials on Tibetan Studies. — Budapest, 1978.

69. *Das S. Ch.* A Tibetan-English Dictionary with Sanskrit Synonyms. — Calcutta, 1902.

70. *Das S. Ch.* The Tibetan chronological table «Reu-humig» from the original work Chos-Joong jon sang // JASB. — 1886.

71. *Haarh E.* The Yar-lung Dynasty: A study with particular regard to contribution by myth and legends to the history of ancient Tibet and the origin and nature of its kings. — Kobenhavn, 1969.

72. *Haenisch E.* Die Geheime Geschichte der Mongolen. — Leipzig, 1948.

73. *Karmay S.* The ordinance of lHa bLa-ma Ye-shes-'od // TS. — 1980.

74. *Kolmas J.* A genealogy of the kings of Derge. Sde-dge'i rgyal-rabs. — Prague, 1968.

75. *Lange K.* Die Werke des Regenten San rgyas rgya mc'o (1653—1705). — Berlin, 1976.

76. *Li An-che.* The bKah-brgyud sect of Lamaism // JAOS. — 1949. — Vol. 69. — P. 51—59.

77. *Li An-che.* The Sakya sect of Lamaism // JWCBS. — 1946. — Vol. 16. — P. 72—86.

78. *Macdonald A.* Preamble a la lecture d'un rGya Bod yig-can // JA.— 1963.
79. *Malik I.* Dalai Lamas of Tibet.— New Delhi, 1984.
80. *Pelliot P.* Histoire ancienne du Tibet.— Paris, 1961.
81. *Petech L.* China and Tibet in early 18th century: History of the establishment of Chinese protectorate in Tibet.— Leyden, 1950.
82. *Petech L.* The Mongol census in Tibet // TS.— 1980.
83. *Poucha P.* Innerasiatische Chronologia. VII: Mongolische Miscellen // CAJ.— 1962.— Vol. 2.
84. *Roerich N. K.* Shambhala. — New York, 1936.
85. *Roerich G. N.* The Blue Annals. — Vol. 1.— Calcutta, 1949, 1953.
86. *Richardson H. E.* Ancient Historical edicts at Lhasa.— London, 1952.
87. *Richardson H. E.* Tibet's right to independence // TR.— 1973. — Vol. 8, N 3.
88. *Rockhill W. W.* The Dalai Lamas of Lhasa and their relations with Manchu Emperors of China, 1644—1909.— Leyden, 1910.
89. *Ruegg D. S.* The Jo nan pas: A school of Buddhist ontology // JASB.— 1962.— Vol. 83, No 1.
90. *Ruegg D. S.* On the reception and early history of the dBu ma (Madhyamika) in Tibet // TS.— 1980.
91. *Rulers of Tibet during 2100 years* // TR.— 1973.— Vol. 8, N 3.
92. *Shakabpa W. D.* Tibet: Political history.— New-Haven; London, 1967.
93. *Schuh D.* Untersuchungen zur Geschichte der tibetischen Kalendarrrechnung.— Wiesbaden, 1973.
94. *Significance of Bod Gyal-lo* // TR.— 1973.— Vol. 8, N 3.
95. *Smith E. G.* Tibetan chronicle of Padma dkar po // Sata-Pitaka Series, LXXV.— New Delhi, 1968.
96. *Snellgrove D., Richardson H.* A cultural history of Tibet.— New York; Washington, 1968.
97. *Snellgrove D.* The Nine Ways of Bon. — London, 1967.
98. *Sperling E.* The 5th Karma-pa and some aspects of the relationship between Tibet and the early Ming // TS.— 1980.
99. *Stein R. A.* Une chronique ancienne de bSam-yas: sBa-bzed: Edition du texte tibetaine et resume francais. — Paris, 1961.
100. *Stein R. A.* Histoire ancienne du Tibet.— Paris, 1961.
101. *Stein R. A.* Une source ancienne pour l'histoire de l'epopée tibetaine le Rlans Po ti bse ru // JA.— 1962.— T. CCL, fasc. 1.
102. *Stein R. A.* La civilization tibetaine.— Paris, 1962.
103. *Tucci G.* Tibetan painted scrolls.— Rome, 1949.— Vol. 1, 2.
104. *Tucci G.* Religions of Tibet.— London, 1980.
105. *Tucci G.* Deb-ther dmar po gsar ma: Tibetan chronicle by bSod 'nams grags pa.— Rome, 1971.— Vol. 1.
106. *Uebach H.* Notes on the Tibetan kinship term dbon // TS.— 1980.
107. *Uray G.* Khrom: administrative units of the Tibetan empire in the 7th-9th centuries // TS.— 1980.
108. *Vogel CL.* Tibetan Chronology // CAJ.— 1968.— Vol 9, N 3.
109. *Wylie T.* The Geography of Tibet according to the 'Dzam-gling-rgyas-bshad.— Rome, 1962.
110. *Yamaguchi Z.* On the basis of Tibetan chronological calculation // Abstract. V International Seminar of Tibetan Studies.— Narita, 1989.



СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ДокГОЭ СССР — Доклады отделений и комиссий
Географического общества СССР. Этнография.

ЗВОРАО — Записки Восточного отделения Импера-
торского Русского археологического общества

ЛО ААН СССР — Ленинградское отделение Архива
АН СССР

АОН — Acta Orientalia Hungaricae, Budapest

CAJ — Central Asiatic Journal

JA — Journal Asiatique, Paris

JAOS — Journal of American Oriental Society

JASB — Journal of Asiatic Society of Bengal

JRAS — Journal of the Royal Asiatic Society of Great
Britain and Ireland, London

JWCBRS — Journal of the West China Board Research
Society, Chengtu, No I -XVI, 1922—1946

SM — Studia Mongolica, Ulan-Bator

TR — Tibetan Review

TS — Tibetan Studies in honour of Huhg Richardson
/ Ed. by Aziz and Aung San Sun Kyi // Proceedings of
the International Seminar on Tibetan Studies, Oxford,
1979.— New Delhi, 1980.



Приложение 1

«ЯРКИЙ ЛУЧ ЗОЛОТОГО СОЛНЦА» —
безошибочное исследование начальных периодов,
составленных как хронологические таблицы жизни
великих просветителей религии в Тибете» (фрагмент)

Намо гуру Маньджугхошая часварасвастье!
Учитель богов и иже с ними сын Шуддходаны
/Шакьямуни/,
Отец всех будд один Маньджугхоша,
Владыка сокровенных кладезей учений Ваджрапани,
Держащий в руке белый лотос /Авалокитешва-
ра/ — они в сердце моем живут.
Они прекрасным телом своим гордыню мирскую снимают,
Знание шестидесяти гласных непременно поднимают,
Душою тонкою и широкою чудотворные деяния творят,
А богиня Сварасвасти Маньджугхошу чтит.
Время рождения Шакьямуни, источника пользы и благоденствия,
Вращение им колеса учения подлинно (истинно) бодхисатовского,
Правила исправления многих ошибок по сроку существования религии
По «Маньджужри-мула-тантре», «Калачакре» и прочим изложу.
Те, кто каждый имеет один глаз лживый, а другой правдивый,
Не делают так, чтобы открыть слепоту, и не говорить ложные слова.
«Махатикку», Чаннга, Рин, Сод, Гом и Дэ
Хронологию религии пяти видов всеведающих безошибочно выслушай,
Эту погодную таблицу в хорошем описании посмотри,
Историю всех высших и религии Шакьямуни уяснишь.

Во времена «крита-юги» — первой эпохи-живые существа (люди) могли жить бесчисленное количество лет, не знали старости и смерти, жили на небе, похожем по форме на прозрачное тело, где не было солнца, луны, созвездий (планет и звезд), исчисления времени (жизни), добродетелей, грехов, племени и рода, религиозного долга, заклинаний и прочих.

В «Маньджушри-мула-тантре», переведенной /с санскрита на тибетский язык / Чойшэй говорится:

В то время эпохи «крита-юга»

Человек собственной силой полон был,

На всем небе жил,

От старости и смерти полностью был свободен.

В то время созвездий не было.

Солнца не было, не было и звезд.

Богов не было, и мира асурьев не было.

Первая эпоха — это вершина времени.

Племя же без людей существования не имело.

Продолжительности жизни (возраста) не имелось, и рождения не было.

Религиозного долга не было, сокровенных заклинаний не было.

От добродетелей и грехов были свободны.

Собственная радость полностью осуществлялась.

Их (людей) поведения и деяний тоже не было.

Они были чисты и своего Я не имели.

В переводе /«Маньджушри-мула-тантры?»/ Бромми-лоцзавы говорится:

Солнца, луны, звезд не было,

Мира богов и асурьев не было.

Отсюда множество людей благодаря своим прежним деяниям перешло на землю, где произошли области богов наземных, боги и асурии.

В «Маньджушри-мула-тантре» говорится:

Долголетних людей весьма много.

Люди внешнего мира — это «сок»,

Малые из них многочисленными стали,

Затем они благодаря прежним деяниям

На землю потянулись и туда пришли,

В хороших домах на земле без остатка жить стали,

Боги и асурии в действительности чисто произошли.

Затем, в среднюю эпоху вступив, /люди/ пристрастились к еде через рот, вследствие чего лишились светлости, тело становилось твердым, стали опираться на

грубое среднее тело (bar-ma'i lus) (?) и так далее, день (сутки), месяц, год, планеты и звезды все появились, Астрономия (skar-rtsis) тоже с того времени появилась.

В переводе /«Маньджушри-мула-тантры»/ Бругмилоцзавы говорится:

На среднее тело (желудок?) только опираясь,
К еде и питью /человек/ со страстью привязался.
Вследствие этого лучшего (свет) сильно ослабли,
А тело его твердость обрело,
А сам он (человек) добродетели и грехи полностью совершал.

В «Маньджушри-мула-тантре» говорится:

Затем, средней эпохи достигнув,
На тело матери истинно стали опираться,
Принятию пищи через рот пристрастились,
Их (людей) свет сильно ослаб,
Тела их затвердели и загубели,
Добродетели и грехи полностью совершали.

Затем день и месяц,

Год, планеты и звезды все появились.

От того времени начиная, некто незначительный /человек/

Астрономию знал подлинно.

Человек пользу старался принести,

Поэтому затем я предыдущее проповедовал.

Последовательно к концу /средней эпохи/ появились коровы и звезды, а вследствие того, что этого порядка не знали соответствующим образом, панчэн Соднам-Дагба провел много исследований, затем установил, что Учитель /Будда/ в образе святого Брахмы проповедовал шастру по искусству (bzo), разные шастры(?) предания (рассказы), веды, грамматику, поэтику, астрономию, искусство мужчин и прочие шастры. В «Маньджушри-мула-тантре» говорится:

В этом столь маленьком мире
Исследования для познания искусств,
Шастры о законах и историях,
Веды и толковый словарь также,
Поэтику и астрономию собственно,
Арифметику, искусство мужчин и мантры
/Учитель Будда проповедовал/.

В переводе /«Маньджушри-мула-тантры»/ Бругмилоцзавы говорится:

Живущий в столь маленьком мире
Вишну / проповедовал / исследование искусств дея-
ний,

Шастру о законах и предания старины,
Веды и толковый словарь также,
Поэтику и исследование звезд собственно,
Математику, искусства мужчин и их страсти...

Затем, в тот период, когда возраст людей той калпы достигал сорока тысяч лет, появился будда Кракучанда, тридцати тысяч лет — будда Канакамуни, двадцати тысяч — будда Кашьяпа, ста тысяч лет — несравненный Шакьямуни, восьмидесяти тысяч лет — будда Майтрея.

Учитель всех / живых существ / того мира будда Победоносно скончавшийся вошел в утробу матери в день рыбы месяца сага, предшествующего среднему месяцу года огня-самца-лошади (915 г. до н. э.), называемого Парабхава. В «Лалитавистаре» говорится, что в период с начала весеннего месяца до пятнадцатого числа полнолуния / Будда / вошел в утробу матери с правого бока, когда она приняла обновление тела / после менструации? /. Затем, к концу десятого месяца, соответствующего среднему месяцу, в начале зимнего месяца того же года огня-самца-лошади (915 г. до н. э.), утром седьмого числа звезды «чжал-дзом» (skar-ma gyal 'dzom-ra), внутри месяца лошади / Будда / родился. В «Лалитавистаре» говорится, что через полных десять месяцев / Будда /, как будто зная о рождении с правого бока / матери /, родился, не испачкавшись нечистотами (грязью) материнского чрева.

Относительно рождения / Будды / в «восьмое созвездие» (skar-ma gyal) в «Лалитавистаре» говорится, что / рождение / полностью совпало с «восьмым созвездием». В «Таркаджвале» говорится, что ты, ведущий, родился буддой.

До двадцати девяти лет / Будда / жил во дворце, в двадцать девять лет, в год дерева-самца-собаки (887 г. до н. э.), решил удалиться из дворца, в тридцать лет, в год дерева-свиньи (886 г. до н. э.), при активной деятельности (?) (lhag sruod) слушал учение о самадхи (созерцании), затем шесть лет провел в аскетизме (медитации) строжайшем, в тридцать шесть лет, восьмого числа месяца сага, последнего весеннего месяца года железа-самки-змеи (880 г. до н. э.), достиг просветления — стал буддой. Став буддой, жил до сорока шести лет, вращая колесо учения и проповедуя. В «Таркаджвале»

махаяниста Бхавьи (legs-ldan) говорится, что в результате накопления добродетелей в течение «трех бесчисленных причин» (?) с сорока пяти лет невозможность происхождения плода (результата) не представляется /действительной/. Поэтому утверждение о становлении буддой (о просветлении) в тридцать пять — тридцать семь лет в действительности не вяжется.

В «Абхисамаясутре» говорится, что бодхисаттва /Сиддхарта/, достигнув двадцати девяти лет, ушел из дворца и шесть лет провел в строгом аскетизме, затем увидел (познал), как достичь познания высшего учения.

В тот момент и месяц может оказаться охваченным огнем времени (?) В 150-й главе «Винаявасту» утверждается, что, когда Победоносно ушедший достиг ануттараджняны — наивысшей мудрости, /у жены его/ Дагцзинмы был один сын еще /в утробе/ (?), а луна была захвачена Раху. На 49-й день того года, когда /Шакьямуни/ стал буддой, 4-го числа июля месяца, шестого монгольского месяца в Варанаси он вращал колесо учения о четырех истинах. В то время в Варанаси распространилось почитание /четырёх истин/.

Затем он проповедовал две степени колеса учения и три колесницы. Затем в следующем году по истечении двенадцати месяцев, в черный месяц воды-лошади — /в марте — апреле/ у ступы Дханьякатака проповедовал «Калачакра-мула-тантру» царю /Шамбхалы/ Чандрабхадре, йогам и йогиням, небожителям и прочим. В «Махатикке» говорится, что /Шакьямуни/, став буддой и вращая колесо учения, осуществил проповедь трех колесниц — /хинаяны, махаяны и ваджраяны/, в двенадцатом месяце черной рыбы в день полнолуния /марта — апреля/ у Шридханакатаки проповедовал сущность полного различия шестнадцати частей мандалы могущественного наставления «воздуха учения» и другие. В «Маньджужури-мула-тантре» (rtsa-gyud) сказано:

Учитель на горе грифов

Законы праджня-парамиты проповедовал,

А в Шридханакатаке учение проповедовал,

Таким же образом — законы гухьямантр.

В следующем году после просветления /Шакьямуни/ проповедовал «Калачакру» — так говорят всеведующий Будон и всеведующий Кхайдуб, в «Дэбтэр-онбо», Кхайба-Чаннга-Дондуббал и Кхайван-Тирипчэ Одзер (mkhas dbang khri rin-po-che 'od-zer), панчэн Соднам-Дагба и Гунчен-Гомдэ и прочие. Поэтому здесь то же

самое также говорится. Со времени проповеди «Калачакра-мула-тантры» в течение сорока четырех лет /Шакьямуни/ вращал колесо учения, прожил 80 лет и три месяца, в полночь дня рыбы месяца сага продемонстрировал «уход от страданий» — скончался. В «Маханирвана-сутре» говорится, что в день рыбы последнего месяца весны приблизительно наступило время полного ухода /Шакьямуни/ от страданий. В «Гимне восьми ступ» указывается, что монах, совершив верование, прожил три месяца (?). Поэтому некоторые говорят, что /Шакьямуни/ скончался в 84 года, другие — в 82 года и т. д., что не вяжется с действительностью. В сутре «Золотой луч» говорится, что /Шакьямуни/ достиг возраста 81 год. В «Дже-шад» (bye bshad) говорится:

В стране колеса учения и Вайшали,
В стране белых цветов и богов,
Там, где убивают младенцев, и в Кошамбхи,
В пустынной местности и на горе со ступой,
В камышовом городе и городе шумном,
В городе, где духовные и светские живут, —
Во всех этих Шакьямуни — /его/
Высшее тело по одному году жило.
В двадцать три года в Шравастии жил,
В саду лекарственных растений — четыре года,
В местности разветвленных пещер — два года.
В городе Раджагир — пять лет,
А в строгом аскетизме шесть лет провел,
В двадцать девять лет во дворце жил.
Будда в эти восемьдесят лет

Наивысшее свершение осуществил — освободился от страданий.

Все это сказанное противоречит (опровергает) тому, /что было сказано выше/.

На втором году после проповеди Победоносно ушедшим «Калачакра-мула-тантры», в год воды-лошади (879 г. до н. э.) /царь Шабхалы/ Чанрабхадра составил «Комментарий на Калачакра-тантру» из шестидесяти тысяч стихов. В «Махатикке» говорится, что на втором году после времени проповеди той тантры /Калачакры Шакьямуни/ продемонстрировал чудотворное превращение телесного существования колеса мандалы, а достигнув небесного существования, погрузился в него, что стало причиной (основой) совершенствования живых существ.

Затем Чандрабhadра в год воды-лошади (879 г. до н. э.) скончался, в год воды-овцы (878 г. до н. э.) кулика-император Индра воссел на трон.

На втором году после кончины Учителя, в год огня-зайца Прабхавы, состоялся (был созван) первый собор (834 г. до н. э.). В тот момент Шарипутра имел 80 000 учеников, Маудгальяна — 70 000 учеников, а Учитель с 18 000 учениками погрузился в нирвану, вследствие чего боги не слушали Трипитаку — три корзины учения.

В целях исправить эту хулу Ананда, Упали и Кашьяпа, подстелив под собою духовные одеяния пятиста архатов, поочередно (последовательно) сели на них, собрали три корзины наставлений Будды, в результате чего боги и пятьсот архатов освоили Трипитаку. Вследствие этого боги процветали, а асуры захирели. Так с одобрением сказывают.

Учений (положений) относительно срока существования религии имеется много, а из них три /являются главными/: то, что полностью соответствует пяти тысячам лет; то, что соответствует Калачакре; то, что включено (составлено) в хронологические таблицы первого рабджуна (шестидесятилетия), и так далее.

Первое. Существование религии в течение 5000 лет есть полное соответствие, подобно этому имеется много сутр Учителя, также имеется много рожденных, имеющих срок жизни /для слушания/ проповеди. Из-за множества всего этого так проповедано. В некоторых томах «Бхадракалпика-сутры» указывается, что /религия Будды/ будет существовать 5000 лет. В главном комментарии трех парамит «Побеждающий вред» говорится, что существование религии Будды продлится 5000 лет. В «Проповеди Шакьямуни» говорится, что и другие утверждают о 5000 лет как о времени существования высшего учения Будды. В «Ста тысячах комментариев» (*‘bun tii-ka*) отмечается, что так называемые конечные (последние) 500 лет есть те конечные 500 лет, полученные умножением 100 на 5. Таким образом, время существования учения Будды есть 5000 лет.

Ввиду такого утверждения значит, что в эти 5000 лет будет существовать много проповеданных сутр и великих индийских пандитов. То, что известно хорошо об их существовании, больше утверждается в /сутрах/ «Ста тысячах комментариев» и «Побеждающий вред», а также в «Украшении наставлений Шакьямуни»

(thub dgongs gyan) и у Маньджушрикирти. Многие тибетские ученые также утверждают подобным образом, поэтому это явилось первым признаком /правильности рассматриваемого положения/. В «Махатикке» утверждается, что если так, то также великий ачарья (учитель) Маньджушрикирти проповедовал о существовании религии в течение 5000 лет, вследствие чего подобным же образом знали о существовании сутр Учителя и также о рожденных, имевших срок жизни /для слушания/ проповеди учения. В большой и малой /сутрах/ «Побеждающий вред», а также Шантаракшита и Шантипа утверждают, что /религия Будды/ будет существовать 5000 лет. В «Сэрпрэне» говорится, что это есть утверждение Шантаракшиты, а в большой /сутре/ «Побеждающий вред» подобным же образом говорится о времени существования религии Будды. В отношении порядка прекращения учения некоторые утверждают, что оно прекратит свое существование в соответствии с тем, что говорили другие, что в общем согласуется с 5000 лет. Еще в «Сэрпрэне» отмечается, что его (Будды) собственный закон и советы друг с другом согласуются. Также Шантипа учил о существовании религии в течение 5000 лет.

В малой /сутре/ «Побеждающий вред» говорится, что в первые три /тысячи лет/ во множестве обретут один и два плода — результата, затем три /плода/, затем наступит период времени, полный совершенствований, затем — в третью /тысячу?/ распространится корзина /учения/. Затем вследствие увеличения количества деяний в основе учения наступят период времени Основы и конечный /период/, а сила (власть) корзины учения не станет крепкой. Затем — благополучный исход с приблизительным признаком, потому образуются два разряда прежнего названия, а религия будет существовать 1000, 1500, 2000 и 2500 лет. Эти утверждения имеют относительное значение и наставительный /характер/. Нечто подобное изречению о 5000 /лет существования религии/ проповедовали и тибетские ученые. В «Калачакра-маха-тикке» утверждается, что религия будет существовать по «Каруна-пундарика-сутре» — 2500 лет, «Чандра-гарбха-сутре» — 2000 лет, «Комментариям на сутру, проповедованную Лодой-Мизадпа» — 1000, «Комментариям на Ваджрашедику» — 3500. Большинство тибетских ученых согласуется с этим и утверждает нечто подобное о 5000 лет /существования религии/. В сутре утверждается, что изречение о дру-

гом положении является наставительным. Поэтому так и утверждали.

Второе. Положение, которое согласуется с Калачакрой, состоит в следующем: после Чандрабхадры шесть царей /Шамбхалы/ по 100 лет проповедовали учение. Эти шесть царей, которые проповедовали учение, суть: царь Индра, Теджасви, Чандрадатта, Девишвари, Вишварупа и Индрата. В цитате из «Калачакра-маха-тикки» (rtsa ggyud 'grel chen) говорится /о семи дхарма-раджах/ так: Чандра, Индра, Теджасви, Чандрадатта, Девишвари, Вишварупа и Индрата.

В «Наставлениях Маньджушри-мула-тантры» (rtsa ggyud gsungs) говорится, что на 602-й год явился кулика-император /Пратитакаика/ и составил «Собрание тантр», а вследствие того, что он составил все алмазы в один разряд (букв. род), достиг этого /мира?/, где прославился как благородный («кулика») и сто лет проповедовал учение. В «Собрании тантр» говорится, что с этого года по истечении 6000 лет в так называемой Шамбхале появится «известный владыка людей». В «Калачакра-маха-тикке», переведенной Ра-/лоцзавой/, говорится, что он же посредством колесницы солнца брахманского риши 15 000 000 /людей/, которые стали высшими, ясно превратит в одно счастливое племя (род) третьей колесницы — ваджраяны.

Если так, то теперь по истечении 600 лет после нирваны Будды в стране Шамбхала, возможно, таким образом проповедовали значение (пользу) Маньджушрикирти и других. Поверив в это, некоторые говорят, что в предыдущий год до завершения телесного существования (т. е. за год до нирваны) /Будда Калачакру/ проповедовал, а /это утверждение/ было лишено истинного цвета и смысла, /так как/ в нем речь шла о многих буддах. Другие говорили, что такого начала (основы) не было в древних индийских сказаниях (сочинениях) и т.д. Таким образом, все не согласны (не имеют единого мнения) в том, что является последним деянием Будды на закате проявления телесного существования. Следует признать в действительности, что первое его освобождение от страданий есть становление буддой. В этом /сочинении/ Йэлэ говорится, что вайшешики, саутрантики и йогачары отстаивают положение о «нирване с остатком и без остатка» (lhag bcas lhag med kyi myang 'das), тогда как мадхьямики отвергают «нирвану с остатком скандхи», но отстаивают нирвану неосвященную? (gab tu mi gnas pa'i myang 'das), причем освобождение от

страданий двух грехов без остатка скандхи может быть достигнуто полностью только просветленным буддой. В «Большом комментарии Йэлэ» говорится, что вайбхашики, саутрантики и йогачары признают нирвану с остатком скандхи, а мадхьямики отвергают нирвану с остатком скандхи, но признают нирвану неосвященную. Отсюда нирвана без остатка скандхи / грехов /, отвергнутой окончательно, называется становлением просветленным буддой. В «Махатикке» говорится, что в конце полнолуния месяца сага Победоносно свершившийся Шакьямуни достиг просветления и стал буддой, вращал колесо учения, проповедовал три колесницы его, в полнолуние двенадцатого месяца чайтхир (?) прибыл в Шридханакатаку, отсюда прославились первые будды своими деяниями. Таким образом, Шакьямуни, став буддой, в двенадцатый месяц — месяц чайтхир — проповедовал «Мула-тантру»; / однако / став буддой, он прожил много лет, но в один год, когда надо было проповедовать, он не проповедовал. И поэтому / Будда / говорил, что после того, как я освобожусь от страданий, время нирваны, называемое как 600 лет, будет временем первого становления буддой, но это не будет временем ухода в конечную нирвану. В «Махатикке» говорится, что после того, как я освобожусь от страданий, по истечении 600 лет в стране Шамбхала Маньджушри превратится (переродится) в Девишвари из рода шакья и в известное скопление (?) в утробе Девивиджан, что и правде подобно. Если узнать об этом, то в цитате из «Мула-тантры» говорится:

Первый год — это шестьсот лет,
Царь ясно прославленный
В Шамбхале появиться может.

После того, как Маньджушрикирти занимал трон / Шамбхалы /, на 41-м году, по-видимому, в Тибете появился Ньяти-цзанпо. После того, как Маньджушрикирти 100 лет проповедовал учение, последовали восемь кулика-императоров: Пундарика, Бхадра, Виджетри, Сумитра, Ратнамудра, Вишнугупта, Сурьякирти и Парибхадра. После них в стране Мекка стали жить мусульмане, и это, возможно, было время, когда на троне восседал кулика-император Самудравиджая. В «Махатикке» говорится, что при трактовке этого достоверным является то, что 600 лет после Татхагаты есть время Маньджушри. Это означает, что данное время есть первый период проповеди учения кулика-императором

/Маньджушрикирти/. То, что 800 лет называют как время (эпоха) мусульман, означает: после Маньджушрикирти восемь кулика-императоров, такие как Пундарика и другие, 800 лет проповедовали учение, после них — тот, кто держал начало мусульман.

Затем Сронцан-Гампо родился в год огня-коровы (617 г.), на его 80-м году, в год дерева-обезьяны (684 г.), в Мекке /население/ было обращено в мусульманское учение. Самудравиджая 182 года проповедовал учение, а Дурджая проповедовал его 221 год, вследствие чего продолжительность проповеди учения этими двумя кулика-императорами составляет 403 года, что входит в число лет «огонь-небо-океан». Спустя 182 года, когда люди впервые были обращены насильно в мусульманство, воссел на трон Дурджая. Необходимо знать, что начало года после того, как истекло время, когда Дурджая составил «малое летосчисление» (?) «дждед-цзий», исчисляется с года огня-зайца Прабхавы (1027 г.). В «Махатикке» говорится, что здесь 82 года меньше на целых 100 лет, а это значит, что данный Дурджая «исчислял мало» (?) и что это есть время, полностью соответствующее времени кулика-императора Дурджая.

В отношении количества этих предыдущих лет большие и малые мудрые хронографы Китая и Тибета, Ралоцзава и Ронба вдвоем, Сакья-пандита, Будон и Долбупа вдвоем и другие согласны в своем мнении (единогласны).

Затем от Чандрабхадры до грозного Махачакрина действительно насчитывается 32 дхарма-раджей. В «Собрании тантр» говорится, что в конце тридцать второго престола «царей Шамбхалы» /в течение ста лет жизни Ассура-врач (lha-min dgra) в руке будет извращать колесо /учения/ (?)

Кулика-император Пратитакаика и другие действительно насчитывают двадцать пять. В сочинении «Джигдэн-кхам лэй-го-ла» говорится, что /императоров Шамбхалы/ на престоле насчитывается двадцать пять, а когда это число /императоров Шамбхалы/ завершится, кулика-императором станет Махачакрин — «Грозный благородный», почитаемый Индрой и высшими богами. Это же ясно показывает, что имеются утверждения о тридцати трех и тридцати двух кулика-императорах.

Двадцать пять кулика-императоров: ниже Пундарики имена восьми кулика-императоров трактуются согласно порядку (правилу). В «Мула-тантре» говорится:

Пратитакаика кулика-император есть.
Затем — кулика Пундарика,
Бхадра — всего три кулика-императора.
Далее четвертый — это Виджетри.
Сумитра и Ратнамудра,
Седьмой — это Вишнугупта,
Сурьякирти и Парибхадра.

Год 403 — «огонь-небо-океан» — это время двух кулика-императоров. В «Мула-тантре» говорится, что они есть Самудравиджая и Дурджая. Остальных кулика-императоров насчитывается четырнадцать. В «Мула-тантре» говорится:

Кулика-император Сурья — это двенадцатый.
Вишварупа и Чандрапрабха,
Ананта и Бхумипала,
Шрипала и Симхавикрама,
Махабала и Анируддха,
Нарасимха и Махешвара,
Анандавиджая кулика-император,
Прасиддха, затем снова
Сын его Махачакрин,
Кулика-император Грозный появиться может,
Мудрой речью, высшей лошадью и самадхи
Учение мусульманства к концу приведет.

В соответствии с этим высказыванием кулика-император Сурья, Вишварупа, Чандрапрабха, Ананта, Бхумипала, Шрипала, Симхавикрама, Махабала, Анируддха, Нарасимха, Махешвара, Анандавиджая Грозный кулика — четырнадцать всего будет, что надобно знать.

Затем Сронцзан-Гампо в год огня-собаки (626 г.), когда он достиг десяти лет возраста, занял царский трон, привел во дворец непальскую принцессу Брихути (?), доставил статую Будды Мичжод-Дорчжэ и молитвенное колесо Майтреи, а также заказал доставить самовозникшую сандаловую статую богини Тары. В год дерева-лошади-самца (634 г.), когда он достиг восемнадцати лет возраста, взобрался (пожаловал) на красную гору Марпо-ри, а в следующем году — в год дерева-овцы (635 г.) — на Марпо-ри заложил основание (фундамент) дворца, на котором воздвиг красный дворец с 999 /комнатами/, окруженный 30 рядами крепостей. В год земли-свиньи-самки (639 г.) непальская принцесса стала милостынедательницей, закрыв стоки (?) (bsrubs-nas) озера Отан, Сронцзан-Гампо основал храм Раса-прул-

нан. Когда царь Сронцзан-Гампо достиг двадцати лет, китайская принцесса Гонжо (rgya bza' gongjo) доставила сутры — «Каруна-пундарика-сутру», «Ратнамлекха-сутру», «Четыре высших дхарани из драгоценного собрания Тантр» ('dus-po gin-po-che'i tog gzungs bzhi) и чудотворную статую Будды Джово, восьмого числа в новолуние среднего весеннего месяца пожаловала на Марпо-ри. В то время, когда воздвигли храм Рамочэ, Тонми-Самбхота в Тибете изобрел письменность.

Сей царь охранял царскую власть шестьдесят лет, установил хороший закон высшего учения, в восемьдесят два года, в год земли-собаки-самца (698 г.), одновременно с двумя царицами погрузился в сердце самовозникшего Авалокитешвары — скончался. Он брал пять жен — китайскую принцессу, непальскую принцессу, шан-шунскую принцессу, руйонскую принцессу и миньягскую принцессу, но ни одна из них не родила ему сына, потому он взял монскую принцессу как сестру престола, /которая родила/ двух сыновей. Из них младший, Мансрон-Манцзан, занял царский престол.

С года огня-коровы (617 г.), когда родился Сронцзан-Гампо, согласно вычислению Ти-ринпочэ Одзера, выше до года огня-мыши IX рабджуна (1516 г.) прошел 901 год, отсюда (1516 г.) до года огня-обезьяны XII рабджуна (1716 г.) прошло полных 200 лет, в общей сложности /901 + 200/ прошел 1101 год. С основания Лхасы до года огня-мыши (1516 г.) прошло 879 лет, а до этого года огня-обезьяны (1716 г.) — 1079 лет. До года земли-собаки (698 г.), когда скончался Сронцзан-Гампо, выше религия существовала 1533 года. Спустя с того года земли-собаки (698 г.) 80 лет, в год земли-лошади (778 г.), родился Тисрон-Дэвцзан. С тринадцатилетнего возраста царь этот, назначив посланником Ешей-Ванбо из Ба (sba ye-shes dbang-po), пригласил великого учителя Шантаракшиту. По его предсказанию пригласили ачарью Падмасамбхаву, который, подавив высших духов-чертей Тибета, пожаловал (вошел) на гору Хайпо (has po gi). В двадцать один год возраста царь Тисрон-Дэвцзан воздвиг монастырь Самьяй, который был построен за четыре года. Некоторые говорят, что /царь основал этот монастырь/ в двадцать два года возраста — в год железа-зайца (811 г.). Затем он пригласил двенадцать монахов школы сарвастивадинов, семь талантливых молодых людей стали монахами, пандита

Вималамитра, Буддагухья и прочие, лоцзавы — семь молодых монахов, Брандэ-Балцэг и другие — перевели много сочинений. Наконец в возрасте шестидесяти девяти лет, в год огня-тигра (846 г.), /царь Тисрон-Дэвцзан/ скончался. Некоторые говорят, что десять лет скрывали /его смерть/, тогда как он умер раньше этого года тигра (846 г.).

Затем выше года огня-собаки прошел 731 год, затем до этого года огня-обезьяны (1716 г.) прошел 931 год, с основания монастыря до года огня-собаки прошло 779 лет, до этого года огня-обезьяны (1716 г.) прошло 979 лет. В «Истории буддизма» Будона /говорится, что Самьей/ был основан и построен в год огня-обезьяны (787 г.), вследствие чего эта незначительная /разница/ кажется хорошей.

После этого его /Тисрон-Дэвцзан/ сын Мунэ-цзанпо занял царский трон, три раза уравнил бедных и богатых людей и в двадцать девять лет умер.

После этого его младший брат Тисрон-Дэвцзан Садналэг занял царский трон, много сделал для поднятия силы религии, в пятьдесят четыре года — в год земли-курицы (889 г.) — пришла кончина его славы — умер.

Его средний сын Абдаг-Ти-Ралпачан родился в год огня-собаки (866 г.), когда в Шамбхале кулика-император Дурджая заложил начало летосчисления «дждед-цзий», в двенадцатилетнем возрасте, в год огня-курицы (877 г.), занял царский трон. Он был известен как перерожденец Ваджрапани, в период его правления было переведено много сочинений из Трипитаки тремя /лоцзавами/ — Каба-Балцэг, Чогро-Луй-Чжалцан и Шан, построил дворец, смешав молоко (?), дерево и большие камни с девятью карнизамы — этажами. Этот /царь/ впоследствии стал известен как один из царей учения (дхарма-раджей) Тибета, воздвигших тысячу восемь монастырей и храмов. Каждому человеку, ставшему монахом, он подарил по семь человек домовладельцев — семей, ступни монаха признал (принял) выше, /чем голова светского человека/. Был составлен каталог (оглавление) переводов сочинений, переводов Ро и Чог (ro cog) (?) с указанием количества листов («объема») и разделов основного трактата и ксилографических досок, также была составлена опись надписей на каменных обелисках, воздвигну-

тых во множестве китайцами и тибетцами. В тридцать шесть лет /царь Ралпачан/ скончался.

С года земли-коровы (629 г.), когда Сронцзан-Гампо пожаловал на царский трон, до года железа-курицы (841 г.), когда умер Ралпачан, прошло 211 лет. Этот период получил название раннего распространения религии в Тибете. С того года железа-курицы (841 г.) до года огня-собаки (1526 г.) прошло 676 лет, а до этого года огня-обезьяны (1716 г.) — 876 лет.

Ландарма не смог уничтожить религию, так как его убил Лхалун-Бал-Дорчжэ. Затем, спустя 50 лет, в год воды-мыши (892 г.), родился Лачэн-Гонба-Рабсал. Затем, спустя 60 лет, в год земли-лошади (958 г.), родился великий лоцзава Ринчен-Санпо. Затем, спустя пятьдесят лет, в год воды-курицы (1033 г.), было заложено начало позднего периода распространения религии, что и утверждал всеведающий Будон.

Затем, спустя три года, в год огня-мыши (1036 г.), родился Шин-Нанам-Дорчжэ-Ванчуг. Затем, спустя два года, в год земли-тигра (1038 г.), было заложено начало позднего распространения религии, что и утверждал Бромтонба. Затем, до года воды-лошади (1042 г.), когда в Тибет прибыл Джово /-Атиша/, в середине 64-го года /1042—64—978 г./ десять ученых — пять уйских, три цзанских и два нгарийских брата — «восьмые лучи» (?) начали распространять религию из Нижнего Амдо, в результате религия стала развиваться в Уйе и Цзане. Спустя четыре года после года земли-тигра (1038 г.), в год воды-лошади (1042 г.), Джово-Атиша пожаловал /из Индии/. Затем, спустя одиннадцать лет, в год воды-змеи (1053 г.), родился Бромги-лоцзава. Затем, спустя одиннадцать лет, в год дерева-дракона (1064 г.), Бромтонба родился в Цагжэмо.

Затем, спустя семь лет, в год железа-свиньи (1071 г.), родились двое — Нагцо (nag tsho) и Кхудон (khu ston). Затем, спустя год, в год воды-мыши (1072 г.), родились двое — дацанский гэбшэй Оншейчан и Марпа из Лхобрага. Нанампа /Самаркандский/ основал Чжал-лхакхан. Затем, спустя два года, в год дерева-тигра (1074 г.), родился Сурчун. Затем, спустя один год, в год дерева-зайца (1075 г.), родился кадампаский йогин Амэй-чэнпо. Затем, спустя один год, в год огня-дракона (1076 г.), родился Дзэнгонба-Ванчуг. Затем, спустя один год, в год огня-змеи (1077 г.), родились двое — Чагтичог (chag khri mchog) и индийский Чагна, Думэр основал «великую степь». Затем, спустя три года, в год

железа-обезьяны (1080 г.), Бром-ринпочэ пожаловал в Кхам, ему поклонялся лама Сэбцун. Затем, спустя семь лет, когда истекли 403 года — «огонь-небо-океан», началась таблица летосчисления с года огня-зайца первого рабджуна (1027 г.). Это есть время, когда в Шамбхале на трон воссел кулика-император Сурья. Если так, то теперь время какого же кулика-императора будет? Это год огня-обезьяны (1716 г.), когда истекло 90 лет с того времени, как 18-й кулика-император Симха воссел на львиный престол Шамбхалы.

С этого времени пройдет 10 лет, и 19-й кулика-император Викрама займет престол и 100 лет будет проповедовать учение.

Приложение 2

ФАКСИМИЛЕ Л. 95 ГЛАВЫ 1
«ГЕНЕАЛОГИЯ ЦАРЕЙ ТИБЕТА»

<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་</p>	<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་</p>	<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་</p>
<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་</p>	<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་</p>	<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་</p>

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

- Аба-Санчжэй-Чжамцо 133
Абара 94, 102
Абдаг-Ньян 13, 64, 155, 186
Абдаг-Ти 23
Абдагпа-Рин 23
Абдаг-Ти Ралпачан см. Ралпачан
Абхакара 53
Абхьякара 63
Авалокишвары 13, 23, 37, 127, 155
Агдаг 39
Агдаг-Гунпан 109
Агван-Дагба 107, 112
Агван-Дагба таглунский 101
Агван-Дагба-Чжалцан 118
Агван-Дагба-Чжамцо 148
Агван-Джигмэд-Дагба 110
Агван-Лобсан-Джинчой 131
Агван-Лобсан-Чжамцо 126, 133, 158, 159, 164, 177, 179—181, 194
Агван-Намчжал 40, 122, 125
Агван-Принлай 132
Агван-Пунцог-Намчжал 125
Агван-Ринчэн 180
Агван-Цзондуй 7, 165
Агван-Чжалцан 124
Агван-Чойдаг 43, 112, 118, 121, 177
Агван-Чой-Чжалцан 127
Агван-Чой-Чжамцо 121
Агван-Чойчжи-Дагба 49
Агцом (Тидэ-Цугдан-Мэй-Агцом) 19, 33
Аджаташатру 164
Адзидмал 22
Азиз Барбара 186
Алангадэва 61
Алтан-хан гүмэтский 122, 177
Ами-Муси-Тидо 15
Амэй 57, 58
Амэй-Даг-Чжал 37
Амэй-Чэнпо 53, 143
Ананда 211
Анандавиджая 216
Ананмала 22
Ананта 216
Анируддха 216
Анлампа 67
Анлэн 36, 38, 40, 172, 175
Аоки Бункьо 5, 159, 160
Ар 65
Арсалин 45, 46
Арьядэва 145
Асодэ 22
Ассура-врач 215
Атиша 177, 185, 198
Ацзар 23
Ашока 16, 22, 156, 157, 182
Ба-Ратна 165, 166, 184
Бабо 113, 120
Бабо-Цуглаг 29, 31
Бабо-Цуглаг-Прэнва 145, 158, 165, 193, 194
Бабо-Цуглаг-Чжамцо 128
Бабо-Чойван-Лхундуб 113
Багом-Ешей-Джанчуб 55
Бадкар-Дзинба-Ешей-Чжамцо 134, 136
Бадма-Гарбо 29, 43, 115, 165, 176, 177, 197
Бадма-Самбхава 28, 29, 32, 47, 52, 165, 166, 180

- Бадсала 16
 Байтагна 26, 164
 Бал-Бум 36
 Бал-Лодан 92
 Бал-Од 70
 Бал-Чжамцо 124
 Балдан-Дагба 22
 Балдан-Дондуб 96
 Балдан-Ешей 196
 Балдан-Лодой 103, 110, 148
 Балдан-Лодой сэраский 14
 Балдан-Лхундуб 128
 Балдан-Санпо 99, 111
 Балдан-Чжалцан 131
 Балдан-Чжамцо 132, 135
 Балджор-Чжамцо 115, 122, 124
 Балдэ 22
 Балдэ-Ригпа-Гон 21
 Балхор-цзан 21, 24, 163
 Балмо 141
 Балсан 37, 86
 Балсан сакьяский 190
 Балсан таглунский 88
 Балти 68, 176
 Балхунбо 154
 Балцэг 96, 97, 109
 Балчэн-Од 73
 Балчэн-Онбочэ 66
 Бангар-Ринбочэ 116
 Бардэ 22
 Бари-лоцзава 54, 60
 Барилуба 61
 Бартамбал 22
 Басалнан 165
 Басаниш 165
 Басо 101, 105, 118
 Басо-Лхаван 122, 125
 Басо-Чжэдрун-Лхаван-Чой-
 Ванчуг 125
 Басо-Чой-Чжалцан 48, 107, 109,
 116
 Басо-Чойчжи-Чжалцан 99
 Бату-Мункэ Даян-Хан 180
 Батур-хунтайчи (Батур-
 хунтайджи) 46, 180
 Бимала 62
 Бимбасара 16, 164
 Бира Ш. 4, 155, 187
 Блондеу А. М. 165, 166
 Богословский В. А. 164
 Бодод-Чой-Чжалцан-Чоглай-
 Намчжал 96
 Бодон-Чойчжал 106
 Бой-Чжан-Сэнгэ-Ринчэн 81
 Бойанту 88—90
 Болсохоева Н. Д. 180
 Бом-Брагпа (Бомбрагпа) 74, 79
 Бом-Гонба 79
 Бон-Карва (Бонкар) 74
 Бон-Царипа 79
 Бон-Шейраб-Джуннай 76, 79
 Бонкар 76
 Бонкар-Куйал 78
 Бонпо-Дарба-Сэнгэ 74
 Борчжод 15
 Боти-раджа 24
 Бранти-Дарма 151
 Бранци-Лодой 52, 183
 Брахма 207
 Бригон-Чойгова-Дорчжэ-Ешей 76
 Бригон-Чжобпа 68
 Бринтон 60, 62
 Брогми-Лоцзава 54, 55, 57
 Брогми-Шака-Ешей 53
 Брогнян-Дэу 18
 Бром 53, 55, 57, 184
 Бром-ринпочэ см. Бромтон
 Бромтон 58, 65, 146, 149, 184, 197
 Бромтонба (Бромтон) 56
 Броншин см. Броншин-лэг
 Броншин-лэг 18, 158
 Бру 13
 Бругпа-Бадма-Гарбо 145
 Будда 5, 6, 11, 21, 26—28, 37,
 42, 51, 53, 90, 93, 140, 144,
 145, 151, 183
 Будда-Цзонхава см. Цзонкхапа
 Буддхашри 73
 Будон 15, 30, 31, 85, 90, 109,
 145, 151, 155, 158, 159, 190,
 198
 Будон-ринпочэ см. Будон

Будон-Тамчад-Чэнба-Ринчэндуб
(Будон) 95
Будэгун 18
Букамала 89
Бумдэ 38
Бумпраг-Сумба 103
Бумпраг третий 113
Бурна 20
Буру-Шака-Од 13, 155
Бусэ 69
Бхавья 166, 184
Бхадра 216
Бхайрава 20
Бхайшаджья-гуру 22
Бхумипала 103, 110, 216
Бэндрун-Санчжэй-Джунгнай 124
Бэнса 125

Вабаба 141
Ваджрапани 205
Ван-Ли-Шэн-Чжа 121
Ван-Лондан 83
Ван-лоцзава Джанцзы 96
Ванбо 233
Ванбой-Ло 141
Вандан 15
Ванцзон 36, 39, 169
Ванчуг 77
Ванчуг-Бал 36
Ванчуг-Дорчжэ 119, 124
Ванчуг-Од 71
Ванчуг-цзан 23
Ванчуг-Цультим-Бар 55, 58
Ванчуг-Чжанчуб-Ринчэн 67
Васильев В. П. 4, 153, 158, 187,
188
Виджетри 216
Видьябхадра или Кукурупа 145
Видьякарапрабха 154
Викрама-Симха 138
Вишварупа 63, 213, 216
Вишнугупта 214
Восемь промежуточных Дэ 18
Востриков А. И. 4, 5, 165, 170,
174, 197
Вэн-цзун 19

Вэньчэн 166
Га-лоцзава 84
Гадэ 37
Гадэ-Санпо 37
Галдан-Бошокту 181
Галдан-магпон Сод-Чжал 39
Галдан-хун-тайчжи 49
Галдан-Чжамцо 128
Галсан-Чжамцо 23, 49, 137, 163,
181, 195, 196
Гам-Мьон 112
Гамбо 60
Гамбо-Ньива-Джосрай 77, 86
Гампо см. Сронцзан-Гампо
Гампо-Дулцзин(па) 64, 76
Гампо-Ньигом-чэнпо 73, 78
Гампо-Санчжэй-Чойчжи-Сэнгэ
89
Гампо-Чой-Ванчуг 95, 102
Гампо-Чой-Чжалцан 91
Гампо-Чойчжи-Чжалцан 83
Гампоба 60, 66, 88
Ганва 71
Гар 19, 26
Гар-Гонцзан 164
Гар-Дамба-Чойдинба Шонну-
Дорчжэ 70
Гар-Чжалва-Джунгнай 36
Гарба 44
Гарба-Донгйод-Дорчжэ 41
Гарван 128
Гарван-Чойчжи-Ванчуг 122
Го 61
Годан 78—80, 166, 172
Годан-хан 40, 188
Годпруг-Райпа-Дагба-Джуннай
94
Годцан-Гомбо-Дорчжэ 81
Гой-лоцзава Йидсан-Цзэба-Шон-
нубал 98, 163, 193
Гой-лоцзава Шоннубал-Иидцзе
159, 163, 185
Гом-Дэнам-Чжалцан 116
Гомба-Цультим 62, 63, 66, 68
Гомбо-Бонпо 37

- Гомчун-Шейраб-Джанчуб 64
 Гон-Цанба (Гонцанба) 71, 75, 77, 88
 Гонба-Рабсал 54, 184
 Гонбаба 55
 Гонбо-Соднам-Чогдуб 124
 Гондан-Гомбо-Дорчжэ 71
 Гончжо см. Кимашин-Кончжо
 Гончог 38
 Гончог-Бал 88
 Гончог-Дарба 115
 Гончог-Джигмэд-Ванбо 196
 Гончог-Йанлаг 115, 122
 Гончог-Лхундуб 147, 197
 Гончог-Лэгба 38
 Гончог-Ринчэн 37
 Гончог-Чжалбо 59
 Гончог-Чжамцо 119, 128
 Гончог-Чойпэл 121, 128, 130
 Гончог-Чойсан 133
 Гончог-Чойчжи-Санпо 130
 Гончог-Ярпэл 124, 134
 Горчун 56
 Гошри (Гоши-хан) 129, 179
 Гоюг 77
 Гутэ-Даший-Од 23
 Гунапала 161
 Гунга 19, 56, 58, 63
 Гунга-Балдан 109, 113, 114
 Гунга-Даший таглунский 116, 119, 124
 Гунга-Долчог 112, 120
 Гунга-Дондуб 101, 192, 197
 Гунга-Дорчжэ 37, 66, 97, 155, 170, 187, 190
 Гунга-Дэлэг-(Чжалсан-Санпо) 105, 112
 Гунга-Дэндуб 148
 Гунга-Лодой 86, 110, 117, 190
 Гунга-Лэг-(Лодой) 109, 117
 Гунга-Ньинбо 61, 65
 Гунга-Ринчэн 36, 37
 Гунга-Санпо(Санбо) 36, 81, 88, 169, 175
 Гунга-Соднам 124
 Гунга-Сэнгэ 90, 92
 Гунга-Чжалцан 70, 79, 87, 91, 96, 99, 104, 144, 187, 188
 Гунга-Чжамцо 98, 135
 Гунга-Чойсан 103, 112
 Гундан-Райчун 65
 Гундуб 110
 Гунпан-Лхариба 87
 Гунпан-Тугчжэ-Цзондуй 79
 Гунпан-чэнпо Соднам-Чжалцан 92, 96
 Гунри-Гунцзан 18
 Гунру-Чжалцан-Санпо 97
 Гунсам-Чойням 106
 Гунсан 40, 41, 97, 107
 Гунсан-Муйчэн-Гончог-Чжалцан 97
 Гунсрон 24, 25, 31
 Гунсрон-Соднам-Чжалцан 100
 Гунтан см. Годан-хан
 Гунтан-хан (Годан-хан) 35, 167
 Гунтонба 146
 Гунчен-Гомдэ 209
 Гунчен-Джамьян-Шадба-Дорчжэ 7, 8, 159, 165, 183, 185, 187, 195, 196
 Гунчен-Чойку-Одзер 85
 Гуншон 36
 Гурлха 15
 Гуру см. Гуру-лэг
 Гуру-лэг 18, 158
 Гуру-Чойван 75, 77, 81, 83
 Гучжо-Тогдан 97, 105
 Гуши-хан 47, 48, 122, 123, 125, 129, 131, 132, 178, 179
 Гушри-хан (Гуши-хан) 46
 Гуюк 188
 Гэ-Чжалцан 121, 125
 Гэбий-Лодой 144, 197
 Гэгэн-хан 89, 190
 Гэдун-Данбий-Чжамцо 119
 Гэдун-Дандар 119, 120, 148
 Гэдун-Санпо-Чжамцо 123
 Гэдун-Чжалцан 116
 Гэдун-Чжамцо 109, 110, 112, 113—115, 117, 149, 193, 194
 Гэдундуб 98, 100, 149, 191, 193

Гэлэг-Бал 113, 119, 120, 126

Гэлэг-Лхундуб 43, 44

Гэлэг-Санпо 37

Гэмдэй 68

Гэрин 129

Да 13

Да-вэнь Лодой-Чжалцан 92

Да-Гошри-Агван-Лобсан-Чойдан-
Балсанпо 135

Даба-Дагба 55

Даба-Од 63

Даба-Оншэйжан 58, 59

Даба-Чжалцан 109

Дагба-Дондан 108

Дагба-Дондуб 96, 104

Дагбадэ 22

Дагба-Ешей 78, 84, 85

Дагба-Ринчэн 85, 190

Дагба-Содбал 83

Дагба-Соднам 100

Дагба-Сэнгэ 84, 86, 92

Дагба-Чжал 71

Дагба-Чжалва 86

Дагба-Чжалцан 23, 36, 69, 75,
96, 104, 109, 121, 131, 133,
190

Дагба-Чжалцан-Гаммьон 106

Дагба-Чжалцан-Симхан-Гонма
127

Дагба-Чжамцо 118, 127

Дагба-Джанчуб 93

Дагба-Цзондуй 88

Дагба-Шейраб 37, 102, 110, 171,
190

Дагван 36

Дагринпа 39

Дагцзандэ 22

Дагчжан 131

Дагчомпа 64

Дагчэн-Санпо-Бал 81

Дагчэн-Соднам-Ван 119

Даджан-Рингьог 36, 169

Дайан-хан (Даян-хан) 48

Дайчин-Батур 181

Далай-Батур 50, 182, 196

Далай-хан 180, 181

Далай-хан Ратна 133

Дали-хан 48

Дамба 70, 137

Дамба-Данцзин-Пунцог 121

Дамба-(Санчжэй) см. Па-Дамба
(Падамба)-Санчжэй 57, 70,
146

Дамба-Соднам-Чжалцан 88, 96

Дамба третий 137

Дамдинсүрэн Ц. 183

Дамчой-Бал 117, 126, 127

Дамчой-Балбар 115, 123, 124

Дамчой-Чжалцан 129

Дамчой-Чжамцо 125

Данба-Сэнгэ 80

Данба-Чжалцан 130

Данбий-Ньима 135

Данбий-Чжалцан 134

Данге С. А. 156

Данма-Гомцзон 38

Данма-Рибу 40

Данцзин-Ванчжал 48, 181

Данцзин-Лэгшад 129

Данцзин-Принлай 134

Данцзин-Чойчжал 46, 130

Дарба-Самбо 61

Дарва-Сэнгэ (Дар-Сэнгэ) 78

Дарма 23, 26

Дарма-Даг 36

Дарма-Ринчэн 95

Дарсэнгэ 38

Дартон 112

Дартон-Лодой-Санпо-Дагба 113

Дас С. Ч. 4, 173, 184

Даший-Бал 85, 145

Даший-Бал кармапаский 107

Даший-Бал последний 109

Даший-Бал таглунский послед-
ний 107, 113

Даший-Бал-Од 100

Даший-Бал-Одпа 103

Даший-Балдан 112, 181

Даший-Балцэг 94, 102

Даший-Батур 195

Даший-Гунга-Дагба 121, 124

- Даший-Дагба 73, 84
 Даший-Дагба-Чжамцо 125, 129
 Даший дэ 22
 Даший-Дэ-Гон 21
 Даший-лама 77, 82, 86
 Даший-Намчжал 114, 122
 Даший-Цзэба 45
 Даян-хан 123, 132, 133, 181, 195
 Два промежуточных Дэ 18
 Дваба-Оншэйжан-Шэйраб-чжал
 53, 146
 Двагто-Гампо 64, 142
 Двагто-Дамба-Чойчжал 151
 Двагто-Лхачжэ 63
 Двагто-Читэрвай-Бонбо 82
 Дватан-Чойчжи-Чжаб-Донтэнба
 59
 Джа-Чанкхапа 68
 Джа-Чунпа 72
 Джа-Юлба 58, 59, 60
 Джагчэн-Джамбал 87
 Джапа-типон Тасан 39
 Джам-Даший 126
 Джам-Цзанэ 61
 Джам-Чжамцо 121, 123
 Джамба 123
 Джамба-Даший 133, 134
 Джамба-Линба 109
 Джамба-Чжамцо 114
 Джамлинба 103
 Джамсап 75
 Джамчэн-Рабчжамба 110
 Джамчэн-Рабчжамба Санчжяй-
 Пэл 100
 Джамчэн-Чойчжи 97, 100
 Джамьян-Чойчжи-Дагба 177
 Джан 38, 76
 Джан-Нгаба 54, 55, 58
 Джан-Нгаба Цультим Бар 54
 Джандаг-Бон-Дагдар 38, 172
 Джандор 36
 Жанрин 36
 Жансэм 150
 Жансэм-Гунга 104
 Жансэм-Гунга-Санпо 105
 Жансэм-Гунсан 95, 149
 Жансэм-Даба-Чжалцанба 59
 Жансэм-Лодой-Чжалцан 98
 Жансэм-Шакья-Соднам 105
 Жансэм-Шейраб-Санпо 98, 107
 Жанцэ великий лоцзава 148
 Жанчуб 37
 Жанчуб-Бал 94
 Жанчуб-Од 22
 Жанчуб-Сэмба 85
 Жанчуб-Чжамцо 99, 102, 106
 Жанчуб-Шейраб 37
 Жаншон 38
 Джарандана 153
 Джатан 117
 Джати 18
 Джати-Лаган 15
 Джачад-Каба 69
 Джачар-Кхава 143
 Джибо-Лхайба 65
 Джилбраг 111
 Джин-Балба 105
 Джинган 138
 Джингэр (Чингис-хан) 33, 46,
 166
 Джняна-Ваджра 89
 Джнянагарбха 150, 166, 184
 Джо-Баг 23
 Джо-Бум 63, 69
 Джо-Од 63
 Джобо-Од 64
 Джово 44
 Джово-Атиша (Атиша) 22, 29,
 52, 54—56, 147, 150, 161,
 177, 198
 Джово-Бэр 77, 79
 Джово-Налчжор 23
 Джово-Соднам 68
 Джово (Джобо)-Цультим-Шей-
 раб 62
 Джоба 23
 Джонам 61
 Джонан-Гунпан 80, 81, 88
 Джонан-Ионлан-Чжамцо 85
 Джонан-Чоглай-Намчжал 87
 Джосрай 77
 Джурмэд-Намчжал 182, 196

- Дзи-Дармал (Дзидармал) 22
 Дзэд-Дхарма-Бодхи 68
 Дзэнгонба-Ванчуг 219
 Дигнага 145
 Дигум-Цзанпо 17, 158
 Динбо-Нуб-Чойбар 55
 Динти 17
 До-Дудцзи-Дагба 66
 До-Пугба 64
 До-Чойчжи-Цзон (дуй) 58, 66
 Домгон-Лодой-Санпо 108
 Дол-Гомбо 73
 Долбу 92
 Долбу-Шейраб-Чжалцан 8, 87, 90, 93
 Долбу-Шейраб-Чжамцо, или Рогмар-Шун 56
 Долбуца см. Долбу-Шейраб-Чжалцан
 Долгом 60
 Дом 62
 Домо-Чэба 72, 77
 Дон 13
 Дондуб 61, 122
 Дондуб-Бал 90, 101, 142
 Дондуб-Дорчжэ 41
 Дондуб-ринбочэ 94
 Дондуб-Ринчэн 94
 Дондуб-Чжамцо 131
 Донъюд-Бал 36
 Донъюд-Балдан 105, 114, 115
 Донъюд-Дорчжэ 40, 46, 176
 Донъюд-Чжалцан 131
 Донъюд-Чжамцо 136
 Донъюд-Чойчжи-Чжамцо 126
 Допугба 57, 65
 Дорда-дархан 167, 174
 Дорта (Дорда-дархан) 40
 Дорта-черный 35, 168
 Дорчжэ 38, 76, 173
 Дорчжэ-Бал 38
 Дорчжэ-Бар 23
 Дорчжэ-Ван 52, 141, 184
 Дорчжэ-Гонбо 38
 Дорчжэ-Дагти-Ванбо-Даший-Дагба 39
 Дорчжэ-Од 71
 Дорчжэ-Ринчэн 83, 88
 Дорчжэ-Санпо 111, 117, 118
 Дорчжэ-Сэнгэ 37, 63, 66
 Дорчжэ-Тон-Шейраб-Дагба 68
 Дорчжэ-Цультим 75, 76
 Дорчжэ-Чжал 84
 Дорчжэ-чжалпо 49, 88, 93
 Дорчжэ-Чжалцан 84, 90
 Дотон-Шейраб-Дагба 71
 Дридул 72
 Друн-Шейньен 93
 Друнчэн 93
 Друнчэн-Гунга-Дорчжэ 37, 170, 171
 Друн-Шейньен 93
 Дрэйхой-Балчжор-Санпо 37
 Дуб-Чой-Дорчжэ 107
 Дуб-Шейраб 99, 102
 Дубпал 70
 Дуджом-ринпочэ 165
 Дуйсрон-Манчжэ (-Лун-Нампрул) 19, 24—26, 31
 Дуйсум-Ченба (Чэнба) 61, 66—69, 71—73, 175, 176, 187, 192
 Дуйчэн (Дуйчэнпа) 63, 64, 79
 Дул-Нагпа 44
 Дулгэр 53
 Дулнагпа (Дулнагба) 108, 109, 178
 Думтон 66, 68
 Думэр 219
 Дурджайя 9, 183
 Дхарма-Бодхи 55
 Дхарма-раджа Йонло (Юн-ло) 99
 Дхармабала-Ракшита 82
 Дхармакара 154
 Дхармапала 84, 85, 161, 195
 Дхармасвамин 167
 Дэ 22
 Дэ-чжалпо 18, 158
 Дэба-Олкха-Гачжан 39
 Дэбо 23
 Дэбцун-Гон 21
 Дэшин-Шэгба 97, 192
 Дэвапуттра 150

- Дэвараджа 21
 Дэлэг-Чжалцан 76
 Дэлэг-Чжалцанба 81
 Дэмчогма 20
 Дэнва-лоцзава 66
 Дэнол-Нам (Дэнолнам) 18, 158
 Дэнол-по (Дэнолпо) 18, 158
 Дэприн-цзан 18, 158
 Дэпрул-Намшун-цзан 18, 158
 Дэсрид 134, 149
 Дэсрид-Принлай-(Чжамцо) 133
 Дэсрид(-Санчжэй-Чжамцо) 131,
 135, 136, 159, 160
 Дэшо см. Дэшо-лэг
 Дэшо-лэг 158
- Е-Цзэба 25, 163
 Есун-Тэмур 89, 90
 Ешей-Балджор 140
 Ешей-Бар 62
 Ешей-Ванбо 217
 Ешей-Дагба 98, 139
 Ешей-Дагба-Мар 70
 Ешей-Данбий-Донмэ 137, 196
 Ешей-Джуннай (Джунгнай) 78,
 81, 83, 170
 Е(шей)-До(рчжэ) 60
 Ешей-лама таглунский 83, 88
 Ешей-Одзер (Лха-лама Ешей-Од)
 195
 Ешей-Ринчэн 95, 98, 101
 Ешей-Санпо 111, 112
 Ешей-Цзэ 103
 Ешей-Цзэмо 111
 Ешей-Чжалцан 23
 Ешей-Чжамцо 123, 125, 135
- Жамбал 57
 Жэньцзун 190, 192
- Зан-Чойдаг 75
 Зан-чэнпа 40
 Занам-Зиндэ 158
 Занца-Соднам-Чжалцан 70, 78
 Зарам-Чжэгу 14
 Звара-Ешей-Сэнгэ 74
 Зиджид-Дагба 73
- Зондэ 102
 Зун-Чойин-Рандол 132
 Зэм-Дагба-Сэнгэ 80
 Зэм-ринбочэ 78
 Зэм-ринпоче Сантон-Дагба-Сэн-
 гэ 72
- Индра, божество 213, 215
 Индра, кулика-император 213
 Индрабхоти 141
 Индрабхоти-Чамсрин 141
 Индрабхути 141
 Индрата 213
 Ишвара 44
 Ишо-лэг 158
- Йаблха 15
 Йагдэ-Панчэн 86, 94, 96
 Йагпруг-Санпал 101
 Йам-Санва 39
 Йан-Бэнпа 75
 Йан-Гонба-Чжалцан-Бал 75
 Йар-Чжабпа Шидзом 39
 Йид-Цзэба (Гай-лоцзава Шонну-
 бал) 109
 Йидсан-Цзэба-Шоннубал (Гой-
 лоцзава Шоннубал) 163
 Йондан-Гонбо 52
 Йондан-Зун 72
 Йондан-Лодой 107
 Йондан-Чжамцо 81, 89, 90, 105,
 115, 123, 124, 126, 177, 178,
 194
 Йонло 99
 Йонтин (Юнчжэн) 49
 Йонцзун 36
 Йончэн-Чжалва-Чжабо 38
 Йоутэу 138
 Ю-чжан 28, 223
 Юмдан 21, 161
 Юндон 95, 151
 Юндон-Дабо-Чжамьян-Самдуб-
 Дорчжэ 86
 Юндон-Ритодпа 142
 Юнтон (Юндон)-Дорчже-Бал
 84, 189, 190
 Йэ-Бал 37

- Йэджун 36
 Йэмон-чжалбо 15
 Каба-Балцэг 198, 199, 218
 Каланмал 22
 Кам-Ешей-Чжалцан 62
 Камадэва 44
 Камалашила 166
 Канакамуни 160, 182, 208
 Канта 15
 Кар-Ринчэн-Гомбо-Куялва 72
 Карма-бакши 75, 80, 81, 84, 189, 190
 Карма-бакши Манипа 40, 175
 Карма-бакши Чойцзин 74
 Карма-Данчжин-Ванбо 47
 Карма-Даньчжон-Ванбо 44, 178, 179
 Карма-Дэбшин-Шэгба 101
 Карма-Масэ-Тогдан 97
 Карма-Пунцог-Намчжал 44, 178
 Карма-Ранджун 84
 Карма-Ранджун-Дорчжэ 91
 Карма-Ролбий (Рольбий)-Дорчжэ 93, 94, 97
 Карма-Цэдан 177, 178
 Карма-Чойдаг-Чжамцо 41
 Карма-Шин 43, 177
 Кармей С. 161
 Каушамбхи 156
 Качог 151
 Каша 20
 Кашьяпа, будда 20, 161, 182, 208
 Кашьяпа, ученик Будды 211
 Кимашин-Кончжо 19, 25
 Кобрагпа 148
 Кобрагпа Соднам-Чжалцан 172
 Кон-Гончог-Чжалцан 163
 Кончжо см. Кимашин-Кончжо
 Кор-Нируба-Таба 67
 Корампа 109
 Корчун 63
 Косала 90, 91
 Кракучандха 160, 182
 Крапивина Р. Н. 153
 Кузнецов Б. И. 155, 180
 Кумара 87, 92
 Кумаракалаша 154
 Кушан Цультим-Чжал 37
 Кхаб-Джосрай 68
 Кхаджод-Ванбо-Ешей-Балдан 92
 Кхайба-Чаннга-Дондуббал 209
 Кхайбцун-Нам-Лэгба 90
 Кхайбцун-Намлэг-Лодой-Чжалцан 87
 Кхайван-Тиринопчэ Одзер 209
 Кхайдуб 55, 95, 99, 151, 191
 Кхайдуб-Гэлэг-Балсанбо 185, 198
 Кхайдуб-Норсан-Чжамцо 114, 186, 192
 Кхайдуб-Пагба-Шакья-Лхаван 122
 Кхайдуб-Санчжяй-Ешей 115, 123
 Кхайдуб-Тамчад-Ченба 100, 191
 Кхайдуб-Чжэ 99, 100, 103, 104
 Кхайдуб-Чойчжэ 104
 Кхайдуб-Шантон-Цультим-Гонбо 87
 Кхайдуб-Шоннудуб 89
 Кхам-Чжалмой-Ронтон-Шака-Чжалцан 95
 Кхамбо-Ешей-Соднам 93
 Кхамлунба 55, 80, 84
 Кхамлунба-чэнпо 62
 Кхамлунва-Шака-Иондан 53
 Кханбо-Агван-Чойдаг 121, 130
 Кханбо Барба 83
 Кханбо-Ешей-Соднам-Чжамцо 90, 96
 Кхансар-Чэнмо 36
 Кханчэн-Джняна-Праджня 86, 93
 Кханчэн-Дуб-Шейраб 99
 Кханчэн-Нам-Чжалцан 124
 Кханчэн-Джамбал (Чжамбал)-Ешей 88, 93
 Кханчэн Чог-Чжал 122
 Кхангэннай см. Шан-Кханченпа
 Кханчэнпа см. Кханчэннай
 Кханши-(Канси) 138
 Кханши-Дэчжид 131
 Кхар-Наг-лоцзава 146, 197

- Кхар-Нагба 146
 Кхараг-Дагба-Чжал(ва) 82
 Кхачод-Ванбо 96, 100
 Кхачодпа (Кхачодба) 97, 99
 Кхачэ-панчэн (Шакьяшри) 151
 Кхолва-Гайи-Чжэба 60
 Кхон(тон)-Гончо-Чжалбо 54, 57,
 60
 Кхон-Пуба 63, 65
 Кхонтон-Бал-Лхундуб 129
 Кхонтон-Балджор-Лхундуб 119
 Кхоррэ 21
 Кху-чэнпо Цзон-Юн 58
 Кху-Шей(раб)-Цзон(дуй) 58
 Кхудон-Цзондуй-Йундрун 53
 Кхулуг 88, 90
 Кхунву 95
 Кхэнлун (Цяньлун) 139
 Кья-жин(Шицзун) 115
- Лабдон 65
 Лабдон-Юмо 55
 Лайчэн-Гунга-Чжалцан 111, 143,
 197
 Лайчэн-Гунчжал 62
 Лакха-чжалбо 15
 Лама-Дамба-Соднам-Чжалцан
 92, 151
 Лама-Чог 133
 Лама-Шан 72
 Лама-Шэн 56
 Ламбрапа Сэжхар-Чунва 57
 Лан 63, 71, 72
 Лан-Ешей 53
 Лан-Ританва 59
 Лан-Цулджан 60
 Ландарма 25, 26, 32, 33, 42, 52,
 141, 149, 151, 158, 160, 163,
 164, 184, 185
 Ландарма-Удумцзан см. Лан-
 дарма
 Ланган 75
 Ланган-Шейраб-Сэнгэ 76
 Ланцул-Джан 56
 Лачэн-Гомба-Рабсал 146, 184,
 197
- Ликья 133
 Линрайпа 67
 Линрайпа-Бадма-Дорчжэ 63, 71,
 176
 Лобай-Дагбал 109
 Лобсан-Агван-Чжигмэд 135
 Лобсан-Балдан 140
 Лобсан-Балдан-Ешей 140
 Лобсан-Данба 114
 Лобсан-Данбий-Чжалцан 129
 Лобсан-Данцзин 132
 Лобсан-Данцзин-Принлай 130
 Лобсан-Данцзин-Чжамцо 125
 Лобсан-Джинба 48, 133, 180
 Лобсан-Дондуб 48, 113, 120, 140,
 194
 Лобсан-Донъюд 133
 Лобсан-Ешей 194
 Лобсан-Ешей-Бал-Санпо 132
 Лобсан-Ньима 105, 111
 Лобсан-Тудоб 48, 180
 Лобсан-Чжалцан 132, 133
 Лобсан-Чжамцо 123, 127
 Лобсан-Чой-Чжалцан 48
 Лобсан-Чойчжи-Ньима 139
 Лобсан-Чойчжи-Чжалцан 120,
 122, 132, 149, 194
 Лодан 109, 193
 Лодан-Кханбо 142
 Лодан-Бонпо-Джанчуб-Цзэмо 86
 Лодой цзанский 102
 Лодой-Дагба 96
 Лодой-Пайпа-Дагба-Балдан 99
 Лодой-Санпо 94
 Лодой-Сэнгэ 92, 93, 98
 Лодой-Чжалцан 105, 108, 112,
 134, 191
 Лодой-Чжамцо 48, 98, 117, 126,
 127, 129, 130, 134, 135
 Лодой-Чойчжон 106, 107
 Локеш Чандра 163, 165, 177
 Ломпанай 49
 Лонган 157
 Лончэн 94
 Лончэнпа 87
 Лорай-Ван-Цзондуй 71

- Лосал-Чжамцо 112
 Лочог-Дорчжэ 123
 Лочун-Йа четвертый 108
 Лочэн 36
 Лочэн-Гонпа-Рабсал 52
 Лубсан-Данзан 188
 Лубум-Чжамцо 134
 Луипа 141
 Лумпа 181
 Лумэй 53, 184
 Лумэй-Шейраб-Цултим 184
 Лун-Нампрул 33
 Лунриг-Чжамцо 110
 Лха-Балдан-Санпо 103
 Лхадэ 22
 Лха-лама Ешей-Од 161, 195
 Лха-Лодой-Од 84, 88, 93
 Лха-Лодой-Одпа (Лха-Лодой-Од)
 144
 Лха-Ньян-ца 15
 Лха-Ринчэн Сэнгэ 93
 Лха-Чжарипа 39
 Лха-Чойсан 109
 Лха-Шака-Соднам последний
 107
 Лхабраг-Кхава 84
 Лхабраг-Кхава-Ешей-лама 79
 Лхабцун-Даба-Од 70
 Лхава-Чойчжэ-Даший-Пунцог
 126
 Лхава-Шейнен-Санпо 107
 Лхаван-Бальдор 105
 Лхаван-Чой-Чжалцан 118
 Лхавсан 48, 49, 136, 137, 181
 Лхавсан-хан 180, 181
 Лхадэ-Гонбо-Ван-Од 77
 Лхадэ-Гонбо-Ванчуг 81
 Лхакханба 88
 Лхалун 71
 Лхалун-Бал-Дорчжэ 26, 33
 Лхарипа 105, 111, 114
 Лхасур-Кханба (Кханва) 85, 91,
 144
 Лхасур-Кханба-Ванчуг-Ешей 83
 Лхатотори 52, 159, 183
 Лхатотори-Ньян-цзан 158
 Лхачжэ-Гамбоба-Лодой-Дагба 58
 Лхо-Бругпа 98
 Лхо-Ринбочэ-Дагба-Йондан 92,
 101
 Лхундуб-Чжамцо 105
 Лэг-Чжамцо 131
 Лэгба-Чжалцан 104, 106
 Лэгбал 36
 Лэгдан 85, 89
 Лэгдан-хан 179
 Лэндан-хутукта-хан 46
 Ма-Йо-цзан (Ма-Йоцзан) 145,
 146
 Ма-лоцзава 67
 Майтрея 22, 55, 75, 182, 208, 216
 Майядэва 150, 198
 Макдональд А. 168
 Мал-Дулцзин 64
 Мал-Шейраб-Санпо 104
 Малкабачан 63, 65, 74
 Мансрон 24, 25, 26, 31, 33, 164
 Мансрон-Манцзан 19, 24, 217
 Мантой-Лудуб 29, 165
 Маньджугхошая 205
 Маньджушри 22, 48, 55
 Маньджушри-Кумара 33
 Мар 35
 Маньджушрикирти 28, 212—215
 Мар-Сэнгэ 75
 Марнараба 64
 Марпа-лоцзава 167, 186, 219
 Марпа (Марба)-лоцзава Чой-Ло-
 дой 53
 Марпа-Чой-Лодой 60
 Мати-панчэн 148
 Маудгальяна 211
 Махабала 216
 Махадэва 47
 Махасаммата 16, 156
 Махачакрин 215
 Мачиг-Лабдон см. Мачиг-Лаб-
 донма
 Мачиг-Лабдонма 56, 146, 154,
 185, 186
 Мачиг-Шама 56, 57, 65—67

- Мачиг-Шама-Чамсрин 54
 Мачиг-Шамай-Дзапо 55
 Машан 166
 Метри-Дондуб-Чжалцан 115
 Миграба 73
 Мидла 58—61, 186
 Мидла-райпачэн (-райпачен) 63, 186
 Минла-Тойба-Га 54, 186
 Миньяг Год 38
 Мираб 15
 Мичжод-Дорчжэ 113, 118, 145
 Мон-за 18
 Монкхар-Гонбо 40, 80
 Монлам-Бал 110, 193
 Монлам-Дорчжэ 37, 170, 171
 Монлам-Лодой 108
 Монлампа 37
 Монлан-Дорчжэ
 Мрагом-Чой-Шэй(Мра) 56, 57
 Мранараба 62
 Му 13, 114
 Му-цан-Лу-ца (Муцан-Луца) 15
 Мудраба 55
 Муйчэн-Гончог-Чжалцан 97, 104, 108
 Мун-Мэбраг-Кхаб 92
 Мункхэ 37, 40, 80, 81, 166, 171, 172, 190
 Мункхэ-хан см. Мункхэ
 Мунэ-цанпо 19, 24—26, 28, 32, 33, 161, 183
 Мути-цанпо 17, 26
 Мутиг-цанпо Садна лэг 26
 Мухаммед 183
 Мьюннайпа-Соднам-Санпо 104
 Мэй-Агцом 31
 Мэлон-Дорчжэ 79, 82, 87
 Мэрти 17
 Мэрти-цанпо 157
 Мюг-Румпа Нгаргом-Цзондуй-Бар 55
 Набар 61
 Нагадэва 22
 Нагараджа 21
 Нагарджуна 29, 150, 166, 184, 197
 Нагрин 97
 Нагцо 219
 Нагцо-лоцзава Цултим-Чжал 53
 Найсар-Ванчуг-Рабдан 119
 Нам-Бал (Намбал) 94, 102
 Нам-Дорчжэ 67
 Нам-Лэгба 92
 Нам-Од 73
 Нам-Чжалцан 121, 123
 Нам-Чжамцо 117
 Намдаг 110
 Намдаг-Дорчжэ-Лобсан-Донъод 124
 Намдаг-Иамсан 39
 Намджор-Чжалкхар-цзэба 39
 Намдэ-Одсрун 21, 163
 Намкха-Бал 91, 96, 99, 106
 Намкха-Балба 101
 Намкха-Данба 36, 38
 Намкха-Од 64
 Намкха-Чжалцан 90, 99, 143
 Намри-Сронцзан 18, 159
 Намчжан 39
 Намчжал-Балджор 129
 Намчжал-Балсан 117, 123, 124
 Намчжал-Дагба 108, 116
 Намчжал-Дагсан 38
 Намчжал-Даший 115, 119
 Намчжал-Дорчжэ 73
 Намчжал-Пунцог 118
 Нанам-Дорчжэ-Ван 184, 185
 Нанам-Дорчжэ-Дуджом 184
 Нанампа (Самаркандский) 219
 Нансо-Галданпа 42
 Нансо-Донъйод 42
 Нарасимха 216
 Наро-панчэн 54
 Наропа 172
 Нгабаи-Лобсан 49
 Неудонба (Неудонпа) 107, 173
 Нигума 172
 Нирупа 63
 Норбу-Чжалцан 123, 129
 Норсан 41, 176

- Норсан-Чжамцо 105, 110
 Норсанва 40
 Нуб-Чойбар 64
 Нье-Найдан-Гомбо 82
 Ньемдо-Мар-Сэнгэ 79
 Ньима-Бум (Ньибум) 72, 75
 Ньима-Гон 21, 23
 Ньима-Сэнгэ 80, 85
 Ньима-Чжалцан 87
 Ньима-Шейраб 37, 170
 Ньин-гун 138
 Ньин-Пугба 71
 Ньин-Пугба-Чойдаг 59
 Ньинбум 67, 75
 Ньинсур-Чойин-Дорчжэ 124
 Ньод-Балгон 23
 Ньой-Лхананва 76
 Ньой-Чжикхунва-Хабжо 57
 Ньуг-Румпа-чэнпо 61
 Ньягдэ 23
 Ньял 39
 Ньял-Чой-Бар 55
 Ньял-Шан 74
 Ньялтон-Шаркхапа 39
 Ньяммэд-Шака-Ешей 72
 Ньян-Дагба 104
 Ньянтон (Ньяндон)-Балджор-
 Лхундуб 108, 148
 Ньяти-цзанпо (Ньяти) 16, 17,
 21, 28, 31, 51, 156, 157, 213
 Нэлба (Нелба)-пандит 150, 198
 Нэу-Донба 41
 Нэу-Сурба 59
 Нэусурва-Ешей-Бар 55

 Обермиллер Е. Е. 163
 Ог-Гунга-Дорчжэ 73, 78
 Ог-Джанджун 53
 Ог-Джанчуб-Бал 105
 Ог-Джобо-Одзер 65
 Ог-Джобо-Соднам 64, 65
 Ог-Джово (Джобо)-Цультим 66,
 67
 Ог-Додэ 59, 62, 68
 Ог-Додэ-Пагду 62
 Ог-Дондуб-Бал 94, 99

 Ог-Дорчжэ-Сэнгэ 76
 Ог-Лодан-Шейраб 56
 Ог-Лэг 56
 Ог-Лэгбай-Шейраб 57
 Ог-лоцзава 58, 59
 Ог-Ринчэн-Санпо 79, 89
 Ог-Сибжид-Дагба 84
 Ог-Сэнгэ-Да 79
 Ог-Тогмэд 63, 65
 Ог-Тогмэд-Дагба 66
 Ог-Чармо 66, 70
 Ог-Чжал(бо)-Га 78, 84
 Ог-Чой-Дорчжэ 53, 54, 59
 Ог-Чой-Чжалцан 94
 Ог-Чойчжи-Дорчжэ 60, 84, 88,
 90
 Ог-Чойчжи-Дорчжэ (Чойчжи)-
 Чжалцан 84
 Оготай (Угэдэй) 77, 188
 Оддэ (Од-дэ) 22, 23
 Оджова-Шонну-Йондан 75
 Оджуг-Шонну-Йондан 63
 Одзер (Одсэр)-Даший 130, 131
 Одзер (Одзер)-Сэнгэ 36, 64, 169
 Одсрун 21, 24, 32—34
 Одчжид-Бар 23
 Ол-Гава 147
 Олчжайту (Олгойту, Улдзэйту)
 86, 87, 189
 Онгон 61
 Оншейчан 219
 Орчжан-Гонбо 89, 95
 Орчжанлинба 28
 Орчжанпа 151
 Орчжанпа(-Сэнгэ) 85, 87

 Па-Дамба (Падампа)-Санчжэй
 11, 57, 59, 70, 157, 186
 Пагба 34—36, 78, 79, 83, 120,
 166
 Пагба сакьянский 80—83, 166,
 168, 169, 175, 188, 189
 Пагба-Лха 111, 116
 Пагба-Санчжэй 120
 Пагба-Тонва-Дондан 123, 125
 Пагба-Чойжал 127, 130

- Пагба-Шива-Санпа 130
 Пагду-Дорчжэ-Чжалбо 35
 Пагдуба (Пагдупа) 39, 40, 43,
 67, 68, 74, 104, 186
 Пагмодупа (Пагмодуба) 34, 66,
 167, 173, 187
 Пагмодупа (Пагмодуба) Дорчжэ-
 Чжалбо 167, 186
 Пагсам-Ванбо 123
 Падамба(Падампа)-Санчжэй 59,
 60, 62, 146
 Падма-Самбхава 184
 Пангар-Ринбочэ 125
 Пандава 154
 Панду 11, 154
 Панчэн Нагчи-Ринчэн 102,
 104, 106, 108
 Панчэн-Санпо 153
 Парибхадра 214, 216
 Пацаб-Гомба 58, 63, 67
 Пацаб-лоцзава Ньима-Дагба 56,
 199
 Петех Л. 168
 Пола-тайджи 181, 182
 Пола тайчжи (Пола-тэчжэ) 49,
 139
 Пола-Соднам-Тобчжэй 138, 196
 Пола-цзюн-ван 50
 Полаба 49
 Поланай см. Пола-тайджи
 Понрай-Дарба-Сэнгэ 70
 Порог-Додэ 81
 Потопа 54, 56, 57, 59, 141
 Потопа (Потопа)-Ринчэн-Сал 53,
 58, 61, 196
 Праджняварман 15, 153, 156
 Праджняпала 161
 Прасенаджит 16
 Пратимал 22
 Пратитакаика 213, 216
 Принлай-Лхундуб-Миндол-
 Номинхан 127
 Принлай-Чжамцо 48, 132, 180,
 195
 Принлай-Чоглай-Намчжал 107
 Принлайба 117
 Прой-Гойтун 30
 Пугба-Лхундуб-Чжамцо 7, 8,
 186, 193
 Пундарика 214—216
 Пунцог-Намчжал 126, 178, 195
 Пуньямал 22
 Пучунва 57, 61
 Пучунва-Шончжан 54
 Пхова-дэси 23
 Пятый перерожденец лама-
 ринбочэ (далай-лама V) см.
 Агван-Лобсан-Чжамцо
 Ра-лоцзава 79, 213, 215
 Рабдан 39, 123
 Рабчжамба Соднам-Дагба 44, 178
 Рай-Чунба (Райчунба) 60, 67
 Райчун 62, 71
 Райчун-Дорчжэ-Дагба 59
 Райчэн 74
 Ралпачан 24—26, 28, 32, 33, 52,
 164
 Ранджун-Дорчжэ 84, 86, 90, 190
 Ранджунба 89
 Ратна-Акара 94
 Ратна-Гуру 87, 91
 Ратна-Гуру таглунский 85
 Ратна-чжалбо 48
 Ратнаваджра 188
 Ратнакара (Ратна Акара) 86, 91,
 94
 Ратналинга (Ратналинга) 27, 99
 Ратнашри 91
 Рахула 145
 Рахула-Бхадра или Сараха 145
 Реми-Бабпа 94, 106
 Рерих Ю. Н. 160—163, 165, 167,
 169, 171, 172, 174, 183—185,
 190
 Рибба-Шонну-Чжалцан 98
 Ригтон 23
 Рин (кхайван — Ти-ринбочэ-
 Одзэр) 205
 Ринбочэ-Намкха-Дорчжэ 58
 Ринпочэ Соднам-Дагба 174
 Ринпун-Дэба-Норбу-Санпо 175

- Ринпунпа 41
 Ринчжаб 39
 Ринчжал 36, 170
 Ринчэн-Балдан 98
 Рин(чэн)-Даг(ба) 37
 Ринчэн-Дорчжэ 37, 75, 188
 Ринчэн-Линва 101
 Ринчэн-Ньинбо 54
 Ринчэн-Од(па) 106, 112, 144, 117
 Ринчэн-Одзэр 115
 Ринчэн-Пагба 90
 Ринчэн-Пунцогпа 37
 Ринчэн-Санбо 79
 Рин(чэн)-Сан(бо) лоцзава
 Ринчэн-Санпо 52, 56, 65, 111, 184
 Ринчэн-Сэнгэ 37, 77, 91, 98
 Ринчэн-Чжалцан 38, 78, 83, 92, 102, 191
 Ринчэн-Чойчжал(Чой-Чжал) 83, 92
 Ричардсон Х. Е. 164, 166, 167
 Ро 218
 Рог-Даший-Дагба 64, 68, 71
 Рог-Чэдсум 76
 Рог-Шейраб-лама 59, 64, 66, 69, 77
 Рог-Шейраб-Од 69
 Рог-Шейраб-Одзэр 79
 Рог-Шигпо 73
 Рог-Шигпо-Ринчэн-Шейраб 79
 Ролбий-Дорчжэ-Дхармакирти 91, 190, 191
 Ронба 215
 Ронва-Агдаг 151
 Ронсом-лоцзава 56
 Ронтон 104, 106
 Рупати 11, 15, 154, 156
 Рэгг Д. С. 163
 Рэу-мал 22

 Сабсан-Дор-Гунсанва 103
 Саган-Сэцэн 174
 Садна 24
 Садна-Лэг
 Садна-Лэг-Чжин-Йон 19

 Садпа-Дарон 61
 Садхупала 161
 Сакья-Занца 78
 Сакья-Пагба 24, 31
 Сакья-Пагба лама Лодой-Чжалцан 159, 163
 Сакья-пандита см. Сакья-пандита Гунга-Чжалцан 23, 34—36, 40, 70, 74, 79, 80, 147, 151, 169, 175, 188, 198
 Сакья-пандита Гунга-Чжалцан 163, 166, 169
 Сакья-Соднам-Чжалцан 180
 Сакья-чэнмо 147
 Сакьяпа 40
 Самбхара 22
 Самдан-Бал 95
 Самдуб-Ганва 131, 132
 Самдуб-Ганва-Лобсан-Агван 123
 Самдуб-Лодой-Джинба-Чжамцо 135
 Самудравиджайя 52, 183, 214—216
 Санма, или Дамшодпа 67
 Санпал 86, 87, 89
 Санпо-Бал 87, 190
 Санпо-Даший 100, 110
 Сансанва 148
 Сантон-Цультим-Сэнгэ 82
 Санчжяй-Бал 74, 113
 Санчжяй-Балдан 92
 Санчжяй-Балсан 81
 Санчжяй-Бон-Даг(ба)-Бал (Бон-Догбал) 80, 83, 86
 Санчжяй-Бон-Шонджун 64
 Санчжяй-Бон-Шонну-Монлам 91
 Санчжяй-Бондон (Бонтон) 69, 70
 Санчжяй-Гомба (Гомбо) 70, 73, 77, 78, 80, 84, 90, 91
 Санчжяй-Гомба-Дорчжэ-Шонну 67
 Санчжяй-Даший (отец) 116, 119
 Санчжяй-Чжамцо см. Дэсрид Санчжяй-Чжамцо
 Санчжяй-Джово (Чжобо) 85, 88, 143, 175, 189

- Санчжй-Джово-Ванчуг-Шонну 77
- Санчжй-Ешей 48, 122, 123, 126
- Санчжй-Йарджон(ба) 78, 82
- Санчжй-Йарджон-Шейраб-лама 73
- Санчжй-Линпа 165
- Санчжй-Ньонба 88
- Санчжй-Одзер 142
- Санчжй-Ойдуб 36
- Санчжй-Пондон 67
- Санчжй-Пэл 106
- Санчжй-Райпа (-Ринчэн-Монлам) 73, 83, 143
- Санчжй-Райчэн 69
- Санчжй-Ринчэн 88, 117, 124, 126, 147
- Санчжй-Ринчэн-Чжалцан 103
- Санчжй-Тонба 89, 90, 143
- Санчжй-Цзантон 189
- Санчжй-Чжамцо (из Абхара) 44, 48, 148, 178—181, 195, 197, 198
- Санчжй-Чойцзин 119, 126
- Санчжй-Чойчжи-Сэнгэ 99
- Санчжйпа см. Санчжй-Чжамцо
- Сапан см. Сакья-пандита Гунга-Чжалцан
- Сарваджнядева 154
- Сарма-Дагба-Шейраб 87, 190
- Сато Х. 4
- Сачэн-Гун(га)-Ньинбо 59, 65—67
- Свараба-Галсан-Ешей 68
- Сварасвасти 205
- Седьмой перерожденец лама-ринбочэ (далай-лама VII) см. Йондан-Чжамцо
- Сетон-Гунриг 62
- Сиддхарта 145, 146, 150, 209
- Силма 18
- Симха 128
- Симхавикрама 216
- Симкхан-Гонма 129
- Ситу 39
- Ситу-Гэбий-Лодой 14, 37, 155, 170, 171, 174
- Ситу-друн-Гунга-Дорчжэ 144, 197
- Смит Е. Г. 165, 177, 196
- Смрити 22, 161
- Снэлгроув Д. 166, 167
- Сод 205
- Сод-Даг 39
- Содба-Балдуб 99
- Содбал 108
- Соднам 134
- Соднам-Бал 36
- Соднам-Бал таглунский 115
- Соднам-Балба 112
- Соднам-Балсан 109
- Соднам-Ванчжал 114, 118
- Соднам-Гэлэг 123
- Соднам-Дагба 47, 57, 61, 94, 97, 109, 113, 116—119, 123, 127, 144, 170, 174, 194, 197
- Соднам-Дагба панчэн 149, 207, 209
- Соднам-Доб 80
- Соднам-Дорчжэ 69
- Соднам-Ешей-Ван 119
- Соднам-Ешей-Ванбо 122, 123
- Соднам-Лхундуб 93, 100, 103, 111, 118
- Соднам-Намчжал 44, 99
- Соднам-Санпо 91, 100, 101
- Соднам-Сэнгэ 103, 110, 111
- Соднам-Тобчжай 181
- Соднам-Цзэмо 5, 6, 8, 67, 70, 153
- Соднам-Чжалцан 81, 83, 97, 98, 102, 103, 106, 111, 198
- Соднам-Чжамцо 102, 110, 117—119, 121—123, 148, 149, 179, 194
- Соднам-Чогдуб 99, 101, 106, 124
- Соднам-Чойпэл 46, 48, 115, 123, 127, 130, 131, 179, 180, 195
- Соднамдэ 22
- Соти 17
- Сотон 35
- Сочун-Гэбар 63
- Сочун-Гэдун-Бар 56

- Сочунба 59
 Срибти-цзанпо 17
 Сронгэ 21, 22
 Сронцзан-Гампо 16, 18, 23—26,
 28—33, 52, 150, 155, 156,
 158, 159, 163, 164, 166, 198,
 215—217, 219
 Стейн Р. А. 159, 161, 165, 183
 Субхутишри-Шанти 22
 Сумба-Ешей-Лодой 184
 Сумба-кханбо 4, 6—10, 153, 156,
 158, 165, 169, 172—174, 179,
 182, 183, 186—189, 191, 194,
 197
 Сумба-кханбо Ешей-Балджор 3,
 8, 159, 185
 Сумба-Чойчжэ-Пунцог-Намчжал
 139
 Сумитра 214, 216
 Сунтичи-Та-цзун 130
 Сур-Джам-Сэнгэ 84, 190
 Сура 145
 Сурман-Джа-Танба 110
 Сурманба 115
 Сурпуба 81, 88
 Сурчун 57, 219
 Сурчун-Чжабоба-Шейраб-Дагба
 57
 Сурчун-Шейраб-Дагба 53
 Сурья 53, 182, 183, 220
 Сурьякирти 214, 216
 Сэ 13, 72
 Сэ-Чадна 69
 Сэба 16
 Сэбцзун 220
 Сэджилбуца 143
 Сэмба 121
 Сэмба-Агван-Дагба-Чжалцан
 125
 Сэмба-Демо-Танба 108
 Сэмба-Монлам-Лодой 118
 Сэмба-чэнбо Дэма-Танба Лодой-
 Чжалцан 108
 Сэмба-Шонну-Чжал 95
 Сэмочэ 75
 Сэнгэ-Бал 36
 Сэнгэ-Бум 90
 Сэнгэ-Да 78
 Сэнгэ-Ринчэн 85
 Сэнгэ-Чжал(ва) 79, 90
 Сэнгэ-Чжалбо 85, 88
 Сэнол-Намдэ 18, 158
 Сэнолпо-дэ 18, 158
 Сэтон 78
 Сэтон-Гунриг 54, 56
 Сэчжил-Лхалунги-Ванчуг 72
 Сэчжилба 67, 68
 Сэчжилбуца 69, 71
 Сэчэн см. Хубилай-хан
 Сэчэн мудрый, см. Хубилай-хан
 Сэчэн (-Хубилай) 37
 Табкаба-Дарма-Дагба 60, 69
 Таглун-Брагпа 44, 146
 Таглун-Танва (Танба) 70, 74
 Таглун-Шабдрун-Агван-Намчжал
 см. Таглун Брагпа
 Таглунба 70, 73
 Тагпру-Гушри 108
 Тагри-Нянзиг 18
 Тагцан-лоцзава 15, 156
 Тагцэ-Шабдрун 180
 Тадон(Татон)-Джобо(Джово)-
 Ешей 67, 68, 77
 Тай-вэн Лодой-Чжалцан 91
 Тай-вэн Чойчжи-Чжалцан 91
 Тай-Сиду 93
 Тай-Ситу Джанчуб-Чжалцан 39,
 86, 173, 191
 Тай-Ситу Рабдан-Гунга-Пагба
 175
 Тай-цзун (Тайцзун) 30, 166, 191
 Тай-шри Гунга-Чжалцан 94
 Тайвэн 93
 Тайшин-чэнбо 95
 Тамчад-Ченба 75, 81, 82
 Тамчад-ченба Лобсан-Чойчжи-
 Чжалцан-Балсанпо 178, 193
 Танба-чэнпо Даший-Бал 65
 Тара 13, 15, 33
 Таранатха 125, 152
 Таранатха Гунга-Ньинбо 121

- Тарба-Чойчжэ-Даший-Чжалцан 132
 Тарвай-Чжалцан 116
 Татхагата 214
 Теджасви 213
 Ти-Дартон-Лобсан-Дагба 103
 Ти-Даший-Цэгбал 21, 22, 222
 Ти-Ешей-Санпо 101
 Ти-Лодой-Данба 99
 Ти-Лодой-Чойчжон 97
 Ти-Монбал-Лэг-Лодой 101
 Ти-Монлампа 41
 Ти-Намчжал-Од 23
 Ти-Ралбачан 145
 Ти-ринпочэ Одзер 217
 Ти-Шейдар-Лэгло 106
 Тибцзан-нам 18, 158
 Тигцуг 33
 Тида-Пунцзан 18
 Тидэ 23
 Тидэ-Гоньен 23
 Тидэ-Сронцзан 25
 Тидэ-Сронцзан-Ралпачан (Ралпачан) 19, 26
 Тидэ-Цугдан 25
 Тидэ-Цугдан-Мэй-Агцом 19, 26
 Тий-Ситу 38
 Тий-Ситу-Джанчуб-Чжалцан 41
 Тиллипа 60, 80, 83
 Тиллипа-Дорчжэ-Дагба 37, 74
 Тимур-Бхокхай (Тэмур-Буха) 40, 175
 Тиндэ 113
 Тин-ги 15
 Тингун 104
 Тиндэ 113
 Тиньян-Зунцзан 18
 Тисрон-Дэвцзан 19, 24—26, 28, 31, 32, 52, 153, 161, 163, 165, 166, 183—185, 199, 217, 218
 Титагна 145
 Титог-Чжэбцзан 18
 Тичжэ-Ньянтан 15
 Тичун 23
 Тичэн-Кхайдуб-Тамчад-Ченба-Гэлэг-Балсанпо 97
 Тишо 18
 Тишо-лэг 158
 Тобо-Мэргэн-нойон 142
 Тобцзун 145
 Тобчун 16
 Тог-Каба 83
 Тогба-Цоджэд-Ньямнид-Дорчжэ 105
 Тогдан-Санмо 78
 Тогдан-Чжамбал-Чжамцо 48, 103
 Тогдугпа 73
 Тогкхава 84
 Тогкхава Ринчэн-Сэнгэ 76
 Тогмэд-Дагба 62
 Тогон-Тэмур 91, 95, 174, 190
 Тоддунба-чэнпо 62
 Тоддунпа 60
 Томшэр 69
 Томшэр-Ринчэн-Сэнгэ 60
 Тонба Йондан-Чжамцо 113
 Тонва Дондан 101, 106
 Тонва-Дондан-Соднам-Намчжал-Ванбоц-Дэ 120
 Тонгор-Дава-Чжалцан 119
 Тонгор-Йондан-Чжамцо 119
 Тонми-Гунга-Намчжал 103, 112
 Тонми-Гунгаба 108
 Тонми-Самбхота 178
 Топу-Гундан-Райпа 75
 Топу-лоцзава 69, 72—75, 143
 Топу-Чжалца 62, 65, 69, 72
 Торал-Бэху 46
 Торилон см. Торилон-цзан
 Торилон-цзан 17, 18, 158
 Тотори (Лхатотори) 24, 27, 30, 31
 Тоуган 136
 Тоуган-Лобсан-Чойчжи-Ньима 196
 Тоуган-Ринбочэ-Чой-Чжамцо 137
 Требо-Чог(ги)-лама 56, 63
 Тубван-Данцзин 114, 119
 Туган-Лобсан-Чойчжи-Ньима 158
 Туган-Чойчжэ-Лобсан-Рабдан 133
 Тугулдуоров 162

- Тугчжэ-Бал 111
 Тулшиг-Дарма (Дарба)-Сэнгэ 76,
 83, 87
 Тумдон-Лодой-Дагба 61
 Туми-Лхундуб-Даший 109
 Тумэд-хошочэ 45
 Тунтин 128, 130
 Турэбэху 179
 Туччи Дж. 4, 166, 170, 179,
 185—187, 192
 Тэлпа 173
 Тэмур 39
 Тэнва-лоцзава (Пультим-
 Джунгнай) 61, 72
 Тэнсрун 107
 Тэнчи (Сицзун) 127
- Уайли Т. В. 175
 Угэдэй 175, 187, 188
 Удайя 16
 Уебах Х. 167
 Уйпа 72
 Ун-цзун 19
 Упали 211
 Уржан-Гонбо-Шейраб-Бал 86
 Урчжан-линпа (Урчжанлинпа)
 165, 198
 Уцзун 193
- Хаар Э. 4, 157, 159
 Хана 46
 Херука 20
 Хор Шонну-Санпо 173, 174
 Хуа 108
 Хуанди Лин-цин 120
 Хубилай-Сэчэн 38, 75, 81, 82,
 85, 86, 89, 188
 Хубилай-Сэчэн Кхулуг 87
 Хубилай (хан) 80, 156, 163, 166,
 168, 172, 175, 189
 Хулагу 175
 Хунву-ца 99, 191
 Хунти 111
 Хунши 102
- Цагбан-Сэнгэ 61
- Цалба (Цалпа) 29, 40
 Цалба (Цалпа)-Дарма 34, 167
 Цалпа-Гунга-Дорчжэ 36
 Цалпа-Ситу-Гэбий-Лодой 170
 Цам (ба) чадпа 84, 85
 Цамчадпа-Дагба-Соднам 78
 Цаньян-Чжамцо 134, 136, 195
 Царчэн-Лосал 120
 Цзан-Чуглэ 22
 Цзанба-Шиншаг-Цэдан-Дорчжэ
 176
 Цзанкор 22
 Цзанпо-Номин-хан 136
 Цзантон 40, 175
 Цзинтэ 106
 Цзондуй-Бар 59
 Цзондуй-Дагба 63
 Цзондуй-Санпо 142
 Цзонкхапа 12, 46—48, 103, 104,
 110, 115, 160, 167, 174, 181,
 185, 191, 192
 Цээд-Гонбаба (Гонбапа) 53, 58
 Цээд-Дхарма 57
 Цээдэ 22, 58, 185
 Цогту-тайчжи 129
 Цочжэй-Дорчжэ 40
 Цугдан 24
 Цуглаг-Прэнва 116, 120, 151
 Цуглаг-Чжамцо 120
 Цулпаг-Нганлампа 59
 Цультим-Бал 60, 64, 75
 Цультим-Гонбо (Гомбо) 85, 92, 94
 Цультим-Дарчжэй 134, 135
 Цультим-Дорчжэ 88, 89
 Цультим-Пагба-Аллампа 66
 Цультим-Чжамцо 129
 Цультим-Чойпэл 119, 127
 Цультим-Шейраб 84
 Цульшей-Джамбал 69
 Цур 91
 Цурпуба 87, 102
 Цуртон-Намбал 107
 Цыбиков Г. Ц. 192
 Цэдан-Дорчжи-Пагу 120
 Цэдан-Дорчжэ 43, 176, 193
 Цэдан-Чжамцо 114, 120, 121

- Цэйбши 87
 Цэйши-Дагба-Джанчуб 174
 Цэйши-Дагджан 39
 Цяньлун (Цянь-лун) 196
- Чаапа (Чапа)-Чойчжи-Сэнгэ 61, 68
 Чаг-Дагом 75
 Чаг-лоцзава 66
 Чаг-лоцзава Ринчэн-Чойчжал 105
 Чаг-Чойчжэ-Бал 73, 75, 82
 Чаган-Номэн-хан 134
 Чагна 53, 57, 79, 82, 219
 Чагна-Дорчжэ 78
 Чагти-Чог (Чаг-Тичог, Чагтичог) 53, 55, 219
 Чандра 213
 Чандрабхадра 182, 209, 210, 211, 213
 Чандрадатта 213
 Чандракирти 150
 Чандрапрабха 76, 216
 Чандрапрабхаса 15, 156
 Чанка 63
 Чаннга 205
 Чаннга-Балдан-Санпо 97
 Чаннга-Балсан 100
 Чаннга-Бон-Санчжэй-Чжаб 38
 Чаннга-Дагба-Джуннай 77, 80
 Чаннга-Дагджун 69, 74
 Чаннга-Йондан-Чжамцо 107
 Чаннга-Лодой-Чжалцан 99, 109
 Чаннга-Рин(чэн)дан 73, 81
 Чаннга-Соднам-Дагба 94, 97—98, 174
 Чаннга-Соднам-Санпо 96
 Чаннга Цулбар 60
 Чаннгапа-Цульгим-Бар 60
 Чаннга-(Чжалба) Чжамба-ринпочэ Дагба 34—35, 167
 Чаннга-Чэчойя 35
 Чанриба 67, 73, 75
 Чаттопадхья А. 177
 Чедал-Ганба 55
 Чедал-Ганба 55
- Чжа-Дулцзин 64, 142
 Чжаба-Ганба 79
 Чжагчэн-Джамбал 98
 Чжал 69
 Чжал-Ешей 88
 Чжал-Чармо 65
 Чжал-Чо-Жобар 40
 Чжалба-Дэннэй 59, 66
 Чжалба-Дэннэй-Джигдэн Дагба 63
 Чжалба-Ешей-Дагба-Марба 62, 71
 Чжалба-Лхананва-Санчжэй-Ринчэн 68
 Чжалва-Йан-Гонба 81
 Чжалва-Лобсан-Дондуб 115
 Чжалва-Пагбалха 105
 Чжалва-Ринпочэ (Ринбочэ)-Дагба-Цзондуй-Тогдугба 38, 78
 Чжалва-Тэннайпа 75
 Чжалва-Чжамцо 122, 130
 Чжалван-Чойчжэ-Гунбал 103
 Чжалман 35
 Чжалсрай 132
 Чжалсрай-Ешей-Дагба 140
 Чжалсрай-ринбочэ 135
 Чжалсрай-Тогмэд 148
 Чжалца-Джан (чуб)-Е (шей) 64, 65
 Чжалцаб-Дарма-Ринчэн 101, 103
 Чжалцан (Чжалсан) 36, 37, 169
 Чжалцан-Балсан 87
 Чжалцан-Бум 81, 91
 Чжалцан-Санпо 106, 112, 116, 146, 147
 Чжалцан-Сэнгэ 102
 Чжалцан-Чжаб 39
 Чжалчжи-Бринтон 55
 Чжалчжи-Ланцум-Джан 53
 Чжалчжи-Рмаджа-Нараба 56
 Чжама-Даший-Чжалцан 82
 Чжама-Санчжэй-Бонтон 74
 Чжама-Чжэргом 64
 Чжамбал-Чжамцо 93
 Чжамсан-Дорчжэ 96

- Чжамьян-Га-Лолэг-Чойджор
 103
 Чжамьян-Галдан-Лобсан 111
 Чжамьян-Галдан-Лодой 112
 Чжамьян-Гунга-Сэнгэ 88
 Чжамьян-гушри-Шака-Чжалцан
 39
 Чжамьян-Дон (дуб)-Чжалцан 87
 Чжамьян-Дончжан 83
 Чжамьян-Сэнгэ 61
 Чжамьян-Ченба-Цзэ-Ванчуг 115
 Чжамьян-Чой-Гонбо 92
 Чжамьян-Чойчже 101, 106
 Чжамьян-Чойчжэ-Даший-Балдан
 96
 Чжамьян-Шадба-Дорчжэ
 136—138
 Чжамьян-Шадба (Шадба) 30, 31,
 32, 116, 137
 Чжамьян-Шадпа-Агван-Цзондуй
 130
 Чжанатпа 65
 Чжансан 39
 Чжанца-Лхабон 19
 Чжанчжа 49, 137, 139
 Чжанчжа-Агван-Чойдан 137
 Чжанчжа-Агван-Чойдан-
 Балсанпо 130
 Чжанчжа-Ролбий-Дорчжэ 181,
 196
 Чжанчжа-Чойчжэ-Дагба-Одзер
 128
 Чжанчуб-Чжалцан 167, 186
 Чжара 71
 Чжара-Шейраб-Пунцог 128
 Чжарай 71, 74, 78
 Чжарайпа 71
 Чжарайпа-Ешей-Дорчжэ 67
 Чжасрай 126
 Чжасрай-Дондуб-Чжалцан 125
 Чжасрай-Тогмэд 95
 Чжасрай-Шейрабэл 103
 Чжати Будэгун 158
 Чжачин-Руба 74
 Чжебо-Ешей-Дорчжэ Дунцо-
 Райпа 88
 Чжи-джо 53, 54
 Чжид-дэ 22
 Чжиддэ-Ньима-Гон 21
 Чжо-Бар 72
 Чжо-Джива-Соднам-Ринчэн 37
 Чжоба-Ганва-Ринчэн-Од 69
 Чжобпа-Жигдэн-Гонбо 37, 171
 Чжово (Атиша) 71
 Чжонан-Чоглай-Намчжал см.
 Чоглай-Намчжал
 Чжотон-Джанрин 142
 Чжотон-Джанчуб-Ринчэн 69
 Чжотон-Монлам-Цультим 85
 Чжотон-Джанрин 142
 Чжу Ди 174
 Чжур-Ринбал 43, 167
 Чжэ-Агван 105
 Чжэ-Гэдун-Чжамцо 41, 43, 149
 Чжэ-Гэдундуб 109
 Чжэ-Йондан-Чжамцо 43, 44
 Чжэ-лама (Цзонкхапа) 95, 98,
 99, 121
 Чжэ-Лобсан-Ньима 144
 Чжэ-Норсан-Чжамцо 102
 Чжэ-Соднам-Чжамцо 118
 Чжэ-Цзонкхапа 23, 39, 50, 91,
 93, 94, 100, 101, 102, 146,
 147, 149
 Чжэ-Чжалцан-Санпо 146
 Чжэ-Чжамьян-Шадпа (Гунчен-
 Чжамьян-Шадпа-Дорчжэ) 28,
 145
 Чжэ-Шейраб-Сэнгэ 104
 Чжэбцзун-Дагба-Чжалцан 65
 Чжэбцзун-Дамба 125
 Чжэбцзун Нагпо-Сэнгэ-Ванчуг 62
 Чжэбцзун-Рэндава 100
 Чжэбцзун-Рэндава-Шонну-Лодой
 92
 Чжэбцзун-Чой-Чжалцан 108
 Чжэбцзунба (па) 116, 118
 Чжэдрун-Аграмба 117
 Чжэдрун-Аграмба Гэдун-Даший
 119
 Чжэдрун-Лхаван-Чой-Чжалцан
 116

- Чжэдрун-Цабпа-Мигйо-Ньинбо 118
 Чжэдрун-Чойван-Дагба 108
 Чжэдрун-Шейраб-Ванбо 118, 119
 Чжэйчиг 15
 Чжэр-Гом 62
 Чжэр(гом)-Цультим-Сэнгэ 65, 74
 Чжэу-Раба 66
 Чилбу 69
 Чилупа 52
 Чим-Карма-Лончэнба 86
 Чим-Лобсан-Дагба 91
 Чим-Намдаг 80, 85
 Чим-(Намкха-Даг) 151
 Чингис-хан 67, 187, 188
 Чингэс (Чингэс-хан) 35, 71—74, 76, 82, 142
 Чичжа-Дарба 78
 Чияату 90, 91
 Чобпа 70
 Чобпа-Джигдэн-Сум-Гонба 75
 Чог 218
 Чог-Лха 103
 Чог-Лхаба 112
 Чог-Чжал 107
 Чоглай-Намчжал 82, 97, 113, 190, 191
 Чогро-Луй-Чжалцан 218, 199
 Чогту(Цогту)-тайджи халхаский 45, 46, 179
 Чодпон-Дэва 133
 Чой-Бар (Чойбар) 55, 59, 61, 62
 Чой-Гоба-Дорчжэ-Ринчэн 86
 Чой-Дагба 147
 Чой-Дорчжэ 48, 98, 115
 Чой-Лоба 112
 Чой-Монлам 74, 77
 Чой-Сэнгэ 37
 Чой-Чжал-Вандаг-Чжалцан 39
 Чой-Чжал-Гунга-Даший 92
 Чой-Чжалцан 92, 120, 121
 Чой-Чжамцо 116
 Чой-чжэ-Кхай-Зибжид 35
 Чой-Шейнен 114, 117
 Чой-Юн (Йун) 60, 70
 Чойбал-Ешей 100, 106
 Чойбар ньяльский 61
 Чойван-Дагба 99, 107
 Чойван-Лхундуб 107
 Чойгоба-Дорчжэ-Ешей 85
 Чойдаг 147, 161
 Чойдаг-Балсан 172
 Чойдаг-Ешей 106, 115
 Чойдаг-Санпо 111, 118, 119, 146
 Чойдаг-Чжамцо 106, 113
 Чойдан-Лодой 113
 Чойджор-Чжамцо 127
 Чойин-Дорчжэ 124, 133
 Чойку-Одзер 75, 79
 Чойньер (Шэйньен-Дагба) 125
 Чойчжал 91
 Чойчжал-Данба 106
 Чойчжи-Дорчжэ 79
 Чойчжи-лама 61, 78
 Чойчжи-Ньима 115
 Чойчжи-Ньинбо 198
 Чойчжи-Чжалбо 57
 Чойчжи-Чжалбо-Намчжал-Чжамцо 125
 Чойчжи-Чжалцан 44, 63, 128
 Чойчжи-Чжамцо 125
 Чойчжон-Чжамцо 109, 115, 117
 Чойшен 106
 Чойчжун-Ринчэн 93, 100
 Чойчжэ-Агван 106
 Чойчжэ-Бал 73
 Чойчжэ-Ганва 69
 Чойчжэ-Гуиринпа 37
 Чойчжэ-Дагба-Балчжор 139
 Чойчжэ-Донгьод-Чойдаг 132
 Чойчжэ-Кхай-Зибжид 35
 Чойчжэ-Лодой-Бал 139
 Чойчжэ-Од-Чжамцо 126
 Чойчжэ-Чой-Чжамцо 128
 Чойчжэ-Шакья-ринчэндэ 23
 Чойшен 106
 Чойшен 206
 Чотон-Джанчуб-Ринчэн 72
 Чугпо-Ганкарва 36
 Чудам-Мар-Дагба 95
 Чуйдар(ба)-Цзондуй 62, 72

- Чунбо-Джабрал-Гэдун-Санпо 101
 Чунвай-Чуйпа 83
 Чунпо-Джабрал 112
 Чунпо-Налджорба 53
 Чунца-Шабдрун-Агван-Намчжал
 139
 Чунцан-Ешей-лама 62, 69
 Чунцан-Тод-Марба 60
 Чунцан-Тонмар 69
 Чусан-ринбочэ 135, 137
 Чуцэ 25
 Чэгом-Нанпа 57
 Чэн-цзу 100
 Чэтон-Йондан-Сун 63
 Чяннга-Ринпо 23
 Шабдрун Агван-Данцин-Прин-
 лай 129
 Шабдрун-Балдан-Чжалцан 140
 Шабдрун-Чойчжи-Ньима 136
 Шабо-Ганба 64
 Шака-Дар 37
 Шака-Рин 39
 Шака-Санпо 37, 92
 Шака-Соднам 93, 97
 Шака-Чог 108, 113
 Шака-Шонну 82
 Шакабпа В. Д. 180—182
 Шакагон 23
 Шакья-Гонбо 23
 Шакья-Даший 23
 Шакья-Ешей 101
 Шакья-Лодой 154
 Шакья-Лхаван 129, 131, 194
 Шакья-Од 23
 Шакья-Ринчэн 37
 Шакья-Санпо 36, 81, 83, 169,
 189
 Шакья-Соднам 100
 Шакья-Соднам-Чжалцан
 последний 108
 Шакья-Сэнгэ 76
 Шакья-Чжалбо 97
 Шакья-Чжалба 109
 Шакья-Чжалбо 97
 Шакья-Чжалцан 93
 Шакья-Чогдан 103
 Шакьямитра 145
 Шакьямуни 5, 17, 71, 154—156,
 160, 182, 185, 198, 205, 208,
 210, 214
 Шакьяшри 62, 63, 66, 68,
 74—76, 100, 143, 147, 195
 Шакьяшрибхадра 187, 198
 Шалу-лоцзава 116
 Шалу-лоцзава Ринчэн-Санпо 119
 Шалу-лоцзава Чойчжон-Санпо
 105
 Шалу-Лэг-Чжалцан 96
 Шама 63
 Шами(-Гомпа)-Монлам-Бар 59,
 69
 Шан-Абара 98
 Шан-Кханченпа 49, 138, 181
 Шан-Нанам-Дорчжэ-Ван(чуг)
 184, 185
 Шан-Нанампа 53
 Шан-ринпочэ 34, 167, 170
 Шан-Цзондуй-Даг(ба) 36, 71,
 170
 Шан-Цунпа 72
 Шан-Чжалцан 36
 Шантаракшита 28, 31, 166, 184,
 212, 217
 Шантибхадра 22
 Шантипа 212
 Шантон 62, 67
 Шантон-Даший-Дорчжэ 60, 68
 Шантон-Цультим-Гонбо 77
 Шантон-Цэмба 76
 Шантон-Чжалбо 97
 Шантон-Чойбар 56
 Шантон-Чойчжи-лама 77
 Шанцзун 36
 Шапбапа 167
 Шапо-Ганба Бадма-Джанчуб 57
 Шар-Дагба 89
 Шар-Ринбочэ 93, 103
 Шараба 59, 60, 61, 141
 Шараба-Йондан-Дагба 57, 65,
 197
 Шарва 36, 169

- Шарипутра 211
Шатаюдха 16, 156
Шейраб 94, 144
Шейраб-Бал 70
Шейраб-Ванбо 120
Шейраб-Джанчуб 69
Шейраб-Джун 71
Шейраб-Джуннай 77
Шейраб-Лэгло 116
Шейраб-Од 56, 64, 68
Шейраб-Пунцог 120
Шейраб-Ринчэн 100, 156
Шейраб-Санпо 103, 113
Шейраб-Сэнгэ 80, 84, 88, 95, 98, 105, 192
Шейраб-Цзондуй 65
Шейраб-Чжалцан 94, 102, 109, 191
Шейраб-Чжамцо 64
Шейраб-Чог 126
Шива-Од 22
Шигба (Шигпо)-Дудизи 66, 73
Шигпо-Джобо-Соднам 73
Шигпо-Ринчэн-Шейраб 69
Шикха-нэлва-Бондаг 39
Шин-цзу Юн-тин 138
Шинчу Кханши (Канси) 132, 195
Шиншог-Карма-Цэдан 177
Шитогба (па) 36, 169
Шицзун 181
Шицзун Юнчжэн 196
Шокар-наг 43
Шон-Гонбал 79
Шон-Цзондуй 63
Шонван 36, 169
Шоннубал (Гой-лоцзава Шонну-бал) 141, 155, 156, 160, 161, 169, 184, 187
Шонну-Ешей 89, 93, 94, 98, 144
Шонну-Йондан 39
Шонну-Монлам 82, 92
Шонну-Од 64
Шонну-Сэнгэ 73, 82
Шонну-Цзондуй 72
Шонну-Чжалцан 88
Шонсан 39, 78
Шончжан 38
Шри-Зийтрэй-Хой 38
Шрибхутибхадра 168
Шригупта 166, 184
Шрипала 115
Шу Д. 8, 9, 183
Шуддходана 205 ..
Шукхар-рабчжамба Гэлэг-Лхун-дуб 177
Шун-ти 131
Шунмар-Шаллун 30
Шэйдар 113
Шэн-Одзер-Сэнгэ
Эшо (Эшо-лэг) 18
Эшо-лэг 158
Ю-Брагпа 63
Юмо 68
Юмо-Дагба 57
Юн-ло 39
Юн-тин (Юнчжэн) 139
Ямагучи З. 8, 9, 153
Ямандака (Ямандага) 44, 46, 98
Ямандака-Дхарма-Раджа 33—34, 178
Ямсан-Чой-Монлам 68
Ян-Гонба 73
Янбенба 67

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Абар 48
Азия Восточная 3
Азия Центральная 3, 181
Азия Юго-Восточная 156
Азия Южная 3
Амдо 9, 13, 23, 35, 125, 126, 137,
139, 168, 179, 194
Амдо Верхнее 35
Амдо Нижнее 35, 219
Амдо-Кхам 94
Амрин 93
- Ба 217
Бал-Йэрбай-лхакхан 18
Бал-Цзэтан 173
Балдан-Брайбун 101
Балхор-Чойдэ 105
Балти 64
Барган 39
Бачэ 125
Башод 113
Бечин (Пекин) 82
Богкхог 135
Бодкхар 115, 122
Бодон 38, 172
Бомгон 70
Браг 41
Браг-Ралун 190
Брай-юл Чжинцал 106
Брайбун 41, 43, 44, 50, 110—
114, 117, 118, 124, 126, 127,
135, 139, 149, 174, 176, 178,
181, 191, 192
Бригон (Бригун) 35, 43, 65, 66,
70, 77, 78, 80, 83, 86—88, 91,
93, 96, 120, 167, 169, 170—
172, 175, 176
- Бригонва 37, 39, 40
Брог 35, 168
Брог Верхний 35
Бромбраг 69
Бруг 67, 79, 82, 85, 115, 123, 189
Бруг Верхний 71, 77, 81
Бруг Нижний 71, 79
Бруг Средний 73, 80, 81, 85, 88,
92, 95, 99, 103
Бруг-Ралун 74, 78, 82, 85, 88,
90, 92, 98, 101, 103
Брулдэ 80
Бруша 17
Бумбо-чэ 36
Буру 21, 184
Бутан 167, 176, 189, 197
Бухара 184
Бэнса 123
Бэри 46, 129
- Ваджрасана 145
Вайшали 182
Варанаси 209
- Гавадона 58
Гадаг 139
Галдан 12, 43, 46, 50, 96, 97,
101, 103, 104, 106, 107, 109—
116, 118—120, 122—136, 143,
146—148, 171, 178, 181,
191—193, 197
Гампо 40, 63, 66, 69, 99, 106,
111, 114, 118, 119, 121, 122,
124, 125, 129
Ганг 16
Ганток 168
Гара-Джан-юл 80

- Гвагор-гон 61
 Гималаи 32
 Гобраг 81
 Гогпа 12
 Гоман 123, 131, 136, 139
 Гомасала 20
 Гомрум 109, 117
 Гонкар-Дорчжэ-дан 108
 Гонлун 125, 126, 128, 129, 131—
 136
 Гонлун-Джамлин 126
 Гюсар 115
 Горам 103, 111
 Гүгэ 21
 Гумбум 49, 50, 121, 126, 131,
 137, 138, 181
 Гунру 106
 Гунтан 36, 59, 72
 Гэдона 20
 Гэдунган 76

 Данаг-Тубдан-Начжал-лин 110
 Данма 129, 173
 Данмагпа 73, 187
 Дансатэл (Дансател, Данса-тил)
 38, 67, 173, 190
 Дапуг 106
 Дарчжэй-гон 118
 Датангон 58
 Дацангон 126
 Даший-Лхунбо 100, 103, 105,
 109, 110, 111, 114, 120, 124,
 125
 Даший-Чил 137, 138
 Двагпо 66, 68, 70, 73, 82, 106,
 130
 Двагпо-Суркзара 105
 Деважан 74
 Джа 38
 Джа-юл 35, 40, 59, 62, 64, 67,
 72, 73, 77, 78, 80—84,
 88—93, 143, 144, 168, 175,
 189
 Джаг 81
 Джаландхара 154
 Джам-ринбочэ-гон 83

 Джамба-лин (Джамбалин) 104,
 192
 Джамбудвила 5, 6, 15, 182
 Джамлин 99, 109
 Джан 35, 44, 93, 168
 Джан-Дамрин 76
 Джанцзе 96, 103, 113, 128, 191
 Джар 40
 Джарог-цзон 40, 84, 175
 Джати-кхашор 20
 Джачад-кхапа 60
 Джишан 112
 Джомонан 88, 190
 Джонан 79, 89, 90, 92, 97, 112,
 190, 191
 Динри 186
 До 135
 До-Аглин 104
 Додбан-Пуг 68
 Дол 64
 Домда 42
 Донмад 132, 133
 Дор 97, 107
 Доран 106, 115
 Дорчжэбраг 137
 Доцан-Гарин 126
 Доцан-лхакхан 95
 Дуйчод 36, 169
 Дэга 135, 140
 Дэсэ 59
 Дэчод-Шонну (стула) 20

 Еран (непальский) 57
 Ерба-Барэн 53

 Жалпу 62
 Жансатам 47, 179

 Захор 20

 Индия 3, 5, 12, 16, 17, 47, 52,
 73, 88, 157, 159, 166, 182,
 219
 Индия Восточная 161, 193
 Индия Южная 154

 Йа 41

- Йагдэ 23
 Йамсан(па) 37, 77
 Йар-брог (Йарброг) 38, 39, 168
 Йарчаб-шун 44
 Йацэ 21
 Йонру 21
 Йу 11, 12
 Йу северное 11
 Йу южное 11
 Йумбулаган 17
- Кайпин 189
 Калимпонг 165
 Камкам (Кам-Кам) 69, 101, 142
 Канака (ступа) 20
 Канкара 141
 Канши 173
 Карма-лхадэн 71
 Карма-Самлинг 81
 Карчун(-Чжадэ)-лхакхан 19
 Катманду 185
 Каурава 154
 Кашгар 181
 Кашмир 20, 58, 75, 76, 148
 Китай 3, 5, 13, 19, 26, 31, 33,
 49, 60, 62, 72, 95, 98—100,
 102, 104, 106—108, 111, 113,
 115, 120, 121, 127, 128, 130—
 132, 136, 139, 159, 164, 182,
 187, 195
 Китай Северный 187
 Кон 130
 Конпо 35, 40, 41, 49, 91, 169,
 176
 Корама 110
 Корея 187
 Куку-нор (Кукунор) 9, 45, 46,
 129, 136, 138, 179
 Курукшетри 154
 Кхам 13, 23, 47, 93, 104, 105,
 107, 111, 113, 118, 125, 129,
 139, 145, 172, 173, 179, 184,
 185, 189, 193, 194
 Кхам Верхний 35
 Кхам Средний 46
 Кхам-гадаг 49
- Кхамлун 77
 Кхашор 20
 Кхерад 73
 Кхонпу 70
 Кху 65
 Кыичу 170
- Лавран 36, 169
 Ладак 138, 195
 Ламо 134, 184
 Ламо-Дэчэн 134
 Ланкор 186
 Ланру (гора) 140
 Лантан 59, 63
 Лань 79
 Ланьчжоу 166, 167, 188
 Лачэн 145
 Ли 20
 Ликья 126
 Линмад 121
 Литан 122
 Ло 40, 85, 189
 Ло-Джа-юл 63, 84, 98, 189
 Логон 60
 Локха 176
 Ломо 189
 Лун-Рачэнмо 98
 Луншон 23, 42, 176
 Лхабцзун-Онмо 24
 Лхадан-тулнан 52
 Лхалун 66, 67, 77, 187
 Лхаса 12, 21, 25, 32, 37, 41, 43,
 44, 154, 160, 164, 170, 174,
 176—178, 181, 184, 192, 195,
 198, 217
 Лхатон 86
 Лхачэн 71
 Лхо 41
 Лхобраг 90, 99, 167, 219
 Лхобруг (Лхо-Бруг) 35, 168
 Лхокха 173
 Лхумдэн 39
 Лхунбоцэ 39, 192
- Магадха 20, 164
 Магури 20

- Мад 98, 107
 Мад-чжуд 105
 Маджи-Кампо-найнан (Нижний монастырь Кампо-найнан) 68, 187
 Малдо-Джа-Чанкай-гон 68
 Мамгургон 130
 Мамо 97
 Манасаровар 159
 Манг-юл 21
 Манлун 123, 133
 Манчжурия 72
 Мар 167
 Марин 38
 Марпо-ри 31, 216, 217
 Марцзе Верхний 71
 Медина 183
 Мекка 52, 183, 214, 215
 Миндол-лин 137
 Миньяг (Тангутия) 74, 76, 84, 111, 118, 159
 Мон 41
 Монголия 3, 5, 31, 35, 40, 43, 71, 79, 80—82, 88—91, 95, 98, 121, 123, 124, 149, 156, 177, 187, 189
 Монголия Верхняя 175
 Монголия нижняя 175
 Морачжэл 53
 Му Южное 21
 Муй 111
 Мунмэ-браг-кхава 80
 Мьюнгнай 91
 Мьюгу-лун 55
 Мэй-Тогдан 102
 Мэру 19

 На 12, 154
 Нага 116
 Нагчу 49
 Найнын 105, 112, 120
 Найтан 102
 Наландха 104, 141, 145, 192
 Налендра 141
 Намкай 77
 Намчжал-дацан 121
 Намчжал-лин 137
 Нарита 153
 Нартан 66, 68, 71, 72, 77, 78, 80, 85, 87—89, 91, 96, 99, 101, 104, 108—110, 144
 Нгари-дацан 117
 Нгарий 23, 35, 47, 49, 54, 55, 68, 87, 134, 138, 163
 Нгарий-Корсум 168
 Нгарий-Пуран 21
 Непал 20, 47, 54, 72, 83, 108, 159, 185, 193
 Неран 76
 Неусура 62
 Неуцзон (Нэу-цзон) 41, 174
 Ньсло 81, 83, 88
 Ньемдо 75
 Ньетан 24, 55, 74
 Ньцагмиг 76
 Ньей 68
 Ньинша 140
 Ньитэнг 108
 Ньун 107
 Ньюг 114
 Ньюг-Рум (Ньугрум) 24, 60
 Нья 40
 Ньяддон 23
 Ньян 115
 Ньян-йон-Шан-Чойдэ 111
 Ньянтон 114
 Ньянчу 176
 Нэгудон 39
 Нэудон 194

 Ог 57
 Олкха (Олга) 62, 98, 113, 119, 176
 Олкха-тагцзэ-цзон 176
 Олкха-цзон 42, 176
 Онго-Монкхар 24
 Орба 175
 Орба-Эбам 175
 Орчжан-ритод 112
 Отан (озеро) 12, 31

 Пабонкха (Павонкха) 119, 128

- Пагду 23, 35, 36—38, 41, 43,
68—70, 73, 77, 78, 82,
84—87, 93—97, 100, 101,
104—107, 121, 167, 173, 192
- Пагмодупа см. Пагду
- Пан-юл 23, 145, 167, 174, 193
- Пандэ 121
- Пандэгон 116
- Пандэлин 117
- Пантан 19
- Пантан-камэд 198
- Паталипутра 182
- Пекин 134, 160, 163, 164, 189,
191
- Побран 130
- Побран-бумдуг 18, 159
- Порог 72
- Потала 19, 48, 130, 135, 194
- Поталагири 20
- Пото-гон 61
- Прулнан 31
- Пулирамаллая 154
- Пуран 21
- Раджагир 210
- Раджагриха 182
- Радэн 35, 56, 57, 58, 78, 105,
131, 142, 147, 167, 174
- Ралун 190
- Рамочэ 217
- Раса-прулнан 216—217
- Рва Верхний 103
- Рвалун 176
- Ри 88
- Рибо-Галдан-Намбар-Чжалбой-
лин 100
- Рибо-гэпэл 37, 170
- Ринган 36, 169
- Ринпун 41, 43, 110, 175, 193
- Ринченган 169
- Ро Нижнее 23
- Рон 23, 73, 80, 84, 88, 90, 128
- Рон-Джамчэн 95
- Ронбо-гон 128
- Россия 72, 187
- Ру-лхакхан 73
- Саднагар 193
- Сакья 60, 61, 67, 69, 75, 84, 85,
87, 89, 90, 92, 103, 105, 111,
143, 169—171
- Сакья-цзон 97, 104
- Сакья-чэнмо 57
- Салхан 121
- Самарканд 52, 184
- Самдубцзе (Самдуб-цзе) 41, 43,
47, 175—177
- Самлой 50
- Самьей 19, 24, 26, 28, 52, 166,
180, 186, 217, 218
- Самьей Мичжур-линг 32
- Санга-кхар 102
- Санпу 57, 61, 82, 123
- Сансан-Неран 81
- Санъагкхар 45
- Сачэн-цзон 44
- Симхадвипа 20
- Сингал 20
- Ситу 172
- Ситу-Чангу 38, 172
- Сизтл 168
- Согчу (река) 35
- Согчукха 167
- Солнаг-Танбоцэ (Солнаб-танбо)
53, 185
- Солон 72
- Сро 119
- Страна снегов 11—13, 16, 33, 52,
146, 158, 164, 166, 184
- Сро 119
- Сур-Манва 117
- Сур-Ронбо 131
- Сурман 102
- Сэбраг 63
- Сэмни-гон 138
- Сэра 41, 43, 44, 97, 100—103,
105, 108, 110, 112, 114—116,
118, 124, 126, 127, 139, 149,
176, 178, 181, 192
- Сэрдогчан 108
- Сэркхогтон 138
- Сэрлин 85
- Сэрлог 131

- Сэчжил 77, 79, 83—85, 91, 93,
97, 102—104, 107—109, 111,
144
Сэчжилбу 88, 98, 100, 103
- Табо 185
Таг-цээ (Тагцэе) 18, 23
Тагбраг 126
Таглун 35, 43, 44, 74, 76—78,
80, 82, 86, 87, 91, 94, 96,
100—102, 107—110, 112, 118,
120, 122, 136, 177, 178
Таглун-Брагба 117
Тагмо-Лин 104
Тагпу 96
Тагцал 23
Тагцэе-Намчжал-гон 96
Тангут (Си-Ся) 188
Танрин 124
Тарбалин 83
Таший-Лхунбо 47, 169, 172, 180,
184, 190, 199
Таший-Силнон 47
Тибет 3, 5, 8, 11, 12, 15—17, 19,
21, 24, 27, 29, 31, 33, 35, 36,
40, 42, 43, 46, 47, 51, 59, 61,
62, 73, 74, 79, 82, 83, 95,
102, 106, 124, 131, 133, 134,
136—139, 143, 148, 153—159,
161, 166, 167, 169, 170, 173
Тибет Большой 11
Тибет Верхний 195
Тибет Восточный 179, 184, 195,
199
Тибет Западный 175, 181, 184,
185
Тибет Малый 11, 42,
Тибет Северо-Восточный 9
Тибет Северо-Западный 163
Тибет Центральный 9, 26, 78,
159, 169, 172, 173, 181, 184,
189, 195
Тил 186, 187
Тишо-г-Чжалмо 45, 179
Тогдан 93
Тогтуг 35
- Тодгор 122
Тодлун 54, 66, 67, 70, 160
Том-Кам-Кам 64
Томшер 64
Тон 105, 115
Тонкор 109
Тубдан-Намчжал 109
Тубдан-Янбачан 111
Тубчэн-чойкхор 122
Тулнан 28
Туркестан Восточный 181
Тэгчэн-Чойкхорлин 122
Тэу 75
- Удияна (Удияна-Салипуна) 13,
77, 141, 154
Уй 11, 15, 20, 21, 32, 34, 35,
39—42, 44, 45, 48, 49, 51, 52,
63, 68, 74, 79, 92, 95, 105,
110, 121, 126, 129, 132, 138,
139, 163, 168, 169, 172, 173,
177, 178, 184, 185, 188
Уй Нижний 21, 192
Улан-хошо 46
Уттханапада 16
Уюг 62
- Хайпо (гора) 217
Халха 45, 130
Хами 181
Хардун 131
Хор 23, 76, 80, 85, 86, 131
Хор Верхний 175
Хор Нижний 175
- Цал 37, 69, 170, 171
Цал-Гунтан 71, 72, 118, 144,
170, 171
Цалпа (Цалба) 35, 37, 39
Цалпаду 170
Царчэн 112
Цзан 11, 15, 21, 23, 32, 34—36,
38—46, 48, 49, 51, 52, 58, 74,
76, 78, 79, 93—95, 104, 105,
120, 126, 130, 138, 163, 168,
169, 172, 173, 175, 177—179,
185, 190, 193, 219

- Цзан Верхний 21, 43, 184, 192
 Цзан Северный 184
 Цзан-Рон 43
 Цзангон 132, 135, 139
 Цзандзон 38
 Цзандо-гон 60
 Цзанпо 173, 176
 Цзанпо-Галдан-Дамчойлин 131
 Цзийтан 93
 Цзонкха 23
 Цзэтан (Цзетан) 93, 117, 176
 Цо-кхар 46
 Цур-лхалун 66
 Цурпу 67, 71, 94, 175, 176, 187, 192
 Цурпу-лхакхан 82
 Цурэ 117
 Чагпо-ри (Чагпори) 45, 47
 Чадкха 72, 77, 81
 Чамдо 104, 107, 109, 113, 114, 117—120, 122—124, 127, 132
 Чанган 164
 Чанка-Сарма 68
 Чанчжаб 23—24
 Чапа 61
 Чахар 46
 Чжал 58, 63, 65, 69, 142
 Чжал-дэ 26
 Чжал-лхакхан (Чжаллхакхан) 35, 40, 53, 60, 62, 64—73, 76, 78, 80—83, 85, 89, 96, 107, 142, 174, 184
 Чжал-луглхай 184
 Чжал-мэдогтан 41, 113
 Чжалкхар-цзэ(ба) 39, 44
 Чжалтиг 140
 Чжалцзэ 39
 Чжама-йасанва 168
 Чжама-Ринган 69
 Чжама-Ринган-Сарча 70
 Чжама-Ринчэн-Ганьнин 62
 Чжанма-Йасанва 35
 Чжантанган 45, 127
 Чжанчжи 135
 Чжаншод 119
 Чжара 120
 Чжид-мад 19, 160
 Чжид-шод (Чжидшод) 12, 43, 44, 129, 134, 154
 Чжидшолгар 125
 Чжиншон 43, 121
 Чжомнга 108
 Чжомнга-гон 108
 Чжорлун (Чжормолун) 42, 68, 176
 Чжу Большой 164
 Чжулаг 138
 Чжянцзе 190
 Чогро 199
 Чогро-Сакья 96
 Чойдэ 75
 Чойкхор-чжал 113
 Чойлун 68
 Чойлун-Цогбай-чойдэ 80
 Чонэ 128, 134, 135
 Чубара 61
 Чумиг 35, 83, 168, 169
 Чунцан-браг 101
 Чусан 47
 Чэкья 35, 167
 Шабалинг 142
 Шаддублин 118
 Шадтанаг 22
 Шалу 35, 54, 104, 106, 111, 124, 134, 168
 Шамбхала 9, 13, 28, 51—53, 63, 76, 90, 103, 110, 115, 128, 138, 182, 183, 209, 213, 214, 218, 220
 Шамкара 20
 Шан 45, 63, 71, 72, 87—89, 98, 168, 184, 199
 Шан-шун (Шаншун, Шан-Шун) 17, 21, 99, 107, 108
 Шанг 35, 169
 Шанджиг 91
 Шанкам 64
 Шанпа-Сэрлин 95
 Шар 116, 121, 123

Шара-гал 46
Шарце 191
Швабкхог 138
Шелбраг 198
Шиншан 100
Шитог-лхакхан 36, 169
Шихаце 175—177, 179, 180
Шри-Зийтрэй-Хой 172
Шридханакатака 209
Шу 66, 187
Шукхан 44
Шукхар 43
Шуцур-лхалун 66, 187
Шэлбрагри 165
Шэлпур 165, 198
Э 40
Эбам 94, 103
Эгон 55
Юнхэгун 160
Ямдок 172
Ямдок-цзон 172
Ямсан 74
Янбачан 112
Янцзы 159
Яркенд 181
Ярлунг (Ярлун) 16, 23, 36, 40,
165, 186

УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ СОЧИНЕНИЙ

- Абхидхарма 6, 27
Абхисамаясутра 209
Аджаташатра-сутра 149
Алтан тобчи 188
- Ба-салнан 29, 165
Ба-санши 29
Бадгар-шаллун 105, 151, 153,
186, 187, 193, 194, 196
Бадма-гатан 28, 165, 166, 198
Башэд 29, 51, 161, 165, 183
Башэд-цанма 21, 32, 161
Башэд-шабтагма 161
Биография панчэна 120
Биография панчэна Лобсан-Чой-
чжи-Чжалцана 120
Большой комментарий Йэлэ 214
Большой комментарий на Кала-
чакра-тантру 185
Большой комментарий на Кала-
чакру 54, 104
Буддист-паломник у святынь Ти-
бета 192
Бхадракалпика-сутра 211
- Вайдурья-гарбо (карбо) 31, 134,
149, 150, 197, 198
Вайдурья-онбо 195
Вайдурья-сэрбо (сэрпо) 131, 148,
149, 160, 195, 198
Вайдурья-ясэл 184
Великая летопись 155
Вималадэви (Вимала-дэви)-сутра
18, 27
Виная 6, 58
Винаявасту 11, 151, 154, 198,
209
- Восемь больших инструкций
Тантры 144
- Ганчжур 10, 22, 138, 185
Генеалогия царей Тибета 3, 4,
178, 182, 197, 198
Гимн восьми ступ 210
Гимн о 12 деяний Будды 197
Гора рассказов 174
Гундуй 148
- Данчжур 10
Двенадцать деяний Будды 197
Дверь, ведущая в учение 5, 153
Деватишаястотра-тиikka 11, 153
Дже-шад 210
Джигдэн-кхам лэй-го-ла 215
Дуйкхор-тика-чэн 185, 198
Дэбтэр (соч. далай-ламы V)
Дэбтэр-марбо 29, 170, 171, 187
Дэбтэр-онбо 30, 54, 56, 58, 67,
69, 94, 101, 109, 141, 143,
144, 148, 151, 155—157, 161,
162, 165, 169, 170, —174, 184,
185, 187, 199, 209
Дэбтэр-чжамцо 155, 192
- Завешание Бадмы 186
Заметки о тибетском термине
родства dbon 167
Золотой Ганчжур 162
Золотой луч, сутра 210
- Исследование по истории тибет-
ского календаря 8—9
Историческая книга (История
Китая и Тибета) 35, 168

- Историческое исследование древнего Тибета 4
- История буддизма Будона 24, 89, 190
- История буддизма (в Таглуне) 178
- История буддизма в Индии (соч. Таранатхи) 125, 164
- История, рассказывающая прежде всего о деяниях высших царей и министров на земле Страны снегов 164
- Истории религии (соч. Камкам Дондуб-Балома) 192
- История религии (соч. Соднам-Дагбы) 144
- История секты бругпа 165, 177
- История секты кармапа 145
- История учения (соч. Агван-Намчжала) 125
- История учения (соч. Кхар-Нагбы) 146
- История учения (соч. Шакья-Лхавана) 129
- История учения Бхайравы 137, 146, 195
- История учения желтошапочников Вайдурья-сэрбо 135
- История учения — пир мудрецов 165, 193
- История учения секты кадампа 116
- История учения (соч. Кхар-Нагбы) 146
- Йэлэ 213
- Кабум (Мани-кабум) 13, 155
- Кадам-чойджун 193, 194
- Калачакра 11, 52, 75
- Калачакра-маха-тиikka 203, 212
- Калачакра-мула-тантра 90, 182, 190, 209, 210
- Калачакра-тантра 9, 53, 154, 185
- Калачакра-танроттара-тантра-хридая (Тантра поздняя) 12, 154
- Каменный обелиск 29, 166
- Каруна-пундарика-сутра 212, 217
- Качэм-какхолма 14, 16, 155, 198
- Кладезь родов Тибета боти-сэру (Том-носорог) 14, 155
- Книга о перерождениях Чжэ-ламы (Цзонхапы) 115
- Колесо высшей свастики 158
- Комментарии на сутру, проповеданную Лодой-Мизадпа 212
- Комментарий на Ваджрашедику 212
- Комментарий на Калачакра-тантру 191, 210
- Лалитавистара 197
- Лам-йиг(-барма) 54
- Ламрим 54
- Ламрим-чэнпо 185
- Ланкаватара-сутра 149, 198
- Лашэд 29, 165
- Летопись восьмидесяти четырех великих сиддхов 141, 196
- Летопись монастыря Самьяй 29, 165
- Лун-прамо-ньинтиг 88
- Лхай-шал-зиг-пай-дамба 30
- Мани-рилдуб 115
- Маньджушри (Маньджушри)-мула-тантра (Мула-тантра) 12, 13, 17, 32, 34, 154, 205—209
- Маха-нирвана-сутра 210
- Махатикка 205, 209, 210, 212, 214, 215
- Монгольская тибетоязычная историческая литература 4
- Наставления Маньджушри-мула-тантры 213
- Ньима-одзер 9

- Ньинтиг 89
- О происшествиях во время царя
Аджаташатру 164
- Об основе тибетской хронологи-
ческой калькуляции 9
- Основа 149
- Основа астрономии 116, 194
- Основа исследования врачевания
12, 154
- Пагсам-джонсан 3—6, 9, 10,
154—156, 158, 162, 174, 183,
191
- Побеждающий вред 211, 212
- Полное собрание сочинений по
астрологии 89
- Проповедь Шакьямуни 211
- Пуг-луг 146,
- Путевые заметки между двумя
пунктами 185
- Родословная царей Тибета 163
- Сакья-кабум 153, 163
- Салвий-мэлон, иначе: Светлое
зерцало истории буддизма и
царских родословных; Чжал-
раб салвий-мэлон 29, 31, 48,
165, 180, 198
- Собрание сочинений (Цзонхапы)
174
- Собрание тантр 213
- Сокровенное сказание монголов
188
- Сто тысяч комментариев 211
- Сутра 6, 19
- Сэмтид ман-аг 88
- Сэрпрэн 28, 34, 165, 212
- Танъиг-сэрпрэн 165
- Таркаджвала 208
- Тибетская историческая литера-
тура 4
- Тибетские художественные свит-
ки 4
- Тодпа 54
- Толкование на Калачакру 104
- Том не увидевшего буквы пере-
рожденца 48
- Трипитака 19, 211
- Тугджи лха-лам чо-гий на бун
27
- Украшение наставлений Шакья-
муни 211
- Хроника далай-ламы V (то же —
История далай-ламы) 164,
174
- Хронологические таблицы (Соч.
Агван-Цзондуя), иначе: Хро-
нология религии Гунчен-
Джамьян-Шадпа-Дорчжэ 137,
145, 165, 187, 196, 197
- Хронологические таблицы (соч.
Сумба-кханбо) 3—5, 9, 153
- Хронология доктрины индийских
учителей 92, 191
- Хронология религии (соч. Джо-
во-Атиши) 55
- Хронология религии (соч. Нор-
сан-Чжамцо) 110
- Хронология религии (соч. Рин-
чэн-Одпа) 114
- Хрустальное зеркало 157, 196
- Цалба-Дэбтэр-марбо (Дэбтэр-
марбо) 14, 155
- Чандра-гарбха-сутра 212
- Челн истории учения, показыва-
ющий, как сонм поздних будд
обеспечивал Страну снегов
147
- Четыре основы врачевания 12,
154
- Чжа-Бод йиг-цан 194, 195
- Чжалшэд 29, 165
- Чжанаг(-чойджун) 151
- Чжуд-ши 154
- Чойчжун-Данба-Салжэд 101
- Шаллун см. Бадгар-шаллун

Шри-дакарнава-маха-йогини-
тантра-раджа 11, 154

Яркий луч золотого солнца 205

Ярлунгская династия 4, 159

Ясный светильник истории секты
кадампа 111

Ясный светильник истории уче-
ния (соч. Лайчэн-Гунга-
Чжалцана) 143, 197

Ясэл 149, 150

УКАЗАТЕЛЬ ЭТНОНИМОВ

- Балпосцы 35
Батуты 179
Бонпосцы 17
Бригонцы 189
Броба правосторонние 22
Бру 13
- Восемнадцать больших родов
15
- Га 13
Галдан-магпон 174
- Да 13
Джапа-типон 174
Дон 13, 14, 155
Доны большие 23
Дур-бонпосцы 17
Дэба-олкха 174
- Индийцы 14, 15
- Йар-чжабпа 174
Йэсан-карпо 14
Йэмон-нагпо 14
Йэсан-карпо 14
- Кашмирцы 22
Китайцы 14, 49, 138
Кхерад (кереит) 187
- Лицзавьи (лиджавьи) 17
- Маньчжуры 181
Монголы 10, 21, 22, 40, 46, 49,
127, 175, 188
Монголы Верхнего Хора 175
Монголы верхние 175
Монголы нижние 175
- Монд-жу-нагпо 14
Монцы 35
Му 14, 17, 155
- Найман бадагэ (найманы) 73,
187
Нгол-бонцы 17
Непальцы 15
Нубо 13
Ньяд-тон 22
- Оймогут 167, 174
Ойраты 179
Олёты 46, 134, 138, 179
Ороды 179
- Па 13
Пагдуйцы 39
- Ринпун 173
- Сартагачен (сартагчин) 188
Сумба 125
Сэ 14, 124, 125, 128, 155
- Тибетцы 13, 14, 15, 32, 35, 46,
127, 154, 159, 167
Тон 13, 14, 155
Три зерна риса 15
Тумэты 177
Тюрки 188
- Уйгуры 159
- Халхасцы 46, 134
Харилик (карлук) 188
Хойты 179
Хорлос (горлос) 188
Хорлой см. Хорлос

Хоры 14, 15

Хотоны 179

Хошоды (хошуты) 179, 181

Цзанцы 127, 138

Чадтиг-ешей 14

Чжалкхар-цзэба 174

Шакха-нэлба 174

Шакьясцы 17

Шесть родов карликов-тибетцев
15, 17

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
I. Генеалогия царей Тибета (чжал-раб)	11
II. Хронологические таблицы на 1027—1746 гг. /данцзий-реумиг/	51
Вступление	—
I рабджун /1027—1086 гг./	53
II рабджун /1087—1146 гг./	59
III рабджун /1147—1206 гг./	65
IV рабджун /1207—1266 гг./	74
V рабджун /1267—1326 гг./	82
VI рабджун /1327—1386 гг./	90
VII рабджун /1387—1446 гг./	97
VIII рабджун /1447—1506 гг./	105
IX рабджун /1507—1566 гг./	113
X рабджун /1567—1626 гг./	120
XI рабджун /1627—1686 гг./	128
XII рабджун /1687—1746 гг./	134
Заключение	141
Примечания	153
Библиография	200
Список сокращений	204
Приложение 1. «Яркий луч золотого солнца» — безошибочное исследование начальных периодов, составленных как хронологические таблицы жизни великих просветителей религии в Тибете» (фрагмент)	205
Приложение 2. Факсимиле л. 95 главы I «Генеалогия царей Тибета»	221
Приложение 3. Факсимиле л. 287 главы 4 «Хронологические таблицы»	222
Приложение 4. Факсимиле л. 1 «Ньима-одзер»	223
Указатель имен	224
Указатель географических названий	248
Указатель названий сочинений	256
Указатель этнонимов	260

П12 Пагсам-джонсан: История и хронология Тибета / Пер. с тибет. — Новосибирск: Наука. Сиб. отделение, 1991. — 264 с.
ISBN 5—02—029730—5.

Работа представляет собой перевод с тибетского языка первой главы «Пагсам-джонсана» — крупнейшего памятника тибетской исторической литературы, написанного амдоским ученым Сумба-кханбо (1704—1788), с предисловием и примечаниями. В первой части публикации — «Генеалогия царей Тибета» — фактически излагается политическая история Тибета с древнейших времен до середины XVIII в. «Хронологические таблицы» с авторским вступлением и заключением содержат даты важнейших событий в истории Тибета, Индии, Монголии и Китая.

Книга рассчитана на специалистов-тибетологов, монголистов и буддологов.

П 0502000000—19845—91 I полугодие
042(02)—91

ББК 63.3(5)

Научное издание

**ПАГСАМ-ДЖОНСАН:
История и хронология Тибета**

Редактор издательства

И. Г. Зыкова

Художник

А. И. Смирнов

Технический редактор

Г. Я. Герасимчук

Корректоры

И. А. Абрамова, Г. И. Шведкина

ИБ № 42561

Сдано в набор 11.03.91. Подписано к печати 08.10.91. Формат 84x108 1/32. Бумага типографская № 2. Гарнитура Таймс. Офсетная печать. Усл. печ. л. 13,9. Усл. кр.-отт. 14,1. Уч.-изд. л. 15. Тираж 6100 экз. Заказ 705. Цена 4 р. 50 к.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Наука», Сибирское отделение. 630099 Новосибирск, ул. Советская, 18.

4-я типография издательства «Наука». 630077 Новосибирск, ул. Станиславского, 25.